REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第五八一四號 每份零售港幣式毫

今日出紙八大張

發行及承印華僑日報有限公司 總司理岑維休

南越軍撤退前 現正集結主力 發動二大攻勢

南越軍進攻車邦北越炮兵陣地

（法新社南越西貢十四日電）寮國的南越軍似乎正在準備要發動他們第三次的寮國攻勢。但此次任務，卻有意越而不宣。交叉道口的車邦市，成爲混亂中心。昨天和週五兩天，南越軍在該市附近的一次所謂「戰略性行動中」，在北越軍的壓力下，新佈防了兩個大炮基地。至目前爲止，預料中的成爲近期印支戰事中最大一次的車邦地區之戰，仍未有發生。

（法新社西貢十四日電）南越最高司令部今日謂，入寮五週，已達成大部份目的，傳政府軍快要撤回南越的揣測卻因此而減低。南越軍努力切斷胡志明小徑，使北越軍損失慘重，與及破壞他們將補給品支援攻擊美國者。第一軍區司令部發表一項聲明，謂所有南越軍將於三月底自寮國撤出，當詢及司令部發言人對此評論時，渠謂：「我們深信陷將軍並無作此表示。」司令部今日堅決否認，並無自寮國境內四十五公里處之車邦撤出任何軍隊，曾有戰略性行動。南越軍在車邦佔領新陣地，司令部仍緊緊守口保密，該戰略性十字路口於八日前爲北越軍佔領。司令部透露：有若干南越軍現今在第九號公路，以南二十至三十公里間作戰。但渠拒絕透露有若干南越軍推進之程度。司令部暗示，有若干南越軍包圍車邦，已向南方進展。

不過，觀察家表示，一條最後且重要北越補給線仍然可以利用，即二十三號公路，該公路蜿蜒穿過叢靠山區。軍方人仕謂，南越軍已準備攻擊胡志明小徑重要炮兵陣地，企圖阻截在寮國之戰事。美軍司令部謂，B五二型轟炸機於上週，擊北越一千五百次，三日來轟炸達飽和點。在第四日時，B五二型機又向非軍事區以南之嫌疑共軍陣地，投下數百噸炸彈。

阮文名視察溪山 督導南越軍佈防 粉碎北越軍反攻

西貢否認南越軍本月底撤出寮境

（法新社西貢十四日電）此間今日據悉，南越國防部長阮文名於昨日前往溪山對寮國南部之越軍行動作主要的視察，當南越司令部拒絕證實或否認北越軍今在寮國反擊之新言，渠於此時往前線。軍方發言人拒絕討論南越軍事計劃，但渠又謂，在車邦附近之南越軍之戰略計劃仍未完成。發言人否認學明，南越軍將於兩週內撤出寮國。

不過，兩家親政府報紙今日謂，將在四月初或中旬，雨季開始前撤出軍隊。

（路透社越南西貢十四日電）寮國之南越軍，將于本月杪撤回邊區地帶。此舉顯要把他們在歷時卅五天洶軍胡志明小徑行動中之目標降低了。消息靈通人士稱：有二萬名軍隊、目前已進入後作之最後作戰階段。同時將撤返越，寮關之邊區內。南越軍自佔據車邦市五天後又再迅速撤離以來，目前又向北越一條新供應支線進發。南越軍在撤離時，曾迅速將車邦東南三哩的「蘇菲亞基地」之武器炸掉，免留給敵軍，他們并無意長期

北愛爾蘭船塢工人請願

自三月十日，英兵三名在北愛爾蘭被謀殺後，三月十二日伯爾法斯船塢工人結隊向聯合政府星週請願，請求加緊防範情形。此次工人集團，不分基督或天主教徒，爲罕有之團結。如圖示。（合衆國際社無線電傳眞）

南越軍向南撤退 美巨型機炸車邦

北越軍千餘開入車邦增援

（法新社西貢十三日電）總統府發言人昨天否認，阮文紹已決定從寮國撤退南越部隊，一家晚報引述該發言人說，現時未有計劃結束越軍在寮國的作戰。西貢南越高級司令部描述最近從寮國若干基地撤退乃一「戰術行動」。並謂擁有炮放棄通往北越的各供應線。

（合衆國際社南越西貢十四日電）戰地美軍官今日稱，逾一千五百名北越軍已再度開入胡志明小徑城鎮車邦，以修理因南越軍及美空軍施所造成之損毀。又謂，一團北越軍俟南越軍放棄其對車邦之控制而向南移後，即開入車邦。西貢發言人今日稱，吾人尚有部份軍隊在車邦附近，但拒予說明彼等駐紮之地點及數目，因基于安全原因之故。又謂，南越軍週五乘美直升機向南移，放棄彼等在車邦之基地，並於離開前，將大炮摧毀。

（路透社南越溪山十四日電）美B——五二機，今日轟炸寮國第九公路以南各共軍據點，當時若干南越軍由西端撤回，消息人士稱：同時往前第九一四公路。

（美聯社日本東京十四日電）巴特寮週日向一九六二年時寮日內瓦會議聯席主席英，蘇作緊急呼籲，要求採取「有效方法」，停止美國向寮國軍隊進軍。巴特寮新聞社又稱：有關函件，週五已由巴特寮中央委員會發出。又稱：南越軍自二月八日入侵寮國以來，美B——五二機已向南部諸省投下三萬六千噸炸彈。

東埔寨各地激戰 越共可能攻金邊

金邊戒備坦克飛機巡邏

（法新社東埔寨金邊十四日電）今日此間正式報導，在過去二十四小時內，在金邊西北一共軍補給線，北越軍，越共及東軍發生衝突因援戰。東高司令部稱德利村，渠不能說明各方傷亡數字，只報導東軍曾擷獲三把機槍。東國陸軍部署在柏威安，於昨夜受越共及北越軍炮火困擾，但敵軍炮火並無造成損傷或損失。在東國南部之共軍沿着兩條「走廊」供應武器，軍火及人員。一條在金邊與南部邊緣沿海區之通道，作爲磅遜省與北部省份之交通線。另一條即自金邊與東北省平行至湄公河。

（路透社東埔寨金邊十四日電）正當首都担憂遭地區特種基地三月十八日推翻施亞努王子一週年紀念之際坦克數小時之久。今日在各大街穿插，戰鬥機在屋頂上低飛巡邏，今日據稱發生重大戰役，東軍仍然繼續他們在首都西北之清剿行動。此間軍方一再預測共軍將在三月十八日發動攻勢

壘的新基地，日在距南部更遠地點建立。

（美聯社越南峴港十四日電）進軍寮國之南越司令週日稱：「吾人已依照吾人計劃，完成執行任務。」渠說：位陸軍中將又稱：吾人長少於總數四個北越軍，及滅少河內向南供應的一半。彼又謂：最近三天，余關切之間題是天氣，由於天雨及陰雲低佈，使到美國空軍助戰時發生困難。這是越南軍之最大依靠。戰場官員又稱：若干南越軍，行將撤返後防邊區內。南越軍希望在下月季候雨時，能駐於彼等供應線附近。該陸軍中將又稱：吾人已把胡志明小徑主要一段截斷。

全港最經濟實用之
小型四門旅行車
日產得勝 DATSUN 1200

兩排座位。
可供五人乘坐。
後座放平，載貨空間特大。
售價：標準型HK$12,100 豪華型HK$12700
大昌貿易行有限公司屬下機構
合誠汽車有限公司
香港德輔道中9號 電話：H772310,767014
九龍窩打老道69號D 電話：K841222,850094

集古齋 舉辦
古籍舊書 特價週
全部八折優待
並增設特價部
歡迎參觀選購
日期：一九七一年三月十五日至廿日止
地址：香港皇后大道中十號中和行二樓

金銀證券交易所會員名單

地址：德輔道中130至132號大生銀行大廈五樓及六樓

電話：H 458333 H 457655 H 457653

金銀證券交易所有限公司開業啓事

本交易所現定一九七一年三月十五日（星期一）正式開業，爲各界人士服務，每日營業時間由上午十時至十二時半，下午二時半至四時半，逢星期六由上午十時至十二時，敬祈各界賢達同業先進不吝賜教！

不舉行儀式 敬辭賀禮

金銀證券交易所有限公司董事會
主席：胡漢輝
副主席：楊志雲 洗祖昭 許達三
委員：霍英東 胡寶星 郭得勝 張卓然 葉榮昌 曹紹松 陳永桐 葉少銘 鍾立雄 王欣康 黃裕康 袁昌 應子賢 馬清忠
秘書：屈洪疇
謹啓

賓昌 偉業證券投資公司 香港永吉街22號永富大廈804室 電話H448561
李健康 香港中建大廈1535室 電話H458225
許實豪 發利 香港文咸西街22—28號七樓 電話H437351
葉少銘 利安股票公司 文咸東街75號 電話H440583 電話H245705
鍾立雄 立興投資公司 香港干諾道中15—18號六樓 電話H222091
許達三 生金行 香港德輔道中有餘大廈301室 電話H455674 電話H455837
馮恩漢 騰記號 香港必打街十二號地下 電話H228896
郭德勝 新鴻基股票投資公司 香港華人銀行大廈1106—8室 電話H235377
張學斌 仁裕公司 香港文咸東街86號二樓 電話H440863
郭象錦 萬利證券公司 香港文咸西街48號A二樓 電話H433641
吳光玉
黎基 麗記股票公司 香港上環禧利街5號地下 電話H447645
陸桂開 安興 香港大道中189號啓豐大廈五樓C座 電話H430726
傅偉如 福大證券投資公司 香港有餘大廈501室 電話H455032—3
劉志文 香港租庇利街10號十樓 電話H452107
黃踏街 香港文咸東街三號二樓
林本興 達昌 香港德輔道中李寶椿大廈603室 電話H433526 電話H442501
鄭本 裕榮證券公司 香港皇后大道中29D地下 電話H223943
孫夢麟 九龍彌敦道39號七樓 電話H457474 電話H457418
譚枝 祥安 香港德輔道西456號五樓 電話H465455
呂高文 香港德輔道西10—12號 呂興合 電話H433537
李琴嫻 得利證券投資公司 香港德輔道中廣創興銀行大廈403室 電話H220500
徐新華 均昌號 香港遮打佛大廈402—408室 電話H220458
包安 榮安公司 文咸東街，85號，地下 電話H439127 電話H439090
胡漢輝 永富公司 香港大道中華人行607室 電話H244411 電話H240584
陳捷中 華富證券公司 香港德輔道中141號國際大廈1808室 電話H450034（14 LINES）
王輔來 萬興證券投資公司 香港余道生大廈203室 電話H244917 電話H238240
陳永桐 陳氏兄弟公司 香港德輔道西32—36號萬昌大廈三樓 電話H435911
鍾鑑光 德和 香港永樂街8A九樓 電話H448246
許偉堅 香港德輔道西26—30號永泰大廈十六樓 電話H433532
曹紹松 安華證券投資公司 九龍旺角榕園大廈901—4室 電話K850002—3 電話K858788
龔若文 香港利源西街五號六樓 電話H245644
曾慶池 金興公司 香港文咸西街62號四樓
馬鄭秀卿 金佳證券公司 香港麥當奴道80A四樓 電話H445016
鍾汝坡 香港般咸道19號
莊芝亮 昌裕號 香港皇后大道中中建大廈805室 電話H248911
馬清亮 九龍景福街104號二樓 電話K224511—2
商志榮 永好證券公司 香港恆生銀行大廈1305室 電話H234887 電話H230868
周君令 九龍彌敦道221號周生生 電話K866281 電話K668868 電話K371939
張卓然 張卓然證券投資公司 香港乍畏街21號二樓 電話H458314 電話H437276 電話H458312
胡壽榮 永富公司 香港華人行607室 電話H244220 電話H245701
楊福鴻 悅隆公司 香港德輔道中20號誠成行十七樓寓福成公司
應子賢 順隆行 香港大道中16號宏興行446室 電話H237414
霍英東 香港恆生銀行大廈707室 電話H227131
王欣康 普恒行股票公司 香港國際大廈2108室 電話H456355
鍾文進 昆和證券公司 香港東亞銀行大廈909室 電話H222668
詹振合 香港德輔道西29號十四樓 電話H432017 電話H436750
葉榮昌 葉氏股票公司 香港聯邦大廈2310室 電話H248665 電話H249977
黃裕康 大東股份公司 香港中環昭隆大廈六樓501室 電話H242413
關啓業 運通公司 香港大生銀行大廈702室 電話H243666
廖恩厚 順景證券投資公司 香港德輔道中258號二樓 電話H438618
胡寶星 香港士丹利街16號地下 電話H458235
馬超羣 瑞隆行 香港大道中16號宏興行222室 電話H240897
胡顯利 富利證券公司 香港德輔道中107—111號余棠本行1408室 電話K718864
馮景祺 永大股票公司 香港利源西街11號四樓 電話H248444
楊志雲 香港文咸東街5號地下 電話H440003
林秀然 林秀然公司 香港大道中娛樂大廈1003室 電話H237342
屈西文 九龍上海街524號 電話K846625
洗祖昭 香港恆生銀行大廈702—4室 電話H222226
陳昌槐 利文證券公司 香港嘉華銀行大廈408室 電話H442395
馬清忠 大事號 香港文咸西街50號 電話H445016
許清秀 香港興發街52號祖參利大廈C座七樓 電話H701144
梁少英 英隆公司 香港大生銀行大廈704室 電話H457694
陳浩 浩豐證券投資公司 香港孖沙街1—3號四樓 電話H440723
胡海鵬 鴻業證券公司 香港永樂街77號六樓 電話H431733
何月華 聯業公司 香港華記大廈五樓401室 電話H431945
何天生 大昌證券公司 香港東亞銀行大廈808室 電話H230362
黃金城 榮金證券公司 香港大道中205號啓豐大廈五樓C座 電話H430726
林家強 宏利 香港德輔道中59號中南大廈九樓 電話H237805
張南卿 香港德輔道中51—57號其昌人壽大廈405室 電話H246606
謝朝鈞 國際證券投資公司 香港永吉街18—20號永富大廈1101室 電話H452831
關福球 德祥行 香港必列啫士街39號六福大廈A座五樓 電話H230575
孔慶奬 永泰祥 香港勵精大廈803室 電話H246359
梁友 友利公司 香港文咸東街三號二樓 電話H441213
謝熹 大來公司 九龍土瓜灣貴州街四號 電話K645687
郭中瀚 永泰祥 香港勵精大廈803室 電話H740104
楊文明 鴻興公司 九龍彌敦道225號二樓 電話K675074
陳長德 慶豐證券投資公司 香港皇后街五號二樓 電話H435922
劉耀柱 豪興證券公司 香港德輔道中130號大生銀行大廈705室
周謝漢 耀漢證券公司 香港李寶椿大廈205B室 電話H458262 電話H457999
陳祥 大德證券公司 香港孖沙街1—3號五樓 電話H455333
何世忠 景興證券投資公司 香港德輔道中日致大廈1102室 電話H225444
何壽樂 何壽樂公司 九龍觀塘偉業街167號 電話K895688

甘地夫人可能修訂印度憲法
取消土王特權
國大黨繼續執政各土王不安
美報評論甘地夫人責任重大

(路透社印度新德里十四日電)選舉獲勝之印度總理甘地夫人告其黨人謂,印度人民已再度接受執政之國大黨為可能領導該國走向正確路途之惟一政黨,該黨在本月大選中獲壓倒性勝利,並非出人意料者,但該黨(國大黨)較其預測多獲二十至卅個席位。

(法新社美國紐約十四日電)紐約時報今日就印度總理甘地夫人在全國選舉中獲勝發表評論謂,甘地夫人之獲得勝利,使伊成為印度領袖及使五億五千萬印人團結一起,並將提供伊一項史無前例之機會,以扭轉印度趨向分裂之危險,與及向負責所有印度人,支持國家之發展計劃,印度人口現正增長,將須給予衣,食,住,教育和工作之印人,其數目亦告增加。

(法新社新德里十四日電)甘地夫人領導之國大黨今日已在大選中獲得下院五二一席中之三五〇席,光是此不完全之統計,已使該黨獲得國會席位三分之二以上多數,印度各土王對此極為不安,因彼等預料甘地夫人將首先修憲,取銷土王之特權。

(路透社新德里十四日電)據印度執政的國大黨主席朗姆說:甘地夫人的山崩式選舉勝利,已大大地增加她的新政府的責任。當該黨在國會中獲得更多的席位並步向強有力的三份之二的多數之際,朗姆於昨晚向記者發表談話。甘地夫人和黨內高級領袖,今次將籌備於本週中舉行的一連串選舉後會議,如新政府的宣誓就職和定於星期五舉行的新國會第一次會議,預料這位五十三歲的總理將於下星期三被一致推舉為該黨支持者,打鼓跳舞,並向甘地夫人獻花。

東巴局勢惡化 外僑紛紛撤退
聯國西德專家撤退

(路透社東巴基斯坦達卡十三日電)今日世界銀行,聯合國與西德專家,偕同他們的家眷由此間前往曼谷。其時許多外僑,不斷的陸續撤退出此騷亂的巴基斯坦。一專機載十六名聯合國與世界銀行專家,偕同六十名家眷與二百八十名西德人士的後一批,他們在上週已開始撤退,另一專機亦飛來載約二百名日本人。同時一包機預定飛曼谷的,以及由新加坡來的英空軍「不列顛尼亞」式飛機,亦定明日飛來運載一百七十名英僑。英國航空公司飛機正改變航程星期二往運更多的英僑,因英政府勸告他們的,埠碼們沒有特殊原因須留在東巴基斯坦的,就應該快離開。

巴國總統雅耶汗 準備與李曼會談
承認李曼實際統治權力解決危機

(美聯社東巴基斯坦達卡十四日電)阿瓦美同盟領袖李曼今日對軍事政權一項命令斥為「挑釁」,軍政權命令罷工中之民事防務工人於週一復工,否則面臨監禁判處,李曼在一項聲明中謂,既然吾人已經提出要求解除戒嚴令,頒佈此項命令,只能表示對人民之挑釁。軍方命令工人於週一返回彼等之工作崗位。自李曼去週日籲請罷工,抗議東巴基斯坦之軍事統治後,工人即實行罷工。

(路透社拉合爾十四日電)據巴基斯坦左翼人民黨新聞秘書長巴茲,在此宣稱,人民黨主席布圖,今日在路拉甘一公衆集會中,將提供一項新的和解方案,以解決巴基斯坦的草擬憲法糾紛的僵局。他說由布圖授權發表談話聲明,「我們相信這阿華美聯盟,將終於接受我們建議的方案。」由李曼領導的阿華美聯盟,在去年十二月大選時,在這三一三成員的國民議會中獲得東巴的全數一六〇席之後,巳實際控制東巴基斯坦。—東西區之間被一千哩的印度領土所分隔開—布圖的人民黨則獲得西區的一四四席中的八十九席。李曼於前星期日提出四項要求,作為參加定於三月廿五日舉行的國民議會大會的條件。布圖在這時候已同意參加。布圖於週五晚抵達拉合爾,作短暫的訪問,表示支持李曼的要求。他說:雅耶汗總統對於李曼提出的射擊平民事件,在東巴進行法律審訊的要求,必須允諾。由李曼提出的第二項要求,撤回在東巴的軍隊到他們的軍營,亦應答允。布圖說,李曼要求的其他兩項,是有連帶關係的。兩項要求之一是取銷戒嚴令,雅耶汗總統在這戒嚴令下,已統治這個國家兩年,另一項是將政權轉讓給被選出的代表。雅耶汗總統於週五晚飛抵喀拉蚩的,在保密的情形下,推測他是前往達卡準備與李曼舉行談判。

大量生產之皮蛋含鉛毒
時常食用有害肝腸腎胃

(泛亞社台北十四日電)凡由商家大量生產而非家庭自製之皮蛋,俱含有鉛毒,時常食後,將有害肝、腎、腸、胃、使人食慾減退,並令肌肉鬆弛無力,頭痛失眠。據台灣大學農業化學系教授劉伯文稱:一般廠商為大量製造皮蛋,爭取時效,把氧化鉛或醋酸鉛參用,結果皮蛋顏色好看,但這些微量的鉛化合物,在人體內不容易排泄出去,日久之後有各種病症產生。因此,凡是皮蛋殼內有黑色斑點,或皮蛋白呈黑褐色者,均含鉛化合物。

社論
本港農業必須扶植

下年度預算撥給漁農處的經費總數僅為一千八百萬元,其中一千三百萬元是該處公務員的薪俸,發展工作的費用不足一百萬元,而所謂發展工作費,其中的五十萬元是教育與發展,由三十萬元則為研究與發展。對農民實受其惠則僅為五百萬元,政府對本港農業的扶植,從數字上來看是少得可憐。無怪乎立法局非官守議員羅桂祥在一九七二年度預算案辯論中,抨擊本港政府對農業未訂立長遠計劃,而且對農業的前途缺乏了信心。羅議員希望本港出產的蔬菜,家禽及豬隻,能達到自給自足的程度,並不是出于夢想。本港的漁農業若獲得政府的積極援助及栽培,是極有可能達到自給自足的目標。在戰後本港漁業的發展及增產,乃是一個良好的例證。由於政府的鼓勵與補助及增產的速度,其他商人則有信心向漁業投資,不獨使本港民食豐裕,而且有餘向外推銷,成為一重大的工業。農業方面,何嘗不能採取同樣政策?

根據新界民政署長上年度報告,新界所產蔬菜年值一億元,是供本港消費之半。新界百分之廿八農地,計共九千四百英畝,用于蔬菜的種植。畜牧則以養豬及家禽為主,每年營業額達一億五千萬元。本港農業在目前的情境下,仍能達到如此美好的收成,實在已是一件不容易的事。在過去十年來,根據本港蔬菜的生產報告,平均是供本港消費之半數。本港人口在這十年中由三百萬增至四百多萬,而蔬菜的產量能保持增加,與人口增多比率並進,是一個奇蹟了。何況就業于農的人口並不見增多,農地亦未見有擴的開闢;有如此的成就,是要歸功于農漁處的發展及貢獻。若這一政府部門再能獲得政府經費的供應及工作的擴大,其發展與貢獻將不止于此。

本港漁業得天獨厚,更獲得各方面的支持與技術上的協助,且有專業學校教育人材的補充,其進展神速,是理所當然的,但農業的處境卻適得其反,本港可耕的土地不容易增加,灌溉的水源日漸減少,人力缺乏而且外流,農業發展的有利條件日漸消失,若不加以扶植,本港的農業將會每況愈下,終必完全消滅。在如此的艱苦情形之下,本港農業尚要與外來貨品競爭,並要對抗都市向農村擴展的壓力,本港農民若不獲得政府的援助,實是難以維持生計。世界許多文明國家,雖然工業發達,但仍不能放棄其農業的發展,並且使用政治及經濟的方法,去維護農村的利益,保障本產的價格水平,不容外來物品的傾銷及打擊。這些國家的政府都願意高價收購農產,及推行農業貸款的各種辦法,去對抗外來的壓力,本港是貿易自由的國家,或未能做到這樣去維護農業,但最低限度亦須協助農民去克服天然的困難及給予經濟上的支持。這一個政策必須有永久的計劃去實行,才能使農民安居樂業。

本港農業的增產或發展,必須注重科學上的研究,特別是改良土壤,水利建設,機械化生產,農產的轉換,病害的控制,肥料及種籽的改良,及選種與推銷的渠道等。可惜是本港的最高學府,並未有研究農業一科的開設,因此沒有適當的人材去研究上述的各種問題。農漁處所獲得的發展及研究經費,在農業方面僅得八十萬元,是無法有什麼可以研究出來的。農業部門的人事首先必須獲得補充,應向聯合國農業發展部請求協助,更須增聘東南亞國家的專門人材來港,加入研究及發展的工作。長遠的計劃不能缺乏開拓農地的方面,在離島尚有許多農地可作耕耘,但由于交通及其他水電的設備,這些地土是無法增產。畜牧方面,本港可以借鏡日本及丹麥荷蘭等國的密集生產及畜養方法,加上新式的科學設備及品種的選擇,家禽及豬隻的產量必可達到自給自足的程度。

本港農業並不是沒有前途,只要政府能決心去扶植,訂定一個長遠計劃,大量增加每年的經費,本港農業的改進,事在人為,必能有顯著的成就。

美國如何改善對中共關係

美國伊州共和黨代表芬里,向尼克遜總統提供七項計劃,要求從速改善美國與中共關係。七項計劃內容,刊諸今日華僑日報,讀者可以細心研究,此處不贅。美國改善對中共關係,我們認為可能性很微。因為決定性在中共之反應,並非美國單方面努力所能有效的。美國一向的錯誤是以為中共可以轉變的,甚至可以改變其對美國關係的。所以美國人一直期待中共轉變,美國人之期待並非消極的,而是積極採取行動。所謂談判替代對抗,其實就是尼克遜政府採取積極的和平外交攻勢的說明。中共應該怎樣做呢?也許美國人會這樣想:(一)參加國際事務;(二)放棄支援國際共黨從事對其本國之顛覆運動;(三)開放大陸准許自由旅行;(四)恢復全面的商務關係;(五)參加裁軍及限制擴展核子武器……如果作者所預料的有百分之一可能性,相信華沙談判的歷程,不出上述五項範圍之外。

中共真的會轉變嗎?不會的,中共並非如此容易轉變。退一萬步言,中共即使轉變,也是基於其本身需要有限度的轉變,在目前來說,是對內的建設重於對外發展,經濟的需求大於外交的需求。是故美國人的想法,可能無從實現,定是幻想。

即以世人注意的所謂撤消赴中國大陸旅行限制而言,美國可能視為絕對有效的做法,所以十分慎重進行,據美聯社華盛頓十三日電稱:「美國務卿羅傑士在決定是否結束國務院長期以來禁止美國人赴中共旅行之前,正等候到週末,才可作出最後定奪。按目前法例,美國務院係禁止美國人赴中共,北越,北韓和古巴旅行者,若美國務卿不將該法例繼續,則到下週一自動屆滿。一發言人星期六作出宣佈,羅傑士尚未作最後決定,但將在星期一作出宣佈。美總統尼克遜曾表示他將使成終止對中共旅遊的限制,雖然他未說明何時。尼克遜上月在他所發表的外交咨文曾說:「我將謹慎檢討採取進一步措施,來使中、美兩國人民有更多接觸的機會,與消除不必要的障礙。」尼克遜稱,迄今為止,已有一千名美國人獲得准許訪問中共,但中共只允許三個美國人進入。美國務院對旅遊的限制,已因效果不大而喪失實際作用,因為美國人不少並未依照該法例而赴共黨地區旅行,美國法庭的判例,多年不依據美國務院旅遊的禁令,許多美國人未獲國務院批准,一樣赴共黨地區旅行。在過去不斷許美國人入境的共黨地區,仍無跡象接受美國旅客。多數羅傑士的顧問,說成撤消對中共旅遊的禁令,理由為此乃符合美國與北平改善關係的政策,因為這種限制不能勉強。」但在中共而言,是不值得重視的,可見芬里的七項計劃,也不會得到什麼反應。中共與美國的鬥爭是長期的鬥爭,而且是全面的鬥爭,在可預見的將來,雙方是絕無可能改善關係的。

英國香烟加印吸烟危險字句

(中央社倫敦十三日電)據報,英國煙商已同意自動在所有香烟包裝上,加印有關抽煙危險性的警告字句。社會服務部長約瑟夫,將於下週初在下院宣佈此一消息。英國政府數月來一直與煙草商談判,以期能達成此項自願協定。

立委張希哲力促
推展華僑教育
華僑生活適應僑居地情況 僑教計劃須時常配合改善

(中央社台北十四日電)立法委員張希哲今天指出,海外僑教由于教育目標與僑居地政府不能配合,困難漸多,如不能適應僑居地環境,將有漸被淘汰之虞。張委員今在立法院國父遺教研究會「三民主義與僑教問題」的演講會上作上述表示。張委員最近曾率領「中華民國職業教育考察團」前往東南亞各地考察各國職業教育和海外僑校教育情況,他表示,推展海外僑教,似可由下列途徑着手:(一)以世界大同,人類共同繁榮,發展的觀念代替狹義的國家主義,亞洲人應共同努力,開拓亞洲地區:可強調亞洲人的前途,為當地繁榮而努力。(二)在亞洲各地強調東方文化的深遠和優越,使各國瞭解我們僑教是在提高亞洲人的自尊心,如強調孔子為亞洲偉人,而不必拘限為中國聖人,使他們有一種親切感。(三)改善僑教青年重視倫理道德,既可保持中華文化優良傳統並為所在地歡迎。(四)啟發民主自由思想,崇尚民主自由,自然不為共黨邪說所惑。(五)對回國升學僑生加強職業教育和技術訓練,使他們對僑居地有謀生專長,對所在地的建設都有幫助,生活安定,社會繁榮,共黨邪說自無從發生。張希哲認為上面這些方式與三民主義「倫理,民主,科學」的本質完全符合,且為僑居地歡迎的,是推展海外僑教可行的辦法。張委員並就新加坡,香港,菲律賓,馬來西亞,印尼,緬甸,高棉,泰國,寮國等地的僑校及有關僑報情況提出報告。

溪山空運繁忙

三月十三日,溪山補給基地空運繁忙,圖為直升機四架在該處附近之威艾地區,準備撥運給寮境南越軍的情形。(合衆國際社無綫電傳真)

美機襲寮南 誤炸南越軍

(美聯社越南西貢十四日電)一架美國戰鬥轟炸機,週日誤炸寮國之南越地面部隊,此為南越軍在胡志明小徑內執行任務以來,有十人喪生一百五十人受傷。第一次意外事件是發生于二月六日,當時有六名正在越南廣治省之南越軍喪生。

南越憲兵開槍 重傷美國記者
不停車接受檢查

(法新社西貢十四日電)前美聯社記者巴頓於週日在西貢中槍重傷。其頭部槍傷處經過三次緊急手術之後,醫生表示其生還機會為五十對五十。年方三十歲巴頓於週五離開其美聯社職位,渠為該社駐南越任職五個月戰地記者。渠在密西西比州報國圖書館生,以前曾任華府特派員。調查此案之美國官方人士謂,合衆國際社記者馬蕭自西貢新山一機場乘吉普車回市時,渠與巴頓坐車上,該車經過南越檢查站而無停駛。曾經開槍警告,當吉普車接近平和公路上之一條橋梁之第二個檢查站,南越憲兵開火射擊。

女郎熱褲熱力衝擊下
電子計算機失靈

(中央社倫敦十三日電)信不信由你。熱褲能衝擊電子計算機。一則地方新聞報導說,在這個高速電腦的時代裏突然發生了一個令女孩子臉紅,令計算機錯誤百出的問題。據週刊什誌「新科學家」表示,靜電在女孩子的尼龍貼身衣內加強,使褲子變成了熱褲,進而帶動計算機,致計算機從事不準確計算之計算,甚至忘記原擬計算之事物。這家什誌引述美國專家艾伯納的談話,艾伯納警告說,自座椅起立,甚或穿着呢絨而移動的一名秘書,均能產生足夠靜電使計算機操作停止,或使它發生錯誤。英國最大的大學計算機中心之一的負責人,里茲大學的依斯馬德表示,「我們已在設法由空氣調節手,來應付這個問題」。

婦女打傷美國記者

美國波士頓紀事報攝影記者丹利諾曼,三月六日在甘布烈治拍攝一被婦女解放團體佔據之哈佛大學宿舍時被解放團體之婦女毆擊,並毀其攝影機之鏡頭。此被佔宿舍,已由法院命令遷出,但該團體不服命令。(合衆國際社無綫電傳真)

世界展望
尼克遜初嘗東洋料理味道

尼克遜為了堅持必須日美政府談判紡織品輸美問題,這一回尼克遜可光火了。他斷然拒絕了日本紡織業自動限制輸美的方案。

日本紡織業自動限制輸美方案,與日美談判目的,本質是相同的。向來修養甚佳的尼克遜,其實是不必光火的。何以突然如此光火?據美國記者報導:「日本致力圖與白宮談判代表達成一項自動限制紡織品輸美的協議,引起美國總統尼克遜強力支持美國的保護貿易法案。據悉:尼克遜認為日本工業界此舉,無視兩國官方的談判,實係對他私人的一種侮辱,兩國官方談判,正由他私人助手佛拉尼千領導進行。日本政府批准日本工業界上述建議,而激怒了尼克遜。據悉:尼克遜憤怒到不理會許多親近的顧問的勸告,要他接受上述建議。

尼克遜拒絕日本工業界的建議係私人決定。尼克遜採取這個行動,清楚表明當外國與美國政府正在談判時,必須與美總統達成協議。在尼克遜發表上述決定之前不久,此間日本官員曾公開對白宮談判代表表示侮辱。宣稱,尼克遜除對日本工業界的建議,始無論中意或不中意,除予以接受外,無選擇餘地。

這種態度反映出日本對紡織品談判認真的程度,並引起了自二次大戰以來華盛頓與東京之間最嚴重的裂口。

此間日本官員和記者,對尼克遜的聲明語氣,感到目定口呆。」

事情就是如此這般,也難怪尼克遜光火。作者衷心奉勸尼克遜總統,這一次不過是閣下初嘗「東洋料理味道」罷了。以後可能還有許多甜酸苦辣味道更難下咽。日本人就是這般難相處的。日本紡織業自動限制輸美方案,其實是得到佐藤同意的,甚至是佐藤擺的「妙計」,閣下今次不中計,是幸運,來日方長,閣下一定中計,甚至接二連三中計的。

所以作者又奉勸尼克遜總統,重溫當年羅斯福總統與日本交涉的檔案,要不然可以看看「虎!虎!虎!」。閣下便知所警惕了。

寮戰是艱苦的戰爭

寮戰是艱苦的戰爭,對南越軍言是艱苦戰爭,對北越軍、越共言也是艱苦戰爭,所以作者始終不相信寮戰可以通過一場或數次主力戰而決定勝負的。美越軍的力量與氣勢誠然是龐大而凌厲了,但北越軍亦非弱者。據美聯社西貢十二日電稱:「一名投誠者星期五說,北越已在車邦週圍集結三萬戰鬥員,以準備應付河內所認為的寮戰的最後決定性階段。阮東英流露員告記者說,他於二月十八日向南越空軍降落部隊投誠前,是該三萬名北越部隊之一名士兵。他說,北越軍善戰,並熟悉地勢。南越軍對於此區無經驗,但他們有強大美國空軍支持。美軍的轟炸使北越軍遭遇許多困難。該投誠者又披露,河內於南越進軍寮國前,事先已發表許多忠告。我們於一九七〇年十月就獲知,南越軍欲入寮國,我們並接獲有關如何粉碎這個進攻的指示。」

如果上述報導是可靠的,試問美越軍又怎能迫使北越軍撤退,而放棄胡志明小徑?美越軍不能將更大主力用諸胡志明小徑地區,因為美越軍還要照顧柬埔寨及南越更多戰場。迴日來寮境南越軍將於兩週內撤退,如果是事實,正好說明了美越軍為了應付這一方面的長期戰,是不能不將主力重行佈署的。

英國中共改善關係

北平與倫敦關係早已解凍,但真正改善關係不過是近半年來的事。去週北平與倫敦的外交活動可說已發展到另一個新階段。首先是周恩來接見英國代辦丹遜,雖然雙方沒有宣布談的是甚麼。但周恩來此時要見英國代辦會談,不管從任何角度看,都是不平凡的。其次是英國外交部招待中共代辦馬家俊,雖然只是簡單,但英國人是老於外交之道的,一舉一動,都含有很大作用。一連串的行動使世人相信,英國中共是互相積極改善關係了。這不僅是雙方之需要,可能牽涉到中南半島戰局之轉變。如果雙方願和談瓦解,而中南半島戰爭又可能通過和談解決的話,如果有一天重開日內瓦會議的話,英國是用得着了。

關於亞洲共同市場

在東南亞五國外長會議席上,菲總統馬可斯建議建立亞洲共同市場。馬可斯說,此項計劃可能需要更多時間努力才能成功,但東南亞國家今天應該促進互相貿易。

在理論言,這是很好的理想。事實可辦不到。東南亞國家被列為經濟落後地區,尤其是菲泰越印尼星馬各國,目前尚未能確立現代化的工業生產及貿易基礎。要東南亞國家要外援,事事有麻煩,如何攜手建立亞洲共同市場?

問題不在於是否建立共同市場,而在於東南亞國家能否自力更生。這不是理論的事,更非政策的事,一切要看政治修明,經濟發展,人民勤奮,凡此條件,缺一不可。

李文

大馬總理聲明不派員訪大陸

(泛亞社吉隆坡十四日電)大馬總理拉薩克昨在怡保機場對當地記者稱,中共代表中國人民,但中共仍支持馬共分子陳平,因此大馬無意派代表團前往北平訪問,同時大馬亦不準備撤回駐台北之領事,大馬仍與中華民國保持貿易關係,拉薩克又彈老調稱:馬來西亞支持中共成為聯合國之會員。

美報導馬共死灰復燃

(中央社倫敦十三日電)「每日郵報」今天發自吉隆坡的報導說,一九四八年到一九六〇年在馬來西亞北部叢林中遭受擊敗的共黨游擊隊,現在已死灰復燃。據郵報報導,由中共訓練並供給武器的大約八千名共黨份子,正由馬來西亞北部向南移動,在上述地區的若干地帶入夜已成為共黨份子的天下。郵報說,這些恐怖份子仍以由同一個人—陳平率領。後者說一九四八年起除了希傳一度間之外,一直沒有離開過叢林。陳平屬下的游擊隊本週曾進行過一次突擊,炸毀了馬來西亞北部境內距離北海澳洲空軍基地二十哩的一座鐵路橋樑。新加坡和曼谷之間的火車曾因而停駛四十八小時,和在常一樣,竟未遇到一個恐怖份子。

展開經濟建設 加強政治革新
台省新年度預算近七十億元

(中央社中興新村十四日電)台灣省政府計劃以六十九億餘萬元,在六十一年度的新會計年度中展開以經濟建設與政治革新為經緯的建設工作,以期達到陳大慶主席揭櫫的新年度施政目標。省府六十一年度施政目標包括:(一)切實執行第五期四年經建計劃,加強交通建設,辦理第二期農地重劃,推行農業機械化作業,改善農業經營方法,以促進農業現代化,輔導中小型企業與工業,拓展外銷,開發工業用地,改善投資環境,以加速經濟發展。(二)厲行政治革新,切實檢討改進現行組織,人事,制度,法令及行政管理,推行重要施政分區督導示範,加強便民服務措施,實施政風調查,獎勵廉能,嚴懲貪污,以樹立優良政風。(三)加強實施九年制國民教育,充實教學設備,儲訓師資,改進教學方法,擴大職業教育,發展科學教育,推行文化復興運動,實踐國民生活須知,以提高國民素質,培養經建人才。(四)全面實施平均地權,加強社會福利措施,推行社區發展,防止公害,改進環境衛生,訂都市計劃,改進礦場安全,加強保安措施,以建立社會安全制度,增進人民福祉。(五)健全財稅體系,革新稅制,整飭稅風,改進公民營企業經營管理,以提高經營效率,鼓勵國民儲蓄,以配合經濟發展需要。省府在下年度內并將以七十餘億元的鉅款,分別協助中央,充實國力和補助縣市鄉鎮從事經濟建設。據悉:六十一年度台灣省地方總預算已經省府核定,歲入歲出各達新台幣一百四十七億六千九百五十九萬三千七百六十元,省府各機關使用淨額為六十九億八千六百十八萬六千二百五十二元,另協助補助經支出為七十七億八千三百四十萬七千五百零八元,此一預算將由省府送請省議會下次大會審議後,將於今年七月一日起執行。

周恩來接見日本學生
日右派人士表示憂慮

(泛亞社東京十四日電)中共總理周恩來昨日午後在北平接見日本「關西學生友好訪華參觀團」全體團員卅二人一事,東京人士今日認為絕不平常。而顯係表示中共正大力對日人進行「滲透」。周恩來對於日方之人物,除特別親共者外,不輕予接見。此卅二人返日之後,定將在關西地區發生影響,日本學生殊表示中共對於日本年輕一代之重視。日政府目前鼓勵中共與日人交換訪問,但極右派份子指出此種政策是否明智,實有疑問。

今日本報新聞精華

培養青年自治能力意識

社會學家與社會工作者,正尋求對策,縮好使青年自治團體,培養青年的自治能力及自治意識,溝通兩代的隔膜。(第二張第一頁)

涉嫌轟炸馬案今晨開審

涉嫌轟炸馬案兩名被告騎師彭利來及馬伕陳禮權,定今日上午在中央裁判署提訊。兩被告分別被控兩罪,涉及串同欺騙。(第二張第三頁)

勞工處正進行就業統計

勞工處正進行本年首季有關工業就業人數及空缺名額之統計,已派發所有註冊之工業機構。(第二張第二頁)

研究方負責人。(第二張第三頁)

中區行人區表演節目多

中區行人專用區,昨日開放當局安排多項娛樂節目,以娛遊客。遊人擁擠,極一時之盛。(第四張第二頁)

市署獎學基金籌募遊藝

市政局獎學基金委員會,昨日舉行籌募遊藝大會,籌獲款項約萬元。今後該基金將頒發有需要及成績優越之員工子女。(第二張第二頁)

戶口調查假期經告結束

全港學校今起復課,復活節及學假期將縮短,使學生之上課日數不致減少。(第七張第二頁)

配合尼克遜主義
美國全面改訂戰略 今後加强運用海軍

美國總統尼克遜與其「尼克遜主義」的原則,在逐步將美軍撤離亞洲,這項原則,是目前預料得到的幾份民主黨總統候選人,所不可能改變的。早的話,可能在今年,美國國會將要求他在歐洲採取類似行動,將美軍撤出德國,再說,美國空軍由其設在利比亞的基地被逐出之後,更顯示美國無法依賴其設在外國的軍事基地。

如何維持海外軍事力量

美國海軍當局相信在這種情況之下,對于美國如何擺脫在海外維持軍力的問題,它具有解決之道。更多的錢應該用在建造新船方面。為使這類新船得以盡可能的,不依賴外國港口,獨立自在,海軍當局有意加強核子動力,供其運用。美國海軍軍令部次長布勞英中將說過,在未來的十年之內,海軍現代化的經費,每年需要五十億美元。

已故的美國衆議院武裝部隊委員會主席李佛斯曾經有過計劃,想促成這個五百億美元的現代化計劃。就算美國國會在面對其他各項需要之餘,不致于如此慷慨,建造新船的經費却是穩可增加的。

即在美國海軍要求國會增加其經費之際,蘇俄海軍勢力成長的程度與性質,多少也助了美國海軍一臂之力,使其所請更易獲准。

蘇俄海軍總司令高希科夫,已經建立了一支艦隊,可以在海上加強其快速的打了就跑的行動,並在海底加強阻絕牽制的作用。

蘇聯的飛彈艦隊

蘇俄擁有導向飛彈的背逆級和克利斯塔級巡洋艦,以及配備冥河飛彈(埃及用以擊沉以色列驅逐艦伊列特號的,就是這種武器)的奧薩級快速巡邏艇,就很適合執行這種打了就跑的戰術,戰術家們認為地中海的美國第六艦隊,在這類戰爭中,已呈遲鈍之態。

蘇俄正在建立一支大規模的潛艇艦隊,美國海軍高級官員們相信,其中一部份用意即在,戰事發生之日時,可以切斷通往歐洲的軍要航線。依照美國海軍若干策劃人士的看法,美國已不可能再安穩的依賴其「阻絕戰略」,成為結合在一塊,將蘇俄潛艇堵絕在若干要面通道—譬如蘇俄的出海地區,或是格陵蘭與冰島之間的海峽。他們爭論說,蘇俄建造中的潛艇,已經多得夠美國一直跟踪不停的了——特別是一旦古巴成了基地之時。

美蘇潛艇實力消長

在防禦美國潛艇方面,蘇俄並已建造了兩艘從事反潛作戰,能運直昇機的航空母艦——莫斯克瓦號及列寧格勒號。

和美國一樣,蘇俄也正從事廣泛的研究,希望能夠發現到偵察美國潛艇的方法。

不過,在美國海軍,由于上述種種趨勢,情況可望好過其他軍種之時,其領導階層仍在積極爭取更多經費。美國海軍當局的領導人士却需採取若干艱苦的選擇,因為並無足夠的經費,可以購得每件東西——縱然蘇俄威脅日增。

有一派人士堅持,核子動力部門的主管李高佛中將,在其建立一支新的「高速」潛艇艦隊過程當中,正把海軍弄窮,他們力言,攻擊性潛艇沒快速到足以值回為此而撥出幾十億美元。批評此事的人也辯道,美國海軍對其軍艦的效率,在人造衛星之類的進步設備上應更加投資,以追踪海洋上的船隻。它們說由此一來,海軍以較少的艦艇即可執行其任務。

必須增加海軍預算

但在海軍之外,美國國會的氣氛,倒無意一直增加國防部的預算,布勞英中將在一次訪問裡說過,目前的海軍預算,應增列百分之二十,並在七十年代之中,一直維持這個水平,以應需要,這類要求將會遭致許多反對意見。

(譯自三月七日「太平洋星條報星期雜誌」)(續完)

REFERENCE LIBRARY 15 MAR 1971 CITY HALL

貝魯特報紙週日報導
以軍與游擊隊黎南發生衝突
埃沿百哩長運河前綫全面戒備

（美聯社黎巴嫩貝魯特十四日電）貝魯特報紙於週日報導，在過去四十八小時中，以色列軍隊與巴勒斯坦游擊隊在黎國南部發生了多次接戰。據報以軍曾於週五及週六越界攻擊兩次，並向鄰近邊界之村落及游擊隊基地發炮攻擊。該報導謂，在馬卡巴與百爾達之八哩長前綫發生攻擊。

（路透社埃及開羅十四日電）當運河前綫的軍隊沿着一百哩長的河道正作全面戒備的時候，埃及內閣今天開會，檢討中東局勢。內閣在總理福西的主持下舉行，討論了政治和軍事的形勢。同時外長利亞德在國會的外交關係委員會和國防委員會的聯合會議上，對最近的局勢有所解釋。自蘇彝士運河前綫發回的消息說，埃軍正全面戒備，以備對以色列發動軍事行動。開羅的報紙今天說，在沿以兩軍彼此面對的運河沿岸，充滿着沉靜，注意，和期待。金字塔報的著名政治評述員基戈爾在週末著文說，如果戰火再燃的話，在運河的埃軍可能會面對全部以軍，而沒有其他阿拉伯國家的援助。基氏最近曾強調阿拉伯國家對以色列應該用行動而不是用說話。

查寧傾力調停勸以阿互相抑制
以色列內閣猛烈抨擊
梅爾有意放棄阿拉伯佔領區

（法新社以色列耶路撒冷十四日電）以總理梅爾夫人自接見倫敦時報時談到以色列願意將佔領土交還給阿拉伯國家後，在今天的內閣會議上受到抨擊。三個民族宗教黨的部長，在聯合內閣會議上，形容梅爾夫人的聲明是「未經許可者」。此次內閣會議本定由外長伊班在去倫敦和美國之前召開，但該三位部長提出他們的要求，要對梅爾夫人的那次接受訪問談話有所澄清，故使會議受阻擱。該黨的高層人物擬於今日稍後時間開會。

（美聯社埃及開羅十四日電）半官方金字塔報週日謂，聯合國調停人查寧曾請求埃及「抑制」，同時要求以色列對撤出佔領土地之問題，改變態度。該報謂，查寧與埃駐聯合國代表阿蘇耶商會時，作此請求。該報引述阿蘇耶之答覆，埃及「繼續努力抑制，它並不企望以色列之態度會有任何轉變」。

（法新社埃及開羅十四日電）半官方的金字塔報今天說，英外相荷姆將於近期內訪問開羅。駐埃及的英使館最近曾為訪問日期與埃及外交部接觸。該報說，荷姆將會受到埃外長黎亞德的邀請。

（美聯社梵蒂岡十四日電）教皇保祿六世星期日懇請各國領袖在他們所謂因中東和東南亞所造成的一種「恐怖時局中」，要達成「一種新的和誠實的國際平衡」。教皇並沒有特別提到越戰的擴及寮國，或者是以埃兩國在和解中東問題上對領土問題的不一致。但他說：「各國的獨立完整，和他們領土的不可侵犯性的權利，必須得到承認。每一方都應尊重已經通過的協議，以保證領土問題的和平解決。」（合衆國際社埃及）

增油價計劃不獲協議
利比亞積極考慮石油歸國有可能

（美聯社利比亞的黎波里十四日電）利比亞革命司令委員會，再次積極考慮此間石油公司的收歸國有化的可能性。這是根據接近該委員會的消息這樣說的。要求將石油公司國有化的計劃，是在幾個月前作出的臨時計劃。此舉顯係因為無法與油公司在增加歲入方面達成的協議後而採取者。據官方上週報稱，利比亞的一個高層人物石油代表團已離開的黎波里，前往各個未有揭露的目的地。石油公司人士星期日不願評述國有化的可能性問題。不過他們的散週前曾說過，當目前的油價談判開始後，他們並沒有將這種威脅性估計在內。此間很多石油家說，國有化是遲早會來的。這個時間最可能是五年到比亞已不再承認石油的開採要用合約來執行的要求。

梅爾擬接受邊界提議
反對黨向政府提不信任動議

（路透社以色列耶路撒冷十四日電）隨着總理梅爾夫人表示以色列會接受邊區和平提議時，右翼之反對黨立刻對以色列政府提出不信任動議，中央委員會，對梅氏昨日向報章作出之邊界提議極感「驚異」。

（路透社聯合國十三日電）聯合國和平特使賈陵博士今天等候埃及對以色列提無條件談判解決中東建議之回覆。但聯合國外交官對羅會同意這個問題抱很小希望。埃及經常要求以色列，在進入達成和平協議談判前，以色列須從所有佔領土地撤退。現時雙方都堅持下一步須由對方決定。外交官說，本屆的任務正面臨一時別緊張的階段，有些人對他能打破這個死結表示懷疑，他們說，以色列外交部長伊班下週前來聯合國訪問對和談的進行是重要的。

蘇在中東讓步
撤出飛彈基地

（美聯社華盛頓十三日電）美國參議院多數派領袖「斯菲爾德」星期六說，他獲悉蘇聯軍隊已由沿蘇彝士運河的地對空飛彈陣地撤退，只留下一些顧問，實際由埃及部長管理。這位民主黨參議員認為此是一個大發展，表示蘇聯在中東「稍沙」。「斯菲爾德說，致力取得永久解決中東問題已有進展，可望不久將來獲得更多承認。」

（美聯社開羅十四日電）半官方的「金字塔報」星期日說，聯合國調停人賈陵曾要求埃及「節制」，同時繼續致力說服以色列改變其對從佔領土地撤出問題之態度。它說，賈陵與埃及駐聯合國首席代表雅耶在一次會晤時提出這要求。該報引述雅耶時的回答，謂埃及繼續進行最大節制，但料以色列態度無任何改變。

開羅十四日電：一家報紙今日稱：埃及曾告知賈陵：彼應先向以和平安理會決定（一九六七年十一月廿二日）之原則。埃及發言人謂：四強會三個主要原則，然後才商從中東危機細節。又稱：開羅業已清楚圖不能「漫無目的」商磋。

前美華盛頓州小姐被控營妓寨

芮爲前於一九五八年，在世姐選中，被選爲「華盛頓州小姐」之玫瑰·馬利·尼露緻，現已卅一歲，並已嫁爲古蘭順夫人，三月十二日，在西雅圖被警察逮捕，控以爲一「廣大的」妓女集團中人。後以三千元保釋候訊。（合衆國際社無線電傳真）

以傘兵邊境候命待發

中東停戰期滿後，以埃邊境關係緊張，但形勢仍爲鎮靜。圖爲以色列陸軍傘兵在機動炮車上待命出發情形。（合衆國際社無線電傳真）

西柏林選舉新市議會
布蘭特東歐政策面臨決定性考驗
東德與蘇共領袖談兩國合作

（路透社西柏林十四日電）西柏林人將於今日在一項選舉中投票，此間認爲這項選舉對於當有爭執的聯邦總理布蘭特的東歐政策，是否受民眾支持是一重大指標。若一百六十六萬八千投票人對其社會民主黨表示好感，則對布蘭特政府改善與包括東德在內的東歐之關係，是一種表示歡迎之表示。在選舉後之市議會在四年中，上述百分之五十六點九投票，預料該黨仍能獲得多數票。但若他們失敗，他們與自由民主黨所組的政府中，仍可佔有實權，預料自由民主黨可得百分之七與八之選票。

（路透社蘇聯莫斯科十四日電）塔斯社今日報導說，蘇聯共黨首領布里茲尼夫與東德領袖烏布利希之會談，在友好的氣氛中進行。烏氏係於一月八日抵達蘇聯，參加蘇共中央委員會議。塔斯社沒有說明會談的時間和地點，但說充滿誠摯和友好的氣氛。

（法新社莫斯科十四日電）塔斯社報導，東德國家首腦烏布利希今日離此返東柏林。該社說，烏氏在此期間，曾與蘇聯黨首布里茲尼夫會談。該社說：「蘇聯共產黨和德國聯合社會黨中央委員會所討論的，有關兩國之間的發展和加強合作的問題，以及某些國際局勢的問題，還有兩國之間的合作各種問題上，再次證實了他們立場和觀點的一致。」

磚匠何事瘋狂
殺妻兒後自盡

（美聯社美國克里夫蘭十四日電）此間一名五十一歲磚匠，週六晚殺死其妻及兒女後自盡，以上是警方報導。警方又稱：巴芝格以刀及槌頭行事，其妻拉迪四十九歲及九歲與十二歲的兩名兒女，又謂，他們屍體是由另一名廿歲的兒子孫治發現，當時彼由外返家，警方未有發現任何字條，顯示殺人動機，但據其鄰人稱，巴氏在數週內結束其目前工作，而對另找一份新工作感到擔心，彼之屍體，在地窖被發現，此案發時，彼另一名女兒有約會出外。

嬰堂大火燒死二人

（合衆國際社法國巴黎十四日電）在巴黎近郊沙舍爾一私家經營的育嬰堂，於星期日早晨失火燒死兩嬰兒傷十嬰兒。消防隊稱：傷者極嚴重，「死亡人數可增加」。救傷車忙於運到其他醫院。起火原因雖未詳，但消防人員說由於嬰兒臥床蓋是塑膠製的及嬰兒箱中的物質氣氣均易助燃的物質，以致火勢迅速蔓延於熾烈。當上午一時起火前不久，許多嬰兒之母親在此育兒室。

（路透社法國巴黎十四日電）今日在巴黎北郊一間私人的育嬰堂發生火警，結果有兩名嬰兒被燒死，八名重傷。但稍後由該會所發出的公告却說，有六名嬰兒被焚斃，至於其他八名受重傷的嬰兒，已被送往巴黎緊急救治，受傷原因，則起該場火警的調查的工作已告展開。

瀛海

沙北士鎮一名發言人說該育嬰堂有多少名嬰兒迄今仍未知。

（美聯社法國巴黎十四日電）巴黎近郊之沙舍爾區有一間私家醫院昨晚發生火災，係由院內之嬰兒培育室起火的。結果燒死了兩個初生嬰兒，尚有八個受傷。

義國肉彈入稟離婚

（路透社義大利羅馬十四日電）義大利女影星珍娜羅露寶烈吉妲，提出與其在南斯拉夫出生之丈夫史格菲離婚訴案，他們于一九四九年結婚，一九六六年分居。兩年後史氏在奧國被批准與伊離婚，後來再婚。但去年十二月依據義大利離婚法例，伊仍被視爲有丈夫者。伊之律師昨日提出三項離婚理由：㈠其夫已在國外與伊離婚㈡彼已再婚㈢兩人已分居逾五年多。

英警搜天體營檢獲大批乳罩

（路透社倫敦十四日電）警察突擊搜查此間北部外圍一個天體營，搜出一批價值三萬英鎊倫敦來之乳罩及女子衣服。警方稱：有兩名男子被控偷竊罪。

日本工人集會要求減時加薪

（美聯社日本東京十四日電）約有六十七萬名工人於週日在整個日本舉行集會，推行一年一度加薪及工作減時運動。此次運動是由勞工聯盟所贊助。他們決定至少每月要加薪一萬元（即二·七美元），以幫助克服消費品價格上漲。他們應允爲日本工人爭取減少工作時間，他們現今每週工作五天半。在東京及其他大城，工人們在公園集會完畢後即遊行過市中心。

一萬工人投票決定
福特車廠繼續罷工

（法新社倫敦十四日電）位于此間鄰近達根成的福特汽車工廠工人，今日決定繼續他們六週的罷工，以上是該廠五萬工人中其中一萬人之投票之決定。該公司總裁亨利福特二世，將於明日與希斯首相會晤。美工業家表示：不會在這情況下，在英國作任何投資。

（法新社西德波昂十四日電）西德昨日在東京發表聯合公報，宣佈兩國將互相交換科學人員，此爲西德六人科學家訪問團與日本科學理事會所談之成果。西德訪問團自本月一日應邀抵日後，迄今尚未離去，但已決明日返國，該團團長史比奈教授今日對記者說，日德科學家將在化學與物理方面合作。

（路透社菲律賓馬尼拉十四日電）菲律賓政府報導，西北部農民受到有史以來最惡劣之一次旱災之後，現在對付蝗蟲爲害斷之陣向，……謂，使湖爲田野開之蝗蟲……起而飛，該些田野六年來首次現有綠色，却爲無數蝗蟲所食完。蝗蟲阻停火車，並在對屯河岸稻谷造成不可估計損害。現今無足夠蝗蟲藥阻止蝗羣，憤怒農夫……

英外相荷姆表示
英入共同市場年內將有發展
南非伊港空前蝗禍

（法新社西德巴頓巴頓十四日電）英外相荷姆今日表示希望英國的進入共同市場一事，在今年內可取得進展。荷姆在巴頓巴頓接受新聞訪問時說，英國等候所期待的荷氏說，他不能確定何時，但他認爲這方面的決定是需要時間的。他說，在歐洲政治合作的問題上，「新的歐洲」須要有精神，而不是在單一的主權上的超越界和同盟等等那些「國家爭論」。

（美聯社南非伊利沙伯港十四日電）……指責政府缺乏準備，另一方面，政府亦指責農民未立即將蝗蟲發生蝗蟲……

美伊州共和黨代表芬里
提出七點計劃改善中共關係
美將撤消旅行中國大陸禁令

（美聯社美國華盛頓十四日電）美國伊連諾斯州共和黨代表芬里今日向總統尼克遜提出一個七項步驟之計劃，旨在使美國與中共達致更密切之關係。芬里係眾議院外交事務委員會委員，彼謂，渴餘（韓戰）之回憶，不致如此模糊，以致美國能夠完全不理會中共介入印支戰爭之威脅。芬里致函尼克遜總統，建議如下步驟：（一）解除美國施行對貿易之禁運。（二）完全撤消對中國大陸旅行之限制。（三）堅持使中華民國終止其部隊對大陸之游擊侵擾。（四）中止一九五五年之台灣決議案，依照該決議案，國會授權總統認爲必要時使用軍隊保護台灣，對付武裝攻擊。（五）宣佈美國將尊重中共現時邊界之完整。（六）減少在台灣之美軍。（七）宣佈準備委任一名特使與中共進行商談。芬里建議應對該七項提議加以考慮，以進一步擴大其與中共之接觸。

（美聯社美國華盛頓十三日電）據國務院之代言人說稱：國務卿羅傑士將於日內決定，是否可撤銷實施已久之美國人不得往中國大陸旅行的禁令。依據現條例所規定，美國人往中國大陸，北越，北韓，古巴等地旅行的禁令，將於下週一自動消失效力了，除非現任國務卿到時宣佈該項禁令繼續生效。又據國務院的代言人說：「羅傑士目前對於這個問題，尚未作最後決定，他或可在下週一作正式宣佈了」。尼克遜總統於上月向國會所發表的世情諮文中，有如下的一段：「在本年內我們將考慮應該採取甚麼步驟，以打開中國大陸……」

法全國性選舉
巴黎郊區選站發生選舉暴動

（路透社法國巴黎十四日電）在法國人開始全國性的市政選舉之際，今日在動亂的巴黎郊區布杜區，民衆發生選舉暴動。警方說，在投票開始前不久，就少有九發子彈射向布杜市政選舉的社會主義候選人的汽車的。該等子彈從一架其他開車往選舉的汽車內射出的。警方說，那些部行進時即隨於後的汽車內射出的。二月廿七日選舉開始時，同一社會主義黨在競案上的候選人被射殺，他的兩名同伴受傷，還有三人被毆。

美蘇今日舉行限制軍備談判

（美聯社奧地利維也納十四日電）美國將於明日舉行第四次限制戰略武器會談。蘇聯代表史曼洛夫已于今日由莫斯科抵達，彼在抵達時發表聲明謂：彼之代表團經已獲得指示，要本着建設性之精神進行會談，積極尋求裁軍及減少國際局面緊張。

（美聯社紐約聯合國十四日電）自一九四六年以來一直爲聯合國有地位之官員貨治，成爲無可驅換之一員。彼經患病一年後，大概於本週返回秘書處。無論資治於何時離職，將難物色別人代替其職位。貨治現爲特別政治事務助理秘書，與及秘書長宇丹在塞浦路斯，喀什米爾及中東之聯合國維持和平觀察行動之聯繫助理秘書。

尼克遜接見八名女記者

（路透社美國華盛頓十四日電）尼克遜總統謂，報紙之批評，並不使其煩惱，彼視爲現時比其於一九六〇年首次謀求總統職位時較爲聽明。尼氏與八名女記者會談七十五分鐘時，說出其罕見之私人想法，詢以彼於一九六八年而非一九六〇年入主白宮而感到愉快。尼氏謂，答案可能「是」。又謂，入意老愈精。彼於一九六〇年給甘迺迪擊敗，意味彼可以和其女兒有更多時間在一起。

較大的機會，給中美兩國人民多多接觸。」尼克遜又曾宣佈一消息，謂截至現時止，已幾乎有一千多美國人獲得時准往訪中共區。但其中僅有三名得到中共政府批准其入境。

美機炸寮國開闢二個新降落區

（路透社西貢十三日電）軍事消息今天說，美國飛機投下一萬五千磅炸彈後，已爲可能對共黨供應綫發動新戰鬪開闢了新的降落區，同時將使南越部隊在寮戰中較前時能開向更遠的作戰部。最少三個新降落區未經披露，但該消息說，這些地區較西貢軍入寮作戰卅四天所到地點更接近北越。該消息說，一萬五千磅炸彈是美國軍火庫的最大炸彈，由巨型C一三〇機投下，此等炸彈尚未觸及地面時即行爆炸，並炸開像足球場般大小的降落區，可供美直升機戰運南越軍隊降落。有關開闢北部新戰綫的消息，是於政府步兵從環繞車邦各基地撤出，以向南與東南出擊，以搜索共軍補給庫兩天後披露的。

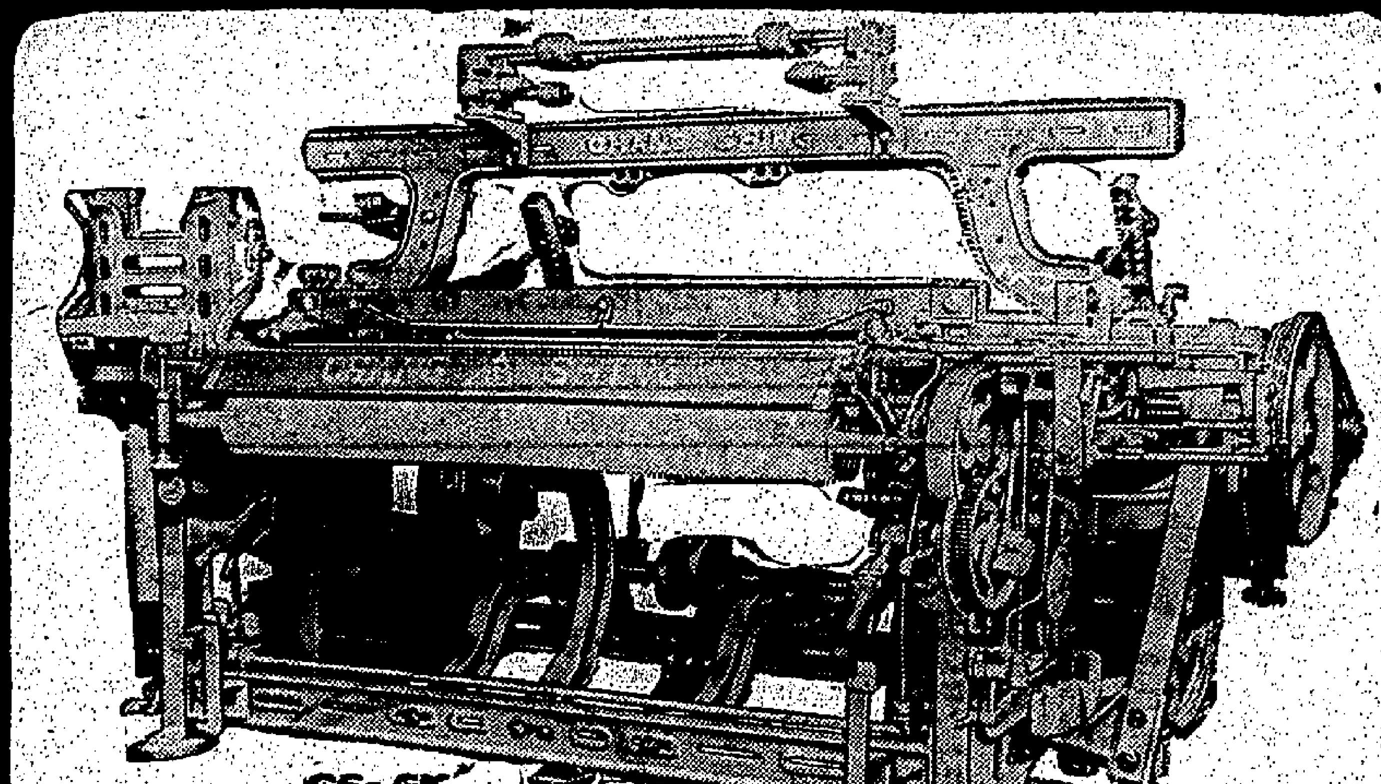
日紡織品輸美可能恢復談判

（合衆國際社美國華盛頓十四日電）美總統尼克遜之紡織品貿易談判代表今日稱，倘恢復談判，則由日方採取主動。法蘭尼根謂，日方取消談判，現由彼等（日方）決定採取下一步驟。法蘭尼根及政治事務助理國務卿詹森週五與日大使會談五十分鐘。法蘭尼根在接受訪問時謂，日大使對尼克遜拒絕日方建議表示遺憾，日方建議對紡織品輸美採取片面抑制。

刺刀槍咀壓力下
土耳其軍政領袖力謀組織新政府

（美聯社土耳其安哥拉十三日電）在刺刀壓力下工作之神經緊張的土耳其政治家週日開始試組一新政府。蘇尼總統於週日召開黨與國會領袖，在其紛紅良大廈中開會。蘇尼於週六晚之會議顯示對土耳其政策要優先實行新秩序，蘇尼曾與三軍高級司令官會談六小時，他們於週五推翻保守公正黨戴米爾總理之政府，揚言要軍事管制。各司官要求「強力及尊重」新政府，停止君主體制及推行改革，並對發展予以嚴密注視。預料蘇尼將與政界人仕合力組一聯盟政府，但要令三軍可以接受。蘇尼已決定由誰領導於週日並無跡象顯示。此政府，一致認爲，新政府是獨立派之政府。司令官表示將坦克車及軍隊撤離街道，戰機亦不在安卡拉飛越，以強調其政策，「給予民主另一次機會」。但接近司令官人士表示，他們對政治爭論之忍耐力有限。因爲他們亦受到下屬生命軍官之壓力，要其解決國家事務。並未獲悉，各軍事首長是否「給予蘇尼限期，組成一新政府。但一位人士謂：「他們最好不要浪費時間。」

國際聲譽極飲造峰登的
長興產品
購採量大迎歡　宜廉格價　障故無絕　優極質品



長興鐵工廠股份有限公司 製造
CHANG SHING IRON WORKS CO. LTD.

劇烈性 頑痼性
風濕
骨痛 筋肉痛 關節炎
世界唯一斷根特效藥 德國實驗
普魯復力
RPOVENA
本藥乃德國聖醫伊斯勒博士PROF. DR. W. EICHLER新發明，為世界有名風濕病專家，洞悉風濕痛苦，因風濕侵及血液，有激刺性，每致內臟心肺尿酸，有害患者身體及肌肉，血液酸性之病患，經研究多年，已發明本藥，經醫院實驗及世界各大醫院之九十八人，百份之九十八治癒，因此風濕患者逾千萬人，骨痛不論四肢腰背之筋肉痛及各種發熱者，無論四肢腿臂，唯有用本藥根治。本藥效力能斷根，迅速消除風濕痛，肌痛，腰痛，背痛，及膝關節痛等。本藥能增加骨骼一切肌肉之活力，排除一切有害之尿酸，使病者恢復健康，青春活力。本藥完全不同於普通藥物及有害之新藥，而是完全安全，老弱孕婦均可服用。各大藥房及心臟病施先行公司均有售。

杏貝雪梨膏
古人患咳多食雪梨治理七日方癒。今人患咳有杏貝雪梨膏半天即止。
除痰止咳 潤肺養顏
此膏純用天然藥物配製，絕無不良副作用，不含人工化學藥物，服用安全。
每樽四元 各處均售

顧新記牆紙及室內設計分公司開張誌喜

駿 業 宏 發

總公司——香港希慎道利園三十五號B　電話：七六四八六八

分公司——香港德輔道中國際大廈地庫B8　電話：四三五二一六，四三五二一七

蘇浙旅港同鄉會
徐季良
車炳榮
葉庚年
李震之
陳潤源
范甲
徐德
王劍偉
董樑
陳兆民
李中一
朱寶璜
張楠昌
龔甲龍
張梵龍
徐朗星
姚連生
顧永福
徐大統
傅泉生
沈亦珍
孫方中
陶伯育
孫紹光
李惠利
朱朝欽
陳養吾
周學旦
高嶺梅
張子良
徐錦鏞
黃夢花
汪徵祥
趙安中
江厚塏
陸如寶
劉子鵬
金漢文
史標
朱振聲

利希慎置業有限公司
利樹源
利銘洽
利錦泉
利嘉驥
楊志雲
嚴雲龍
袁耀鴻
徐鏡波
董梓君
方守冠
王渭濱
碧兒公司
W.R.LOXLEY
陳思銑
浙江第一銀行
上海華興裝飾傢俬公司
上海財合裝飾傢俬公司
大華建築裝飾公司
新都裝飾傢俬公司
順泰電器公司
東山建築油漆公司
大業電器公司
昌華公司
姚記建築公司
李深雄
陳正惠
蔣興泉
華炳炎
張順華
郁品祺
倪景村
顧其賓
裕豐木行
王生茂
王寶發
康炳泉
陸三全
許平剛
陸晉三
福康貿易公司
德記建築公司
方德福
王龍根
林文贊
劉國忠
王柏泉
鄭肇華
王彝良
呂靈鈴
鴻益建築公司
忠誠顏料漆油號
環球鎣記五金號
同新漆油顏料號
聯益建造公司

同　賀　（排名不分先後）

益昌大廈啓事：

本大廈建築工程正加緊進行，現已建至三樓，售出單位已超過一半，鑒於最近建築人工及材料價格日漲，本大廈之售價，將於四月十日起畧加調整，特此敬告。

150年期

北角英皇道

益昌大廈

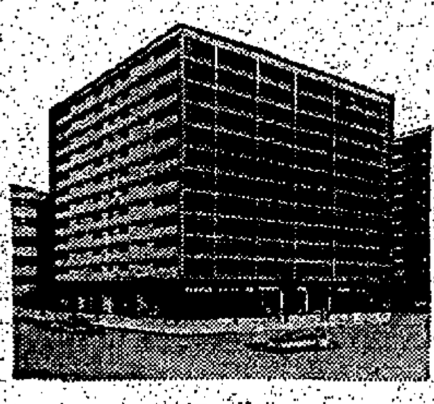
已建上蓋　年底完成
建至天面　僅付三成
三房一廳　伙伙單邊

每呎只售七十餘元　平通港九
（每層由二萬餘元起）

洽購處：益新置業有限公司
中環皇后戲院樓上802室
電話：H-241680，H-235889
地盤辦事處電話：H-620688

東南工廠大廈 租售

土瓜灣馬頭角道四面單邊
鄰近碼頭客貨電梯快捷齊全
每單位由四千至一萬六千餘呎



已經入伙

租售處
大道中 陸海通大廈802室　電話：H235889
華人行301室　H239250
或本地盤　R 656241

芙蓉大廈

荃灣沙咀道芙蓉街大單邊

每呎僅售七十餘元
望海向南　鬧中取靜
洋樓格式　三面單邊
環境高尚　交通方便
12年付款　平過交租

仍照九折

華懋置業有限公司
H232803, H224578, H229060

香港建屋貸款有限公司 批准貸款樓宇

建業大樓

香港柴灣地段C.W.I.L.29號

柴灣中區·環境優美
廳房四正·交通方便
每層由：
二萬餘元起
入伙後月供122.40元
（每萬元本息在內）
七月完成

洽購處：
立信置業有限公司　香港德輔道中七十六號地下　電話：H442234，444864

150年期

儲君閣

九龍太子道201-203號
（即加多利山口·加多利大廈隔離）

材料最佳·設備第一
OTIS電梯兩部·士丹達浴缸·鋁質大玻璃窗
建築期內
特價優待
尚餘數伙·欲購從速
（每層1,100餘尺起）
（複式1,250尺）

洽購處：
豐樂置業公司　九龍太子道211號五樓　電話：K-657158·647189
本地盤辦事處（辦公時間每日上午九時至下午六時）

半山區高尚洋樓

嘉年華閣

香港堅道141—145號

（999年期）

地點最佳　遙望港九
每層三戶　電梯兩部
設計新穎　三面單邊
柚木地板　顏色潔具
交通便利　空氣清新

現售九五折優待
住宅分十二年付款
商業適合銀行用途

黃氏機構轄屬
連豐置地有限公司
香港皇后大道中41—47號
聯成大廈301—302室（利源東街口入）
電話：H-237801，237298，246651.

廠房租售

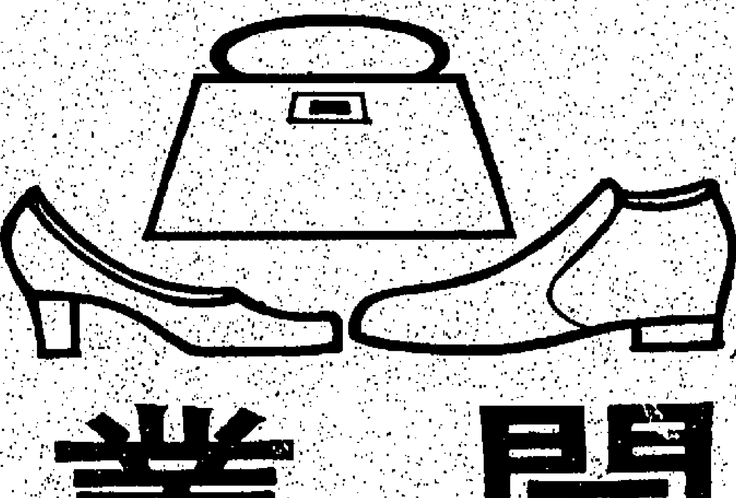
新蒲崗廠房出讓約一萬五千呎，七樓水電全，有電梯，車位，全部交吉，合請電K六七一一五一林洽

聘請練習生

某大文化機構營業部聘請男性練習生一名中文中學會考程度身體強健無不良嗜好者爲合有意者請將履歷及索酬函寄僑日報第183箱合則函約面商

今天 歐亞公司 開業

BALLY
of Switzerland



九龍尖沙咀金巴利道廿號B 香檳大廈地下
電話：K-六八〇〇四四

REFERENCE LIBRARY 15 MAR 1971 CITY HALL

本港新聞

搞好青年自治團體 助青年自治
社會學家社會工作者正尋求對策

（本報特訊）「青年問題」是二十世紀五十年代以後的一大課題。及進至六十年代，這個課題更爲突出，反映出它與整個社會組織體系，越來越趨於嚴重，迫使社會學家及社會工作者，不斷尋求對策與從事不同的實驗，來和緩「青年問題」所帶來的各種衝突。

不幸連在一起

根據專家的研究報告指出：「青年問題」實際是社會急劇發展，轉變社會制度遭受破壞的一種產品。但不幸得很，許多對這個「青年問題」缺乏認識的人，卻往往把「青年問題」與犯罪，不滿現實，道德低落等等連在一起，促使他們對新一代的歧視。他們的錯誤，常是以自己所定的標準，來衡量新的一代，希望青年一成不變的加以纘承。他們終日埋怨青年犯罪愈來愈多，是青年道德淪亡的事實；但他們不知道原因之一，是人口不斷增加，青年亦作比例上升的結果。他們亦不願意承認，青年人與成年人的工作能力，本質上是沒有分別的，只不過是成年人多受經驗影響而已。

一項明顯事實

當然青年問題所牽涉到的範圍至爲廣闊：包括心理趨向，對社會要求及態度，道德觀念，新環境的適應，對事物的判斷。生活方式，思想行爲的改變及尋求自我滿足等等，一言之不盡，實在無法一一論及。但一項明顯的事實是，可以肯定一點，就是在社會將會時時檢驗生活中，青年對創立自己的獨立生活團體的需求愈來愈趨強烈。換言之，成立自治團體以實驗一種新的生活方式，從而表現自己的理想，來與成年人的會社抗衡，或進而尋求解脫社會整體對他們的約束。用實際行動，來證明他們的理想是可行的。現時這種成立青年自治團體的精神，已吹遍整個民主世界。

自己治理自己

在最近的香港青年節舉行期間，就讓大家來討論一下關於青年自治團體的意識，及其所牽涉的其他有關問題。自治，從字面的解釋，是自己治理自己，不論是行爲或生活。但事實上，自治的背後，是有心理上的根據的，即所謂人格的獨立。人格獨立，在心理上是一個很重要的觀念，有獨立的人格，在心理上始能算是一個健康，正常而有成熟感的人。換言之，人格不獨立，與沒有個性及病態是毫無分別的。最明顯的表現是模仿與單方面脫離現實。

自治團體活動

然則青年人又爲甚麼要講求自治呢？答案很簡單，因爲他們認爲，他們是未來國家的接班人，社會的棟樑。在還未踏入社會，及脫離家庭約束前，他們必須有一種明確的表現，證明自己有足夠的組織及判斷能力，來負起社會交給他們的責任。因此有自治意識的青年愈多，未來社會就愈容易有所改進。

青年的自治意識，決不會憑空而來。它的培養，除自律外，大部份必須透過自治團體的各種活動。自治團體其實是社會的一個縮影，青年可在這類活動的生活中，去體驗自治意識的重要性，而考驗自己的自治能力。

給予各種支持

當然，我們並不可能百分之百的肯定，凡所有青年自治團體是完全成功的。最簡單的例證，是某一自治團體可能時離現實，或缺少適當的指導，與組織的不健全。在這方面成年人應負起若干責任，提供經驗，訓練幹部及給予各種支持的實際需要。青年的自治團體，主要功用除了培養青年的自治能力及意識外，還可溝通新舊兩代的意見，使到青年在成熟後踏入社會時，有一個正確的概念，去推動各種社會服務，融和兩代的隔膜，使社會有一個較完美的及合理的生活形式。（邵傑）

人人都爲賞花忙
紅男綠女 扶老携幼 整日擠滿督轅花園

（時訊）在此季節中，香港杜鵑花開放得最燦爛，最美觀。督轅花園，昨天又開放，與市民遊賞。開放時間由昨晨十時開始，直至下午五時止。但，還未到開放時間，九時許，花園道上，已人如流水，市民拖男帶女，扶老携幼，展開輕快的步伐，「操」着前往督轅賞花，不約而同的齊集門外。一屆十時，轅門大開，市民瘋湧進入，瞬間，督轅前花園內，已人頭湧湧，你擠我讓。正門園地上，只有一幾盛開的杜鵑花，但人羣也不介意，爭相攝影「頭盤」。不過，有些市民，他們並無携帶相機，目的似乎是專程賞花，東看西玩的，以一賞名花爲樂。但，亦有些市民，目的似乎又不在此，他們只想遊覽一下平日被列爲「閒人免進」的督轅之景色。

賞心樂事

杜鵑花與弄絮荊花盛開，乃點綴昨日盛會「珍品」，在斜坡上，草地上，一片嫣紅姹紫的花卉，遠眞使賞花之士女們，流連忘返，拍照留念，以示遊過督轅的快樂。場內，更有樂隊奏出柔和悅耳的音樂，加上了景色娛人，眞使人有如遊仙境之感覺。場內的兒童，一時[illegible]，一時跳躍於花間草地，使上了年紀的父母們，都有回復青春之感。有些更躺臥，偶其兒女拍攝喜悅天眞的精彩鏡頭。青年之愛侶們，亦雙雙携手，到處漫遊，互相拍照，更有請求遊人，代他們拍攝一張儷影。記者亦曾代勞過一次呢！場內雖然到處都是人山人海，但，由於得助於大批警員與童軍，辛勤之服務與維持，秩序非常良好。

兵頭花園園圃比賽地點（本報記者攝）

花絮

△嫣紅杜鵑花團中，有數位穿着新潮少女，正在擺好姿勢時，另一少女，拿着相機，攝取鏡頭時，一步一步後退，一不小心，滾下斜坡，反爲一些攝影之人士，攝入了沙龍鏡頭。

△有一位慈父，攜帶了兒女三名，亦到遊園，爲了與兒女拍攝天眞之相片留念，竟忘記了身在何處，及穿着精良之西裝，四腳朝天的伏着草地上。

△爲了欣賞督轅杜鵑花盛放之景，有位雙腳殘廢的人士，亦不放過此難得機會，坐着手推輪椅，到場賞玩，流連一番。

△有一位穿着時下最流行之「熱褲」的小姐，與男友一同遊覽，爲了拍照留念，爬上了一棵樹，擺好姿勢，等待男友替她拍攝時，誰知，男友手足無措的，弄至相機「失打」臨時「死火」，少女大叫倒運不已。

△園內，市民暢遊之際，小童仍多有內急，尤其是嬰兒，父母初到貴境，借問洗水間何處是「加肥」，只有抱起嬰兒，在花園斜坡花間，爲花卉「加肥」。

△督轅花園地大人多，爲人父母者，一時不小心，一名年約三歲的女孩子，走失了，放聲大哭找尋父母，哭聲與樂聲打成一片。還是勞動警務伯伯，使他們團圓。（彬）

鬥麗爭妍花展又近
種植比賽及插花比賽最遲明日截止報名

（時訊）欲參加一九七一年度，本港市局所舉辦之「花卉種植比賽」，又或參加成人與小童插花藝術比賽者，至緊於明（十六）日下午五時半辦妥報名手續，否則機會過後要待來春。與明日截止報名之同時所有港九各處公園之園地「園圃比賽」亦止截種植佈置，並於稍後時間三數日內，由評判委員，作不預先公佈方式前往巡迴視察評判，分別給分，經判定之冠亞季軍結果，亦先行於本月廿六日「香港花展」大會開幕以前通知，而在大會開幕之前頒獎。至於第五組及第六組不同年齡之插花比賽，參加者必須於本月廿五日上午九時，至下午六時，及至遲廿六日上午八時至上午十時，在大會堂展覽廳中，即時親自擺插，以防「誤槍」再前擺插之展品，大會拒絕接納。

一切參加比賽之花卉，大會定例必須爲其本人或僱員種植，否則一經查出就算獲得冠軍亦有可能被黜，因爲大會不接受購入品作賽，參加者於報名填表時，且附簽一份聲明書作證明。參加比賽項目之收費，經定如屬插花藝術者，每一展品收一元。報名費必須在展品送抵會場時，交與展會秘書收，而展品可於本月廿五日上午九時，至下午六時，或廿六日上午八時至上午十時前送達會場，逾時將會不予接納。

查是次展覽比賽共劃分七大組，內分七十五項目，且有各國花卉及時運入會場參展，入場費每位兩元，但爲能使一般市民都可觀賞遍旅此次娛康樂欣賞，收費似嫌過昂，理宜減半。（正）

又本港半山兵頭花園之撥地參加「園圃比賽」地點，乃在該大兵頭花園對上，兒童遊樂場稍下之處，當園當局爲免遊人進入不小心破壞，或無意損毀致影響美觀，有失分數，曾在日來將所佈置之範圍，加以鐵欄圍欄，只准遊園者遠觀，不准亂闖破壞。（文）

荃灣飛仔群圖開片被捕

（時訊）昨晚八時許，警察總部反飛組人員在荃灣中安街六十一號一間咖啡室內拘捕了六名由十九至二十二歲的男子，並搜獲一批攻擊性武器。該批被捕者刻在接受警方盤問。

讀者論壇

無真姓名住址者不登　破壞他人名譽者不登　一紙兩面寫字者不登

元朗學生缺乏籃球場特提五項建議
元朗區一羣學生

敬啓者：鄙等爲元朗區之學生，一向俱愛好籃球運動，惟元朗區市中心附近，祇得市政事務署轄下之四個籃球場（指公用的）兩個位於大馬路匯豐銀行隔隣，另外尚有一個形同虛設的（四該場地沙石滿地，根本不適宜於任何活動的）則位於元朗警署隔隣（即水邊村村口），每逢假日，匯豐銀行隔鄰之兩個籃球場必定擠擁非常，無法進行比賽，換言之，只餘元朗大會堂內之籃球場尚可供使用，惟元朗大會堂在星期日列爲休息之日，故此，在此期間，便不得其門而入，奈何！在塞門興嘆之餘，特投函貴報，俾有關當局捷悉此事，同時設法加以改善，鄙等愚見如下：

（一）禁止在匯豐銀行隔隣之籃球場範圍踢足球。

（二）匯豐銀行隔隣之籃球場提前半小時開燈。（現在七時後開燈）

（三）水邊村村口之籃球場需重新修舖地面（並非如以往的偷工減料的）並加建廁所。

（四）大會堂內之籃球場在假期照常開放。（管理人可擇平時非假期日補假）

（五）在可能情形下，在元朗區加建籃球場，因現時元朗區工廠林立，工人增加，現有之籃球場實行不够供應。（下午五時後及假日更甚）

最後鄙等對編輯先生之關懷致謝。此致編輯先生台鑒。元朗區一羣學生上。七一年三月十日。

代郵

讀者諸君：日來接到各界投函數十件，關係各種問題，但因篇幅關係，未克及時發表，一俟篇幅許可，即陸續揭載，敬希稍待。編者

九龍灣竹賭 拿去十二人

（時訊）昨晚六時許，觀塘警署的便衣警探在九龍灣一間無牌木屋內發現有人非法聚賭，一共拘捕了十二人，控以「在賭檔聚賭」罪名，於今日在觀塘裁判司署提堂。（合）

市民進入督轅賞花之長龍。（本報記者攝）

康寧道住戶被竊匪光顧

（時訊）九龍觀塘康寧道昨發生失竊，失贓爲水壺等物一批約值六千元。失竊地點爲康寧道十一號某公司，時間爲前晚十時至昨晨九時三刻之間。相信竊匪於上址夜間無人在屋時由樓上破窗入內，搬贓遁去，警方尚在追查中。（合）

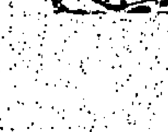
茂昌眼鏡公司
隱形眼鏡
品質第一 技術至上
總店：香港大道中五十七號　支店：銅鑼灣大丸（對面）　支店：香港希爾頓酒店地下
支店：九龍加拿芬道六號　支店：尖沙咀海運大廈二樓　支店：九龍彌敦道六一〇號

食家庭餸菜包能令你
每天節省兩小時
請即電H七六三五一一 七六九六一六 巧士有限公司

意大利名廠 FARR 快亮牌
設特 價錢最平 品質最靚
三擦打蠟吸塵兩用機
女傭荒不用愁請購
附送硬毛及拭擦共九個
高尚家庭必備 保用壹年
特價壹佰九拾伍元
饋贈親友 永誌盛情
港九新界 送到試用 電話通知 合意至買
一舊機換新 任何舊機 值回30元
卅餘年老號統營一切家庭電器無綫電機洗衣機雪冰箱冷氣機 110V 220V 均備歡迎分期付款首創批發價錢門市發出電話訂購即日送貨
精工修理一切家庭電器無綫電機

總代理 陽光無綫電行
新址 尖沙咀山林道十五號 電話 K670400 K667530 K671546

現成新樓九仟元入伙
不用裝修・立即可住
荃灣德士古道
德泰大廈
尚餘單位：E座三戶・H座一戶
（鋪位商場各餘一單位）
華懋置業有限公司 H229060



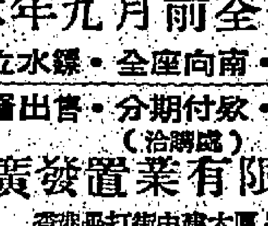
尖沙咀彌敦道
新型高尚住宅出租
特級大梗房：環境雅潔 有私家浴室 水電傢俬 設備俱全 $500月租
大梗房：環境雅潔 衛生浴室 水電傢俬 設備齊全 $300月租
有意租任者請到寶慶大廈A座十樓（電梯按10字簽洽）

香港貸款公司批准低息樓宇
九折優待
安豐大厦
設計新穎 四面單邊
廳房皆窗 空氣清新
訂價廉宜 欲購從速
荃灣巴士總站側邊 TWTL130地段
建至18樓
洽購處 正義置業有限公司 香港德輔道中84號華記大廈1204室
電話：H452522 H453265 地盤電話：NT408782

隱形耳聾機 $780 $450 $290 $160
神耳牌 德國新式疝氣帶 功效神奇 舒適方便 不用開刀 不需食藥
港威靈頓街62號九樓 口頭15號何綿大廈2樓 商場F17愛賽行專售

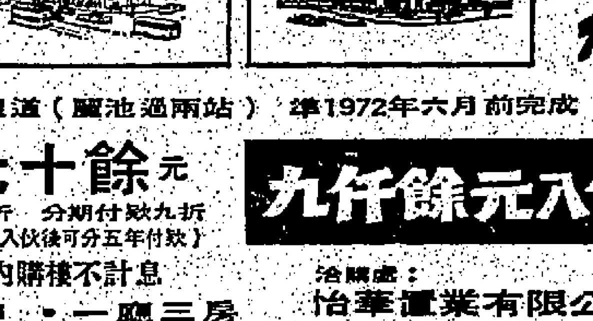
閣下之投資及財富將與滙業集團公司之業務發展同時並進
滙業有限公司
經營一切金融外滙業務及向閣下提供綜合代表性投資資料。
閣下如欲獲知當日外滙行情請用本公司裝置之自動電話報價機：
專話：H二四五九一五　英語：H二四八五九一
滙業財務有限公司 接受定期存款，利息優厚。
壹百天：年息七厘半　六個月：年息八厘
壹年：年息八厘半　一年半：年息九厘
滙業地產有限公司 專營房屋地產，股票放款及其他一切商業貸款之業務。
永昌找換 各國貨幣兌換，買賣金銀條及金銀幣。
總公司：香港德輔道中26號A至28號A日昌大廈三樓 電話：H二四七一〇六（五綫）H二二七〇九一（五綫）
香港畢打街華人行地下 電話H二三三八二〇 H二三三八六六
分公司：九龍尖沙咀漢口道何鴻燊大廈二樓 電話：K六七二〇九五（四綫）
九龍彌敦道55號地下 電話：K六八四一五二 K六八四二五五

廣發二期
荃灣沙咀道345號一連五間
荃灣唯一採用柚木地板樓宇



●本年九月前全部完成●
獨立水錶・全座向南・一梯兩伙
分層出售・分期付款・歡迎洽購
（洽購處）
廣發置業有限公司
香港畢打街中建大廈519室
電話：H234421 H233662
或本地盤辦事處

海景樓 海山樓
150年期



北角英皇道（麗池過兩站） 準1972年六月前完成
每呎只售七十餘元
一次過付款八折 分期付款九折
三成可入伙（入伙後可分五年付款）
建築期內購樓不計息
・交通方便 ・一廳三房
・旺中帶靜 ・伙伙單邊
九仟餘元入伙
洽購處：怡華置業有限公司
電話：H249340 H248429 H249349
地盤電話：H620859

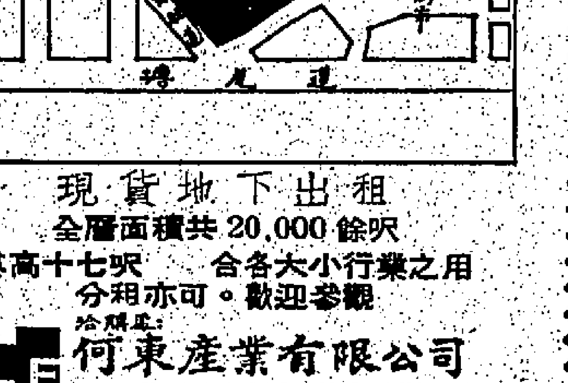
Yakult
益力多
聘請
男女職員多名
男子營業員：爲將來公司營業活動之基層幹部
資　　格：25歲以上35歲以下，高中以上程度，能操英語，及持有駕駛執照三年以上者。
女子營業員：爲將來公司營業活動之社會服務指導員
資　　格：25歲以上，能操英語，高中以上程度。
以上人員一經錄取，待遇從優
時　　間：3月18日上午十時
請　　備：畢業證書，身份證，相片兩張，履歷書。
應徵地點：九龍觀塘偉業街161號
香港益力多乳品有限公司
電話：K 427111

招請排字練習生
某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，學習期間月薪式百四十元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午六時至七時携備身份證到荷李活道壹一六號地下與潘先生接洽。

有入伙紙 即可入伙
面積由五千至式萬呎
每呎僅售36元，只租五毫
電梯六部 交通方便
貨車直達地庫電梯口

葵興工業大厦
葵涌圳邊街地段二七七號
華懋置業有限公司 中環雪廠街九號314室
H232803 H224578

九龍區 亞皆老街 長旺道



現貨地下出租
全層面積共20,000餘呎
樓高十七呎 合各大小行業之用
分租亦可。歡迎參觀
洽購處：何東產業有限公司
HOTUNG ESTATES LTD.
九龍太子道141號二樓・電話：K-810311

本港新聞（2）

市署獎學金籌募遊藝 獲款萬元

（港訊）市政事務署獎學金管理委員會昨日在大會堂舉行籌款遊藝大會。

市政事務署副署長賈林樂兼該基金管理委員會主席在遊藝會揭幕致詞說，該署的獎學金今後將頒予在經濟上有需要及學業成績良好的員工子弟，而不僅限於頒予市政事務署小學的畢業生。

賈氏又說，該次籌款的純收益替基金帶來大約一萬元的進帳，使基金的總額增加至六萬元之譜。

該遊藝會節目計有國語歌星演唱及香港電台龍翔劇團演出之粵劇「趙門罪子」。

亞洲區主教會議 十八日在港舉行

（港訊）亞洲區主教會議中央委員會定於本月十八日至二十日在本港舉行會議，屆時將有來自亞洲十四個國家的四位樞機及十五位主教與會。

這些出席會議的代表，大部份是各國主教團的團長。

本次會議目的在於設立一個中央秘書處及一個常務委員會，藉以協助主教推行亞洲地區的教務，加強各主教的聯繫，將教會的社會服務以及去年十一月在馬尼拉亞洲區主教會議決議的實踐問題，將在今次的會議上予以討論。

在本次會議席上，可能組織一個社會傳播委員會，負責促進教會在亞洲的社會傳播工作。

會議是於本月十八日、十九日和二十日一連三天在赤柱的瑪利諾會院舉行。會議全部過程採取閉門方式，但十九日（星期五）下午四時三十分至六時的研討會則採取公開方式，讓公教學生及普通教友列席。

本月二十一日（星期日）上午十一時，四位樞機及十餘位主教將在香港堅道大主教座堂舉行共祭彌撒。印度孟買區樞機主教加西亞將在彌撒中講道。

無法投遞 電報待領

下列無法投遞電報，可向香港遮打道德臨大廈，大東電報局領取。收報人掛號或姓名住址：英皇道（四四一）號澳宮大廈張銀根，李寶椿大廈（二〇一二〇二）室李國寶，鴨利洲大街（二二）號閣樓李林韓林九（一三五八六）啟蹤明，官塘茶果嶺道木屋（三一）號梁水棠，安樂街（九一A）號二樓范添招，上水光復街（一〇一A）秀金。

梁東海醫館 今日開幕禮

（港訊）僑港國醫聯合會永遠顧問，跌打醫師梁東海於本月十五日（星期一）下午二時，在中環結志街五十二號，增設日牌梁財信梁東海醫館，舉行開幕典禮。屆時敦請丁亥年東華三院總理、新界元朗博愛醫院一九五一年及五二年副主席，香港海味雜貨商會名譽會長林鳳生與爪派劉法孟之令千金，電影武俠明星劉莉莉主持剪綵。

香港屋宇建設委員會公告
為油塘高超道政府廉租屋邨幼稚園招租事

該邨第七座現有幼稚園一所出租，總面積二千六百二十六方呎，課室佔地一千三百六十五方呎，月租連差餉共一千三百五十元，租約為期三年。承租人須遵守教育司之一切規定。

申請函祇須列明姓名、地址及身份證號碼，信封註明「幼稚園」，以掛號信方式於一九七一年三月廿九日（星期一）下午四時前寄達九龍油塘高超道政府廉租屋邨第七座辦事處屋宇事務經理，每一申請人祇得申請一次，重複申請者作廢。

一切有關申請之書面查詢，恕難奉覆，申請書之審查次序，將由抽籤決定之，入選者當於一九七一年五月卅一日前獲得通知，屆時未獲通知者可作落選論。

香港屋宇建設委員會秘書 關體仁

申請入英籍啟事

羅文（LAW MAN）又名羅文（LAW MAN CYRIL）現住九龍亞皆老街一二〇A利寶大厦十五樓，現向港督申請入英籍，如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者，可用書面簽名將事實向本港輔政司報告

申請入英籍啟事

植兆福（CHIK SIU FOOK）又名植兆福（CHIK SUI FUK）又名植紹福（CHIK SHIU FOOK）現居九龍界限街一一四號三樓，現向港督申請入英籍，如有任何人士獲悉任何理由不應准其入英籍者，可用書面簽名將事實向本港輔政司報告

聲明啓事

本店鞋部職員洪鏡開君經於本月十五日離職，此後洪君在外一切行動概與本店無涉

金泉士多有限公司謹白

遺失啓事

楊永耀名下香港私家西街十一號廣永昌東行合同部一冊因日久遺失，今向廣永昌經理李炎初君言明註銷，以後此合同部全部作廢，及本人所佔之股本願轉讓與李炎初君承受，日後該行盈虧概與本人無涉，特字聲明

遺失及讓股人 楊永耀
承受人 李炎初 全啓

香港高等法院大錢債案
一九七一年一七五宗

原告：恆昌碎石公司（HENG CHEUNG STONE CRACKING WORKS CO.（A FIRM））

被告：林鑑賢經營之文記工程公司（LAM KAI YIN TRADING AS MAN KEE CONSTRUCTION CO.（A FIRM））

地址：九龍慶地道廿二號五樓

啓者：上述原告已入稟香港高等法院起訴上述被告為收回存在新界青山虎地水務局水塘工程地盤內軋石機一部連附屬機件及追償所欠租金事

茲奉高等法院經歷司鍾士 MR. B. L. JONES 諭令將該諭令副本一份及本案告票副本一份以下列方法送達與上述被告作為該告票之有效投遞

（一）送達九龍慶地道廿二號五樓內之成年人（二）連續三天張掛高等法院正門之告示牌上（三）刊登華僑日報廣告一天

再者：被告等如對本案有所申辯必要於刊登廣告之日起八天內向高等法院入稟投到否則原告將進行申請缺席裁判

原告代表律師蘇浩明律師行啓
香港德輔道中51至57號其昌人壽大廈803室
一九七一年三月十五日

更改電話號碼
中人電腦有限公司
新電話號碼
K一三〇三三六一至三
一九七一年三月十五日啓用

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO: 56 OF 1971 定於一九七一年三月十六日星期二日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 16TH MARCH 1971, TUESDAY, AT 10.00 A. M.）在香港荷李活道卅四號地下本拍賣行內將存在香港軒尼詩道十六號地下FUNG SZE HING TRADING AS PLAY BOY COMPANY各物照法院所封的當眾拍賣以價高者得下槌後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H四三三一六四
一九七一年三月十五日

遷址啓事

NEW ORLEANS CENTROPORT U.S.A.

美國紐奧連斯港駐香港貿易專員辦事處現已遷至香港德輔道中130號大生銀行大厦十一樓
電話：H一457692
各界人士敬祈留意為荷

美國紐奧連斯港駐香港辦事處專員
黃龍光 謹啓
一九七一年三月十五日

香港政府公佈

交通處佈告
暫時封閉新填地街與炮台街

茲通知駕車人士由於新填地街發生火警，介於甘肅街與公眾四方街之一段新填地街，及介於甘肅街與新填地街之一段炮台街將予以封閉約三星期。

屆時將設置適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

民政司署公告

茲有華人廟宇委員會管轄下之香港紅磡觀音廟將於最近期間終止僱約，欲承投辦者於該公告刊出後至截止期前到民政司署索取投標章程，投標按金四百元正並將有關表格填妥密封投入投票箱內，該投標箱於三月二十二日正午十二時封閉並將於當日下午十二時十五分在本署由華人廟宇委員會開投，所投之廟宇華人廟宇委員會有絕對取捨之權，投得者姓名將於三月二十六日或以前在本署佈告板上貼出，特此通告

民政司 何禮文

市政局佈告

關於換領港九市區之涼茶店、冰凍糖食店、鮮奶店、非檸檬飲品店、商營浴室、洗衣店、洗衣收發處、燒味鹵味店、游泳池及新鮮糧食店牌照事。

一、上述牌照持牌人應留意其牌照將於一九七一年三月卅一日期滿，自一九七一年四月一日至一九七二年三月卅一日有效之新牌照在下列地址換領：

（甲）政府中央合署西座市政事務署（只限換領香港區牌照）

（乙）九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署五樓市政事務署九龍分處（只限換領九龍區牌照）

二、持牌人或其代表應携帶現有牌照以資識別，倘於一九七一年三月卅一日以後仍未換牌而繼續營業者將被起訴。

市政局秘書 田信

稅務條例
繳付利息稅之期限及收取利息人士之權利與責任

本人現藉通知市民，由一九七一年四月一日起，法律內有明文規定任何扣除利息稅之人士，須在扣除利息稅後之三十日內，將此項稅款交與本人，並在四十二日內，將指定之證明書（附有稅務局長承認收妥此項稅款之聲明）發給收取利息人士。此種證明書係於繳付利息稅時或於繳付利息稅後盡速由本局之稅收組（香港雪廠街西洋會所大厦三樓）予以填妥及發出者。

但對於有執照之銀行或經由稅務局長在憲報內指定之有限公司在貸款人要求時始發與證明書，故現行之辦法並未受此項新措施影響。則可倘收取利息人士不滿任何利息稅之扣除，可於收到證明書後之九十日內以書面通知本人。

任何收取利息之人士，在收取或以轉帳方式收取已扣除利息稅之淨額利息後，倘在規定之期間內仍未收到由支付利息人士發給之指定證明書，應即在規定期間到期後之十四日內將情形通知本人，否則，雖然借款人已扣除利息稅，本局仍可向收取利息人士直接課收利息稅。

任何人士如欲獲知更多之有關資料，可致電與本局負責利息稅之評稅主任黃斌先生聯絡（電話：香二四五二三〇二），或書函本局查詢（地址：香港稅務局，香港郵箱一三二二號）。

稅務局長 德輝

徙置事務處公佈
為菜館房舍招租事

香港政府招商標投租賃下開一層高之菜館房舍：

新區名稱　地點　月租（包括差餉）

（一）石籬新區第十一座之北端對面　港幣一千九百元

（二）石籬新區第十二座東面　港幣一千九百元

（三）石籬新區第八座北面　港幣二千一百元

（四）秀茂坪新區第三十四座北面　港幣二千五百元

租約為四年一期，期滿可再續四年。每間菜館約有面積二千七百平方呎。投標人必須說明擬在四年租約期內支付固定之月租及一次過支付標金之數額若干。根據租約規定於租約期滿時可再續約一次。為期四年，但須經雙方協議同意及增加月租。

二、詳細情形及投標表格可親至九龍中間道十號徙置事務處總辦事處索取。投標表格（正副本兩份）必須於一九七一年三月二十六日星期五中午十二時前交回香港下亞厘畢道市政司署投標箱。

三、需繳納二千元按金作為投標人之誠意担保。如投標獲接納但投標人不履行有關之規定時，則所繳付之按金將被沒收。

徙置事務處公佈
為樓下商業房舍招租事

香港政府招商標投租賃下開房舍：

新區名稱	座數	舖位號數	面積（平方呎）	月租（包括差餉）	備註
秀茂坪	二十	五、六、七、八、九、十、十一、十二、十八、二十、廿二、廿三（共十二間）	五百二十	港幣三百六十元	—
秀茂坪	二十八	十三、廿五（共二間）	五百二十	港幣三百六十元	—
秀茂坪	二十八	一	一千二百九十	港幣八百六十元	只限經營冰室業務
秀茂坪	二十八	二、三、十、十一（共四間）	五百二十	港幣三百六十元	只限工場業務

租約為三年一期，期滿可再續三年。舖位之面積包括後部作住房用之地方，及設有水喉與廁所。投標人必須說明在三年租約期內支付固定之月租及擬一次過支付標金之數額若干。根據租約規定，於租約期滿時可再續約一次，為期三年，但須經雙方協議同意及增加月租。

二、詳細情形及投標表格可親至九龍中間道十號徙置事務處總辦事處索取。投標表格（正副本兩份）必須於一九七一年三月廿六日星期五中午十二時前交回香港下亞厘畢道市政司署投標箱。

三、每單位需繳納五百元按金作為投標人之誠意担保，如投標獲接納但投標人不履行有關之規定時，則所繳付之按金將被沒收。

遷址啓事

遷啓者本公司辦房業務以原有辦事地址不敷應用由一九七一年三月十五日起辦房業務部遷往德輔道中61至65號香港華人銀行大厦十二樓1201室照常辦公

凡有關保險業務請逕向上述新址接洽為荷

辦房電話：H二四九九七九

金孖素於仁保險有限公司謹啓

承業主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七一年三月卅一日（即星期三）下午三時正起在香港皇后大道中三十六號興瑋大厦三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當眾出投

計開

該等物業乃坐落新界第四百四十六約第批四百[illegible]一號地段之餘段，此物業保承批為九十九年減去最後三天，由一八九八年七月一日起計。每年地稅港幣二十四元。面積約佔地四萬零九百四十六方呎

欲知詳細及投買章程請問賣主律師余頌平律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主律師：香港德輔道中七十七號恆生大厦九〇二室 余頌平律師行
拍賣人：香港拍賣行及地產代理有限公司 香港皇后大道中三十六號興瑋大厦二〇五室 同啓

香港一千九百七十一年三月廿四日

承業主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七一年三月十一日下午三時正起在香港皇后大道中三十六號興瑋大厦三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當眾出投

計開

[illegible]

欲知詳細及投買章程請問賣主代表律師毛雲龍律師行及拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主代表律師毛雲龍律師行
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 興瑋大厦二〇五室 同啓

DDD五十第三	一〇〇六英畝	六仙
[illegible]	[illegible]	[illegible]

欲知詳細及投買章程請問賣主律師毛雲龍律師行及拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

承銀主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七一年三月廿二日（即星期一日）下午三時正起在香港雪廠街[illegible]皇后大道中三十六號興瑋大厦三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當眾出投

計開

該等物業坐落香港新界西貢在南約理民府登記為新界第二百一十約第四百九十一號地段之餘段

此物業保護復批合約管業批期為九十九年減去最後三天由一八九八年七月一日起計該復批合約在上述理民府登記為二七五八號

每年地稅港幣三十五元

面積約佔地一千九百七十七英方呎

欲知詳細及投買章程請問賣主律師的近律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主律師：的近律師行 香港遮打道於仁大厦六零一室
拍賣人：香港拍賣行及地產代理有限公司 香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室 同啓

香港一千九百七十一年三月十二日

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER V. C. J. ACTION NO. 3953 OF 1970. 准於一九七一年三月十五日即星期一日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 15TH MARCH 1971 MONDAY AT 10:30 A. M.）在香港皇后大道中興瑋大厦二零五室本拍賣行內將存在香港軒尼詩道門牌418—428號五字樓第B室之OR WAI YIN.各物照法院所封者當眾拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.49 OF 1971 准於壹九七一年三月十五日即星期一日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 15TH MARCH 1971, MONDAY AT 10:30 A. M.）在香港皇后大道中興瑋大厦二零五室本拍賣行內將存在香港皇后大道中門牌84—90號新精大厦七〇八室之EAST ASIA PUBLICATION SERVICE各物照法院所封者當眾拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二二九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 57 OF 1971 准於壹九七一年三月十五日即星期一日上午十一時正（DATE AND TIME OF AUCTION 15TH MARCH 1971, MONDAY AT 11.00 A. M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港希雲街門牌七號LEI HA COURT 樓下A室（東風藝術公司）（譯音）EASTERN ARTS PLASTIC COMPANY 各物照法院所封者當眾拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話：H二三零二二四

拍賣顏色竹紗布毛條戲台望遠鏡捲筒報紙鐵器塑膠粒什貨菓汁舊傢俬廣告

茲定於一九七一年三月十五日星期一上午十一時在畢打行土庫本行拍賣房內將貯在該土庫內之防水綢毛條望遠鏡什貨傢俬等貯在港島東之報紙二捲貯在太古貨倉內之塑膠粒鐵器等拍賣本行備有冩貨部歡迎到取分號

香港畢打行土庫內 攬勿兄弟拍賣行啓 電話：二三零二二四

拍賣娛樂用機（硬幣投入娛樂機或名吃角子機）二十六疏箱廣告

茲定於一九七一年三月十八日星期四上午十一時三十分在畢打行土庫本行拍賣房內將貯在九龍尖沙咀倉貨倉第二十六號E倉內之上列娛樂用機十六疏箱作一單位公開拍賣投得者須於下午三時前交清貨款即拍賣本行按金五成其餘貨款之證據限於同日下午交清概要現款

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話：二三〇二二四

維多利亞拍賣行廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 40 OF 1971 准於壹九七一年三月十五日即星期一日上午十一時卅分鐘在香港簽街十二號業興大厦二樓A座一〇一室本公司內將存在 FLAT E 10TH FLOOR HAN PALACE BUILDING, NOS. 441-447, KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.（POON SIN HAN）香港北角英皇道四四一至四四七號漢宮大厦十一樓E座（潘先漢）以上譯音，各物照法院所封者當眾拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

維多利亞拍賣行啓（湘農有限公司屬下機構）電話：H二四七六一一
一九七一年三月十四日

雲地利大廈召開業主會議啓事

一九七〇年多層大廈業主組織法團條例（第五款第三項）香港雲地利道十五號

茲訂於一九七一年四月二日（星期五）下午八時假座雲地利大厦A座九樓召開業主會議，組織管理委員會及討論有關大厦一切改進事宜希各業主屆時出席，除分函外特此通告

召集人雲地利大廈業主
呂元駒　陳守正
陳啓芬　鄭堯熙
何家銘　浮春雲
蔡淑卿　馬永彰
唐文亮　梁永
黃敬朝　劉何佩華

一九七一年三月十五日

承香港高等法院於雜案一九七〇年第壹壹七宗
一九七〇年九月十九日之庭諭命貴重物業出投

啓者拍賣人梳沙拍賣行有限公司定期於一九七一年三月十七日（星期三）下午三時起在香港荷李活道三十四號地下本拍賣室內將下開物業當眾出投

該物業乃被告人顧銀大於坐落九龍內地段二七五五號之權益一百份之一之一半業權[illegible]

香港一千九百七十一年三月十五日

原告人代表律師李美度士律師行 香港皇后大道中公主行六樓 電話：H二二八四五七
或香港梳沙拍賣行有限公司 香港荷李活道三十四號地下

謝

先室李毌張太夫人之喪於昨（十四）日在九龍殯儀館舉殯辱承

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情歿存均感哀此鳴

姻世戚友宗族鄉

李倬芳 率男 振文 振虹 振榆 振潘 暨眾親屬 泣叩

聞

先夫陳公文焯府君於主曆一九七一年三月十四日下午五時卅分在瑪利醫院蒙主寵召息勞享年四十九歲奉移香港殯儀館治喪謹定一九七一年三月十六日（星期二）上午十一時在該館禮堂舉行安息禮拜隨即移柩往柴灣歌連臣角火葬場舉行火化禮謹此報

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

未亡人陳錫雯 率 男承恩 女惠恩 泣告

治喪處：香港殯儀館 電話：六一五五二六一八

聞

先夫葉公堯階於公曆一九七一年三月十二日零時在明愛醫院魂歸天國享壽積閏六十有六歲奉移九龍殯儀館治喪謹定十六日（星期二）上午十一時卅分大殮下午一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬長沙灣天主教永遠墳場哀此報

未亡人 葉張慧娟
孝男 德滋 媳王素鵑 德修 德明 德仁
孝女 德瓊 婿黃鎮華 德清 德湘
孫男 樹塘
孫女 樹蘭
弟 榮階 雲階 國安 國全 弟婦 余秀珍 梁夢霞 黃玉嬋
侄 柏青 德成 柏朋 智輝 柏紅 德輝
侄女 淑文 淑瑜
泣告

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：九三八四二九
治喪委員會辦事處：深水埗街坊會 汝州街八十八號 電話：八〇九二三四

葉堯階先生治喪委員會通告

河源葉堯階先生，旅港經商逾四十年，歷任各僑團首長，生平熱心公益，樂善好施，閭里稱賢。不幸於一九七一年三月十二日以疾終於明愛醫院，奉移九龍殯儀館治喪，同深哀悼，爰聯合組織治喪委員會，協助辦理喪事。謹定十六日（星期二）下午一時出殯。哲人云萎，同深哀悼，定十六日（星期二）正午十二時舉行公祭，敬希各會理監事同人，與先生生平友好，蒞臨致祭，共表哀思！

葉堯階先生治喪委員會

深水埔街坊會理事長 黃肇焯
葉南陽堂宗親會理事長 葉文
崇正總會理事長 黃石華
惠州同鄉總會理事長 何壽康
河源同鄉會理事長 廖子强 同敬告

辦事處：深水埔街坊會 汝州街八十八號 電話：八〇九二三四

香港單位投資有限公司
第一期香港單位投資通告

依據信託契約條文本公司將於一九七一年五月十五日派發末期收益與凡在一九七一年三月卅一日經已註冊之單位持有人

信託人 香港上海匯豐銀行
香港（信託）有限公司 啓

一九七一年三月十五日

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

本港新聞 ③

涉嫌「蠱惑馬」案 中央庭今審

騎師彭利來被控兩罪串同行騙

馬伕陳禮權亦被控同性質兩罪

（新亞社）外籍騎師彭利來及一馬伕，涉嫌與「蠱惑馬」有關，爲警方分別予以檢控一案，將於今晨在中央裁判署正式開審。

此案由艾迪遜法官主審，政府高級檢察官邵高陶主控，於去（二）月十日，在中央裁判署作第二次提訊，彭利來延李俊大律師出庭申請担保，表示他在本港開設一間皮草公司，可以保證下次一定到庭，法官艾迪遜批准以二萬元現金及四萬元人事保出候審，並規定在担保期間，每日須到中央警署報到，在担保期間，不准同來馬會或馬房接觸其他人士。另一名被告馬伕陳禮權，月薪五百元，獲准以二千元現金及四千元人事具保，在担保期間，每日到灣仔警署報到，及不准返來馬會或馬房與其他人接觸。

首案被告彭利來（L. PEREIRA），卅七歲，職業報稱公司董事長。被控兩罪：（一）、一九六九年十月一日至一九七〇年四月十八日，串今陳禮權在上述快活谷跑馬期間，向入場觀衆及出賽馬匹之馬主行騙，影响出賽馬匹之狀態，令上述期間出賽馬匹之狀態提高或減低；（二）、同一時間，串今陳禮權擾亂公正程序，令上述期間出賽馬匹之狀態提高或減低。

次案被告男子陳禮權，廿二歲，馬伕。被控兩罪：（一）、一九六九年十月一日至一九七〇年四月十八日，串今彭利來，在上述快活谷跑馬期間，向入場觀衆及出賽馬匹之馬主行騙，影响出賽馬匹之狀態，令上述期間出賽馬匹之狀態提高或減低；（二）、同一時間，串今彭利來擾亂公正程序，令上述期間出賽馬匹之狀態提高或減低。

旺角開片兇殺案

拘獲十二人並搜出武器

（時訊）昨日凌晨四時，九龍偵探總部人員，獲線報賞夜馳往新界青山鶴咀新村，圍搜一間無門牌石屋，破門而入後，結果拘獲十二名年齡由十六至卅三歲的男子。該批男子被捕時，正作元龍高臥，故無抵抗。同時，警方人員在屋內搜出大批攻擊性武器，事後一併帶署存案。

此項拘捕行動，係由於接獲消息，指出該批男子據悉：警方……係涉嫌與本月十日凌晨旺角西洋菜街快富街交界處，黑社會糾黨開片，釀成一死三傷慘劇有關者。當時，有兩幫廿餘人衝街開片，其中一方係十四K三合會份子。另一幫係「和利聚」人馬，雙方均以利器厮殺，結果「和利聚」方面慘敗。有一人被殺，三人受傷。而大獲全勝之「十四K」一人馬則逃去無蹤。

事發後當日上午，警方曾突擊搜查旗尾道某大廈一居住單位，結果撲了個空，居住於該處的一批「飛仔」已聞風先遁，警探祇在該處搜出一批攻擊性武器。惟警探並未氣餒，繼續追緝兇徒黑人物，昨晨零時，警方接獲線報，指出在該批逃犯中，於是立即率隊前往圍捕，卒一網成擒。據說警探抵埗時，該批男子全部在屋內小閣入睡，警探先將石屋包圍，然後破門而入。事後警探在屋內搜出五柄鐵尺，一柄三角銼，及若干件染有血漬的衣服。另有饅頭及麵包等食物。（合）

尖沙咀摩地道

匪利用空屋鑿牆竊 珠寶公司失八萬元

（時訊）尖沙咀摩地道十一號A地下聯興珠寶公司，昨晨店員回店開舖時，發現失竊，被人利用隔壁一間沒有租出的商店，鑿洞潛入公司，偷去現款及各種珠寶首飾，價值達八萬元。事後報案，警方正在進行調查中。

頂家渡爆竊的聯興珠寶店，老板名賀志衍，在上址經營了五六年，專做旅客生意。公司有三名職員，每天收舖後，便沒有人在店內留宿。

昨日上午九時半該公司的職員陳寶深回公司上班，開門後發現厨窗櫥櫃內的珠寶失蹤，內部凌亂，便撥電話報警。同時發現公司內牆壁，被人鑿開一個大洞，猜想竊匪是從這個洞入內行事的。

被鑿牆的隔壁是一間未租出的空屋，由木門及鐵閘閘着，想不到竟爲賊匪利用。

聯興珠寶公司事後所查失物，初步發現，失去現款一千七百元，美金三百五十元，另外一批價值約八萬元的鑽石，玉器等首飾。（合）

青年非黑漢 但藏黑詩句 認罪候宣判

（新亞社）身爲三合會會員固然犯法，非三合會中人而藏有三合會文件者，亦爲法律所不許。一青年男子即因藏有三合會之詩句，即爲警方揭發拘控。上週末解西區裁判署受審，被告認罪。何珀法官以被告年輕，且屬初犯，因諭將案押候六日，俟感化官調查被告身世後始判。

被告男子冼育庭，十八歲，無職業，住西環李寶龍台。被控罪名：三月十一日，在西營盤第二街九十六號至九十八號天台，非法藏有兩張與三合會有關之文件。

據案情透露：三月十一日下午三時十五分，警察總部探隊，在西區第二街梯林巡邏，發現被告與另一男子行動閃縮，形跡可疑，喝令檢查，二人分頭逃走，被告竄入九十六號至九十八號樓梯間，直奔上天台，警探跟蹤追不捨，卒將其截獲，并在其身上衫袋中，搜出兩張與三合會有關之詩句，帶返警署調查，被告否認係三合會員，但因目前曾經被人毆打，擬加入和勝堂，認識一青年男子明仔，請爲介紹，明仔給與兩張詩句，囑爲熟讀其中內文，然後爲之介紹有資格參加爲普通會員四九仔。警方根據所得證據，乃將其檢控落案。

屈蛇來港無法獲職 男童設法偷渡返澳

（澳門特訊）一名十四歲男孩，他是於十三日前，花了六百元，乘屈蛇船到了香港，可是到港後，得不到工作，過盡了零仃孤苦生活，欲返回澳門來，又無錢購船票，且缺乏購船票證件，祇得呆在港澳輪碼頭想法子，卒被他跨過了碼頭鐵絲網，偷落了松山輪，返到澳門來，船到澳門泊岸，他又沒有證件上岸，祇得任由移民警帶他返警署，到了警署，他將上述情形供出，警方以他是澳門人，名叫李榮發，家居筷子基第九街十八號，乃通知其家人，把他領回家去了。

勞工處發出表格 統計工業就業情況

資方所填報資料將予嚴守秘密

（港訊）勞工處消息，本年首季有關工業上就業人數及空缺名額之統計，現正在進行中。統計表格已於三月十日派發所有案已註冊及紀錄在案之工業機構資方負責人，並請求彼等將三月十五日有關就業人數又空缺名額之資料填報，並於三月十九日之前將該等表格交回勞工處。

勞工處多年來均按季統計所有案已註冊及紀錄在案之工業機構之就業人數及空缺名額，從而計算本港每一項主要工業之就業人數及空缺名額。所得之統計數字，對於多年來在個別及一般之工業內之僱傭趨勢可提供有用之資料。

勞工處發言人謂，凡已接獲該等表格之資方負責人，希將表格詳細填報，然後以附於表格內業已付訖郵資之回郵信封，從速寄回勞工處。

在前次所舉辦之統計中，資方均予良好之合作，所有僱用超過二百人之工業機構，均將表格填妥寄回，而僱用五十至二百人之工業機構，其反應率爲百份之九十八。全部之反應率爲百份之六十四。倘若所有機構，特別爲較小型之機構，能從速處理該等表格，則該反應率可望獲得更進一步之提高。

發言人並向各資方負責人提出保證，對於彼等在統計表內所填報之資料，將予嚴守秘密，並祇作爲編製統計資料而非作爲施行勞工法例之用。全部有關之資料，一經摘錄與併入統計大綱及目錄後，所有呈報之統計表格，將在當局監督下予以毀滅。

港九新界法庭裝擴音器

俾當事人旁聽者聆悉審訊過程

（新亞社）港九新界各區裁判署法庭，將陸續裝置現代化之擴音器設備，俾將來審案時，整個法庭內之人士，對於審案過程，無論辦案人士抑到庭旁聽者，均可清晰聽聞，以示大公，而獲致更良好之效果。現在各區裁判署之法庭，由於地方寬敞，到庭旁聽者，對於法官之審訊情形及證人作供，往往只見其人而不聞其聲，根本無從聽得清楚。港府當局，據悉：此種情形，故特在南九龍裁判署第一法庭及第二法庭內進行裝設現代化之擴音器設備，現已開始進行裝設擴音器，整個工程大致已就緒，預算在一兩個星期內即可應用，將來如成績美滿，效果良好，將推廣而及於港九新界各法庭。

水翼夜航安全可慮 海事處未批准實行

（新亞社）英文星期先導報消息：來往港澳間水翼船及飛翼船夜航之可能性，至目前爲止，已無可能。本港海事處在試作夜航成績，認爲不能實行。海事處發言人認爲夜航安全件實成問題。港澳飛翼船公司及遠東水翼船公司，曾聯合向港澳兩地政府申請開辦夜航，假如港府批准實施，則澳門政府亦將予以批准。海事處發言人表示：夜間試航已告一段落，現尚無計劃再次夜航，並未發出夜航許可證，目前未能說出何時開始有水翼或飛翼船夜間來往港澳航綫。

涉嫌毆打禁錮他人

警員與男子均不認罪准保候審

（新亞社）一現役警員與一青年男子，涉嫌非法打人及將人禁錮，爲警方向法庭控告，於去週末解上粉嶺裁判署提訊，被告兩人俱否認控罪，准被告各以三百元担保出外候審，其中一百元爲現金，展期至本月十六日審訊。

被告二人：（一）姚九，廿三歲，現役警員，住旺角亞皆老街；（二）鄺錦明，廿二歲，無職業，住灣仔大王東街。被控罪名：三月十日，在新界元朗八鄉，非法毆打梁永光即梁偉基，并予以非法禁錮十五分鐘。

印尼外長率團經港返國

（時訊）印尼外長馬力克率領之六人代表團，於昨日上午十時十五分乘國泰機由馬尼拉抵港，至下午三時十分即轉乘加航班機飛返耶加達。馬力克係於上週三來港，翌日赴馬尼拉出席東南五國協會常年大會，該會於去週五開始，一連兩天在馬尼拉舉行。（俱）

港九酒牌局今審查會議

（新聞社）香港九龍及新九龍酒牌局，今（十五）日及十七日兩天，舉行局務會議，審查各酒樓餐廳，食物店等申領酒牌申請。各酒牌申請如獲批准，則由下（四）月一日起至七二年三月卅一日期間內有效云。

德·美·新式 首飾機
鑄造黃白金銀銅等金屬 擁石鑲指環頭花瑞珠寿
起貨快，效率高，款式新
萬國牙科器材公司代理

逕啓者：本公司現已開始接受1970—71年度之獎學金學位申請事宜。有關申請表格請來函或親臨索取。
高樂利國際出版社 獎學金學位部
九龍尖沙咀星光行618室 電話：K-675067-9（三綫）

沈定國先生：
（前金會院一九六五年社會系畢業生）見報請即來荷李活道一一六號華僑日報秘書處一敘。親友如知其近況者亦敬希與本報聯絡是荷。
華僑日報大專貸款秘書處 啓

陶性雷先生：
茲因（前合書院一九六五年社會系畢業生陶宗國君）之事務有關希見報即與本報大專貸款部聯絡是荷。
華僑日報大專貸款秘書處 啓

依照本港銀行法例第三十七條（一）之規定，公佈如下：

永亨銀行有限公司

一九七零年十二月卅一日資產負債表

負債

項目		港幣 1970	1969
股本			
法定股本 式萬股每股港幣壹仟元	$ 20,000,000.00		
實收股本 壹萬股每股港幣壹仟元		$ 10,000,000.00	$ 10,000,000.00
公積金		4,000,000.00	1,250,000.00
盈餘分配帳		326,674.60	250,747.22
		$ 14,326,674.60	$ 11,500,747.22
流動負債 客戶存款及其他款項（包括稅項準備金）	$ 85,505,267.54		64,574,121.93
擬派股息	600,000.00	86,105,267.54	400,000.00
		$100,431,942.14	$ 76,474,869.15
對照帳 代收票據	$ 834,920.64		1,489,791.90
保証負債	9,668,390.32	10,503,310.96	10,321,005.33
		$110,935,253.10	$ 88,285,666.38

資產

項目		港幣 1970	1969
流動資產 庫存現金及存放同業	$ 33,685,601.25		$ 30,965,775.51
往來透支及各項放款（已減呆賬準備）	48,743,080.33		30,278,433.82
應收票據	9,923,919.90		7,175,106.20
其他款項及按金	2,102,914.08	$ 94,455,515.56	2,752,874.14
投資（原值） 有市價証券	$ 351,512.70		21,512.70
無市價証券	621,141.50		1,020,141.50
附屬公司 永亨銀行（代理人）有限公司	10,000.00		—
香港建屋貸款有限公司債券	900,000.00	1,882,654.20	900,000.00
固定資產 自置產業 營業用房產（原值減撥除）	$ 3,050,000.00		2,300,000.00
房地產（原值）	879,391.00		898,975.00
傢俬裝置及車輛（原值減折舊）	164,381.38	4,093,772.38	162,050.28
		$100,431,942.14	$ 76,474,869.15
對照帳 未收代收票據	$ 834,920.64		1,489,791.90
應收保証負債	9,668,390.32	10,503,310.96	10,321,005.33
		$110,935,253.10	$ 88,285,666.38

附註：
（一）一九七零年十二月三十一日訂有賣出期貨合約值港幣叁佰叁拾壹萬式仟元正
（二）外幣餘額均依照一九七零年十二月三十一日之市價匯率伸算

依照公司法例第三十二章第一二五之一條規定說明如下
附屬公司非營業性質故無損益。

一九七零年十二月卅一日止全年度損益計算表

		港幣 1970	1969
本年純利 經扣除固定資產折舊及一切營業開支費用		$ 4,607,982.88	$ 3,385,004.37
加			
上年盈餘滾存		250,747.22	159,804.35
		$ 4,858,730.10	$ 3,544,808.72
減			
撥稅項準備	$ 420,000.00		250,000.00
撇除營業用房產	201,375.50		199,211.50
撥存：			
公積金	2,750,000.00		2,000,000.00
職員長俸金	100,000.00		100,000.00
撥付董事及職員花紅	460,680.00		344,850.00
擬派股息壹萬股每股六十元	600,000.00	4,532,055.50	400,000.00
餘利撥下年度		$ 326,674.60	$ 250,747.22

會計師報告書

本會計師已將上述總結與該銀行總行及九龍分行所有帳冊及抵押品核對相符並獲得核數之一切必需資料及解釋。經查核結果顯示該銀行之帳冊均屬適當。據此鄙意以上述總結及其附註暨冊妥善對銀行法例亦屬符合並足以表示該銀行於一九七零年十二月三十一日之資產負債實情也。

香港歷山大廈
一九七一年二月八日

李福樹會計師事務所

董事會：馮堯敬（主席）　馮堯琫
廖國祐　曾永康
總經理：馮堯敬　經理：馮堯琫
附屬公司：永亨銀行（代理人）有限公司

徵聘外勤記者
某大報社徵聘男性外勤記者，凡本港英文中學或大專院校畢業，而對新聞工作感興趣者，皆可應徵，請投函華僑日報信箱第一八八號，合則函約面試。

有意投資加拿大地產者之好機會
現有新建之花園公寓出售，落溫哥華市有五十四個單位將於本月份落成，需資金約須加幣二十萬元，每年入息保證超出百分之十，並可代管理。有意者請函九龍奶路臣街一號四樓D座常君約時接洽

貴重廠地
某公司自置九龍土瓜灣旭日街九龍內地段第九六六七九號廠地一幅（即永勝恤製衣廠東隣第二幅）面積約一萬一千七十餘尺有批准圖則與建十三層工業大廈即可開工有意投資者請電湯文燦律師行洽
電話：H二四八七一一 H二四八七一四
地址：香港西伯利亞大廈六樓

湘農有限公司「地產管理」有大小樓宇出租請電H一二四七六一一洽

業主佳音
現有數十位外客擬租大小樓宇
電：H一二四七六一一 湘農有限公司「地產管理」

閣下欣賞「歡樂今宵」彩色電視節目之餘，嚮往憧憬於多姿多采的家庭生活，應即從事有計劃而穩定的投資……
買樓是「樂業」、「安居」的最佳辦法！
理由就是：經營工商業，爲擴展業務，增加信譽，減省租金，放若自購廠房、寫字樓、或舖位。爲尋求家庭幸福，歡樂與舒暢，放若購樓自住，或收租養息，這都是穩健保值的辦法。敬希購買：
寫字樓：「香港工商大廈」中區威靈頓街15D至19號
工廠：「勝利工廠大廈」香港仔田灣342地段
舖位：港九各區旺舖（歡迎到洽）
住宅：「金時花園大廈」牛山區巴丙頓道十號
「眞善美大廈」大道西428至440號
「雙喜大廈」香港仔大道52—64號
「文華樓」柴灣翠文路地段34號
以上樓宇，歡迎諮詢惠顧，說明書電知即寄奉。
接洽處：協成行 地址：中區威靈頓街14—24號十樓 電話：H二三四五二三一·H二三六七四一
如蒙買賣股票 請惠顧敝公司聯號 協成證券公司
辦事處電話：H二二七八三六·H二四四七〇六 市場電話：H二四四五〇三

本港新聞(一)

三院總理任期將滿 明開大會選舉賢能

破傳統慣例取消殷商會議推選

(港訊)本港東華三院庚戌年總理任期將於月杪告滿。當年東華局主席李東海首總理黃乾亨，簡日淦，楊錫禹及全體總理，定明(十六)日(星期二)上午十一時，依照一九七一年東華三院新法例規定，在上環普仁街東華醫院大堂，召開會員週年大會，除報告事項外，並選舉辛亥年(一九七一—七二年度)東華局總理，審議通過一九六九—七〇年度報告及年結等事宜。昨已發出公告通知。

三院此次選舉下屆新總理，破歷年傳統慣例，不舉行街坊殷商叙會推選。由本年度起，依照註冊社團新法例舉行云。(明)

恩平同鄉會春節聯歡大會，灣仔民政主任關佩英頒發人數冠軍獎予梁茂(左)中爲理事長岑才生。(本報攝)

梅氏會三屆就職 老少聯歡聚一堂

(港訊)梅氏宗親會，昨(十四)日假九龍紅磡國際酒樓，舉行第三屆理監事就職典禮暨會員春節聯歡敬老大會，請油麻地民政主任何蔭璇監誓。新亞書院院長，梅貽寶博士頒發選任證，儀式隆重，到有紳商名流，美僑，各宗親會代表及該會名譽顧問，理監，會員，數百人。

典禮開始，首由主席梅啓明致開會詞，旋請何蔭璇監誓並致詞。繼由該會理事長梅日强致詞，略謂不才謬承同人愛戴，選爲理事長，爲宗親服務，義不容辭。尚望宗人協助，衷誠合作，今後仍配合本會之實際需要，擬舉辦診療所並擴大徵求會員及其他福利工作，將來有所成就，實拜各位之賜。隨由監事長梅賀翔致謝詞，禮成。有歌唱，抽獎助興，九時聯歡宴會，觥籌交錯，極一時之盛。

第三屆職員

茲將第三屆職員名單列后：理事長：自强。副：慶忠。中文秘書：炳坤。英文秘書：成林。總務：拔新。(副)冠榮。財務：奕芳。(副)文灼。福利：(副)潤堅。僑友莊、鳳起。(副)葆夫、(副)景祥。聯誼：康樂：梅欣。(副)錦賢。(副)紫源。文徽。女主任：瓊仙。理事：元福。(副)乃生。婦信思、尚義。監事長：賀翔。(副)國彥。盛三。稽核：友柏。(副)炳章。(副)祝宏。稽查：仲宏。(副)伯亮。監事：梅佩。

何蔭璇致詞

何蔭璇監誓後致詞云：今日是貴會第三屆理監事就職典禮暨會員春節聯歡敬老大會的好日子，本人承蒙邀約，得有機會親來參加，並主持監誓，是勝欣慰，並首先代表民政司署同人，恭祝貴會會務昌隆，前途無量。

梅氏宗親會成立於一九六四年，短短幾年間，在歷屆首長英明領導，及廣大會員熱誠支持擁護下，不但會務推行順利，宗親聯絡，親密無間，而且對一般社會福利及青少年活動服務工作等，亦甚爲關注而熱心參加，成績斐然，殊堪敬佩。本人獲知，貴會海外宗親，對貴會極爲支持，而貴會的成就，亦足以使他們鼓舞欣慰。今後深望努力，一定能爭取更大的成就。今日當選就職諸君，均爲貴邑俊彥之士，而理事長梅自强先生，更爲熱心公益，社團經驗豐富，可謂深屬得人。今後會務，定卜百尺竿頭，更進一步。本人謹以監誓員身份，向各位盡一點責任，深望今日就職諸君，能服勉從公，盡忠職守，爲會員謀福利，以及青少年活動服務工作，本人更盼民政署同人，將繼續盡力與貴會並肩工作，大家共同努力，爲貢獻社會，造福人羣，前途光明，在座各位健康愉快。

醫療輔助隊通告

醫療隊總監蔡永業醫生，昨(十四)日發出通告第五號如后：

一、週年叙餐：定於三月廿八日晚上八時，假座九龍海運大廈海天大酒樓舉行。歡迎隊員踴躍參加，有關詳細情形，可向本隊總部詢問，電話：H七六九〇八七。

二、隊員身份證乃係個人證件及政府公物，凡有遺失，必須立即報告。

三、醫院訓練——下列隊員須照下列日期，時間(由上午九時至下午五時)到醫院報到：(甲)伊利沙伯醫院 第二二八班——由三月十五日至十九日——陳用譚，楊錦培，鄧國强，尹文。第二二九班——由三月十五日至廿一日——吳桂珍。第二三零班——由三月二十日至廿六日——梁健，駱偉松。第二三一班——由三月廿二日至廿八日——賀滌華。(乙)瑪麗醫院 第一二二班——由三月十五日至廿一日——許雪娟。第一二三班——由三月廿二日至廿八日——解安妮。(丙)瑪嘉烈醫院 第三九八班——由三月十五日至廿一日——曾芳妹，曾淑華。第三九九班——由三月廿二日至廿八日——王淑琴，黃惠珍。(丁)那打素醫院 第二九六班——由三月十五日至廿一日——麥熙蓮。第二九七班——由三月廿二日至廿八日——司徒雪蔡。

快活谷獅子會馬來亞大學經濟及商科學生遊東攷察團之攝。(左起)快活谷獅子會余文倫，領隊連國順，會長何文聰，香港大學副會長李大熙，陳普芬。

快活谷獅子會招待 馬來亞大學攷察團

陳普芬致詞余文倫演講

(港訊)快活谷獅子會，昨下午一時，假文華酒店廿三樓大餐廳，舉行午餐歡迎會，款待馬來亞大學經濟及商科系學生遊東攷察訪問團。是日主方出席：會長何文聰，副余光華，李啓勳，前會長陳普芬、李大偉、許仲觀、黃事獅兄余文倫、蔡文傑、趙汝海、秘書岑祿生、客方由香港大學學生會主持李鴻鎧，李大熙，李智，黃偉新隨同馬來亞大學攷察團領隊連國順教授全體男女同學廿餘人蒞會。

首由何文聰會長致歡迎詞歡迎馬來亞大學同學，光臨香江並祝旅途愉快，收穫美滿，陳普芬會長，香港獅兄相繼致詞後，馬來亞大學訪問團領隊，連國順報告該團各代表乃係國際經濟及商科學生，學會由馬來亞分會職員，應國際學會香港分會邀請來港作實地五天之訪問，主要在促進國際經濟及商務之了解，出席參加學會在世界各地舉行會議，此行以管理技術之國際性移轉爲研討主題云。

隨後由該會會長余文倫演講：「美國證券市場之一般情況」並解答出席學生提出各項問題後而散。該團下午赴港訪問，並於十六日返星。

南天書業公司

中外圖書十六萬餘冊　三百餘萬冊號稱書城

大減價由三月十日至廿日

灣仔軒尼詩道一〇七號修頓球場對面　電話：七三七三九七　七二五九三二

各類新書湧到四千餘尺場地不夠容納特舉辦大減價酬賓優待讀者

南天首創　轉動型家庭圖書館

全部紙鐵鑄造，精美雅觀，環轉輪脚，回轉自如，可隨你到客廳把坐室甚至床邊，隨心所欲，推拉輕便，本公司特爲你設計。在減價期間一次購書一千五百元以上，除優待外即贈送一座。

囍

結婚啓事

長男以豪經於公曆一九七一年三月十四日(星期日)(農曆辛亥年二月十八日)與余健漢先生之長女公子余愛蓮小姐在美國三藩市金巴崙教堂舉行結婚典禮謹此敬告

親友

劉連燦
劉譚月嬋 敬啓

通用燈飾

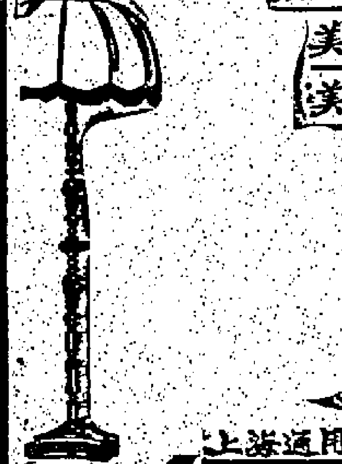
買了新居，需要裝璜，請到

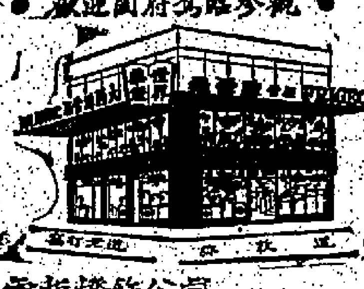
裝璜，非配備燈飾不可！

美麗的燈飾通用最多

美麗的燈飾通用最平

歡迎閣府駕臨參觀





上海通用雲柏燈飾公司

九龍 [illegible] 18A

永泰祥證券投資公司開業誌慶

恭賀

大展鴻圖

成業物業經紀會　劉柏榮　溫劍昌　區平山　陳少權　劉振文　胡烱英　潘鴻璋　黃少昭　胡本　劉煌　陳宗軒　區滿　溫錦　古文銓　洪雁杜　梁華　成秋　黃葵　倫標　李　曾　黃起　黃振光　姚振光　永生證券投資公司　新鴻基企業有限公司　新鴻基證券投資公司

詹漢昌　卓戴山　林焯興　鄧國英　鄭達璋　林芝　張偉　黃華　胡洪　李耀　吳鑑　杜林　梁康　[illegible]

余傑　黃達立　李鏡民　李超禹　盧景駿　羅雲　蘇家卿　葉兆榮　謝少泉　陳輝　呂黎華　葉天駒　張成　梁行守　王榮沛　馮景禧　郭得勝　李兆基

同敬賀

(排名不分先後)

開業啓事

本公司謹訂三月十五日(星期一)開始營業

歡迎各界光臨指導　時賜惠顧　自必竭盡忠誠　爲貴客服務

永泰祥證券投資公司　孔慶燊　郭中濬　謹啓

地址：皇后大道中84至90號勵精大廈803室

電話：H二三六四四三・H二四九八六八

(恕柬不週)

安全旅運社 特辦

復活節抽獎旅遊團

台灣九天：四月九日(備入台證者特價優待)

日本 8天：四月三日　10天：四月十日

泰馬星十天 四月九日(美籍仍可參加)

「名額有限，請早報名」

閣下參加可能獲得

首獎：足金復活蛋一隻

二獎：名貴亞米茄手錶一隻

三獎：雅麗公司訂製皮褸一件

安慰獎：七名每名可獲名貴禮品一份

保證：享受豪華　依章實施

香港中環德忌立街業興大廈二〇八室(電梯按二字)(即娛樂戲院後面)

電話：222822　H222300

爭取遊客增進港繁榮 香港凱悅酒店獲嘉許

(港訊)投資的增加，對酒店業務于香港經濟的重要性，不亞於旅遊事業 [illegible]

客進境頻繁之際，店俱告客滿 [illegible]

附圖：香港凱悅酒店華經理宋民康

在美國境內的凱悅酒店，歷史的美國凱悅分支單位，多達六十五個 [illegible] 菲律賓馬尼拉，東南亞星架坡 [illegible] 台北，日本 [illegible] 孟買 [illegible]

[illegible]

中外旅行社

MEMBER Pacific Area Travel Association

一流旅館・粵國語導遊　節目豐富・絕對按期出發

日本 八天 HK$2,450　日韓 十天 HK$2,800

3月27日　4月3.10.24日　5月8.22日

6月12.26日(日韓依照上列日期提前二天出發)

星、馬、泰 十天 HK$2,450　4月3日　5月8日　6月5日

星泰聯遊 七天 每逢星期六出發 HK$2,100

歐洲十國 二十三天 HK$5,950 暢遊歐陸十國十二大城市，專人領隊，華語導遊，八月四日出發

購一張假票，免費遊覽日本五天，免費住宿東京第一大酒店及大阪新阪急大酒店八天。

地址：九龍彌敦道100號東英大廈422室

電話：K—664162　K—662725

安全旅運社　TEL. H222822 H222300

旅遊團最好　台灣　日本　星馬泰

香港中環德忌立街業興大廈三樓二〇八室

港九大小旺鋪出租

香港：中區寫字樓300尺—700尺

灣仔莊士敦道25—33號

旺鋪閣樓地庫4000餘尺

灣仔道181號

商業一樓1700餘尺

九龍：紅磡—老龍坑街　必架街　旺舖閣樓

電話：H—726090洽

華僑日報・新西蘭航空公司聯合舉辦

澳洲新西蘭旅行團

全程二十二天

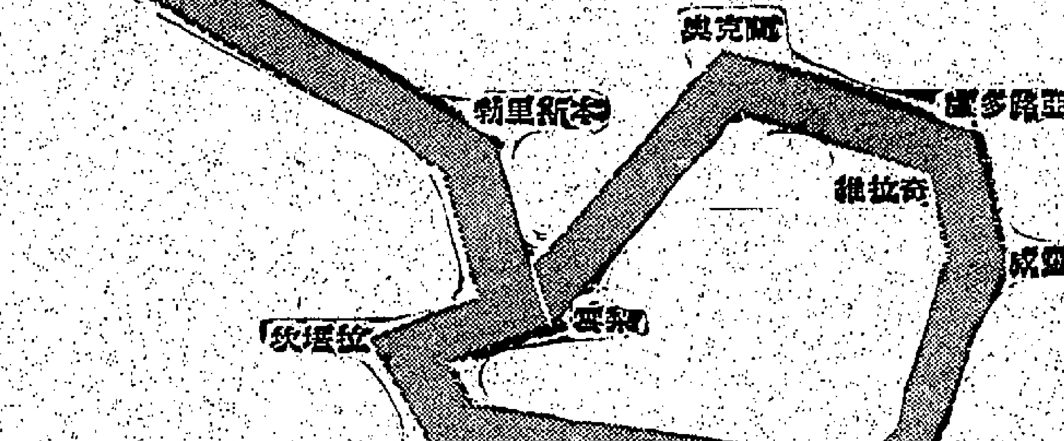
由1971年4月7日至4月28日

港幣$7,350

包括全程來回新西蘭航空公司豪華客機機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通工具，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用。爲華僑日報讀者提供廉價，妥善，週到的旅遊服務。遍遊澳洲與新西蘭之名城名勝。

名城：勃里斯本，雪梨，坎培拉，墨爾缽，聖堂鎮市，皇后鎮市，威靈頓，奧克蘭，谷山，維拉奇，維多摩，盧多路亞等。

名勝：羅賓遜山區，黃金海岸，加林遜保養場，珍諾蘭巖洞，阿爾卑斯山雪景，文那露大平原，思家山旅遊區，維加迪甫湖，海拔12,349呎谷山，氣火洞，滾熱泥地等。



華僑日報

電話：H231728 H231632

AIR NEW ZEALAND

新蒲崗崇齡街大單邊康强街

崇齡大廈

本年六月完成

旺鋪一間千二百餘尺

商業用二三樓各二千八百餘尺

最合銀行、酒樓、百貨公司等用

洽購處：左鄰康强洋樓售樓處或中環新鴻基公司

電話：H二式八二〇五　H二四九一八二

登分類廣告・請打電話：H221583

本報爲加强分類廣告服務，由即日起並增設電話專綫爲刊戶服務 [illegible]

(一)[illegible]　(二)[illegible]　(三)[illegible]　(四)[illegible]

每日由上午九時至下午五時止

SANYO 三洋

最靜又夠凉

高級冷氣機

SA-1125

＊四半馬力，足夠180至405方呎之房間或寫字樓

＊高度抽濕效能，保持空氣清爽

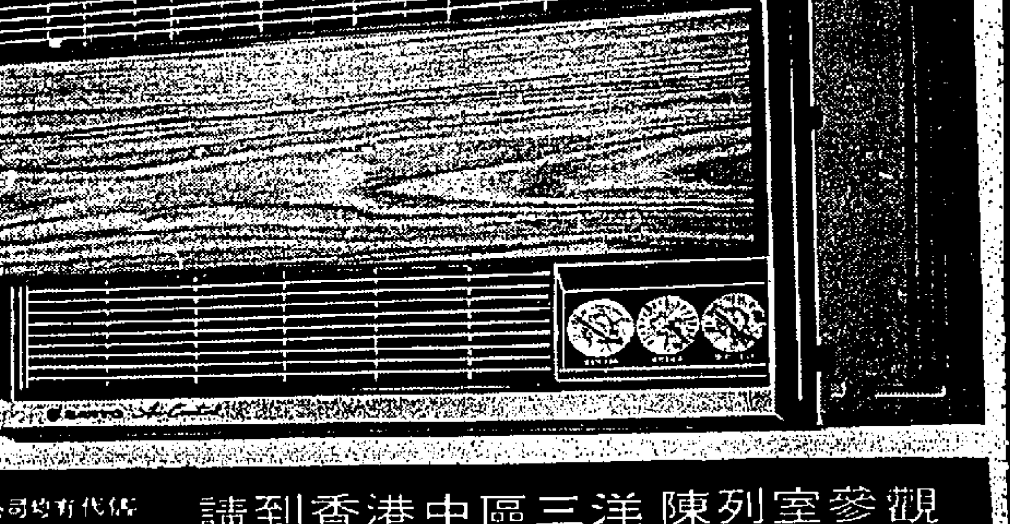
＊移動桿控制風葉，可隨意改變風向

＊旋鈕控制冷度

＊外型豪華美觀，平添廳房裝飾

＊恒溫器保持室內溫度，絕不受外間熱氣影响

SA-93B 一匹　SA-112B 匹半　SA-166B 兩匹



服務週到　保用五年

免費保養三年

達誠三洋電器有限公司　TATT SING SANYO ELECTRIC CO., LTD.

請到香港中區三洋陳列室參觀

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

東亞銀行有限公司

資產負債表
一九七〇年十二月卅一日

港幣	1970	1969
股本		
註册股本弍佰萬股每股弍拾伍圓 $50,000,000		
實收股本壹佰弍拾萬股每股弍拾伍圓	$ 30,000,000	$ 30,000,000
公積金	42,000,000	36,500,000
盈餘滾存	2,304,495	2,365,503
	$ 74,304,495	$ 68,865,503
各項存款包括準備及儲備金	584,559,297	503,069,638
擬派是屆末期股息	3,000,000	4,200,000
代客信用狀、承兌及保證	102,361,589	94,764,647
	$764,225,381	$670,899,788

港幣	1970	1969
流動資產		
庫存現金及存放同業	$242,789,805	$220,873,825
英國及其他政府庫劵	2,626,347	4,061,409
應收票據	86,039,542	63,545,458
各項貸款及其他賬目	292,420,709	254,437,576
附屬公司欠款	1,264,468	—
投資		
香港及其他政府有價證劵（折實）	4,616,060	6,172,837
有價證劵（低於市價）	9,333,347	7,682,964
證劵（折實）	6,555,125	3,656,390
產業（折實）	9,188,389	10,874,682
	654,833,792	571,305,141
固定資產		
行址（折實）	3,500,000	3,500,000
傢俬、裝修及設備（折實）	2,500,000	300,000
投資附屬公司（原值）	1,030,000	1,030,000
顧客信用狀、承兌及保證（對照）	102,361,589	94,764,647
	$764,225,381	$670,899,788

註：一

（一）尚負遠期外滙合約之責任

（二）外幣結存款項均已按照一九七〇年十二月卅一日時價伸算

總經理 簡悅慶

董事 黃潤棠 簡悅强 馮秉芬

核數師致東亞銀行有限公司股東報告書

本核數師等，已將上列之資產負債表與該銀行在香港之各項帳冊及抵押品，並該銀行星洲枝行帳冊之帳目，及其他枝行之報告書等核對完竣，同時已獲得吾等認為在稽核上所必需之一切資料及其解釋。根據本核數師等之核對結果，顯示該銀行已設備適當之帳冊，並已從各枝行獲得適當及充份之報告書表。

依本核數師等之意見，並吾等所獲各項資料與解釋，並根據該銀行在香港之帳冊，及其星洲枝行已核妥之帳目與其他各枝行之報告書表等，並兼顧及銀行法例之條文，認為上列之資產負債表併其附註，編製恰當，誠足以表示該銀行在一九七〇年十二月卅一日之財務正確實況也。

畢馬域蔑會公司

香港一九七一年二月一日

損益表
壹玖柒零年壹月壹日起至同年拾弍月叁拾壹日止

港幣	1970	1969
董事袍金	$ 180,000	$ 120,000
核數費	40,000	35,000
本年度純利轉列盈餘分配賬	14,654,993	12,835,755
	$14,874,993	$12,990,755

港幣	1970	1969
本年營業溢利除撥入各項準備金連同資產折低之準備	$14,874,993	$12,990,755
	$14,874,993	$12,990,755

盈餘分配賬

港幣		1970	1969
董事會建議分配數：			
撥溢利稅準備金		$ 2,000,000	$ 1,800,000
撥入公積金		5,500,000	5,000,000
折低行址價值		1,265,005	982,038
折低傢俬、裝修及設備價值		1,150,996	693,344
股息			
中期股息壹佰弍拾萬股每股壹元伍角正	1,800,000		
擬派末期股息壹佰弍拾萬股每股弍元伍角正	3,000,000	4,800,000	4,200,000
未分配盈餘轉入一九七一年帳		2,304,495	2,365,503
		$17,020,496	$15,040,885

港幣	1970	1969
上年度盈餘滾存	$ 2,365,503	$ 2,205,130
本年度純利	14,654,993	12,835,755
	$17,020,496	$15,040,885

照公司法例第一二五及一二七節說明

（一）兩附屬公司之帳項由一九七〇年一月一日起至同年十二月卅一日止表明並無盈虧。

（二）另一附屬公司經營至一九七〇年十二月卅一日止所獲得利潤未包括於上述帳內。

（三）在此期間附屬公司未有支付董事袍金。

總經理 簡悅慶

董事 黃潤棠 簡悅强 馮秉芬

東亞銀行有限公司

董事會　黃潤棠　簡悅强（主席）　馮秉芬爵士　簡悅慶　何佐芝　李福樹　利銘澤　黃頌民　羅桂祥　李福和　李福權

總經理　簡悅慶
副總經理　李福和
助總經理　簡悅隆

註册行址　香港德輔道中拾號
核數師　畢馬域蔑會公司

附屬公司
東亞財務有限公司
東亞銀行受託代管有限公司
東亞銀行受託代管有限公司（星加坡）

本港新聞

中山僑商會聯歡 慶祝成立六十週年

影星胡楓香港小姐何秀汶抽獎

（港訊）中山僑商會，今年適逢成立六十週年紀念，爲擴大慶祝，昨（十三）晚七時，假座海運大廈海天酒樓舉行慶典，暨春節聯歡晚會。到有嘉賓鄉商名流集會千餘衆，筵開百桌，情況熱鬧。

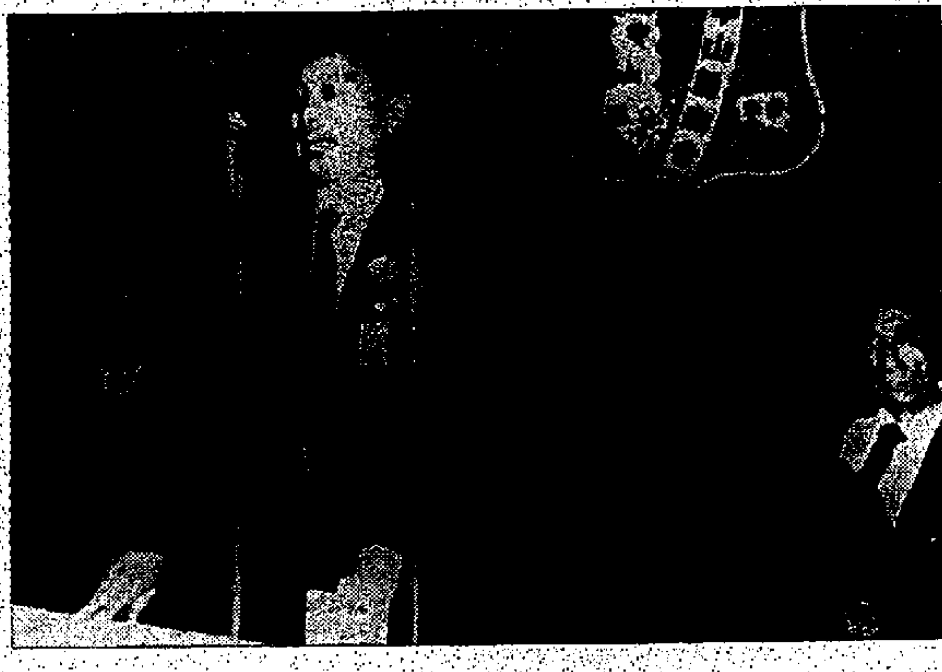
六時半遊藝節目開始，由關毅主持，邀請名歌星陳均能、吳丹鳳、鄧茜、周玲麗等担任歌唱，繼爲舞蹈什技等表演。

七時半舉行慶祝儀式，會長方東來、陳星海先後致詞，略謂：今日欣逢本會成立六十週年，爲着紀念本會傳統的光榮歷史，特別擴大舉行慶祝，同時舉辦春節聯歡會，荷蒙各位嘉賓賞面光臨，各位鄉親踴躍參加，全場充滿歡樂熱烈氣氛，象徵本會前途光明，方興未艾，令人感到無限興奮。

本會一向宗旨，是替廣大同鄉服務，舉凡一切慈善福利工作，都竭盡棉力不斷進行，分設學務，平糶，施棺各委員會，辦有政府津貼免費小學一間，每年頒贈助學及助學金，協助貧苦邑童完成學業，平糶方面，歷年發出大量賑款，以代替平糶米糧，濟助不少同鄉，施棺會則委托殯儀館，代爲貧苦鄉親一切喪殯事務，全部免費，並在新界沙嶺，建有金塔墳場，安葬先友骨殖，減少同鄉覓地營葬之苦，假如設立西醫贈診所，以利貧病，及資助貧苦鄉親，介紹職業等等工作，均本一貫實事求是精神，努力爲同鄉服務。同時更從區鄉福利，推廣於社會公益，歷年更響應民政司署推行各項社會工作，又如補助公益金及慈善機構善款等，向未敢後人，頗獲得社會人仕好評，堪向各位同鄉告慰。

今日係本會六十週年紀念日子，在個人來說，所謂年登花甲，少不免有些老態，但以一個有延續性的社團來說，還是一樣年青。因此，希望各位同鄉，大家都有蓬勃的朝氣，一代傳一代，出來爲桑梓，爲社會服務，使到本會光榮傳統，七十年，八十年，直至永遠。這就是本人所厚望。

繼由各界嘉賓暨鄉族各團體代表致詞，對該會數十年領導邑僑辦理慈善福利事業，卓著勞績，備致讚揚。八時半，副會長馮迪森致謝詞後，舉行抽獎。請影星胡楓，香港小姐何秀汶，王女李坤儀主持。獎品有大利牌雪櫃，及名廠電視機、衣車、收音唱機，獎金牌等，全場有獎，可稱皆大歡喜，九時盛大讌會，興高采烈，深夜始散。



中山僑商聯歡方東來致詞

潮僑食品業商會選出十三屆理事

（港訊）潮僑食品業商會，昨（十三日）下午二時，在九龍彌敦道五一二號六樓自置會所，舉行第十二次週年會員大會，同時選舉第十三屆理事及核數員。到有監選員周亮星，及會員商號黃初熾、陳木泉、張元利、羅鴻彬、賀木成、陳開元、陳廷沛、馬定昌、羅仰柳、劉子南、陳錫明等六十餘人，已足法定人數。依時開會。

首由主席黃初熾致開會詞，次由監選員周亮星致詞，旋由總務主任陳廷沛，財務主任陳開元，分別報告會務及財政概況。隨討論提案，通過一九七〇年財政收支數目，及聘任蔡宗黎會計師爲本年度核數師，周亮星爲名譽會長，黃振廷、黃錫江、林海卿、蔡名洪顧問，繼由會員羅鴻彬、陳開元等演說，多所發揮。隨開始揭封投票箱，由周亮星主持監選，羅鴻彬、黃木成等分別協助唱票記票，清核計選票工作。最後來會歡敘。

選舉結果：羅仰柳，陳廷沛，劉子南，周石佛，陳木泉，許威，黃木成，柯倡泉，張元利，王嘉有，羅鴻彬，馬春松，陳開元，運楚華，馬定昌等十五名當選爲理事。羅志滑，倪捷珠，陳三合，陳木潮，蔡一帆等五名當選爲候補理事，該會日間再定期互選正副理事長及各部正副主任。茲將該會第十三屆理事芳名錄后：

羅仰柳，陳廷沛，劉子南，周石佛，陳木泉，許威，黃木成，柯倡泉，羅鴻彬，張元利，王嘉有，運楚華，馬春松，陳開元，馬定昌。

保良局營產大廈今日舉行開幕禮

何禮文夫人與林文傑主持儀式

（國際社）本港保良局，年前將善長捐出之九龍深水埗汝洲街二〇一號至二〇七號樓產，進行改建大廈以增收益。該大廈命名少清大廈，現告落成，定於今（十五）日下午三時，舉行開幕典禮。敦請民政司何禮文夫人剪綵，永遠總理林文傑揭幕，該局當年主席林勇仁，首總理梁玉培芳，姚連生，周尤玉珍，黃宏光，總理鍾明輝，李兆月明，陳飛福，陳林雪霞，張高維清，戴立平，陳良桐，楊倪國聰，王陳貴美，汪國泗棻，吳伯勵等已柬邀嘉賓，蒞臨觀禮。

高明鄉會聯歡 贈各耆英禮物

（國際社）旅港高明同鄉會，于十三日下午八時，假座九龍平安酒樓，舉行辛亥春節，會員聯歡暨敬老大會。各大僑團友好，蒞臨致賀者甚衆，情況熱鬧。席間由副理事長致歡迎詞、敬老詞，隨開宴會，每位耆英，分贈送禮物一份，藉表誠敬。譚玲珊女士加送九十高齡人瑞禮品三份，倍覺熱鬧。遊藝節目公演粵劇助慶。

旺角遊藝會熱鬧 本週末旅行泰園漁村

（國際社）旺角民政署、警署、市政局、觀塘街坊會聯合舉辦，獲勝康樂基金資助之旺角坊衆遊藝晚會，於昨（十三）日下午七時半，假麥花臣球場舉行，免費招待坊衆千人。晚會先由各主辦機構首長主持剪綵及致詞，隨即遊藝節目開始，有歌唱、中西舞蹈、什技及單車表演，節目豐富精彩。最後並由電影明星丁瑩，蘭主持幸運抽獎助興。

會中旺角街坊會副主席陳演宗稱「本會主辦之「坊衆千人大旅行」，定本月二十日舉行，於中午十二時半分在麥花臣球場側集合，乘旅遊巴士出發，前往泰園漁村，作半日暢遊。每位收費六元，包括來回車費及晚餐等，並由理事贈送獎品抽獎，參加者均獲禮物一份。報名坊衆可到洗衣街、旺角街坊會內，至三月十八日止截。」

大會堂節目

三月十五日 星期一

正座

音樂廳 下午八時 聖樂佈道大會：基督精兵聖詩團主辦。

劇院 下午七時 電影：日本總領事館文化部主辦。（只限會員）

展覽廳 上午十一時至下午七時 文儀用具展覽：香港文儀用具商會主辦。

高座

八樓展覽館 上午十時至下午七時 關晃及劉錫現代藝術展。

北演講室 上午九時至下午六時 第廿三屆校際音樂及朗誦節：香港協會主辦。

南演講室 上午九時至一時 中文大學課程。

北會議室 下午七時至十時 中大校外課程。

南會議室 下午七時至九時 港大校外課程。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館 上午九時至下午八時 成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室。兒童圖書室。

九龍圖書館及香港仔薄扶林圖書館 上午九時至下午六時 休息。

九龍公園 上午十時至下午六時 學生自修室。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓） 上午十時至下午六時 香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、法瑯器、漆器、古銅器及玉器。

大會堂美術館（十二樓） 上午十時至下午六時 現代香港藝術。（香港博物美術館所藏）每月藏品：現代素描、版畫及油畫展覽。

李鄭屋古墓 十二時至下午七時 李鄭屋村東漢墓出土器陶及銅器展覽。

欖鎮同鄉會 徵求會員今截止

金禧紀念獎品豐富

（港訊）僑港欖鎮同鄉會，本屆徵求會員宣告今天截止，日內評定冠、亞、季軍，及成績優異、精神獎，定期於四月四日晚在金禧大典宴會席上，敦請中區民政主任吳澤霖頒獎，假座英京酒家全座舉行慶祝，由李文祺永遠

老虎岩街坊會週末敬老聯歡

免費款待男女耆英

（新聲社）九龍老虎岩街坊會，定本（三）月二十日下午六時，假嘉麗酒家舉行會員坊衆春節聯歡敬老大會，免費招待男女耆英，并由會致送禮品留念。屆時有遊藝，歌唱表演助興。該會理事長陸國忠、鄭碧、崔榮、廖碧鋼，昨發出通告，歡迎區內男女耆老到會報名參加，以便招待及備辦禮品，并柬邀各機關首長、社團領袖等屆時蒞臨歡叙云。

無比石油烹飪專校 中菜班員生實習

成績美滿深獲讚賞

（港訊）由美孚有限公司主辦之無比石油烹飪專科學校，中菜第卅二屆甲班女生，昨午在校舉行考試前實習，結果製作菜式，色香味俱佳，成績美滿，深獲該校主任教授譚國梅，助教陳保珠之讚美。

昨午實習菜式，包括孔雀開屏大拼盆，鮮菇，滑炒蝦仁兩熱葷，鷄絲生翅，陳皮大鴨，香菇燭鷄，酥炸魚柳，百花釀鮮魷，荷汁會四蔬，及鷄油海上鮮七大菜，生炒鷄絲飯，鮮菇會伊麵，鮮奶杏仁露等，咸甜點。

出席實習之甲班女學員，一共十四人，她們是陳寓衛，盧翠霞，楊秀蘭，林綺愛玲，陳佩芝，蔡齊慧潔，陳恩敏，麥朱淑珍，麥秀玲，秦秀珍，劉瑞蘭，何若姍，黃凱瑩，及陳翠英。

圖爲無比石油氣烹飪專校中菜班員生在實習中

牛奶公司酒會 歡迎菲沙爵士

紐西蘭菲沙柏商電業冷氣公司總裁胡爾夫菲沙爵士抵港，考察業務，本港牛奶公司集團，假座中環皇室行紐爲字使，設酒會歡迎，牛奶公司董事會主席周錫年爵士，董事長柯倫親自主持，並邀紐西蘭駐港商務專員雅基理作陪，交換本港與紐西蘭間商業意見至詳。

紐西蘭菲沙柏商公司「石奇樂」電器產品，本港及泰國由牛奶公司代理；胡爾夫菲沙爵士亦爲紐西蘭鋼業公司董事長，紐西蘭保險公司董事。圖爲本港牛奶公司歡迎菲沙爵士酒會時攝，由左起：牛奶公司董事長柯倫，胡爾夫菲沙爵士，周錫年爵士，雅基理。

會長主持致送題詞鏡屏與創會先進李邁人、譚勉恩，以作紀念。

各熱心會員及親友商行報効大會獎品金或物品除經先後公佈外，昨天又收到李茂魁日本麵六百元，德成物業行五百元，包何希四百元，源昌棧全場紙袋，李寰游名貴衣料價值五百元，麥秋麟洋酒一枝，李祈劍一百元，佳客聯誼會李景超一百元，中山同鄉會劉志民一百元，李永生五十元，譚勉恩一百元，李榮輝電爐唱片，何錦一百元，李淑英枱燈一支，陳顯齊五十元，陳仲池五十元，劉錫松五十元，黃資材衣料兩件，岑泰和五十元，英京酒家三百元，廣朗天一百元，李幹甫三十元，何兆强花瓶一個，五彩古玩碟一具，李鏡華六十元，譚煜棒一百元，黎勳昌手錶一個，倫敦呢拔李子豪西裁衣料三盒，何述舜五十元，深孔最一百元，建新印務三十元，麥球印務八十元，揭鉅興花草石山盆景四盤，廖冰泉枱燈一支，劉昭五十元，康歡喜飯煲一個，榮富門香烟全場，李陶逸軒水杯、火柴碟一批，威信印務報効時刊刷費一千元，廣安銀行送印刷費一百元，香港工商與行廣告費五百元，恒生銀行、道亨銀行廣告印刷費各五百元，海外信託銀行廣告印刷費四百元，恒隆銀行、先施、永安、大新、中華四大百貨公司、七喜、王泉汽水公司、安華滕酒廠印刷費四百元、四百盛酒家、大人酒樓四百元、英記洋服庄、英京酒家、沈昌正頭、京保酒良局全體總理各三百元、德致英文書院、新易一通、英專校二百元，其他亦有多起，該會會長李文祺經分別去函致謝云。

四邑商工總會徵求今日總結

（國際社）香港四邑商工總會，本屆發動徵求會員，在各徵求隊長努力工作下，台山、新會、開平、恩平四邑同鄉參加入會者甚爲踴躍。該會定於今（十五）日爲徵求總結之期，理事長陳百强已通告各徵求隊長，從速列報成績，以便核算頒獎。

國際酒店

大飯廳

紳商讚好 名流稱譽

正宗 潮州菜

—環境幽雅—

九龍尖沙咀金馬倫道33號 電話：六六三三八一一至五

漢堡 濾咀香烟 最新運到 西德名烟

西德產品您用得多
漢堡飽您一定食過
漢堡香烟您試過未？

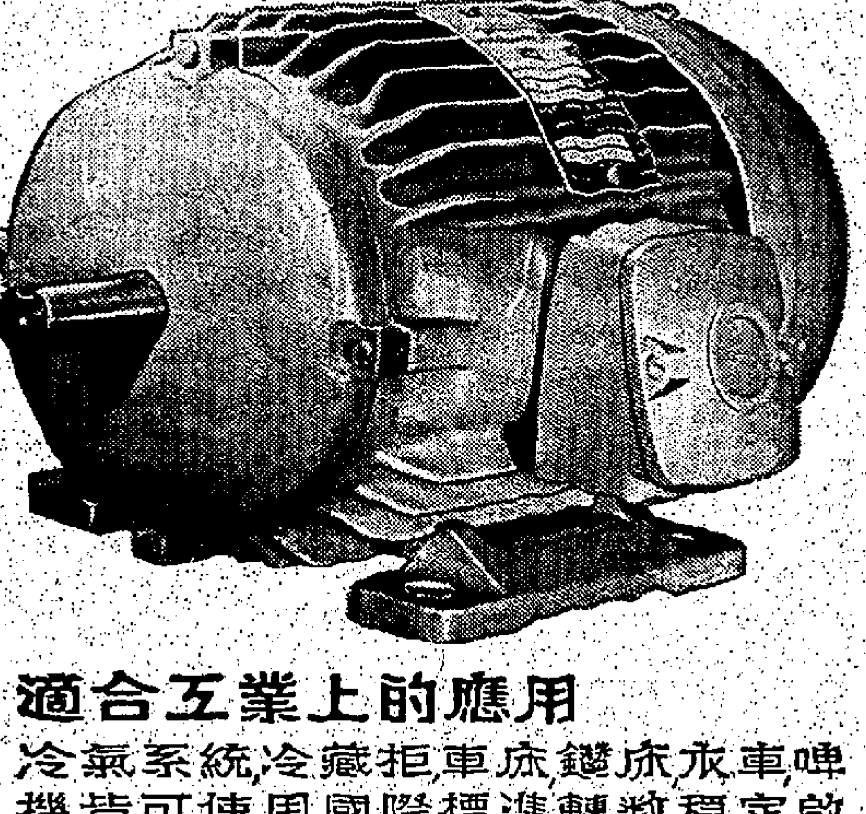
廿支庄每包 $1.40

入口商 美國森美洋行 電話：H-239077

聯合英國三大名廠最新設計

GEC ENGLISH ELECTRIC AEI

強力馬達



適合工業上的應用

冷氣系統,冷藏柜,車床,鑽床,衣車,啤機,皆可使用.國際標準,轉數穩定,啟動力特強,省電耐用,寧靜美觀,大小馬力,皆備,貨源充足.

英國通用電器香港有限公司

香港軒尼詩道199-203號東華大廈1703室

電話：H-732311.

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

本港新聞

馮氏宗會聯歡敬老
馮秉芬頒發徵求獎

（港訊）香港馮氏宗親會於昨（十四）日下午六時，假座德輔道中月宮酒樓十樓，舉行春節聯歡敬老大會，並頒一九七〇年徵求會員成績優異獎典禮，由該會會長馮秉芬，副會長馮漢柱、俊生、秉芹、秉華、錦聰、星航、炳仲，顧問馮福敬、和燕、潤賓，理事長馮瑞瑞，監事長馮煥庭，副理事長馮文駒、仁義、馮洄、可達，全體理監事職員等恭迎嘉賓，到會者有灣仔民政處副主任李國柏、陳涼武、林炳樞、李陳劭秀、各同鄉會、各宗親會、社團，鄧北泉、馮慶鏗、馮慶彪、馮慶鏘、羅徵揆、許培生、劉楚華、謝慶榮、梁天保、黃令朝、馮慶彪、畢焜生、畢坤、畢昌祺、事子鵬、老甚校、崔百祥、周信生等，理監事元倪、馮沖、馮樹、文光、文顯、廣祺、瑞華、元銳、馮生、馮秉貞、馮燊森、國祥、炎章、馮川、馮濟冰、明海、馮弘、志堅、國卿、振銘、兆波、馮林麗芳、馮超、伯樂、馮銘、北財、兆鈴、才坤、卓楷、耀明、義英、趙海、錦華、錦基、瀚華、馮全、馮棟、瑞祥、馮四、國栞、馮參、國材暨會員宗親家屬耆老等千餘人，少長咸集，杯酒言歡，至爲熱鬧。

六時遊藝開始，有粵劇及梅天歌聲團演唱之馮嘉麗小姐表演武舞助慶，並放影馮氏宗親會秀茂坪學校開幕大典電影特輯。八時大會開始，首由大會主席馮秉芬致開會詞：

主席致詞

會長、各位嘉賓、各位宗親：

一元復始，萬象更新，本會一年一度之春節聯歡敬老大會，又與各位宗親共樂於此，本會行此，我國習尚，每屆元宵佳節，鄉俗照舉行「花燈酒會」，酬謝社稷之神，共慶五穀豐登。及春季之初，又有「上巳修禊」之會。羣賢畢至，少長咸集，流觴曲水，暢敍幽情，本會春節聯歡，亦本此義。

本會自成立以來，本人在秉芬會長賢明領導下，全體理監事努力，各宗親鼎力支持，會務由是蒸蒸日上，其犖犖大者，例如，增強會產，以租值收益，維持會所之開支。舉辦會員福利，本友助扶持之旨，共謀利樂。舉辦旅行，使會員娛樂於假日，促進彼此之感情。舉辦醫療特約及醫療補助金，使保健工作，繼續推進及擴大。至若興辦學校，則已於前年秋間開課，於本年二月廿八日由秉芬會長主持揭幕典禮。計本校現有學生千餘人。

繼往開來

本人希冀各位宗親，鼓勵子弟參加本會服務，使聚族之長者少者，努力爲宗會建設。談到服務方面，可供各位宗親借鏡者，如秉芬會長則最爲顯著，我會長今年榮膺爵士，如夫人顯美嫻女士榮獲O、B、E、勳銜，其公子慶常君亦獲選爲本港教育界年青領袖，考其成功因素是肯爲大衆謀福利，故獲至名譽，殊此殊榮。昔人有言曰「將相本無種，男兒當自強」，願本族子弟勉之勉之。

今年本會春節聯歡，同時並敬老，其含義至深，孟子有云「老吾老以及人之老」。吾敬老修養，爲我國良好習尚，建立此項道德觀念，近則可以修身，遠則可以治人。本會敬老即本此義，新春相見，語頌吉祥，本人謹以「天保九如」，敬祝各位宗老，老當益壯，壽域同登。最後並祝在座各位，新春快樂。

會長訓詞

繼由會長馮秉芬爵士致訓詞：主席，各位嘉賓，各位宗親，今晚本會春節聯歡，少長咸集，共樂芳辰，至感愉快。春爲歲首，萬物正當生長，一年事業，亦由此開端，故昔人有謂「一年之計在於春」之語。本人乘此歡樂日子，首先恭祝各位春開泰運，大展鴻圖。

春天宜於行樂，無論宴飲，郊遊，或以文會友，均饒有興趣。李白文章之「會桃李之芳園，敘天倫之樂事」，可足爲春日欣賞之代表作，我國傳統風俗習慣，每一個節令，都有其意義，正是上應乎天，下應乎人，既充滿一種人情味，又帶有多少哲理觀念。在春和景明之中，一花一木，特別使人留戀。昔日騷人墨客，爲愛春光，想欲留春住，也只惜現乎詞，可見春天是非常之可愛。

本會春節聯歡，同時以敬老爲主題，更具有雙重意義。我國是禮義之邦，宗俗鄉黨重齒，老弱不遺，此乃本乎孝悌之道。而家族則以愛敬爲主，古有明訓，宗親團體成立目標，在求敬宗睦族，枝葉相維，亦即孔子所謂「務本」之道，但願我宗人加強聯繫，共謀利樂，由愛鄉黨而至推愛於社會國家。現我會經前賢之努力，已樹立良好基礎，今後發揚光大，正期後進，希望各位青年子弟踴躍參加本會服務，進而爲社會服務。

頒徵求獎

本人年年欣逢此日，與各位共敍一堂，盡其欣歡愛洽之情，本人現引用詩經兩句「爲此春酒，以介眉壽」，爲各位長輩祝頌，並敬祝各位福壽同增，事業進步，健康愉快。」

由馮秉芬爵士頒發徵求會員成績優異獎，冠亞季軍，可達，乘堪，振銘，馮慈，銀瀾。服務獎：元倪，仁義，志平。敬老紀念品由馮鏗代表老人接受。

最後由監事長馮煥庭致謝詞，禮成歡宴，并舉行幸運抽獎，人人有份，獎品由熱心宗親捐出，是晚筵開百桌，觥籌交錯，賓主盡歡，直至深夜始散。

香港馮氏宗親會會員春節聯歡會
（上）理監事首長與嘉賓留影。（中）理事長馮瑞瑞致開會詞。（下）會長馮秉芬爵士頒發徵求會員成績獎冠軍馮可達。（本報記者攝）

珍妮裁剪女校舉辦 時裝設計定期決賽

歷史最久，規模最大之珍妮裁剪女學校，九龍正校及香港分校，均分設日夜班，經常有學生數百人，該校校監李珍妮女士，對學生之課程，日新月異，每年均赴歐美或東南亞各國考察，搜集有關資料，返港後擴編擇採，以充實教材，故歷屆畢業生，成績極爲滿意。

該校爲提高學生之水準，鼓勵有志學業者起見，特舉辦時裝設計比賽，比賽項目分爲常服，午服，晚禮服，新娘裝，童裝，已於去月起先後在該校舉行初賽，計獲得參賽權者將達百人，復於昨日假座大會堂舉行複賽，結果照上列之四組，每組獲得決賽權者十人。

據悉該校定於本月卅日下午二至六時，假座大會堂戲劇院舉行決賽，并聘請社會名流，服裝專家，担任評判，以評定冠亞季軍及優勝者，分別予以獎勵。（生）

華僑日報 讀者善款待領

華僑日報前十三日收到熱心讀者永信行（換記）有限公司捐助那打素醫院壹百元，佛教醫院壹百元。上列善款見報請派員携同收據到荷李活道華僑日報營業部領取。

救童助學運動 各界善長芳名

華僑日報第十四屆救童助學運動日昨續收到各界熱心捐款響應，芳名如下：東華三院第一中學全體員生式百元，助學者（蒲沛昌）陸拾元，二

預防小兒麻痺症運動 第二期首週成績

（港訊）據醫務衞生處日昨發表之統計數字表示：在截至三月六日爲止，推行第二期預防小兒麻痺症運動之首週內，接受第一服預防劑之兒童共有一一，九六四名。其中，港島佔四七九名，九龍佔一一，一式〇名，新界佔三六五名。同一週內，接受第二服預防劑之兒童有二三三九名，計港島佔三五六名，九龍佔一，四九二名，新界佔三九一名。醫務衞生處發言人稱：已接受第一服預防劑之兒童，必須服食第二劑，蓋只服第一劑係不能獲得預防功用。

東林念佛堂慶祝 觀世音菩薩聖誕

（港訊）荃灣芙蓉山東林念佛堂妙境法師暨緇素四衆等，以今日農曆（十九）爲大悲觀世音菩薩聖誕，已由十七日開始，誦持千手千眼大悲心陀羅尼及觀世音菩薩聖號，以此功德祝願法界衆生，消除三障諸煩惱，增長智慧俱明了，一切罪障悉消除，往生圓成菩提道，外界隨喜拈香禮佛，歡迎參加。

香港友聯銀行 獲利二百餘萬 服務週到業務日上

（港訊）香港友聯銀行，數年來政策穩健，服務週到，業務蒸蒸日上，去年度純利，逾二百四十餘元，該行註册資本二千萬元，實收資本一千萬元，由印尼歸僑溫仁才任董事長兼總經理，本年度起，增選太平紳士翁國裕爲副董事長，深信該行此後業務，必日益擴展爲香港工商界服務云。

香港電燈公司 定期股東年會 股票今起暫停過戶

（中國社）香港電燈有限公司，定於本月（三月）廿九日（星期一）下午五時十五分，假座香港干諾道中文華酒店孔雀廳舉行第七十八屆股東年會，議程爲：（一）通過接納董事會及核數師報告，及截至一九七〇年十二月卅一日止該年度損益賬項與資產負債表。（二）通過分派股息。（三）選舉董事。（四）委任核數師。並定由今日（十五）起至本月廿九日（星期一）止，（包括首尾兩日在內）該公司股票暫停過戶，照常辦理，希各股東同人，依時出席參加，共策進行。

英紡學會訪港 國際潮榮招待

日前訪港之英國紡織學會總裁亞夫婿，在留港期間，對本港紡織業近況及教育等，曾作深入的考察，又應香港分會副主席謝煥偉之邀，到金馬倫道國際酒店餐會，陪者有該會名譽秘書溫永森及香港工業學院紡織科主管胡芬澄夫婦。圖爲主賓在盛筵席上留影。

國民大學校友讌賀 阮雁鳴盧家興榮休 春節會員家屬聯歡會 廿七假瓊華酒樓舉行

（港訊）廣東國民大學旅港校友會，以該校前教授阮雁鳴現任監事長盧家興同服務于港教育司尚位滿届退休，該會全體同學，爲對阮、盧兩君過去長期教育工作致敬，特發起盛大歡讌，經訂于本月廿七日晚七時，假九龍瓊華酒家三樓全廳，一併舉行本年會員暨親友聯歡大會，並有抽獎，及精彩餘興節目，每位港幣十五元，希即向下列同學登記留席：（一）余瑞鈇電話H四四六七五二（二）阮其潤電話K八四四八三六（三）梁德榮電話：K三七一九〇四（四）劉玉輝電話：H四四八二九二，（五）包錫元電話：NT〇二〇〇六五九，（六）賓定遠電話：K六三玄柒六四。

人事登記流動隊 今在黃大仙服務

（新聞社）人事登記處流動登記隊，由今（十五）日起至十九日止，在九龍黃大仙社區服務中心，凡居當地兒童，及爲十七歲以上之人士，持有兒童身份證之人而換領成人身份證，每日辦公時間由上午九時半起至下午四時半止云。

中藥胃寶 與衆不同 一盒見功

人患胃病，自胃酸過多而擴張下垂，胃出血胃潰瘍而十二指腸潰瘍。每因亂吞止痛藥片或烟酒捱夜或誤信化學新藥而坐失治療時機，纏綿歲月，終至一潰不可收拾矣。奉告胃病者，立宜糾正錯誤，即服「培世堂中藥胃寶」，此中藥濃縮藥末純用植物性複方配製兼顧所有胃病症狀，入胃已溶解，追尋病灶，發揮療效，指日收工，絕非誇大，「胃寶」每盒六元。「胃寶」與治失眠心跳血虧之「睡寶」，治淡汗「汗寶」，治貧血身弱「虛寶」合稱「培世堂中藥四寶」，在臨床上證明有獨到之效。

各區代理摘錄：文咸東街利興，永樂街協德，公平，租車街皇冠，港九京華國藥，大道西35號新永安，貝夫人街新星，京華戲院永德，北角新麗池，西大街33號榮華，17號萬昌，香港仔大生，大埔道中正，新填地街光明，花園街仁心，彩虹道榮英，青山道280恒生，北河街英發，上海街381偉興，佐頓道永興，加拿芬道香港，官湖街慶餘堂，上鄉道萬昌，秀茂坪34座保華，塘補仁街永安，荃灣沙咀道廣發，樂安街信明，元朗阜財街元生，上水新康街保和，大埔富善街同仁，澳門振興。香港培世堂出品72919，千餘家藥行有售。

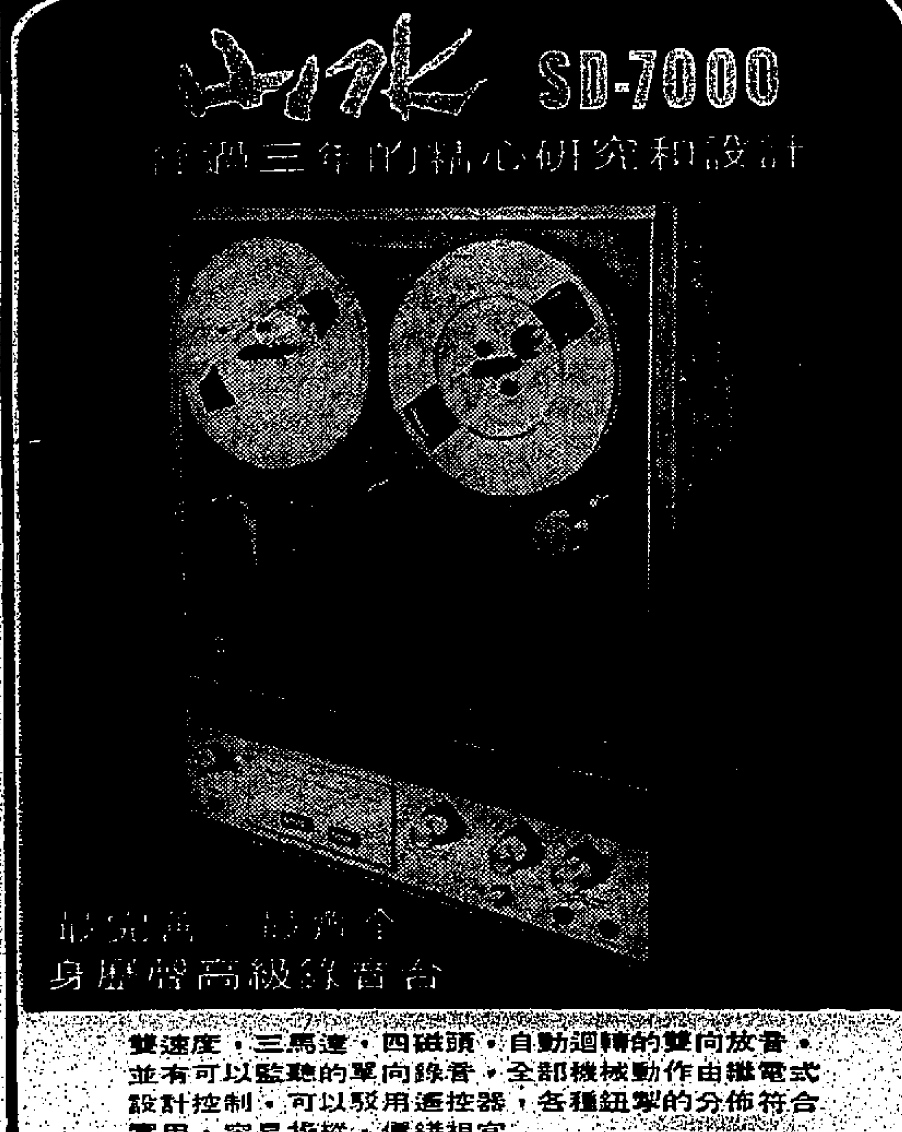
豐田汽車 傲視群倫

突破汽車銷售紀錄，首創原廠冷氣調節系統
及超級豪華裝備

1971年新貢獻
最新冷暖空氣調節系統，原廠裝備，四季適用；冬暖夏凉，永保乾爽。

獨有下列豪華裝備……
6汽缸O.H.C.2300cc引擎•鋁合金汽缸蓋•"T"梘型三速自動波系統•雙重掣動系統•護目濾光玻璃•前後防霧器•日曆及電鐘•司機位電力操縱門鎖•自動開啓行李箱•AM／FM自動選台收音機•前後擴音器•自動天線•頭墊•地毡•閱讀燈•雜物箱•後波指示燈•危險訊號系統•擋風玻璃洗滌器•高質尼龍裝飾等。優點繁多，未能盡錄，一經試車，便知非凡。

CROWN MOTORS 皇冠車行
豐田汽車總代理 香港銅鑼灣蘭芳道二十四號A 電話：H七七一八三〇
九龍土瓜灣上鄉道四十一號 電話：K六三六三三八



本港新聞

東華三院 百年紀念廣場建成 今日移交行將啓用

（特訊）爲紀念本港東華三院已有一百週年長遠歷史，而特別關建之「東華三院百年紀念廣場」，在加工趕築下，大致已見完成，並定本月十五號，將由承建商移交與三院當局接收。

據昨日踏勘查悉：上述之「東華三院百年紀念廣場」，乃坐落在本港島東司徒拔道道口對面，鄰近東華東院等，該位置亦即爲當地東華三院學校之舊有校園。

整個紀念廣場之面積，約一萬二千英尺。

場內築有一個頗爲別緻新潮之三角亭，其旁則建有圓形之音樂台，就山斜離地九呎，且該園欄並以鵝卵石砌成混圓合脚。

台下不遠之左方，建有小橋，橋下爲腰形養魚池，池中設噴泉三個，將來移植水中植物，畜養金魚及噴水，頗有都市型之小橋流水之勝，堪匪足成洪湧。

此原爲舊校園之現有老樹，刻已有一部份被修剪，使其在此春發之候，再抽新芽，改變其生長形狀，俾配合廣場整個性之美感。一大批粗身之「佛肚竹」則新植於廣場面臨大道東馬路之一邊，將來長成之後，使廣場更爲美化。

此外，不少花樹，包括棕櫚，日本葵等等，亦已按所需位置予以移植。作各式園藝風格之佈置，進一步可能裝置燈。

據昨日獲悉：十五號整個建設工程完竣，移交與三院當局之後，不久即會在一個簡單隆重之儀式中，予以開放云。（立）

東華三院百年紀念廣場圖景（本報記者攝）

港九國劇同好 選出本屆職員

（港訊）港九國劇業餘同好，日昨聚餐會及演出事宜，先選出召集秀員及義務職員，發討論第十三屆全體職員，結果，金靖濤、徐君厚、冼吉誠、楊文龍、陳耀庭當選主席團，財務許景濂、盛沛商、賀萍、劉艷秋、劇務金茂德、周惠麟、柯亭、總務沈長齡、李偉雲、王九筱、梅建春、公共關係邵克，接待過杰慶、徐東民、王寧、惠寶慶，並定於七月一日晚八時半在大會堂劇院上演國劇晚會，至於聚餐及演唱日期，亦將於日內定奪。（吉）

大東員工改待遇 月底即可明朗化

（時訊）本港大東電報局一千四百餘名高低級別中外籍員工請求改善待遇，勞資商討，迅經數月，勞方曾將要求改善各節，製成近廿頁呈文，直接送往英倫總公司，而英倫方面亦於月前派出其「行政董事」及改善待遇顧問專程飛港，作一次更直接之勞資會商，之後也曾作出初步之協議，先將勞方不分級別，一律增薪百份之五，並由去年自勞方組成工會之日起追補。

事件仍未算全部徹底解決，由英倫大東局總公司派來之「行政董事」答應返英後，再將員工所遞文件各點，從詳研究，而勞方亦以爲理應給予七個星期之時間，以候此事之最後發展。昨日據悉：本月底前即有明朗之結果云。（立）

澳洲新西蘭旅行團 本月廿七截止報名
機位所限額滿即隨時宣告結束
本報爲優待讀者與新西蘭航聯辦

（特訊）在港九各界人士以及海外僑胞熱烈響應下，華僑日報與新西蘭航空公司聯合主辦的「澳洲新西蘭旅行團」，行將滿額，爲了要替團友進行各項籌備工作，我們已定期本月廿七日截止報名。因此，凡有興趣暢遊澳洲新西蘭兩個美麗如畫的國家的讀者，務於本月廿七日以前辦妥報名登記手續，由於機位問題，我們不能再事擴充名額及展延時限，一旦額滿，即隨時宣佈結束辦理讀者報名工作，有意參加者務請留意。此外，已在本報中區辦事處領去，或來函索取了登記表格的讀者，也務請迅速填妥交回，倘若逾時，就難以協助閣下辦妥各項必須於出發前辦好之手續，時間上兩國的入境簽證等較爲繁複之手續，必須及早進行，以免延誤行期，務請參加團友加以合作。

茲將參加「澳洲新西蘭旅行團」詳細辦法列下：

（一）旅行日期：一九七一年四月七日至四月廿八日，全程廿二天。

（二）旅遊地區：澳洲——雪梨，坎培拉，墨爾砵。新西蘭——基斯杜市，皇后鎮，雪堂鎮市，谷山，威靈頓，羅拉奇，維多娜，魯多路亞，奧克蘭等。

（三）旅行費用：每名港幣七千三百五十元，是項費用包括乘坐新西蘭航空公司豪華噴射客機來回機票，一流酒店，旅遊期內早、午、晚三餐，一切參觀及入場券費用，出發前聚餐費用，酒店及餐館小賬等。

（四）登記辦法：（一）本港市民及海外僑胞均可報名參加，（二）交全費或百分之廿五定金，餘款在啓程兩星期前付足，（三）帶備旅行證件（一）護照，（二）旅行身份證明書（C.I.），如未備欲即申請者，可盡力協助立刻代爲辦理。

（五）登記日期：業已開始報名，額滿即止。

（六）登記地點：華僑日報中區辦事處，香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下，電話：二三一六三七。

（七）參觀勝蹟：澳洲新西蘭同是兩個守舊而又文明的國家。他們富足，獨立，安定而又繁榮，熱情好客，是澳洲人民特有的品質，使你受到文藝的薰陶。澳洲幅員廣闊，物產豐富，擁有世界上最偉大的自然美景，及吸引成千萬的國際遊客，他們可以看到自洪荒初闢以來就幾乎沒有改變的奇偉壯麗景色，人人嘆觀止，而所有名勝古蹟中最著名和吸引遊客的，爲大部包羅在我們旅程之內，主要的計有聞名世界的黃金海岸，神話般的螢火洞，奇景色彩美的煙霧地帶，多姿多采的噴水溫泉，奇形怪狀的地底巖洞，蜿蜒曲折的河流湖泊，景色壯麗的雪山和火山，以及百聞不如一見的萬鳥歸林絕妙景色，曾使遊者樂而忘返，眼界大開。（達）

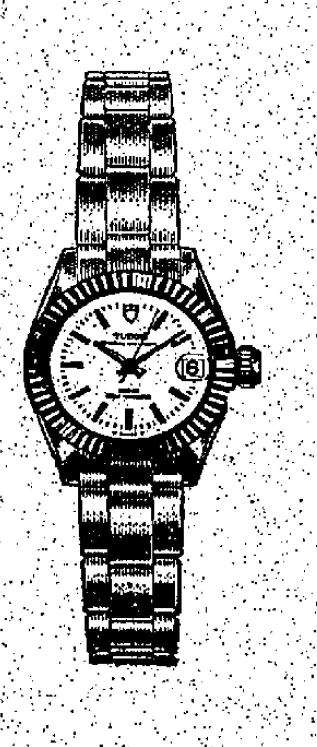
澳洲著名遊覽勝地風光旖旎的黃金海岸

顧繡棉業商會 今祝會慶聯歡

（專訊）九龍港業公商有限公司籌組會，自創立迄今十一週年，改選職員五屆，各理監事及各部長門保任聯於今。（十五）日下午六時，假座九龍文華酒樓舉行慶祝會並聯歡，該會第五屆理監事就職典禮，恭請節同業聯歡大會，敦請該會永遠會長百福莊、梁德甫監誓，並頒發職員當選證書，禮成叙餐聯歡，席上將有抽獎助興，同業報名參加及送出名貴獎品或代金者，甚爲踴躍。

該會第五屆理監事新員姓名錄下：理事長鄭維學，副林球，易國威，梁啓燦，葉慶忠。總務黃建添，副葉吉源，李瑞。財務何迪，副譚滿，葉志，副利梁俊。副黃家頤，張發，調查高要東，副林洪，何瑞庭。交際郭華杞，副陳釗，梁擇甫，康樂張業，副梁林，林福，理事任木一，莊三光。監事長鄧堅成，副翁安，馮廣滔，稽核李平，徐淦，審查周生，副陳悅平，監察馮佐邦，副財信，譚志鴻，譚仲光，鄒

女士們有時會忘記，
但不用掛心，
只要配戴……



刁陀公主型

自動、游水、防震、防塵之……
刁陀蠔式公主型日曆表
無論妳上高山，抑游落水底，
均可完全信賴。
所以；更有何求？

TUDOR

勞力士服務部 聯邦大廈地下 電話：H-247031

用美國新發明藥物
清除難看之皮膚

面部及身體之皮膚病斑難看，如患上濕疹，面皰，紅瘡，腳氣等，用「尼克舒到」皮膚膏，能於數分鐘內停止痕癢，將細菌消滅，使皮膚柔滑清潔，請即到藥房購取「尼克舒到」皮膚膏，使皮膚恢復生機。（1）

外裝堅牢 顏色鮮明 芳香馥郁

書寫流利 皇宮牌 MARKING-PEN SUPIDOL PALACE 氈咀筆

總經理：香港東楊洋行

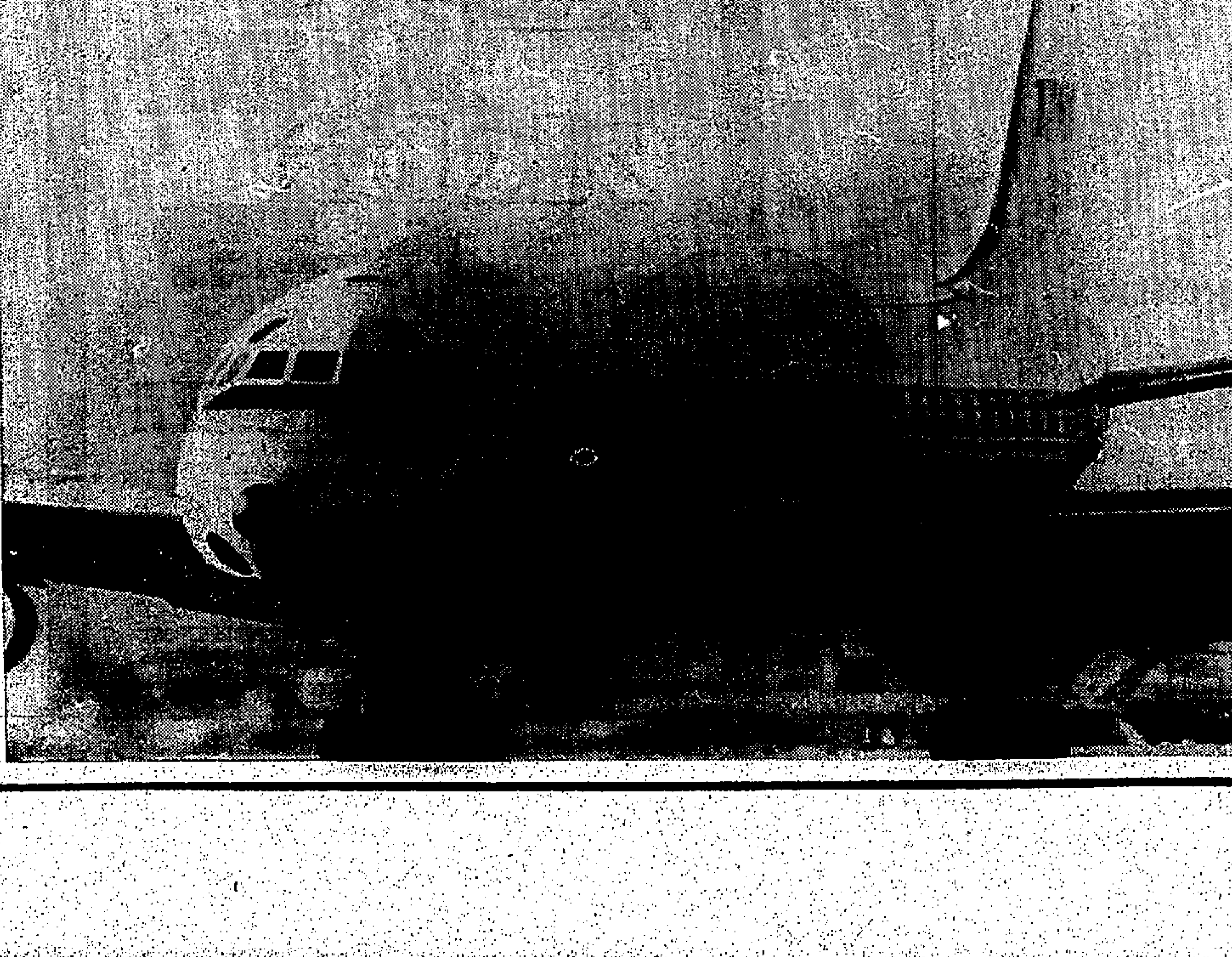
泰航DC8客機
每日三班
飛往曼谷

每日共有396個機位，方便更多乘客

泰航特具很多優點：
我們嶄新的巨型DC8豪華噴射客機，可容更多乘客。每天共有396個機位，方便更多來往曼谷的乘客。
前後兩排座位相距寬敞，比其他航機多出數寸，閣下可隨意伸展自如，更感舒然自得。
除此之外，我們每班機上特聘多一位空中小姐爲閣下服務，當然還有享譽已久的優點：四道名菜，佳餚美酒免費供應，及泰國空姐的慇懃招待等。
以後來往各地，乘搭特具優點的泰航將令閣下永誌難忘，況且，絕無額外的費用。

泰國國際航空公司 香港德輔道中8B新顯利大廈 電話：H-242143 九龍半島酒店 電話：K-667018.

泰國國際航空公司
THAI INTERNATIONAL



太平港＿斐濟群島
對精明投資人士
的一項邀請

位於南太平洋之斐濟群島現正開發一渡假勝地＿太平港該港為斐濟群島年來發展旅遊及地產業最具規模及最有利可圖的計劃之一該發展計劃歡迎海外人士參加投資並為投資者提供三大有利條件：㈠投資可獲法例保障㈡對投資者提供完善之服務㈢集合天時地利及各種有利條件對投資者來說必有所獲除此以外該項發展計劃之投資者及股東其中已包括下列各大國際性商業機構如香港之怡和有限公司美國之鐵行輪船有限公司及利獲加 SLATER WALKER公司等.

欲知有關該項投資詳情請撥電H-245473或H-237618 太平酒店發展(香港)有限公司洽詢.

Pacific Hotels and Developments (HK) Ltd.
太平酒店發展(香港)有限公司
香港皇后大道中公主行520室

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

亞米茄

"大能"型手表

全新面貌 七大特点

1.設計造型根據解剖原理
佩戴普通手表有時會感到不很平服而且表身亦會移動亞米茄"大能"型根據解剖原理採用橢圓表殼以適應手腕之突出尺骨平服服貼舒適異常。

2.表面分區明朗清晰
亞米茄"大能"型表面清晰明朗一目了然，"小時"與"分時"利用不同顏色劃分區域以資識別，秒針另具一色例如淡黃橙色，鮮明醒目秒時精密程度達到五分之一秒。

3.廢除殼耳增進舒適
普通表殼均藉殼耳以連接表帶但金屬殼耳佩戴時殊欠自然亞米茄"大能"型廢除了殼耳，大爲增進舒適而其表帶之裝法更是別出心裁允稱爲極富於創作性之新穎貢獻。

4.表帶寬闊舒適耐用
亞米茄"大能"型的表帶乃由名師設計寬闊美觀配上橢圓表殼大有珠聯璧合之妙其原料名叫CORFAM狀如皮革但入水之後却如水鴨之耐受水浸經久耐用永不走樣。

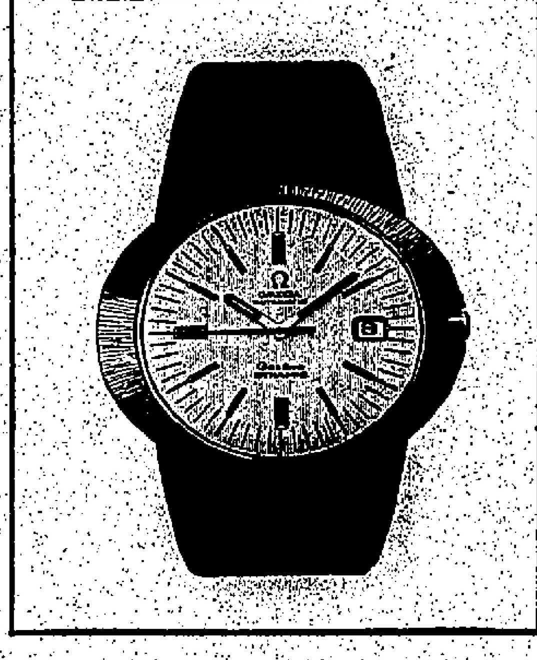
5.縮藏旋鈕平整光潔
旋鈕俗稱把的亞米茄"大能"型的旋鈕縮藏殼邊不僅外型平整光潔而且位置安穩妥當真是既美觀又耐用可謂兩全其美相得益彰。

6.通風表帶透氣止汗
亞米茄"大能"型表帶的通風小孔作用甚大雖臨盛暑依然透氣因此清涼爽快汗液不生。

7.其他優点不勝枚舉
亞米茄"大能"型手表防水週密雖處在深水壓力時仍然報時準確絲毫不受影响所有亞米茄"大能"型其中有用人工上鍊亦有自動致式展動手腕鍊即上足即使除下不帶放置桌上仍可運行48小時日曆表備隨選擇每逢午夜自動更換日期表帶顏色多至十四種可以隨意更換以便配合衣服顏色

亞米茄"大能"型自動表夜光黑色時間分區表面橙黃色秒針配新穎表帶。
ST.165-039款式：港幣390元

亞米茄"大能"型女庄表日光放射式表面藍色時間分區圈自動上鍊及更換日期
ST.566-015款式：港幣460元



亞米茄"大能"型日曆表自動上鍊防水週密磨光立體凸字名貴大方。
ST.166-039款式：港幣425元

OMEGA

香港怡和大廈八四號室
安天時洋行
請寄予各種最新款亞米茄表目錄及亞米茄特約零售代理商全部名單為荷。
姓名……
地址……
WKYP

亞米茄－現代計時最高權威

本港新聞

積財爲子原工計 助學救童義亦該

中醫陳鐘示鬻書助學

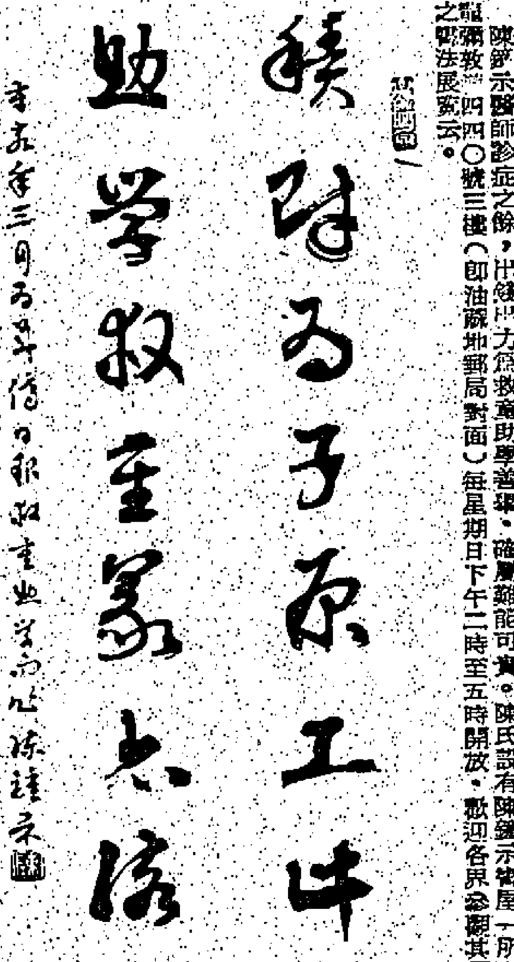
得墨寶做善事善長仁翁盍興夫來

有慈善書法家稱譽之陳鐘示中醫師，歷年均有大力响應華僑日報救童助學善舉。一九六八年曾作盛大之個人書法義賣，爲本報籌得救童助學善款一萬四千餘元，六九年及七〇年每年均例有數次將陳氏所得之筆潤及在其書屋售出所得之字帖金全部送交華僑日報作救童助學之用，誠爲中醫界及書法界關救童助學籌募善款之創舉，貧寒子弟受益者不少。

昨日又收到陳氏送來義賣對聯一副，文曰：「積財爲子原工計，助學救童義亦該」。據陳氏云：凡欲得陳氏所製本聯一對，請樂助港幣五百元或五百元以上，送交華僑日報作爲救童助學之用，則陳鐘示醫師當即撮冗按照指定聯文尺碼書就，並妥爲裝裱敬奉云。

陳鐘示醫師診症之餘，出錢出力爲救童助學善舉，確屬難能可貴。陳氏設有陳鐘示書屋一所在九龍彌敦道四四〇號三樓（即油麻地郵局對面）每星期日下午二時至五時開放，歡迎各界參觀其個人之書法展覽云。

（附圖）



葉錫恩來函本報指出

師訓入學條件需英文合格不合理

（特訊）市政局民選議員葉錫恩女士昨日來函華僑日報，批評在職教師訓練班入學條件規定英文必須及格，爲削減申請入學人數之方法之一。

葉女士在函中稱：教育司署除規定英文及格外，又宣稱放寬入學條件，將必須之教學經驗由三年減至兩年，而又表示上述兩項措施目的係爲提高教學水準；對一個教授英文以外科目的教師來說，懂得英文是否較一年教學經驗更有價值，十分值得懷疑。

她又表示：申請參加訓班者，既被認爲有資格教授學生，但卻無資格接受其他有資格教師同等之新訓，彼等爲爭取同等新訓始申請入學，但因爲英語不佳被拒，而他們很多只是準備在小學中教授算術，國語或其他以中文教授的科目。

她強調指出：學術資格無疑重要，但與教學能力相比，只屬次要。

葉女士主張視察申請者在課室內之表現，并認爲這會較考慮多年前的考試成績，更爲合理。（超）

灣仔碼頭今起大修

小輪改泊西碼頭

（新墾社）香港油蔴地小輪船公司所屬之灣仔至佐敦道線碼頭，由今（十五）日至二十日止，進行修理六天，在工程期間內，由佐敦道開出灣仔之各班小輪，暫時改泊灣仔西便之小碼頭上落乘客云。

該新碼頭位於灣仔碼頭側邊落成多時，未有正式使用，今灣仔碼頭進行修理期間，小輪改泊該新碼頭係屬首次暫時使用云。

檢討訓練殘廢人士工作

專家提出報告後 訓練水準將提高

介紹本港兩訓練傷殘機構概況

（新墾社）有關殘疾人士康復問題之國際勞工顧問麥克侖斯基，最近曾應港府之邀請來港，檢討港府有關訓練殘疾人士部門與志願機構對現時之組織及工作方式，麥氏在離港前夕發表談話，對香港現設有訓練殘疾人士的機構，其設備甚爲新式，但在若干方面，訓練水準應予提高，使其更能適應雇主與就業上的需求。麥氏將會向港府提出報告書。

香港府社會福利署轄下有兩個專爲協助傷殘人士參加職業訓練的機構，使傷殘者雖殘而不廢，能自力更生而毋須仰賴他人，這兩個機構就是香港仔傷殘重建院及世界復康基金會訓練中心，其致力於協助傷殘人士的成就頗大，現將該兩機構的概況簡介於後，使傷殘人士知所問津。

香港仔傷殘重建院

該院位於香港仔黃竹坑蒲尾，於一九六四年春開辦，全院面積爲十八萬八千五百方呎，爲傷殘人士專設的職業訓練康復中心，其宗旨係爲傷殘人士提供各種社會、及職業性的康復服務，尤其着重職業訓練，使院民獲得工作技能，並鼓勵彼等由一個需要仰賴他人的殘廢者，轉而成爲一個能適應社會及具有生產能力的市民。

△入院資格：凡經醫師診斷證明因肢體傷殘或神經受損而致影響其工作日常生活者，均可申請入院。該院招收四肢殘缺，聾啞，盲目，肺病患者及智遲鈍與各種傷殘人士，總額約五百名。

△入院手續：申請入院者可去函下列二處接洽，凡年齡在十六歲至四十歲，適合正常職業訓練者，優先考慮准予入院，惟錄取與否須根據醫事檢驗，個案調查及職業訓練接受能力而定。申請函可寄：香港佛羅藩希慎道利園大廈五樓社會福利署康復組主任，或香港仔黃竹坑傷殘重建院院長。

△日常生活：該院設宿舍五座，除智力遲鈍兒童集體使用一座宿舍，並由專人日夜加以照顧外，其餘院民，分別男女分配住宿處所。另有膳堂一座，每日供膳三次，膳食由政府營養專家審定。

△醫藥治療：院內設有診所及療養室，有專任護士爲院民服務，政府醫務署醫生每週來院診視二次，遇要時院方備有車輛送院民至有關醫療單位或醫院診治。凡四肢殘缺經醫生詔斷認爲需要裝配義肢者，該院將予以協助。

△職業訓練：依據院民的個別傷殘情形，教育程度及個人志趣予以適當的職業訓練，並就實際情況，決定其受訓班限。有下列爲訓練班：印刷，木工，機械，縫紉，皮具，電器，家務及園藝。

△庇護工場：該院爲照顧年齡較大及因傷殘程度較深而不適合於上列各項職業訓練者，特由外間工廠協助提供各類輕微操作，設置若干庇護性工場，依照廠方規定的工資按件計值，教導院民工作，計有綉花、織綫、膠花裝配等。

△特種訓練：爲教導五歲以上智力遲鈍兒童，使其能適應日常生活，認識金錢價值及思想（腦）與工作（手）向一致運用等，該院設有特種訓練班，專爲此等不幸兒童的將來接受職業訓練預作準備。

△個案工作協助院民解決並克服在康復過程中所遭遇之各種問題及一切學習上之困難，並鼓勵其發揮本身能力，提高學習情緒及利用社會各種關係，以完成其職業訓練並使能適應於社會。

△成人教育：成人教育班每週三晚，教導國文，英文、算術及普通常識，提高院民教育水準，以適應學習及將來外出工作之需要。

△康樂活動：工餘時間鼓勵院民參加康樂與各種小組活動如球類、棋類、繪畫、音樂欣賞及健身運動等。

△協助就業：院民完成訓練課程後，院方將協助及介紹入工廠或其他機構工作。在庇護工場工作之院民，如經院方認爲具有一般工作能力者，院政亦協助其出院在其本人寓所工作或介紹至院外之庇護工場工作。院方並有專業工作人員，定期訪問離院院民，以協助其自立於社會。

世界復康基金會訓練中心

該訓練中心位於九龍觀塘道與翠屏道交界處。其宗旨在使一般殘缺而適合接受訓練之人士，（例如肢體殘缺，盲，聾及智力遲鈍者）獲得專門之服務及職業訓練。該中心將運用各種專門技術，使各個別人士獲得及計劃最切合實際之前途，各項訓練均與醫務及其輔助工作，社會工作職業輔導及就業指導等各種服務同時進行，務求受訓者他日能自立生。

△訓練種類：（甲）職業預修訓練（專爲十四至十八歲者而設），一，各類不同之教育性及社會性之康復訓練。二，實際工藝訓練，金工，木工，裁剪及縫紉，編織，紡織及一般手藝。三，集體康樂活動。（乙）職業訓練（專爲十六歲以上者而設），一，印刷，二，機械，三，無綫電及電視修理，四，工業電機綫紉，五，機器編織，六，文員訓練班。（丙）輔助工作，有織襪，裝訂及其他工作。

△受訓期限：受訓期限爲六個月至兩年，其長短係根據個人之能力及需要而定。

△其他服務：（一）醫療診斷，（二）聽覺測驗，（三）心理檢驗，（四）職業預修能力之評斷，（五）職業訓練能力之評斷，（六）工作適應訓練，（七）個案工作，（八）義肢修理，（九）物理治療，（十）職業諮詢，（十一）就業指導，（十二）個案工作之延續。

△其他優待：（一）午膳：由該中心免費供應。（二）交通：凡能乘坐交通工具來往該中心者，可申領交通費用，該中心並備有巴士一輛，在各地點接送嚴重殘缺之受訓者。（三）獎勵金：凡參加職業訓練，職業預修訓練或輔助工作者，每日可獲獎勵金。（四）工資：凡參加輔助工作之嚴重殘缺者，可依工廠訂單及工作數量支領工資。

△申請手續：該訓練中心可容受訓者三百四十名，其中職業預修訓練部門佔一百四十名，職業訓練部門佔一百二十名，輔助工場佔八十名。凡具有接受訓練能力及日後可獲致適當就業機會之殘缺者，均可申請在該中心接受訓練。至於嚴重殘缺者如願意在輔助工場整日工作者，該中心亦必予適當之考慮。

在未決定申請人應否接受訓練之前，申請人須接受若干專門性之測驗，以確定是否適宜接受訓練。凡有意到該中心接受訓練者，應填申請表格，或由介紹機構代爲填備，郵寄：香港希慎道利園大廈五樓社會福利署世界復康基金會訓練中心主任收，有關更詳細情形，可向上列地址或各區民政司署辦事處查詢。

昨日交通意外 港九三十二宗

其中十宗情形嚴重

（特訊）昨日港九新界共有三十二宗交通意外事件發生。

香港方面共有十宗，其中八宗輕微，兩宗較爲嚴重。㊀下午三時零五分，洛克道近堅拿道西外，有一名年約五十，名林女的婦人被一腳踏車碰倒，已被送往瑪麗醫院。㊁下午七時五十五分，荷李活道近興串利街，一名年六十六歲，名鄭秀玲的老婦，被一輛電單車碰倒，已被送往瑪麗醫院。

九龍方面共十四宗意外事件，事中九宗輕微，五宗嚴重。㊀上午九時十分，長沙灣道近大南街，一名年二十，名李少美的少女被一輛小巴碰倒，已被送往廣華醫院。㊁下午十二時卅分，鴻圖道十號對開，一名年四十九，名廖芳的婦人被一輛腳踏車碰倒，已被送往廣華醫院。㊂下午三時卅五分，青山道近濟昌道，一名年六歲，名葉玉蘭的女孩被一私家車所碰倒，已被送往廣華醫院。㊃下午五時，東頭徙置區第廿三座外面樂善道，有一名年五十七歲，名關蘭的婦人被一輛私家車碰倒，已被送往伊利沙伯醫院。㊄下午九時，葵涌道近天后廟，一名年廿歲，名張少錦的男子被一輛私家車輾傷，已被送往廣華醫院。

新界方面共有八宗意外事件，其中五宗輕微，三宗嚴重。㊀上午九時五十三分，門角道近船灣淡水湖警署，一輛私家車與另一輛私家巴士相撞，私家車上三名搭客受傷，彼等爲：譚麗珍，女性，廿一歲，吳麗文，女性，廿六歲，及甘淑君，女性，十八歲，彼等已被送往伊利沙伯醫院。㊁下午三時，門角道近余東平男，一輛私家車碰倒一輛腳踏車，將其駕駛者鄧均速，男，廿一歲撞傷，彼已被送往伊利沙伯醫院。㊂下午三時卅分，元朗徙置區第一座入口處，一名四歲男童黃清泰，被一輛私家車碰倒，已被送往伊利沙伯醫院。

劉錫鴻．關晃．展

在大會堂八樓展出 歡迎各界人士參觀

（特訊）本港兩名青年劉錫鴻及關晃昨（十四）日起在港島大會堂高座八樓展覽廳，聯合舉辦「劉錫鴻、關晃・展」。展出時間由十四日至十七日（星期三）一連四天，每日上晨十時至晚七時開放，歡迎各界愛好藝術人士前往參觀。

本港新聞

爭中文法定地位 年青人靜坐示威

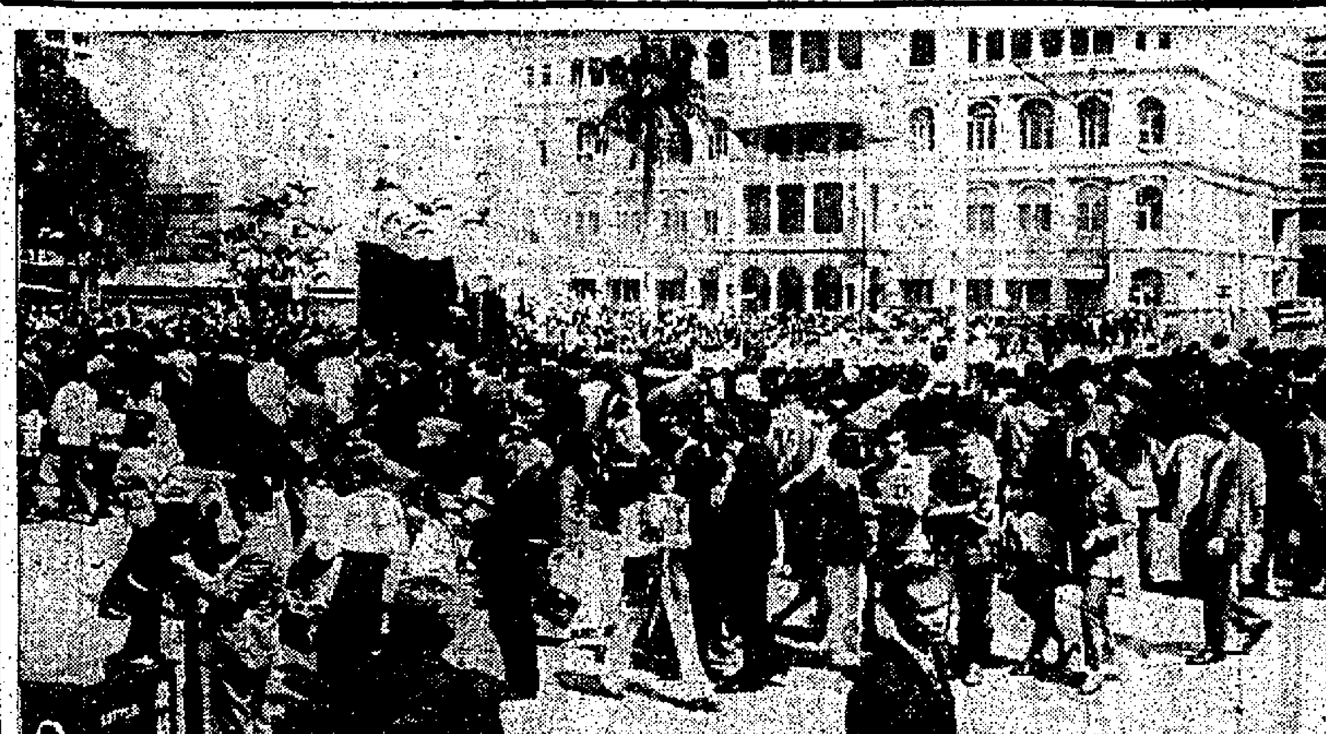
（時訊）由「中文運動臨時行動委員會」於昨日靜坐示威，爭取中文成為法定語文。約二百餘的青年男女，昨晨約十時起，手持標語，在大會堂低座對開之皇后碼頭，作靜坐示威，以促成中文在法律上，得到應有法定語文的地位。標語之語意，多是爭取中文法定。警方昨日派出人員到場維持秩序。靜坐示威之青年人，秩序良好，不時唱出爭取中文為法定語文之歌曲，市民圍觀者亦衆。至下午四時，他（她）們才離場一週，高呼口號收隊而去。（彬）

昨日在愛丁堡廣場靜坐示威爭取中文成為法定語文之一羣青年男女

中區行人專用區 娛樂節目多姿多采

（時訊）遮打道行人專用區昨日當局安排多姿多采的娛樂節目表演，以娛市民，遮打道一帶之花園，昨日之歡樂情形，頗使人回想到與前年舉辦香港節最高潮時——嘉年華會的情形，無甚相異，人頭擁擠，扶老攜幼，觀賞娛樂節目之表演，或拍照紀念。

昨日之表演節目，由下午二時開始，至四時才完畢，節目有警察銀樂隊音樂演奏，夏國璋學院舞南北獅，消防事務處防火表演，最後由市政局市容及康樂委員會主席沙利士議員，頒贈錦旗。（彬）


行人專區之娛樂表演時，市民擠擁爭看。（本報記者攝）

遠東保險經理飛歐考察

（時訊）本港遠東保險公司經理梁臣，於昨日下午三時乘環球航機由港飛美國，再轉往歐洲各地，作業務視察旅行。回程將轉德航班機取道東南亞各地，約今年五月二日返港。昨在機場送行者有德航業務代表劉煥榮及親友甚衆。（愼）

中區小販會籌備 慶祝天后誕聯歡 出徵信特刊報告會務

（國際社）香港中區持牌小販聯誼會，為籌備慶祝天后寶誕，昨在會所召開會議，即席成立籌備委員會，除理事長鄧兆旗為大會當然主席外，公推永遠名譽會長文方為主任委員（召集人），仇培、鄧麗娟、吳潮為副主任委員（負責籌備、租船、徵收及交際等工作），其他各部人選為：（財務）陳澈、（總務）陳和、（義務秘書）梁偉民、（委員）何修華、黃其就、李蓮、鄧雪英、吳恩添、許培、劉俊昌。

即席通過定期四月十八日（農曆三月廿三日）星期日，舉行辛亥年第三屆恭祝天后誕，並沿往例，租佛堂門大廟香港除，租用巨型機動帆船兩艘，隔晚先泊上環街市對開之碼頭，晉香除於是晨八時，在碼頭集合，準九時啟航，並於是日下午四時三十分，在會所分發神福祀肉。晚間假座德輔道中金龍酒家三樓全廳舉行賀誕同人聯歡福酌。

•並通過參加辦法，今（辛亥）年仍照往年向例，每份徵收份金卅六元（包括乘船券、神福券及入席券）。連日報名參加者異常踴躍。

五月出版紀念特刊

該會為紀念成立三週年，並報導會務工作概況，及去歲籌募福利經費公演粵劇經過，將於五月出版徵信時刊。在第二屆就職禮中，中區街坊會理事長周有，對該會出版時刊、報導會務，備極嘉許。

觀塘區冬防運動 各項比賽已評定 本週六在觀塘社區中心頒獎

（港訊）觀塘各區冬防運動，於本年一月十七日開始後，得各社團、街坊會、學校及坊衆等熱烈響應，成績美滿。所舉辦冬防運動論文、演講、標語，三項比賽，參加者非常踴躍。該三項比賽評判工作，經於昨日由文化先進李汝雄、朱蓮芬、蘇偉珊、李震歐、崔沛鑾、劉允錚等十九位組成評判委員，召開會議評定。

結果選出：標語比賽冠軍錢秀芳，亞軍鄧愛，季軍胡毓華，殿軍楊寶貞。論文比賽冠軍余碧茵，亞軍黃遠韶，季軍伍潤珍，殿軍鄧瑞蓮。演講比賽冠軍何嘉雯，亞軍龐美玲，季軍周鴻年，殿軍何偉聲。

該會定期於本月二十日（本週六）下午三時，假秀屏道觀塘社區服務中心，舉行第三屆冬防運動論文、演講、標語，三項比賽頒獎禮，請由市政局民政主任冼祖昭、觀塘民政區服務中心主任蔡澤光、觀塘社區市政局康樂主任曹鴻生、柏力鎮香港總經理陳永強、大會會長陳少棠、主席梁其安、該會主席林華三、周英、葉樹林、楊國亮、委員揚、邵石夫、王達樞、張育文、廖璟揭、梁添等，已柬邀各社團首長各界人士，屆時蒞臨觀禮。

梅窩與大澳 建青年中心

（時訊）新界、梅窩及大澳兩離島，年來人口日增，青年中心之設立極感需要，以推行各項有益青年康樂島民之活動，為此有關當局現正計劃在上述兩島各建青年中心，以適應需要。該項興建計劃已正進行中，一俟就緒後便可付諸實現。

查新界各區年來對青少年康樂活動極端重視，期使鄉中青年於工課餘之暇，獲得正當有益活動，以免染上惡習，因此各區鄉紳父老對青年中心之設立，均認為有此需要，例如錦田鄉、青衣島等區，最近亦分別進行發動籌建青年中心之舉，鄉民對青少年康樂活動之注視可見一斑。

華僑日報主辦 醫務衛生處贊助 兒童健康比賽

一：兒童健康比賽係由華僑日報主辦，香港醫務衛生處贊助。

二：凡在香港，九龍及新界居住，年齡滿三歲至六歲（至本年五月三十日止計算）之兒童，不分性別，皆可參加。

三：下列各項為比賽之評判標準：

甲：高度及體重（以香港大學與醫務衛生處於一九六三至六四年聯合舉行調查研究之結果作標準）。

乙：一般健康情況（包括儀表及態度等等）

丙：曾受下列各種預防注射或接種者更佳：（子）卡介苗；（丑）天花，（寅）小兒麻痺症，（卯）百日咳，（辰）痲疹。（政府醫院及私家醫生之證書皆可）。

四：參加比賽之兒童，只須剪下華僑日報所刊兒童健康比賽表格，填寫清楚，附半身相片三張，寄交荷李活道一一〇號華僑日報收。信封請寫明「兒童健康比賽」。

五：有資格參加比賽之兒童，將由華僑日報發給論者，再於指定日期時間，前往指定檢查站，接受健康檢查。

六：賽區分香港區、九龍區及新界區。如參加人數過多，將分初賽及複賽，然後評定每區冠軍、亞軍及季軍各一名，另優異獎九名。

七：初賽及複賽由本港醫生主持。

八：初賽及複賽地點：（一）香港區——大道東鄧肇堅醫院；（二）九龍區——窩打老道九龍醫院；（三）新界區——李灦觀麟趾夫人健康院。

九：初賽暫定一九七一年五月三十日（星期日）舉行。

十：複賽暫定一九七一年六月十三日（星期日）舉行。

十一：複賽入選者將參加總決賽。

十二：總決賽暫定一九七一年六月二十日（星期日）假座大會堂舉行（屆時再作詳細公佈）。

十三：總決賽將由評判委員會評定名次（委員名單屆時另行公佈）。

十四：獎品：

甲：香港、九龍及新界三區，每區設冠軍、亞軍及季軍各一名，另優異獎九名。

乙：全港總冠軍，亞軍及季軍獎各一名。（由三區優勝者混合選出）

全港總冠軍獎：大銀杯一隻，瑞興百貨公司禮券四百元。亞軍獎：銀杯一隻，瑞興百貨公司禮券三百元。季軍獎：銀杯一隻，瑞興百貨公司禮券三百元。

各區冠軍獎：銀杯一隻，瑞興百貨公司禮券五百元。亞軍獎：銀杯一隻，瑞興百貨公司禮券二百元。季軍獎：銀杯一隻，瑞興百貨公司禮券一百元。

各區優異獎：每名瑞興百貨公司禮券五十元。

華僑日報主辦 香港醫務衛生處贊助 兒童健康比賽參加表格

姓名：

年齡：

性別：

住址：

家長或監督人：　姓名　簽字

參加者請將此表格剪下，填妥後，寄交香港荷李活道一一〇號華僑日報。信封面請寫明「兒童健康比賽」。

東瀛情趣　宜覽宜居

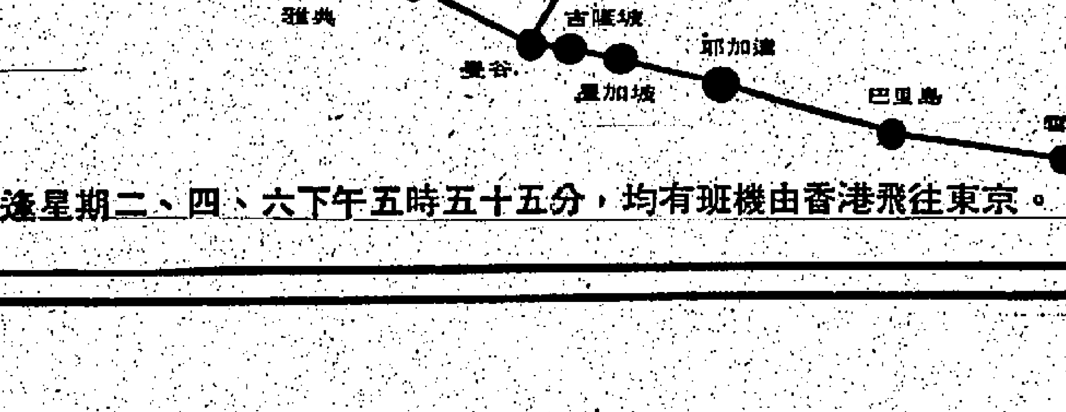
閣下若靜極思動，希望一享東方人情，那麼，東京應是理想的渡假去處。

東京有最現代化的天橋、隧道、摩天大廈，也有如畫如詩的田園風光。有身披和服的保守婦女，也有服飾新潮的時代女性。在東京，閣下可看到日本新的發展，與舊的傳統，融洽地相輔並進；可看到變化多端的景象，也可看到寧靜安詳的一面。

加路達航空公司，熟諳東方，能引領閣下暢遊這個東方第一名城。替閣下代辦酒店訂房、報關、外幣找換、及連接航綫等，完全不用閣下操心小節。

乘搭加路達班機往東京，可在未抵達東京前，可在未抵達東京前，已充份享受到最禮譽之招待。

閣下往東京渡假，請乘印尼加路達航空公司班機。逢星期二、星期四、及星期六，下午五時五十五分，有班機前往東京。



逢星期二、四、六下午五時五十五分，均有班機由香港飛往東京。

加路達航空公司
garuda indonesian airways
香港雪廠街七號球義大廈地下
電話：H二二五〇三三　H二二九〇七一
九龍彌敦道半島大酒店地下
電話：K六六七三〇六－七

占美洋行陳列室 陳列巨型氣壓煲

（港訊）意大利ZANUSSI出品，煤氣石油氣兩用巨型氣壓煲，經已由該廠之港澳區總代理占美洋行有限公司運港，供給商業用途。此三種巨型氣壓煲，全部用厚身不銹鋼製造，容量三加侖，使用方便，效能極高，每次可煮白米一百磅，僅需十分鐘之時間。炆牛腩，一次可容百餘斤，二十分鐘。原湯原味。燉上湯、鮑魚或魚翅，亦祇需二十分鐘。此種高效能廚具，適合大酒店、酒樓、餐廳、學校、醫院、工廠等用。ZANUSSI大利廠產品代理占美洋行有限公司，經在萬宜大廈二樓陳列室作各種示範，歡迎參觀。圖為巨型氣壓煲示範時攝。

衛蘭斯博士五月來港 協助赴加留學青年 申請入學者甚踴躍

加拿大衛爾斯學校校長衛爾斯博士，已定期於本年五月前來本港，協助本港有志前往加國升學之青年出國求學。衛爾斯博士曾於去年前來本港一次，因彼發現本港青年對於赴加留學深感興趣，因而決定今年再度來港，俾使赴加留學青年所問津。

衛爾斯博士將來抵港時，分別接見有意前往加國留學之青年。該校駐香港聯絡處現已接獲數以百計之學生，預先登記會見衛爾斯博士。由於衛博士將來留港期間短暫，所有欲會見衛博士者均須預先登記約晤，以便衛博士抵港時，安排日後依次定期接見。連日前往申請登記約見者，甚為踴躍。

衛蘭斯學校開辦歷史有四十餘年，已獲加政府註冊及認可，並得加拿大移民署批准招收海外留學生。該校設有中學部、商業專科、電腦專科等，為加國最大私立學校之一。該校駐香港聯絡處設旺角彌敦道廖創興銀行大廈十六樓二號室，電話K三一三一二三零三二及K三一三七三二。

日藥局協勵會組團訪港 與本港中醫藥界作聯繫 參觀同德堂中藥廠討論中醫藥

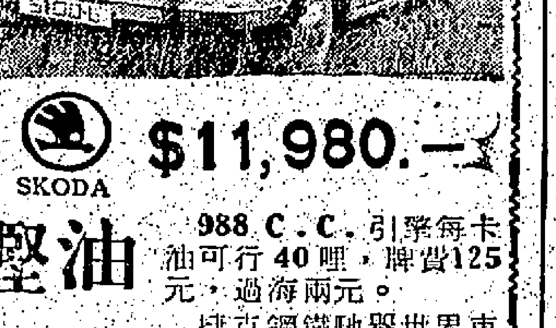
（港訊）日本近年對於漢醫藥之研究，極為注重，僉認中華民族歷千年而日益繁衍，現擁有七億人口而久佔世界第一位，得益于漢醫藥之治療疾病與延年益壽者正多，故此日本醫藥界近年學習漢方漢藥者幾成狂熱程度，本港各醫藥團體以及各中醫學院，不斷有日本人士前來訪問或從事調查與入學研究；其中且有不少習西醫或正式西醫生與醫學博士等在內。

日本人士與醫藥界對漢醫藥雖如此着重，但日本政府厚生省（主管醫藥衛生部門）對于漢方成藥之進口則限制極嚴，東京漢方製藥株式會社，年前與本港同德堂中藥廠合作，依中國古方製成之「保腎丸」「消痔丸」「養腎丸」三種，為近年獲得日本厚生省化驗合格，唯一特許進口之本港製成藥品，在日本由其全國藥局協勵會籌約代銷，該會附有漢方專門研究會，于昭和廿九年創立，會長為佐佐浪正典，擁有會員藥局由五百家擴展為二千七百餘家，該會最近組織考察團，由會長佐佐浪正典率領一行十八人，往東南亞考察，並將于本月中旬到港，屆時除與本港各大醫藥團體及近年曾往日本講學之中醫師聯絡外；並將接受本港同德堂中藥廠之招待，及參觀其藥廠。

安全旅運社續舉辦 台日星馬泰遊覽團

本港中環德己立街萬興大廈二〇八室安全旅運社，素以主辦台、日、泰馬星旅遊團著稱，宗旨服務第一，簽證手續快捷妥當，收費公道，安排優越，享受豪華，專員領隊，該社為酬謝顧客，特舉辦復活節抽獎旅遊團，出發日期分批如下：「台灣九天環島遊」訂四月九日，「日本八天觀光團」訂四月三日；「九州十天觀光團」訂四月十日，「泰星馬十天暢遊」定四月九日，以上名額有限，報名請速。凡參加者，均可能獲得首獎足金復活旦一隻，二獎名貴亞米茄手錶一隻，三獎雅麗公司訂製皮褸一件，另有安慰獎七名，每名均獲名貴禮品乙份。出發前茶會招待，當面抽獎，絕不取巧，該社並製備精美旅行袋贈送與每一貴客，以資紀念，有意可電：H二二二八二二，二二二三〇〇，詳章備索，歡迎索取。（生）

歐洲名車　一流氣派
捷克高達牌Skoda四門房車



SKODA　$11,980.－

慳油　耐用　安全　舒適

988 C.C.引擎每卡油可行40哩，牌費125元，過海兩元。

捷克鋼鐵馳譽世界車身及引擎均用精鋼製成特別經久耐用，車底全部有防銹設備，最合香港潮濕之天氣。

碟形車掣，雙重迫力系統確保行車安全，後門有兒童安全暗鎖，自動鎖軚可防盜竊失車。

車廂寬敞，座位全部均可翻底最合郊遊之用，冷暖風設備，冬暖夏涼。

歡迎舊車及電單車交換　電話K303144
請即携同閣下之舊車到本陳列室換購最完美之捷克高達牌全鋼車身四門房車
高達陳列室　窩打老道77A近四海保險

華僑晚報　分類廣告　每天元半　費廉效大

大生織造廠出品

線衫

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

華僑文化

港童軍鑽禧年籌募 再次推銷一元幸運獎券

（特訊）本年是香港童軍總會鑽禧，最具有歷史性之一年，童軍總會為慶祝六十週年紀念，將於七月廿二日至廿八日，假上水舉行鑽禧大露營，並於廿九日，舉行世界公共關係研討會；及八月間在港舉行之英聯邦童軍會議；參加在日本舉行之第十三屆世界童軍大露營等重要活動。為應付上述各項活動之龐大開支，該會由籌募經費委員會主持，早已展開一連串籌募運動；但因所需經費極為龐大，特於本月中再發行第二次一元幸運獎券。獎品豐富，計有：首獎可獲一三〇〇cc私家車一部，二獎來回星馬機票一張，三獎芝柏十八K金名表一隻，尚有五十七件名貴獎品。為鼓勵各童軍踴躍推銷，該會主席李福善、副主席馬文輝、羅徵勤、白紹庭、廖烈武、黃麗松、鄒永生等各人，希望各界人士對是次籌募運動予以大力支持。（琳）

旺角街坊會童軍 週末六週年旅慶

（特訊）旺角街坊會童軍一九三六旅，定本月廿日下午二時，假新界荃灣漁村，舉行成立六週年紀念旅慶。請由香港童軍九龍地域總監袁振權、南九龍地方總監伍舜德主持。儀式將由旺角街坊會曾昭松致開會詞，黃振權總監檢閱童軍，伍舜德致訓詞，旺角區童軍主席羅才致謝詞。屆時當有一番熱鬧。同時該日並為旺角街坊會舉行「街坊千人大旅行」，參加者均有禮物一份，及童軍抽獎，並有歌唱、舞獅、猜謎等遊戲助興。歡迎各坊眾踴躍參加云。（琳）

亞洲主教中委會議 來港出席代表活動程序已編定

（新亞社）本月十八至廿一日，在港召開之亞洲主教會議之中央委員會會議，及中、日、越、韓四國之分區主教會議，刻由瑪利諾會長任澤民神父協助徐誠斌主教，積極進行籌備中。徐主教去年十一月底，在馬尼拉亞洲主教會議中，獲選為此次會議之召集人，對各地出席代表在港之活動程序，大致編排就緒。據有關方面透露：全部會議，在赤柱瑪利諾會院舉行。本月十七日（星期三）全體參與會議六十三國主教團團長抵港，本港教區當局，於是日下午，在堅道明愛中心，舉行雞尾酒會，介紹本港教內外有關人士，與貴賓相見。酒會前，招待記者，發表有關是次會議之消息。十八及十九日，各代表由早八時半，至下午六時，在赤柱瑪利諾會院舉行會議，十九日下午五時至六時，特別舉行公開論壇，歡迎教內外人士詢問會議之事項，及對會議提供意見。廿日（星期六）由早八時，至下午三時，繼續會議。三時，舉行閉幕儀式。全部會議程序，已編配妥當。廿一日全體代表，於早十時，舉行大禮彌撒。至中午，將由印度孟買代表格拉西亞斯樞機主持，舉行遊藝會，由公教學童表演娛賓。廿二至廿四日，中、日、韓、越四國主教團團長，繼續舉行分區主教會議，商討此四地區內的教會之有關共同問題云。

佳作獲觀眾好評 李汝匡藝展圓結

名畫家李汝匡藝展，因展出圖畫全是精作，脫俗，作品每幀每件均場展出，陳列佈置清雅，能吸引觀眾，同時收到，能有此成果，非積數十年之工力不為功。藝壇長老均一致推崇，社會賢達其所製陶器，古樸中而有現代色彩，影刻製作別開新面，且附展該院之寫師曾紐宗，余炳輝品，但是所得一致之佳作，及八大川之攝影刻作強，商影，伍起祥，馮汝平，啟明，陶器，竹刻等，均各俱面目，深得方師法度，在中部美術院學生中，能繼李氏提名附展者，係此次收入，故其作品當也不同凡響，總觀全場展出，陳列佈置清雅脫俗，作品每幀每件均能吸引觀眾，同時收到台北僑委會張寶樂主任賀電及加拿大溫哥華倫敦等友好所電賀，及陳子石先生題字：「春入無懷能避俗，以文集友恭天人有餘有，若金玉」。昨適為閉幕，參觀者更洽，接踵而來，參觀者有李啟堅、張彩、梁溶、梁志標、梁君、王勁、吳石、徐天、陳伯、霍天、吳思、劉公、陳國、黃杰、羅子珊、陳楽健、熊照、洪東保、梁雪、高玲玲、李美瑜等。

大同協會函五議員 藉致賀忱並寄厚望

（新華社）世界宗教大同協會總會，會長陳賢民對五位榮膺新任議員由衷感到欣慰。昨特分函致賀中環，其賀函如下：「鍚恩，有興，夢飛，祖昭，勵賢閣下：欽仰德輝，值懷光霽。市選聲中，喜聆捷報，深審吉協為盛，榮膺新命。崇羣眾一心，經論兼籌，官之風範，夢公民民之福祉，英猷，將巨驟時局，用紓艱難，膺寄興期，易於史冊，不宜」。

教宗賜贈港教區聖燭 表示與港區密切聯繫

（新亞社）港教區當局頃接教廷國務卿維洛樞機函告，謂教宗保祿六世賜贈本港教區聖燭一枝，該聖燭乃保上月二日（獻主於聖殿瞻禮日），由教宗保祿親自祝聖者，在信中維洛樞機致徐主教之函件內容如下：「徐主教閣下：茲奉教宗聖父諭：宗上聖燭一枝，該聖燭乃聖父於獻主於聖殿瞻禮日親自祝聖者。上述禮物，乃聖父訪港紀念，亦表示聖父與貴教區及閣下之密切聯繫。」

青年什誌

青年雜誌廿五期出版。要目：社論「青年節之話」，婁海珽之「孔子對世界人類的影響」，梁貫秋之「美國去來」，李翔英之「雞的印象」，上官大夫之「大夫小品」三章，王怡之「為三八婦女節所作之「明末四女傑」」。小說有「生命裏的春天」，北城恩怨；另有香港閨秀書畫展覽評介，從雅興開設菜館說起等文，詩之頁與青年園地，內容充實，每冊八毫，由興興記書報社總經銷。

微籟「微觀世界點滴」，勁松（小說），牛尾海畔牛欄村（風飛絲）等。每本六角，書店報攤有售。

尚有文化消息刊在第七張第二頁請讀者注意

圓玄學院花朝盛會 （續三）

李餘生

（詩）

百花生日又今朝。海外離騷集招。羣賢會聚來作叙，憑文大筆憶相聚。宗風此處誰為繼？好夢前塵記未消。九十春光方及半，同天福地且逍遙。（又）

徘徊芳徑撫忘機。繽紛湧浪，風橫面微。但願四時如此日，眼前不見百花飛。（又）

李婉萍

聖城風光好，書幽濃市塵。三源流浪漫；一院吞花嬌。挺舞詩情漓；芳辰同暢叙，世外任逍遙。

黃君亮

（又）

圓玄洞府偶來遊。大殿登臨萬象收。卻愛花朝生意滿，廿年去國思悠悠！

陳培根

靈日清和二月中。百花爲壽聲陀東。細論妙諦萬三疊；初探圓玄路幾重。奇語已多成自樂；放言何補亦徒工。四山環翠烟霧，衆教惟宗大雄。

黎心齋

（又）

學道知存素，清心自養形。精神生文宅；血脈癒丹靈。世事那堪靜；凌霄老柏青。闊來沒潤水，漱齒讀黃庭。

陳泰階

出版消息

展望　半月刊「展望」二一九期出版。本期有三個「專輯」：第一個「專輯」是評尼克遜對華政策，執筆者有陳克文、王若民、東方生、孫寶剛、梅若欽等。第二個「專輯」是關於釣魚台事件，執筆者有司馬璐、黃思騁的小英等。第三個是「張國燾」，係彩色專刊，他要目還有王洞、張佛泉合作的一起的一致往中共新任駐羅馬尼亞大使：「中國，內容豐富」，售九角，各書攤有售。

青年知識　青年知識一四七期（三月號）出版。專稿「略談卅一屆世界乒乓大賽」，華專訪……

文教美術界名宿 陳希農先生逝世

陳錫疇先生，字希農，國立中山大學經濟學士，曾任福建寧化縣縣立中學校長，廣東省銀行柳州分行主任、汕頭分行主任等職。來港後歷任各校學術主任，香港中文專科學校教員，香港中國美術會高傳部主任，風社社員。爲人豪爽，擅長詩書，待人和藹。不幸於昨（十四）日正午壽終廣華醫院，春秋六十有七歲。聞者惜之！聞香港中國美術會，及風社同人，定期某日公祭云。

「雞」張書旂作（古香齋藏，本月十八日起展出大會堂八樓）

娛樂圈

柯俊雄與張美瑤說：「愛情一二三」取得，得力於新聞界朋友捧場，請大家飲杯。」

楊羣甄珍初結片緣 兩人曾是國聯同事但未合作過 現替中影拍「落鷹峽」初次碰頭

（台北訊）楊羣與甄珍，最近在合演中影的新片「落鷹峽」，在台灣南部拍了半個多月外景，直至近日始返台北，甄珍日內到港拍「老爺酒店」外景。

楊羣與甄珍在「落鷹峽」中一鏡頭。

楊羣，甄珍曾是國聯公司的同事，那時，甄珍屬於「五鳳」之一，楊羣則屬「台柱小生」之一。

他們在國聯同事多年，部影片，從沒機會合拍過一部影片，「落鷹峽」是他們首次合作，想過去，如今，世事變化多端，由於彼此均不勝唏噓。合作起來當然倍加愉快，合作無間，連此片導演丁善璽，都稱讚不已。

「落鷹峽」是一部以民初北平軍閥為背景的影片，劇本由張法鶴編撰，重要戰爭外景，動員武器馬匹槍械甚多，「故事新編，別具風格，正派有點俠義故事味道，楊羣就是扮演一個痛恨軍閥，深愛國家的俠義青年人物，甄珍是演他的愛人。

楊羣這是第一次爲中影公司效勞，中影會聘請他拍片，當然值得讀，他是一位優秀小生，不過，多不多商與，中影爲他選擇的，是經過多方考慮。

楊羣並非首次演小生角，但是，他能在台灣演男主角，曾得過金馬獎最佳男主角，不僅在台灣，就是在海外各地片商，都有號召力。

楊羣他的片酬，已經漲到合幣廿多萬一部了！目前他已簽約的影片，有五部，行情還在看漲，拍完中影的「落鷹峽」，還得替別家拍。

楊羣紅了這樣多年，當有不少積蓄，因而去年他的太太俞鳳至動腦筋自組鳳鳴公司拍片，他並不反對，祇是他不能放棄自己拍片，公司交由太太全權主持。

俞鳳至真是一位「賢妻良母」，很有才幹，創業片「庭院深深」，年拍得非常好，預定今年端午節前後在港台兩地上映。（于悟）

森森續約問題費煞思量 柯俊雄夫婦昨設宴慶功

森森與無綫電視之合約，到四月中便告滿，無綫電視已正式通知森森，商談續約。然而森森母親，卻反這個問題，費煞思量。

森森毫無疑問是成名於無綫的。名成的她，當然希望利就。趁這大好時光多賺點錢。但在無綫的合約下，限制頗多，同時所賺外面之酬勞，也是折頭收數。故此她希望如簽新約，最好能多些方便。這是每個成名藝員的共同心理。

但是，無綫能否滿足森森的要求呢？這卻是未知數。要她完全放棄無綫嗎？這個決心也難於決定，因爲無論如何，這是一個重要據點。

森森對於與無綫續約問題，心事甚多。

娛樂商，也有意邀請他前往登台，這些因素，都是使森森對續約的問題，不能不作慎重考慮的。

側聞隱的方面，也曾向森森透露，而許多歌廳，也願出重酬邀她獻唱，甚至東南亞幾個國家的柯俊雄，張美瑤留港期間，日來都不斷爲「愛情一二三」一片擴宣傳活動，柯俊雄，張美瑤除到各戲院與觀衆見面之外，還有邀請影友國遊會等節活動，這些宣傳，都很成功。

由於「愛」片是有水準的喜劇，加上柯俊雄第一次來港協助宣傳，所以影片創下佳績，昨晚柯俊雄，張美瑤特別爲此而假「慶祖道」擺其慶功宴之夜，可惜無該參加慶功宴的人員都在台灣，祇有邵氏父子公司人員，及新聞界朋友參加，柯俊雄表示，「慶功宴」是感謝各方面友好的幫忙協助，使票房能有理想的數字，他日回台灣，再設第二次「慶功宴」，真正歡宴影片的演職員。

商，聽說有他參加演出，也都爭予爭奪版權，收回成本與賺錢，這是最現實的問題，楊羣條件具在，所以瞭解情形的都認爲，中影動腦筋請楊羣，並不意外。

現今的楊羣在台灣影界，可說是紅得發紫的小生。

賓得攝影學會 昨舉行園遊會

左起沈月明、周淑芬、李成縉、郭怡等在賓得攝影園遊會上合照。

圖爲森森與彬彬偷暇遊沙田。

影星，電視藝員、歌星，模特兒、美容專家等，昨參加賓得攝影學會、園遊聯歡會。

由賓得攝影學會主辦的沙田河攝影園遊會，在離島海鮮酒家舉行，參加者爲該攝影會的百餘位影友，邵氏派出兩位影星郭怡、李麗麗，國泰有三位影星李鳳蘭、宣玲玲、歌星鍾珍妮、商美華、電視藝員周淑芬、沈月明等，於昨日正午十二時齊集中區港外線碼頭，乘小輪前往。有影星、歌星、別墅員、均先任攝影模特兒拍友任影唱歌、美容專家李成縉，攝影星、美容專家李家，成縉繫影界新秀，化妝美容，在家內國內花各攝影星們分別擺弄姿勢，被拍友們攝影，國內花草茂盛，松柏青翠，陽光充足，令拍友獲影好時光，加上小姐們的花枝招展，拍了多少菲林，不知謀殺了多少菲林，一個野火會，至下午五時半，攝影會，一個野火會，拍友們影興才盡。

潘秀琼演唱新歌 答謝歌迷捧場熱 在「歌迷小姐」中作客串

紅遍東南亞的名歌星潘秀琼，去年在港作兩度演唱，都受到熱烈的歡迎，可見得她的歌是如何了得的。

潘秀琼成名很早，和她同時成名的歌星，很多已經退隱了，而她還是這般受到歡迎，亦不因後浪影響，亦證明了潘秀琼在歌唱界的地位，是怎樣的穩固了。

潘秀琼的歌喉能保持得這麼好，就是因爲他有一個美滿的家庭，家庭溫暖，她一來未不爲生活而操心，來也不需要用唱歌來換取生活，所以無需日唱夜唱。而她的唱歌，祇是一種興趣而已。

因爲人情難卻而來的，她兩度來港，都是她亦因利乘便，在港和好友相聚。及自她離家日久，便告歸去。她再回來嗎？相信這個可能性很低了。她不再來香港獻唱時，她對歌迷給她的熱情，是非常感動的。所以特別答應七海影業公司的邀請，在「歌迷小姐」一片中，客串演出，作爲答謝歌迷之意。

在片中，她也獨自選唱了一首新歌「晚霞」，以享歌迷。相信凡是潘秀琼的歌迷，都不應該錯過這個機會來欣賞吧失。當然是本港歌迷的損失。單是她返回星洲這段期間，就已使歌迷們懷念不已。

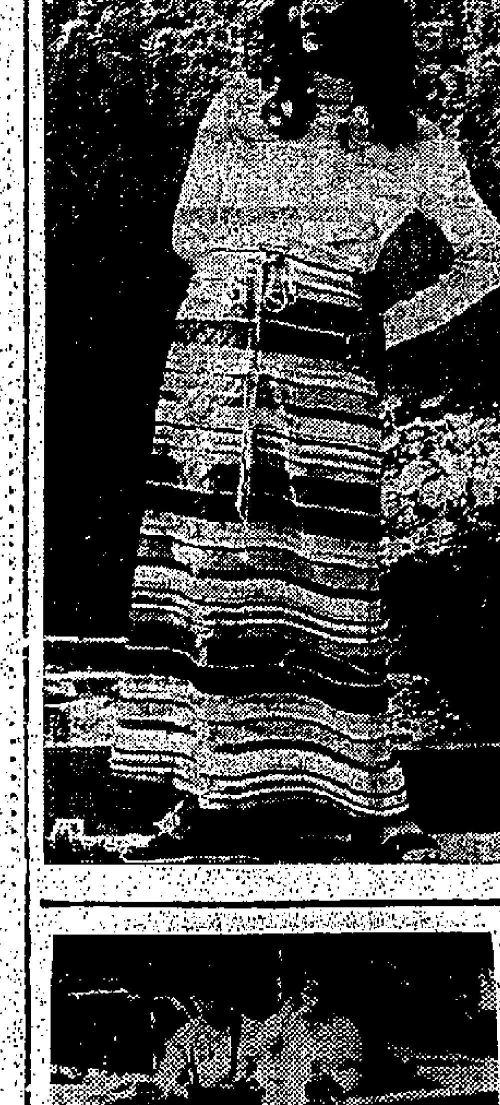
潘秀琼在臨離香港

佐治堅尼地 踏上成功路 新作「浴血證眞兇」

可惜他雖然生得粗糙，相貌非不漂亮，那時的荷里活仍然是英俊小生的天下，而且佐治又沒有演戲經驗，所以他想投入戲劇界，簡直是夢想。經過了掙扎多時，他獲得機會在電視演出一個小角式，但誰也不會注意他。他在心灰意冷之餘，曾對他的妻說過：「我永遠不會在這城市做事，我根本不似一個明星。」但在他準備離開時，忽然時來運至，因與保羅紐曼合演「鐵窗喋血」，榮獲最佳男配角金像獎。那是一九六七年，要知道當屆提名競選最佳男配角的勁敵很多，有「雌雄大盜」的米高保勒，「金龜婿」的施素基勒威，和「十二金剛」的約翰加沙維蒂等。佐治能夠擊敗強勁敵，當然是靠他的精湛演技。此後他的星運紅起來了，聯美公司拍「七俠盜蕩誌」三集，也捨棄了尤伯連納而用他。美高梅公司也請他主演「浴血證眞兇」，這是一部重頭戲，他擔任一個非常吃力的角式，演出空前成功。現在這片已經抵港，大約短期內可在綫上映了。

尺四，體重二百二十磅，一個身高六十年前，一個身高六名與佐治的寄年，洛杉磯。這個新娘，從紐約開車去佐治堅尼地，他在軍隊中已混了六年，此次回來，另一個目標，則是想暫逗留在洛杉磯，打一下戲劇事業。

△金像亘星佐治堅尼地成名後演過不少好片，「浴血證真兇」尤其被公認爲最成功之作，圖爲他在片裏的緊張演出。



周淑芬離開麗的之後，有意向影唱界發展。

最恐怖的影片

假如你要了解日本的文化祖宗的話，看看「鬼上身」就可了解一大半了。「鬼上身」是由日本古代傳說改編的電影，描寫一個含冤而死之人，陰魂不散，成爲厲鬼。由於陰陽阻隔，大仇不報，於是，只好摸仇家的親屬，借其身，作出報仇的報復行動來。

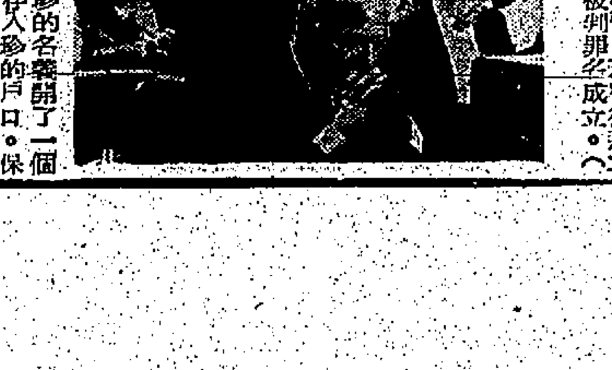
從娛樂的觀點看，「鬼上身」氣氛可怖，達於頂點，不愧爲日本一九六九年最賣座的十大片之一，此片乃係本鄉功次郎借高僧賜給靈符殺鬼。

狂火海戰

連圖故事

（七）潛艇偽裝，嚴陣以待，「莫菲」施放土製炸彈，有如以卵擊石，「莫菲」回來，猶以爲大功告成，歡天喜地，告知「路易」。

（八）收音機播戰事結束消息，「莫菲」不理，親自駕駛「路易」之起重機船，出海搜索潛艇蹤跡，準備拼一死戰，女醫生苦呼戰事完了，亦制止不來。起重機大船，如何破潛艇，請看本片，自有分解。



（三）保羅事前早與遇害人的寡婦訂妥條件，他以珍的名義開了一個時髦戶口，案既宣佈破獲，那寡婦即把賞金二十五萬元存入珍的戶口。保羅以幾經辛苦計劃的事情已經辦妥，決意自我犧牲，勸妻帶撫女兒。

（四）因心事放下，腦瘤突然發作，保羅被送入醫院，經過醫生開刀施手術後，竟把腦瘤割除，把他完全醫好。他把整個計劃向珍和馬里奧陳述，但馬里奧已無能爲力，因他的故事無令陪審員相信，無法翻案。（未完）

浴血證眞兇

連圖故事

（一）保險公司職員保羅（金像亘星佐治堅尼地飾演）因患腦瘤，自料必死，爲妻女打算，細心研究去年發生的一宗綁架謀殺案，然後寫信給遇害人的遺孀，他冒認兇手，希望由他的妻珍（安妮侯遜）去領取二十五萬元賞金。

（二）保羅佈置週密，任由警察拘捕控訴，他的妻珍相信他是無辜的，請大律師馬里奧（艾里華加）替他辯護，但保羅存心要死，珍哭得那二十五萬元，不肯答辯，說他不忍令妻傷心，結果被判罪名成立。（未完）

「歌迷小姐」

圖片選輯

（一）鄉下女丁噹，自幼酷心歌唱，參加歌星選拔賽，豈料抵達主辦歌唱比賽的唱片公司時，才知早到了一天。她到歌廳欣賞男歌星監緊演唱，直至曲終人散，仍不忍離去，且情不自禁地獨自上台唱出一首心愛歌曲，剛巧被監緊聽到，就拍掌叫好，丁噹十分興奮。

銷金窩增新節目

中日混血兒卡門小姐，每晚十二時在銷金窩表演熱辣辣的艷舞。

體育

甲組足球聯賽獨幕劇
愉園力撼怡和
下午四時正在花墟球場開波

（特訊）今日有一場甲組聯賽在花墟上演，由怡和對愉園，下午四時開波，頭場序幕戰預備組聯賽怡和對愉園，於二時十五分交鋒，門票收兩元四角。

怡和現時聯賽的奪標機會未失，必需盡力爭取佳績方能在甲組聯賽保持錦標，怡和近況欠佳，在職業盃再敗於流浪，自從「阿香」被罰後，前鋒綫實力大爲削弱，愉園近況不俗，雖於比賽都打得有聲有色，甲組聯賽中敗流浪亦曾有超卓的表現，予流浪很大威脅，今對強旅怡和反而會提高作戰士氣，以哀軍死拼，怡和雖然陣容強大，入腳鼎盛，亦不敢對愉園輕敵，以免遭滑鐵盧，此役看來定必有緊張精彩的演出，愉園如能踢出快波，則怡和不敢輕易言勝，怡和欲屈愉園，必需付出很大氣力與代價。

怡和目前仍盤踞聯賽首席地位，出賽十五場，共得廿四分，愉園已出戰十四場，得十四分，最近愉園展電話爭奪銀牌準決賽把綫權，劇戰至加時，始以三比二淘汰電話出局，怡和則在職業盃準決賽首仗第一回合，以〇比一受挫於流浪，兩隊在甲組聯賽第一循環愉園以〇比二受挫於怡和，由於雙方實力仍有一段距離，故今戰怡和較有把握爭取勝利，愉園如能追和怡和便算難能可貴。茲將兩隊可能派出陣容錄後：

（怡和）仇志強　郭潤如　鄭華傑　駱德輝　黃振烈　陳鴻平　張耀國　黃兆海　袁文偉　葉國根

（愉園）蕭德輝　周錦明　林英傑　葉錦洪　馬興強　江達祥　黎錦輝　胡秀文　鄭榮　鍾維　周志雄

亞洲巡迴賽第三站　馬來西亞高球大賽
河野高明稱王
創二六九桿大馬新猷

（路透社吉隆坡十四日電）日本世界盃高爾夫球名將，一九六九年亞洲巡迴大賽冠軍河野高明，今日在一九七一年亞洲高爾夫球巡迴第三站馬來西亞高爾夫球公開錦標賽，以四天七十二洞總成績二六九桿，較全程標準桿數二八八桿少打十九桿，打破了一九六八年日本世界盃名將杉本英世所創之二七一桿大賽最高紀錄，河野高明再創新猷，締寫得馬來西亞皇家雪蘭莪球場新紀錄。

河野高明獲得馬來西亞大賽冠軍錦標及首獎三千三百卅美元，第二次登上馬來西亞公開賽冠軍王座。河野高明四天比賽之成績爲首日打六十七桿，次日打六十六桿，三日打七二桿，第四日打六十四桿。

大賽亞軍得第二名，獎二千一百六十六元美金。格雷咸四天比賽成績是七十，七十一，六九，七十。一九六二年亞洲巡迴公開大賽總冠軍，一九六四年菲律賓大賽冠軍，一九六五年及一九六七年兩屆香港大賽冠軍彼得湯臣，澳洲名將德斯兩人總成績均爲二七八桿，並列大賽第七名，每人各分別獲得獎金八百四十五美元。彼得湯臣四天成績是七〇，六九，七二，七〇，德斯四天成績是七〇，七二，六九，六七，總和二七八桿。

日本名將村上隆與西班牙德拉地，兩人總成績均爲二七九，並列大賽第九名，每人各分別獲得獎金七百十五元美金。村上隆比賽成績是六九，七一，六七，七二，總和二七九桿。德拉地四天成績是七一，六九，七二，六七，總和二七九。

餘賽果略。呂良煥四天比賽依次成績是六七，六九，七〇，六八，總和二七四桿。（本報記者攝）

第十四屆體育節戶外運動昨午在大球場舉行開幕，圖爲：沙利士議員主持並宣佈開幕，右爲楊騏，左爲秘書林世德。（本報記者攝）

泳聯海天糾紛已解決
戴氏兄妹資格待研究

泳聯會與海天的糾紛事件，經泳聯執委會展五小時的研究，卒於同意三項提案：（一）泳聯去信海天會警告其約束會員在泳池阻撓泳員入水者，以後不能再犯。（二）海天會即席收回律師信，（三）關于戴氏兄妹兩人參加泳季之資格，由于今屆結束，待下屆始行研究。此事件在雙方面抱着「大事化小」的態度下，而圓滿解決。泳聯週年同人大會定於三月卅日舉行，正副會長將大部份獲得蟬聯。

獲得四百五十馬元。應以二九二桿總成績，完成四天七十二洞賽程，餘天比賽依次成績是七二，七一，七八。（本報記者攝）

第十四屆體育節戶外運動昨午在大球場舉行，圖爲：新法書院表演花圈舞「疊羅漢」之精彩情形。（本報記者攝）

花墟甲組聯賽戰果
東|方|打|垮|九|巴
一比零羅國泰一箭定天山

（特訊）昨在花墟舉行之甲組足球聯賽，戰果出人意料之外，東方以一比〇險勝巴士，同時此爲上半場之紀錄，頭場預備組，東方大勝四比〇，臨場觀衆，有四千〇卅一人，收入九千六百六十元，雙方演出各佔半場優勢，上半場東方壓得巴士透不過氣來，下半場，巴士調整陣後，控制局面，雖然爭奪頗劇，惟鮮見威脅性射頭，只見球來球往，沉悶異常，頭場預備組，東方以四比〇獲勝。

東方在旺盛的鬥志下，將演出一無是處的九巴擊退，幸獲寶貴兩分，對他們護級幫助極大。東方雖然演出平凡，常有錯誤表現，而且前後頻有脫節現象，但對手九巴顯得更爲遜色，既無默契聯絡，球味又淡，踢球只求隨意，不理是好是壞。而且橫傳太多，拖慢攻勢，故東方在無驚無險下，憑羅國泰一記遠射，奠定勝局。九巴雖然在下半場演出較有瞄頭，力求搶分以平反敗局，無奈無法突破東方密集防禦，力戰至終場，依然無法打破光蛋，故卒以一球飲恨。

昨比賽展開後，東方先取得進攻機會，謝錦華交羅國泰近射中柱，張永清勻消解圍。十七分，羅國泰交歐陽純，再橫傳馮紀棠抽射，畢亞當拍出，化險爲夷，廿九分，陳松江開角球，貼門而落，張永清頂出不遠，羅國泰在廿碼處抽射一記斜波，死角入網，東方以一比〇佔先。卅三分，陳炳光作出擊後衛，吊球至東方門前，陳比倫打出，梁棠洪射空門，馮紀光及時回防救球，得保不失，完上半場時東方暫以領前。休息後巴士變陣，羅國華開出替蔡樹渠停中，陳比倫接球脫手，林劍雄身，再接時梁棠洪衝至，撞傷，比賽停兩分鐘，李無大碍，廿九分，王偉強替謝錦華，卅一分，馮紀棠中場盤過李國華，滲入底綫橫傳，歐陽純慢一步，爲畢亞當將球接去，四十二分李國華踢罰球，梁棠洪門前頂入，但球證發覺張永清推陳比倫，犯規在先，判作不算，巴士經此糊後，再無建樹，卒以一球爲東方擊退，兩隊如下：

（東方）陳比倫　馮紀光　羅北　潘長旺　曾鏡光　陳松江　曾鏡泉　王偉強（下）　謝錦華（上）　羅國泰　馮紀棠　歐陽純

（巴士）畢亞當　陳展安　巢志強　張永清　楊偉業　陳炳光　陸國雄　畢偉康（下）　李國華　林劍雄　梁棠洪　麥樹渠（上）

世界杯及聯邦乒乓球賽
香港代表隊誕生
今日霍名譽會長授旗出發

將於本月廿八日在日本名古屋舉行的世界乒乓球大賽，及廿七日在星加坡舉行的英聯邦運動會，港乒總昨日令別選出兩隊參加，港代表隊已定本月十八日下午二時卅分乘搭馬航六三九號班機往星加坡參加聯邦運動大會，廿六日下午一時卅分始乘搭馬航六三八號班機轉往日本。香港乒總會定今日下午五時卅分，在文華酒店頂樓，舉行授旗儀式，由乒總名譽會長霍英東主持。茲將兩支港隊名單錄後：（世界盃港代表）總領隊鍾棨光，領隊李添，職員陳天錦，隊長馬祥貴，隊員，馬廣生，吳楝華。（聯邦運動港代表）領隊鍾棨光，職員吳欣榮，隊長鄧鴻拔，隊員陳卓年，馬祥貴，馬廣生，劉錫晃，劉惠慊。（正）

東方演出神勇挫九巴
伍人傑忿球證矇查
大口北一出即勝獲得寶貴兩分

（時訊）東方演出神勇，昨天以一球擊敗九巴，假如東方前鋒好一點的話，則贏波會更多，賽後東方球員皆獲重賞，東方會長伍人傑，劉亞平，吳啓明等全部出齊，賽後歡容滿臉。

九巴十六戰十三分，如有差遲便會有降班之危，昨天東方便有老將羅國泰、陳松江以之振出光芒，不俗的「阿牙」就是「大口北」，「大口北」一出即是勝。

「大口北」養傷後復出陽來，仍具大將風度，其太座親臨打氣，「大口北」幾乎有滿場飛之勢，賽後其好友「永哥」大大讚賞，並特別予以嘉勉，東方昨劇戰中，門將陳比倫，由軍醫陳杏林急加包紮，而沒有大礙，但陳比倫忠於東方，頗得讚美，而在座的東方元首李杏林，表示人人學陳比倫，則今後的東方會強，加強了（白浪）

悠悠要將楊瑤珊
昨赴渥太華深造

（時訊）上屆女籃盟主悠悠，主將楊瑤珊，昨日上午十時廿分，乘搭中華航機赴渥太華深造，攻讀建築工程。楊瑤珊自加盟悠悠以來，籃球技術突飛猛進，她的身形及技術甚優越，已成爲一員攻守俱優的將材，其今一旦離開港壇，對悠悠來說，當然是一大損失，但對社會方面言，則可喜之事，約費時兩年，但她學業後其是否返回本港任職，一時難於決定，但她表示只要一有假期，必然回港與各友好相聚云。（正）

乙丙組足球戰果

△乙組

荃灣勝加山　四比一
傑志勝港打　十二比〇
天天和小健　二比二

△丙組甲

消防勝海星　二比一
中青勝港燈　七比〇
航校勝強華　四比一
華雄勝先得　五比二
公民和祈漁　三比三
港大勝東華　三比一
天鵝勝煤氣　三比〇
南工勝友邦　五比二
星島勝渣華　二比一

港會場甲組聯賽
陸軍勝港會一比〇

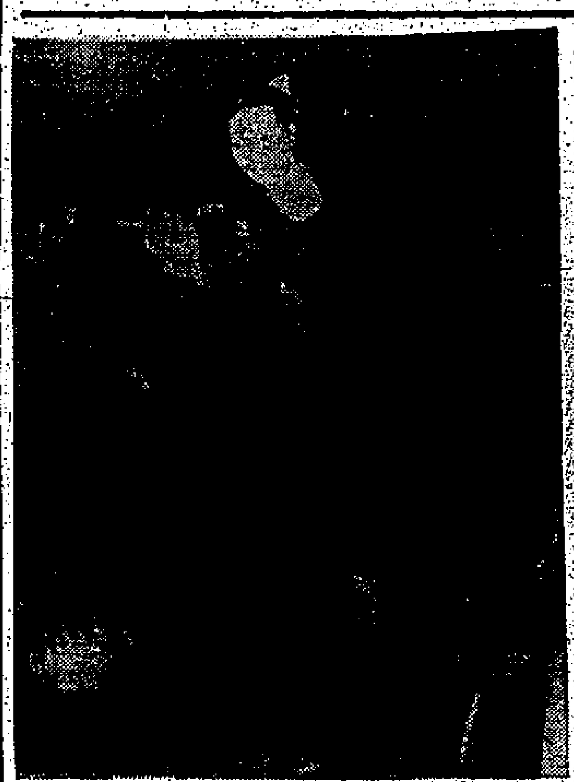
（特訊）甲組足球聯賽，陸軍對港會，昨日在港會場上演，由於兩隊均號召力弱，入座觀衆紙得三百卅人，收入亦僅三百卅元，比賽結果，陸軍以一比〇，僅勝港會。昨戰兩「鬼」對壘，均以死纏爛打見稱，預備組聯賽陸軍勝香港會三比一，陸軍亦無技術可言，港會踢來亦失水準，惟靠一個傍佯球替陸軍打倒港會而已。

在衝門之際，港會門將加拿受陸軍推進，A戴維斯勁射，被加拿拖球出險，至上半場完，陸軍無端端發遂，四十一分，以一球佔先。

下半場，港會以伊洛入替史蒂民生，七分鐘，港會守衛犯手球，A戴維斯直接射門，加拿拍出不遠，J戴維斯衝近，一挑竟然出，卅分鐘，谷巴勁射，惜太正，又被加拿撲出，卅三分鐘，港會反攻，麥遜近頂，亦惜太正，被麥景茲撲出，迄終場，雙方再無建樹，陸軍遂以一球僅勝港會，茲列雙方出場陣容如下：

（陸軍）阿倫　J戴維斯　力高士　A戴維斯　史勿夫　M戴維斯　李綿　谷巴　艾利士　李景陶

（港會）金寶　麥高　史蒂民生　加拿　阿杜　美　何　華斯遜　路　皇麥利　士洛遜

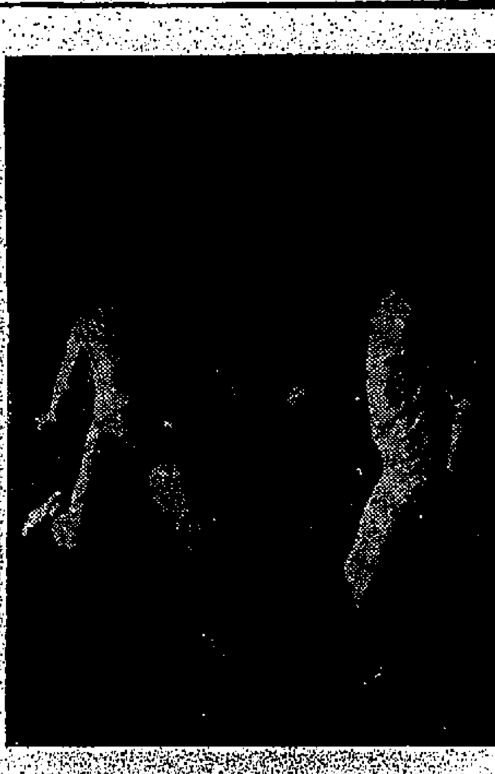


（圖爲國泰電影紅星胡茵茵主持「長健牌」五人保齡聯賽開球禮時情形。）

鈍劍錦標名花有主
陳華熙成爆冷劍王
洪克圖奪全能冠軍

（時訊）全港公開劍擊大賽昨日於男拔萃書院舉行，高級組鈍劍決賽，經過五小時多的角逐後，兩人劍由於陳華熙、洪克圖及簡鴻德三人，成績相同，須再以決賽爲之排名，結果陳華熙以爆冷身份登上劍王寶座，而洪克圖分別居第四、五、六名次，洪克圖雖在鈍劍決賽中居第五，但由於他先後取得花劍及軍刀勝利，故仍能以十七分的成績，爲今屆高級組全能冠軍得主。

昨日的賽事，原定下午五時半即完成，但由於陳、洪、簡三人在決賽週中成績相同，須再一次循環，使完成時間延長，會長威廉士於賽後將各項獎品頒予優勝者云。（正）



公開劍擊賽軍刀組林德全與左手劍手陳華熙決戰爭奪軍刀冠軍

偉棠醫藥局
今舉行開幕

偉棠醫藥局位於九龍油麻地上海街三一六號（電話K八五一一二一），每日上午九時至下午六時由駐局兩位中醫師主診，多行善舉，現已裝修完竣，定今（十五）日下午二時開幕，屆時由嘉賓剪綵，並設酒會招待。

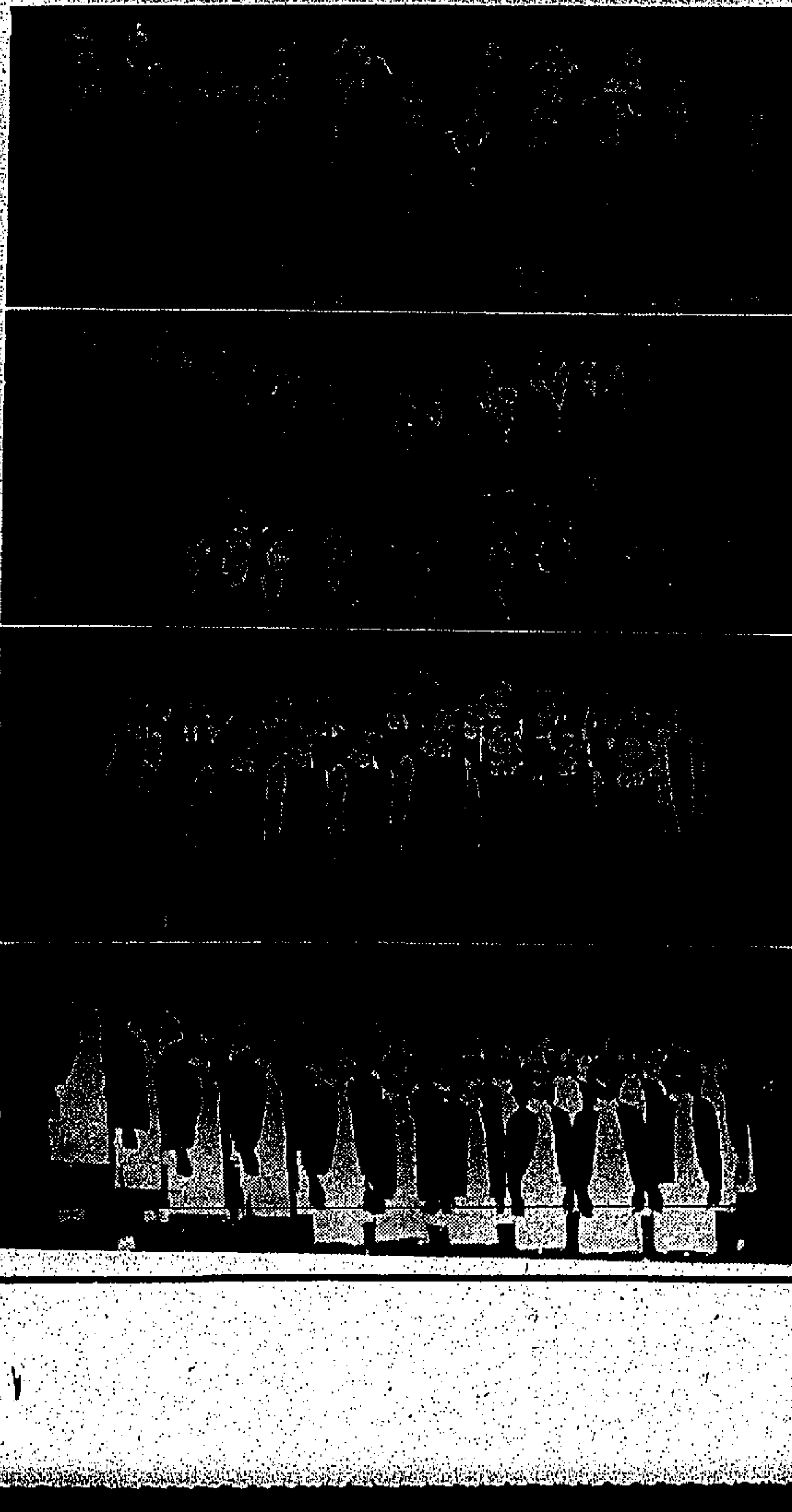
六屆長健牌保齡聯賽
在四海揭開戰幕
胡茵茵行開球禮

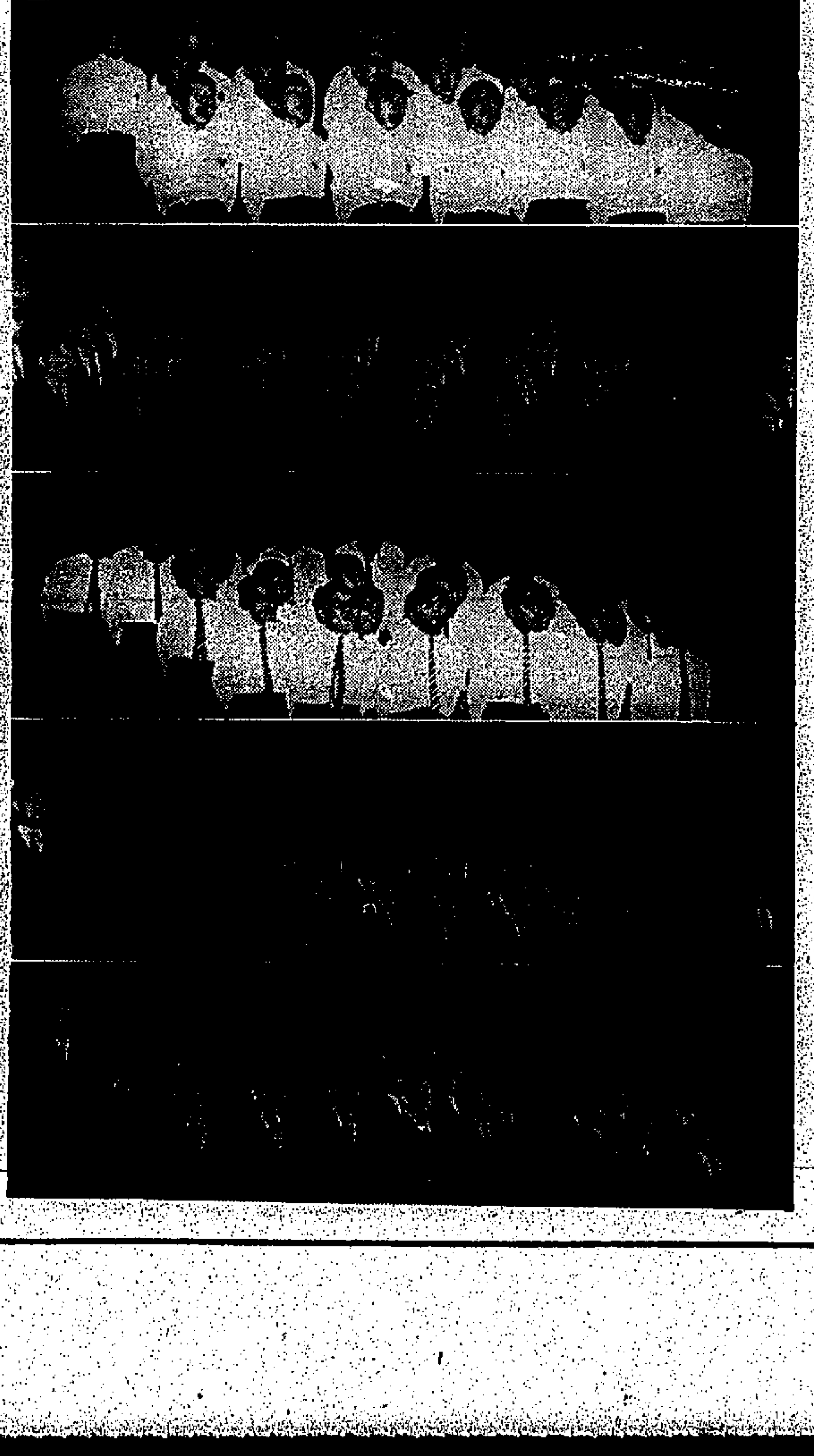
（港訊）第六屆「長健牌」五人保齡隊際聯賽，前晚在四海保齡球場揭幕，美國來利樂烟廠東區總裁當加利致開幕詞後，隨邀請國泰電影紅星胡茵茵行開球禮，又由來利樂烟廠營業主任譚日照，向胡小姐致送紀念品。參加角逐的共有廿四隊（全是男子），採單循環制，共打廿三週，另加最後兩次「定位戰」以定名次，每逢星期三晚上七時半，在九龍四海保齡球場進行，每次打三局，每勝一局得一分，全勝三局總分再得一分，勝三局可共獲五分。

大會在隊際選出五人組成比賽委員會處理事務，該五名委員是夏永樂，雅里，裘圖，劉仁德。獎品除冠亞軍隊際三局總分最高積分獎之外，另有個人三局與一局最高積分獎，每週還有十三個時別獎，（個人）第一名禮券一百廿元，第二名禮券六十元，第三名禮券四十元，第四名禮券三十元，第五至第十三名，各獎健牌烟一條。

上圖：評判馬理逸以錦旗頒給莎士比亞戲劇賽冠軍聖保祿女書院的兩位同學。
中圖：「中三及中四二人合作劇」冠軍隊瑪利諾書院兩位同學領錦旗後與評判馬理逸合攝。
下圖：「中五及中六二人合作劇」冠軍聖保祿女書院的兩位同學丁允珠（中）及劉少薇（右）與評判馬理逸合攝。

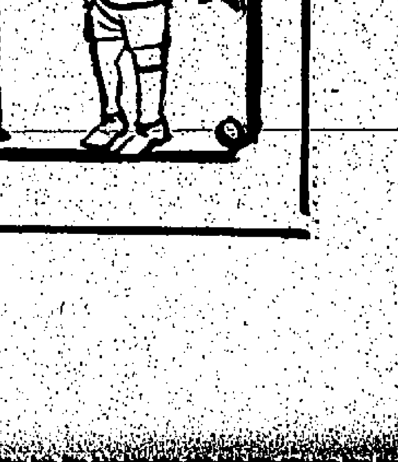
右圖：九歲男童公開英詩朗誦冠軍李嘉林。左圖：「小四男童粵語散文朗誦」蘇廷弼（玫瑰崗）以九十一分取得冠軍。





（一）華籍及東方籍女子中學一年級英詩集體朗誦首名全完中學。（二）華籍及東方籍女子中學一年級英詩集體朗誦第二名（雙亞軍）德雅中學。（四）華籍及東方籍女子中學一年級英詩集體朗誦第二名（雙亞軍）伯明華銀禧中學。（三）華籍及東方籍女子中學一年級英詩集體朗誦第三名培道女子中學。（本報記者攝）

第廿三屆校際音樂及朗誦節特刊



圖由上至下（一）男童小學四至六年級中詩集體朗誦第一名廣東官立小學下午校。（二）男童小學四至六年級中詩集體朗誦第二名聖安多尼學校。（三）男童小學四至六年級中詩集體朗誦第三名玫瑰崗小學。（四）男童小學四至六年級中詩集體朗誦第三名聖類斯小學。（五）男童小學四至六年級中詩集體朗誦第三名港九各區街坊會第一小學。（本報記者攝）

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

新界版

葵涌三大貨箱碼頭明年建成
荃灣更發展
工商各業集中葵涌亦趨繁榮

（特訊）本港出口貨運，將會由於新界葵涌貨箱碼頭之興建，踏入歷史性新頁。到一九七二年尾或一九七三年初，此等規模龐大之貨箱碼頭落成啟用時，將使出口貨運加速，並可由是節省若干運費與搬運的時間，則不只本港工業產品可以理想地適時付運，即入口貨品及原料，亦不致因存放碼頭而發生阻延，對本港以及新界荃灣工商業之發展，均有裨助。

現正在葵涌建設之現代化貨箱碼頭，其建築地段將分三幅，其中之一幅約佔面積一百零九萬平方呎，在較早時間經由英商現代貨倉有限公司投得，預期於一九七二年底完成；其餘兩幅佔地約二百五十萬平方呎，則由九龍貨箱貨倉有限公司及英商海運公司投得，限於一九七二年十二月卅一日以前完成，全部落成後將成為本港歷史性最龐大的貨箱碼頭。

關於貨箱碼頭之建設，世界各先進國家早已有之，但本港尚無完善而具規模的建設。由於貨運數量之龐大，與加速運送及完整性減少損失所需要，於是乃有上述之龐大建設，而此等貨箱碼頭建成後，亦帶來荃灣及葵涌之繁榮，有關工商界與勞動工人均需靠近辦事處及集中於此，以配合業務及工作上之需要，而在連帶的關係下，其他商業，包括飲食業在內，亦將應運而興，故兩年後之荃灣葵涌將刮目相看。

假期喜春暖青郊旅遊擠
西貢離島渡輪 當局嚴防濫載
并促遊人保郊區清潔勿損農畜

（特訊）由於港九市區居住環境人烟稠密，市民到處擠迫異常，市區之綠化地帶，雖然市政當局在多處市區中心開設公園，以供市民作為休息之所，但仍有成千上萬的成人、青年、兒童等，每逢到了周末、週日或假期，便一窩蜂的湧到新界郊區，吸收新鮮空氣。在他們之間，有些是有組織性的團體，有些是三五成群的青年學生，有些則是家庭式的去玩樂，帶來郊區一片熱鬧。

依山傍海，風景幽美的九龍西貢半島一帶，引起大批市民前往遊覽，在每個週末或假期，有時往往達萬人以上，彼等前往西貢大部份轉乘街渡前往離島。

當局採取此等措施，乃由於過去所經營的渡輪，欠缺安全設備，而且經常超額載客，出現危險現象後由海事處與理民府及西貢鄉會共同協力，嚴格規管渡輪的村民，不可超額載客，以及設法配置救生設備，同時促請遊客須搭乘有牌渡船，以保安全。

荃灣設馬路試場後
學車日見增加 影響交通混亂

（特訊）自本月一日開始，荃灣馬路考試場被當局撤消，另設新路試場後，交通部份顯然受到影響，學車人士在荃灣市區學習駕駛者日多，部份居民對此已漸有怨言。

據一位在荃灣之居民稱：荃灣新市區之道路規模相當廣大，但可供車輛使用之道路非多，其主要是新星城附近，汽車通過之馬路。

大埔青年會舉辦小球賽
埔青杯賽展開
理民官高禮和開球廿四隊參加
何容生闡述在求青年正當發展

（特訊）大埔青年會主辦之「埔青杯」小型足球賽，於昨日下午八時在大埔公共球場舉行開鑼禮，敦請大埔理民府高禮和主持開球禮，副主席何容生代表致詞，鄧當生會長及鄉紳等到場致賀。

是次參加隊伍共有廿四隊之多，比賽先採淘汰方式，然後以單循環決定冠亞季軍。昨日開球前於下午七時先舉行友誼賽，由理民官隊對大埔青年會隊，結果理民府隊以二比〇勝。

何容生副主席致詞：因目前環境日趨複雜，一般青年人前途茫茫，不良風氣正向大埔之區侵襲，青年人宜以正當活動為主，本會舉辦「埔青杯」小型足球賽，目的將本區之青少年活動納入正軌，使青年人能有機會大家共敘一起，彼此切磋砥礪，聯絡感情，使一般青年人之德、智、體各方面能得到正當和均衡的發展，將來有良好和充沛的體力，獻身社會，為人群服務。

打鼓嶺擴公路
工程將近完成
下月可通車改善交通

（特訊）新界打鼓嶺區，年來在當局協助下，公共設施相繼完成，該區之主要道路亦已完成擴建工程，下月可望通車。

大埔青年會主辦「埔青杯」小型足球賽，由大埔理民府官高禮和主持開球禮鏡頭。

增容廿萬居民
大建廉租屋
葵涌呈新姿
各業投資欣欣向榮

（特訊）葵涌區規劃發展計劃，將發展為一片廣闊之平地，在沿岸之葵涌道一帶，政府正大量興建廉租屋宇，葵興新邨部份大廈已經落成入伙，另部份已接近完成，未來數年內，三邨之人口將增至廿萬人，屆時荃灣區全部人口將可達到五十萬人。

荃東童軍廿六旅
迎新 領袖 聚會 熱鬧
并歡送教練離職

（特訊）荃東童軍第廿六旅童軍團，昨日下午四時在荃灣青年中心舉行一項歡迎新領袖加入該團服務及歡送教練因事離職聚會，儀式首由何總領袖致開會歡迎詞，並唱歌，團員表演節目，情況熱鬧。

人文
實周刊

第二十期
逢星期一出版

祭王貫之先生文
何敬羣撰稿

維中華民國六十年三月十日，香港中文大學新亞書院、東方人文學會、人生雜誌社同人，暨宗親戚友等，敬以香花清酌致奠於永嘉王君貫之先生之靈曰：嗚呼！王君，穆若清風，杳若人天。嗚呼哀哉，尚饗！

邏輯實徵論簡介
李天命

古代希臘哲學最主要的問題是：「宇宙的本質是什麼？」以及「人生的究竟是什麼？」但如果人類的認知能力根本就沒有可能獲得關於宇宙的知識的話，那麼，對該兩問題無論提出何種解答，這些解答都是沒有保證的。因為，我們的處境很可能像一群近視漢在爭論門楣上的題額寫了些甚麼字，而忽略了一個問題……

本世紀二十年代至四十年代期間「最強悍的哲學運動」，就是邏輯實徵論所表現的「來勢洶洶」……

懷貫之先生
少棠

王貫之先生辭世的離去後，波下所已背負廿載的擔子，留待後繼的來者的實新挑起。

（本刊園地公開 歡迎投稿 尤其歡迎討論人生問題 文化問題 社會問題 與教育問題的稿件）

從辛亥到辛亥所見之人與文
羅夢冊

六十化甲子，從辛亥到辛亥，正是一個甲子六十年。

畢竟一個甲子六十年，並不算得什麼，因為中國歷史，其於中國歷史不知經歷了多少個甲子。但雖如此，我們須知道，剛剛過去的那個甲子，卻殊不尋常……

生活散章
黃昏的剎那
丹楓

暮色瀰漫時，緩緩地從金黃的夕陽中滲出來，整個大地都好像染上了一層……

華僑馬經

（全日主編）

大小彩票齊開

大富翁小富翁同日誕生

（新聞社）馬會由今次賽馬開始，每天跑馬，均設尾場頭獎小搖彩，甚至大馬票開彩之日，亦有尾場頭獎小搖彩開彩，四月十日爲春季大馬票開彩之日，五月八日爲夏季大馬票開彩之日，仍會有小富翁誕生，大小富翁一齊出世。

三月廿日，廿七日，四月十日，四月十二日等四天，賽馬之尾場頭獎小搖彩，現已一齊上市，因此今後購買頭獎小搖彩，要留意開彩日期，否則可能對錯。

馬場快訊

本週末賽馬之分場表，將於今日編定公佈，頭場已定由第七班賽六化郎四十碼，此場乃上週分場時留下在本週舉行，第三班，第九班，B班，各賽兩場短途，一場長途，因此本週末賽馬，仍將賽十場，與去週末相同。

李家強，俗稱「拼命三郎」，本週末仍未能上陣，爲港人所熟悉之「拼命三郎」梁潤舜，將於明日（十六日）由星加坡來港，客串上陣，並定後天（星期三）早上，到馬場參加晨操，目前他的磅重，可以適應騎一三八磅的馬，他在五年前，曾有來港客串，每出必拚，故深得馬迷讚譽，今次捲土重來，且看是否雄風猶昔。

馬會定於明（十六）日，舉行會員特別大會，由委員討論修改本港賽馬制度，增設職業騎師比賽，該項動議如獲通過，故本港賽馬將於下季開始改制，李馬季將增長，並增加賽馬日期，因此，下季賽馬日期，有待此特別大會後，方能訂定公佈。

又去週末草上飛跑第二，因賽後被磅輕了十磅，而被取銷資格一案，馬會定今晨九時半舉行調查研究。

日前場地乾快 娥眉果然易勝

老敏談馬

第六次賽馬的第一天，已在上週末在好地之下，順利完成，十場賽事，頭出馬時做開的相當的好。大熱門贏出的有第一場的「娥眉」，與第十場的「金輝」，大熱門之打入位置的有第五場的「這個」，第六場的「快逸」，第七場的「一者」，第八場的「金寶」，與第九場的「天時」。二熱門贏出者，有第三場的「凱爾登」，第七場的「明月」。大熱門運位置都打出的，有第二場的「中發白」，第三場的「亞洲皇后」與第四場的「獲利山」。

我在週末本報上曾有是日前八場賽事，「一號馬」在這天機會頗好的報道，結果是「一」號馬贏了第一，第五與第七場，第三甲，第六與第八場打，道三甲，祇有第二場的「中發白」與第三場的「亞洲皇后」打出位置，可是這兩匹馬却都是第一熱門呢。

騎師方面，小將李榮確乎身手不凡，不獨第一場放到「娥眉」贏馬爭業升黑牌，更在第八場贏了李比得出的「馬寶」爆出大冷門，而且這兩駒都是排在第十二閘而能放出，到今後可見李榮真有一手，假以時日，他不然無馬騎，勝而不驕，那末當與池仔並駕齊驅，並且池系又多了一個好手，控制場面的機會更大了。

練馬師「矮仔」美圖，惑利，可以說得一聲，不鳴則已，一鳴驚人，但今他廄中的四匹馬，第八場大熱門「金寶」不出，而大冷門「馬寶」底出，跟住第九場又熱馬「祈福」不出而池仔那天，雖有七場上陣，封因馬四寶力太了一皮，所以祇有最後第十場的「金輝」是第一大熱門而順利贏出，而且這一次他騎「金輝」，不采放頭馬「好盈利」門放，反而用留頭門後方法，居然因騎技之夠狠而能令「金輝」在最後一百碼衝起，一好冤人利膽大贏了馬。真可謂應搏之蘇芬夫又用「即底出」，故智，對外是「月」跑出」，結果，對外是「必勝」了，第二，結果又是「新圖」一底出，已到呵呵大笑了一場，此外史老二在第二場，「谷中公主」也是吹遜這個風氣。

老洪，反而心直口快的戳，從來不弄底出的把娥眉，但當他第一場的「金輝」，所第十場的「明刀明搶」的說贏就贏，爽快人到底是爽快人也。

事過境遷，閒話講過，且評賽事。第一場，四班馬牛哩一七〇碼，「娥眉」雖負最重磅，大家仍看相信李榮會在紅牌生涯…

大業業師傅，其實一件事爲當然之事，何以大業人也要在紅牌之一定是要…不知的馬迷們，一者爲是馬業者之同一點，然因業的在這一行業，機會是馬業也以一個公業的本報上日前已報道之「娥眉」…場，一定是最有勢力之一…

老敏

李霖策娥眉取勝冠軍畢業晉升爲大師傅，馬主周永基，練馬師區洪，圖爲勝利凱旋。

擺谷與捉路

水準。

「寧靜」這匹馬谷得非常積極，而且腳力增強，受他而受谷，毛色比從前潤而有光，肌肉亦起展，是一匹主力冷馬。「滿意」賽後仍勇，擒短腳長，是有意谷其再擒之馬。

而且是谷，親長途，完全是爲了後勁已跑步之故。「森林騎俠」這匹馬今次才谷大料，故此狀態仍能維持而跑步程度，亦相當理想。

綜觀上面四匹備谷馬，「寧靜」因爲跑步得驚人，應列首選，「勝利」賽新受谷跑步，應爲次選。

至於報六化郎的廿匹四第三班馬，備谷最力的，有下面幾匹：

長途寧靜短途勇將神龍

老姜

週末的第三班馬，共有兩項路程，報名一里三五的有六匹，這一場，到出賽時，一定是料卡士的場合，報名六化郎四十碼的却有廿幾匹，這是分兩組的場合，故此在未分組和配磅前對手如何，不易分析，現在先將備谷的第三班馬，作詳細報道。

長途組的六匹馬，備谷最力的，只有四匹而已。

「勝利」這是掃班新馬，上次備谷得相當好，後見進步

「神龍」此馬於上週進出料，備谷是見進步，有些原拚。

「高山」亦於上週谷料，但這匹馬，骨有軟路毛患，天時地快，將不適宜，狀態長大勇。

「大飛俠」上次已備谷，此馬找長在勇態中，故毛色亦漸見光靚，今次再見「至色」。

「心寶」實新之馬，不敢過於急進，故谷料亦不敢谷禁，狀態備保持，而未見特別進步。

「多寶利」與「心寶」用同樣手法，但此馬顯然大進步，因胃納強，能進大料，比「心寶」勇得多。

「勇將」今次狀態比以前好得多，胃納亦比上次進步，故能放手備谷，照所見，馬已有脫胎換骨之感。

「我至叻」仍勇，此馬上次已谷，因體力尚差多少，今次則體力已見進步，如配磅輕，對手弱則可出頭。

「多好運」又係一隻日見成熟，而胃納可以配合備谷的馬，是一匹有進步，比以前靚幾倍之馬。

「賀相逢」亦見成熟有進，備谷後是

「麗水」保持，因胃納未能增強，故不敢大谷大做。

「出術」加工備谷，見進步，有鬥志。

短途組目前備谷各馬中，最願意而有鬥志者，推馬以「多寶利」，「賀相逢」，「多好運」爲最佳，其他各駒首推「神龍」，「勇將」，「我至叻」等。

升降評論

凱靈登肢幹修長 明月九化郎正宗

第六次賽馬首天，已於昨天順利完成，現因排位檢討，分段賽仍未公佈，故先取各行新馬班之間的四名一檢討一下，是次的升降班馬四匹。計有：「凱靈登」、「一雄」、「這個」、「明月」。

A班新馬「凱靈登」，栗色，高十五掌三，現年四歲，腰長七年份良駒，身裁頗狀，領頭非凡，肢幹修長，步伐開朗，祇有一部份潛力尚未發揮，現在新馬開放參賽，在對手相持，均能領放一時，後勁不遜，且出賽以來，不論對何國何類，均能超卓，在開閘時速度佳，有溜，前段的速度，目前成績已達高班之一水平，故編入第三班尚不吃虧，但目前長A班六化郎四十碼，以一分十五秒四之實，大捷冠軍，成績達高班之一水平，是可一搏。

次對手亦非弱者，留意前者亦可一搏。

栗色之「這個」，雄壯，體高十五掌二，現年五歲，適應抵港，佔卓熟早起之利，且潛力有待相當，故早有不俗表現。新馬初試一哩，敗於高質良駒「倍麗」，再出打吡，亦以五敗於強勁之馬第四。水準十分接近，賽於一十六秒正，成績有進，前者不相上下，實力均等，故編入第二班合理。

目前由會A班編入良駒，不過，將來或可能不及乎前者。

栗色之「蒙古王子」，雄性，栗色，體高十五掌一，現年五歲，潛質不凡，新馬初期，大熱倒灶，實力亦已夠強之美，新馬首次六化郎四十碼，以一分一十七秒一成績，爆出一百一十六倍之大冷門，大熱倒灶後，同程，以一分一十七秒一成績，致有此巨大派份，前期再戰，令捧場者失信心，但因當令面再戰，應有可能，故不妨留意一兩次方捧場。

二歲雄，由第四班升上第三班者，計有「金輝」，「娥眉」，「明月」，三匹。

二七〇年份馬「娥眉」，前次半哩一七〇碼，勝以五十八秒前速銳利之「金輝」，二速度，實力強勁，升班亦得小心。

成績與前者相同，年份之「明月」，亦有二十四秒強得，賽於配磅，戰意濃厚，前次一哩一七一碼，以一分五十一秒四取捷，成績達班次水平之上，其高前途長，升班後亦有爭踏長途之力。

大吉

新圖由谷嘉業勝冠軍，奪獲沙宣盃蟬聯兩屆盟主，馬主譚永勳，練馬師蘇芬鋯夫，圖爲領獎後與馬會董事合照留念。

今樂府

香港電台

六時，粵語新聞報告及天氣預測，播音樂過渡，少年的夢，彩雲飛舞，深深的，南島風光，十五分，漁歌曲，原野情歌，拉來說旅，夜風出口，向前走，三十分，時代曲選唱，白頭吟，家園，四十七八正當年（鄧麗君），馬路邊（萍姐），船，烏鴉與鳳凰，醬香（方麗盈）。

七時，錦繡播放教粵語新聞及國語新聞，海員招募處，十五分，粵語新聞簡報及天氣報告，海員招募處有限公司節目預告，三十分，天氣報告及節目預告，四十六分，時代曲選唱，梅花，愛我之歌（甄妮），生命如花籃，一枝梅，桃花的人（張明麗）。

八時，粵語新聞，國際新聞及東南亞報道，交通情況，香港海員工會特別報告，十五分，「時代歌聲」，時代曲，相思河畔，春暖花開，採茶姑娘（鄧麗君），天涯歌女，送郎一朵茉莉花，泊秦淮，一天，小放牛（潘秀瓊），五十八分，天氣報告。

九時，中央市場蔬菜價格，十分，時代曲選唱，兩相依（徐小鳳），啊，四十分，欲語還休，一陣清風，流浪漢，我的心（徐小鳳）。

十時，國語新聞，粵語新聞報告，「空中小說」，十四分，「香港的故事」，五十八分，天氣報告。

十一時，新聞報告，二十分，粵語新聞簡報，三十分，英語新聞，小說，二十五分，天氣報告。

十二時，粵語新聞報告，「今日香港」，時代曲選唱，晚安香港，一朝成名」。

十二時，日之歌，寂寞的心，夜霧地帶，「相會在何處」，「我的心兒」，冰點，「一見你就笑」，「舊夢何處尋」，三十分，漁民天氣預告，不想回首時，多問之，「南郊六人行」，第二回。

一時，粵語新聞及特別報告，十三分，「中詞曲」，時代曲，偷偷想你，愛情，我不能忘記（鄧麗君），愛你，十三分，我要你，「荷花」，明天會來，新希望（麥韻），情人橋，「陽光」，二十八分，天氣報告，三十分，時事評論。

二時，粵語選唱，夢，歡樂年華，送你一朵花，五十八分，天氣報告，三十分，時代曲，蘭花草，山歌，時代曲，愛人在遠方，夢中人（方逸華）。

三時，無線電，國語時代曲，粵語新聞，「我爲你歌唱」，十五分，粵語新聞，三十分，時事特輯。

四時，粵語廣播劇，夜來香，「落花流水」，三十分，天氣報告，五十八分。

五時，四十五分，轉播長城，夜來香，英文，音樂小曲，五時，國語時代曲，五十分，天氣報告。

粵語新聞，漁民天氣預告，五十八分，天氣報告，夜間節目，「音樂」。

六時，粵語新聞簡報及天氣預報，國粵語時代曲，十分，「自是」。

七時，粵語新聞，兒童節目，十五分，「一代佳人」。

八時，亞洲及本港新聞報告，十五分，粵語新聞，音樂節目，四十五分，轉播粵語新聞，五十分，天氣報告。

九時，錦繡粵語新聞報告，「南國之春」，十五分，「夜深沉」，三十分，天氣報告，四十分，「日暮時分」。

十時，粵語新聞報告，世界新聞，三十分，「時代曲」，四十五分，「情人的眼淚」。

十一時，粵語新聞，國際新聞報道，十五分，「流行音樂」，三十分，天氣報告。

十二時，全日廣播完畢。

下午八時，轉播倫敦粵語新聞，十五分，「姑娘，新鳳陽花鼓，雲裏紅，甜蜜的笑話，藍與黑」。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，相思河畔，彼此風，銀河會，深宮怨，三十分，新聞簡報，天氣報告，時代曲，新婚第一夕（姚莉），別在星期天（葛蘭），你不要說走（靜婷），來不及愛（靜婷），多情的野薔薇，魚兒會（姚莉）。

七時，新聞簡報，清晨音樂，十五分，天氣報告，「朝陽節目」，時代曲，歌唱好春光（姚莉），歐西音樂，三十分，天氣預測，恰春天（孟飛），夢樣的季節（鄧麗君），採茶（英茵）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，時代曲，兩相依（徐小鳳），昨日與你相逢（湯蘭花），三月裏的紅（鄧麗君），戀之歌（凌雲），三十分，歐西曲，時代曲，舊約，香港之歌（梁月玲），牧羊女與獵人（靜婷），江波（凌雲）。

九時，新聞報告，天氣報告，時代曲，十分，繼續時代曲點唱，（祝壽，結婚及各類女藝能），三十分，繼續時代曲點唱，四十分，「美麗的世界」。

十時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，倫敦小說「還劍情迷」，大結局，三十分，重播現代小說「手足情仇」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，十五分，時代曲，地天氣情況，漁民天氣報告，十五分，粵曲，鑒賞曲，南屏晚鐘（新世紀），啊，三十分，時代曲，時代曲，愛我（鄭錦昌），追你，愛的小梅，多少相思多少，愛（李小梅），蘭花點唱（文錦玲），四十分，「探情小說「愛女」」。

十二時，倫理小說「愛女柔姍」，三十分，通俗歌曲，一時，新聞簡報，天氣報告，十五分，時代曲，昨夜（林竹君），不了情（吳鶯音），痴心愛姬（黃清元），流浪者（洪鐘），接羅河畔（黃清元），愛情泰（林竹君），奇妙的約會（洪鐘），世界多美麗（張瑟）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，馬迷狂想曲（鄭君綿），新月悅歌（周聰），春菲芳（李芬芳），女殺手（陳寶珠），李芬芳，龍財神（鄭君綿，李芬芳），月亮圓（南紅），夜來香（鄭君綿），打情罵俏（南紅）。

四時，天氣報告，一曲寄心聲，三十分，重播「大小周后」。

五時，樂隊演奏，「戰地孤雁」，澳九時事，天氣報告，三十分，偵探小說「愛到人間」。

六時，新聞簡報，天氣報告，七時，七十年代「愛到人間」，十分，倶樂部「喜劇場」，三十分，十八樓C座，五十八分，「講古話」，世界你知」。

七時，新聞報告，天羅地網之「四十八小時」，三十分，「猫馬有謊敢」，四十五分，娛樂節目。

八時，新聞簡報，漁民天氣報告，澳九時事，馬迷話，三十分，二十分，天才甜姐兒節目，「空中話劇「阿美」」。

九時，新聞簡報，澳九時事，三十分，愛情小說「癡心恨」，三十分，「寂寞的人」，大結局，三十分。

十時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣，倫理小說「還劍情迷」，大結局。

十一時，新聞簡報，天氣報告，十五分，電台音樂，七時，新聞簡報，四十分，各位早晨。

十二時，完播。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告。

七時，新聞簡報，天氣報告，國學講座「說詩經」，三十分，天氣預測，口琴音樂，門牛，十分，新聞報告，十分，天氣預測，四十分，各位早晨。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，漁民天氣預測，（繼續各位早晨），三十分，天氣預測。

九時，新聞簡報，天氣報告，（繼續各位早晨）。

十時，升市指導中文科第二十六課，三十分，遠東交易所今日上午股市行情報道，粵語流行曲，不倒翁（譚炳文），花落未逢君（尹飛燕），花花世界（譚炳文），禪院鐘聲（尹飛燕），我愛你（崔妙芝），我共哥你長相依（崔妙芝），秋夜了（譚炳文）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，爲你歌唱，三十分，遠東交易所報告，三十分，彈詞「玉蜻蜓」，完播。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲流行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，關鍵導，天氣預測，二十分，潮州漢劇，五十分，潮語證道淺談。

八時，潮州曲「兩代恨仇」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，二十分，街市行情，三十分，社會服務，四十分，潮語視聽祝壽，五十分，日語。

十時，越劇精華「紅樓夢」（上），（中文電視下午節目報告）。

十一時三十分，潮曲精選「田七郎」（上，中）。

十二時三十分，潮語兒童天地，四十五分，時代曲，一時，天氣報告，金台下午節目報告。

一時，明清民間故事「敗寇李闖」，三十分，潮語偵探小說「別墅行屍」。

二時，潮州曲「張古董借妻」（上）。

三時，潮語廣播劇「蘭絲情網」，三十分，現代潮曲「三司會審玉堂春」（上）。

五時，潮語武俠小說「浩穆一鼎」，（金價報告），三十分，彈詞「玉蜻蜓」。

麗的銀台

六時，五十八分麗的呼聲流行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，零三分，高級日語課程，三十分，祝君早安。

八時三十分，街市行情，三十分，粵語流行曲，九時，最新粵劇名曲「徵玉怨婚」，「近水樓台先得月」。

十時，兒童故事「狐狸的計謀」，十五分，時代曲，三十分，聽衆點播小說：千面金剛「無敵石」。

十一時，通俗故事「回首當年話紅船」，（中文電視下午節目介紹），三十分，股市行情報導，三十五分，股市一週。

十二時，新聞報導，下午節目報告，零五分，長篇小說「沒有影子的人」，（天氣報告），三十分，股市行情報導，四十五分，粵曲。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，中西文藝小說「天涯之戀」，三十分，南音演唱「桐閣二度」。

三時，股市行情報導，零五分，戲劇人生「四歌星」完，三十五分，粵曲。

四時，社會服務，零五分，股市行情綜合報導，十五分，音樂，金台節目報告，二十分，洋生錄「交換」，五十分，轉播甲組足球聯賽「愉園對怡和」，（金價報告）。

五時四十五分，時代曲。

六時，歐西流行歌曲點唱，三十分，霧夜長楓（？）。

七時，奇情武俠小說「金刀情仇」，三十分，「重逢之喜」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，時事實錄，十分，談一事、長一智，二十分，時代曲，三十分，「漁歌聲」，四十五分，咪前共話「理智勝情感」。

九時，名家小說「紫與黑」，三十分，粵曲，（教育台明日節目預告），十時，短篇越劇「鷸攔拂牌」，三十分，爐邊小說「有種萬事足」。

十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，明日節目預告，十五分，曲中情「一寸相思未了情」，四十五分，生命的旋律，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，完播曲。

麗的電視一台（中文）

七時，清晨節目。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，英語長片。

二時，今日茶話，十五分，粵語長片「戰國佳人」（麥炳榮、何非凡主演）。

四時，新聞摘要，零五分，插花藝術，三十五分，清歌妙韻。

五時，小小樂園，三十分，粵語片集「十兄弟」（怒海除魔）上集（張瑛、羅艷卿主演）。

六時三十分，衛生與健康。

七時，世界新聞，三十分長篇話劇。

八時，香港一週，百麗旋律，三十分，汽車雜談。

十一時，狐鬼奇談，三十分，時代曲，熊寶石之戀（姚蘇蓉），說句良心話（萬馥），懷念（冉肖玲），夜鶯曲（凌雲），浪子思鄉（劉金蓮），懷念（葉楓），夢裡看逢（黃清元），愛苗（崔萍），五十六分，海洋天氣。

十二時，全日廣播完畢。

線郵商業電台

七時，你我他，三十分，天氣報告。

八時，即日節目預告，天氣報告，三十分，漁民天氣，綜合性點唱節目。

九時，天氣報告，長篇粵曲，血羅衫，第一至第四場（何非凡、陳鳳仙、梁醒波、羅艷卿、李芬芳、白龍珠）。

十時三十分，漁民天氣。

十一時，喜事重重，十分，時代曲，走在雨裏，愛的歌聲（凌雲），細狗，傾杯樂（靜婷），穿迷你裙的小姐，春風得意（鄧沖），花的夢，你懂不懂（凌雲），忘也忘不了（夢的世界（姚蘇蓉），愛上了你（櫻花），四十二分，粵曲，山伯臨終（文千歲）。

十二時，中篇小說，三十分，武俠小說「血濺探谷」，五十六分，漁民天氣。

一時，中午小說「蕊色的回憶」，三十分，中國音樂，「薛子，十字架號，且斯本是一個美夢」，檸檬花，里巴地祖到非加，補國少婦，我在你身邊，明天再算，非洲民歌之二。

二時，時代曲，期待，輕輕的一吻（潘秀瓊），一件花衣裳，戀愛季節（鄧雪），小妹妹想郎，何必旁人來說媒（美黛），愛的響，聽你的聲音（潘秀瓊），百戀爲你還美妙的歌手，四季花開（葉秀娟），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時，粵語流行曲，神秘世界（夏萍），我愛蝙蝠女（蕭芳芳、呂奇），兩個假歐王（鄭君綿），蝙蝠俠影（蕭芳芳、呂奇），淡君去後（薛家燕），我要回家（周聰、許艷秋），情人在遠方（王愛明），我的愛伴是戲迷（陳寶珠），青春之戀（蕭芳芳、胡楓），三十分，天氣報告，小曲欣賞，將軍令，寶鴨穿蓮，秦楚陣子曲，鷓鴣，禪院鐘聲，一枝春，聽妝，夜深沉，得勝令。

五時，每週最受歡迎西曲介紹，三十分，兒童隊曲，四十五分，粵曲，一吒彌聲一斷魂（崔妙芝）。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，古龍精選偵緝，三十分，體育通訊，四十五分，粵曲，何惠羣晚五更（呂紅）。

八時，歡樂滿堂，三十分，海洋天氣，粵曲。

九時，賴聲師影，十五分，驪歌之歌，三十分，思鄉，新求姑娘登天夏美麗，草原之夜，我愛你不變心，十時，黃狗消息，三十分，歷史故事「五代殘唐」。

十時，黃狗消息，三十分，海洋天氣，粵曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲流行曲，十五分，科學珍聞，四十五分，流行音樂。

十時，談一事、長一智，十分，社會服務，二十分，今日節目報告，十五分，中五國文，四十五分，高級日語課程。

十一時十五分，粵劇精華「絕代佳人」（上集），四十五分，時代曲，中文電視節目介紹。

十二時十五分，各項節目播送完畢。

麗的電視二台（英文）

九時，霧星會。

十時，今日新聞摘要，十五分，亡命天涯。

十一時十分，麗的歡迎，四十分，最後新聞及天氣報告，（完）。

五時，卡通片，十分，比頭劇集，四十分，卡通片集。

六時零五分，牧羊狗卡通片集，三十分，新聞簡報及節目預告，三十五分，「神槍與牧長」片集。

七時三十分，新聞報告及天氣，三十五分，「末路狂龍」片集。

八時零五分，唐語斯劇集。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，「兒女情生」片集。

十時二十分，知名人士訪問記，十五分，英國摔角比賽。

十一時二十五分，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，「音樂寶藏」，三十分，「生物趣談」，四十五分，「中午新聞」。

一時，「珍饈百味」，三十分，卡通片，四十五分，「歡樂家庭」。

二時十五分，「龍鳳」，四十五分，粵語長片「血手印」由白燕、吳楚帆、胡楓主演。

四時三十分，「新聞簡報」，三十五分，「兒童天才表演」。

五時，「動物園大觀」片集，三十分，「父子情深」片集。

六時，粵語長片「三屍四命九更龍」由羅劍郎主演。

七時三十分，新聞及天氣報導。

八時，「人海狂潮」片集。

九時三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十五分，「曲高大全」，五十五分，「封鎖大宴」片集，（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「天涯追兇」由史斯文、白剛地、安娥伯麗安主演。

五時五十五分，「新聞簡報」。

六時，「非洲斯之歌」。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「仙與她」片集，五十五分，「世外桃源」片集。

八時三十五分，「無敵鐵探長」片集。

九時三十五分，「香港足球大賽」。

十時五十五分，最後新聞報導。

十一時，「平西聽片集」，（完）。

15 MAR 1971 CITY HALL

兒童天地

第一四五五期

寓言故事：牆頭草（上）

「愛童」

一叢野草，生長在高牆上。這高牆因為古舊的緣故，已經破爛得快要倒下來，牆上的顏色已很灰暗骯髒，所以當野草長出了嫩綠葉子時，倒也十分顯眼地便被人看見。但牆頭草不明白這一切，它滿以為自己是一棵世界上最高貴的野草，一向認為自己是有天賦完美的體質，所以長得那麼高，望得那麼遠，而且又那麼惹人注目。隨着日子的過去，牆頭草長得更茂密了，從此它更加驕傲自大，全看不起在它腳下生長的小草了。

春天的草長，空氣特別清新。有一小撮初生的小草，正在泥裏探出頭來，要認識一下這可愛的世界，它見了牆頭草便很恭敬地說：「早晨，牆頭叔叔，你住得這麼高，一定很舒服的了。而且那美麗的春天景色，無論遙遠近近，都可以被你一覽無遺，多麼幸福的啊！你能把所看見的都告訴我們，讓我們開開眼界好嗎？」

「哼！你這些小東西，真不害羞。你們怎配和我一起享受大自然的東西呢？你們還是乖乖地躺回那潮濕骯髒的土堆去吧！」牆頭草輕眺地回答說。

從此，小草們再也不願招呼牆頭草，而牆頭草更不把小草們放在眼內。

一次，牆頭草不知怎樣，往腳下一瞧，竟然發現了一株小樹在小草們中間挺立着，它感到很不順眼，便沒有禮貌地問：「喂！你是在什麼時候來這兒的？」

「在兩個月之前，我已在這裏紮根了。」

小樹彬彬有禮地回答它。

牆頭草又問：「你要長長的，又不像竹子，你到底是什麼東西？」

「我的名字是紅影樹。」小樹對牆頭草說。

「哈哈！你這小玩意，竟敢在我面前說謊，你的葉子分明是綠的怎叫紅影樹？」牆頭草自以為聰明，找到了人家的錯處，向人家譏諷一番。

「不，我將來長大了，開的花是紅色的哩！」小樹仍然和氣地解釋。

究竟自高自大的牆頭草會不會相信小樹的解釋呢，牆頭草後來的命運又如何呢？（待續）

吃蔬菜有益身體

小朋友：

每天吃飯時，我們都見桌上擺滿豐盛的菜餚，一定會垂涎欲滴，希望多吃點味道鮮美的肉類，尤其是小朋友們，我曾經見過不少孩子，講究是要嘗鮮肉，對於蔬菜卻一點也沒有興趣。這樣的吃食物是不對的，肉類雖然很美味，也含有豐富的營養，不過，缺少維他命，如果不吃蔬菜，缺少維他命，精神就會不好，不大開胃，吃飯，牙齒會出血，還會潰爛，皮膚下面也要出血，這種病就叫「壞血病」。

蔬菜裏還含有鐵質，鐵是造血的一種原料，身體裏缺了鐵質，就會貧血，如果患了貧血病，臉色發黃，頭昏，沒有氣力，所以多吃蔬菜就能使我們身體健康，強壯。

要記着，還有那些我們身體有益的蔬菜，當我們吃飯時，就不要揀擇肉類來吃。我們都曾經見到不少小朋友，雖然爸媽要他們多吃蔬菜，他們也很順從的吃一些，但把蔬菜往咀裏送，嚼了幾口，然後卻把渣吐了出來。這樣做是不對的，要知道蔬菜的渣是一種植物纖維，吃到肚子裏，纖維就在腸裏推動，使我們的大便暢通，所以蔬菜的渣，我們也應該吞下肚子，才算得衛生。

唐姨姨

小常識

Δ為什麼壁虎和蝙蝠是有益的動物？

壁虎是吃蚊、蠅和蛾子等害虫，而蝙蝠也會在夜間捕捉大量害虫，所以牠們對人類的生活都有好處。我們應該保護它們，不要殺害它們。

Δ落花生為什麼花開在上面果結在下面？

落花生的花經過受粉後，它的花梗向地下生長，有的就把小小的果實送進土裏。花生的果實是要在土裏來發育的，並且在開花後，花生地再加上肥料和土，好使花生好好在土中生長。

Δ[illegible]比什麼時候更覺得冷，在熱水中攪動則更熱，為什麼？

我們知道熱是分子無規則的運動，分子運動得愈快就愈熱。我們接觸到了分子運動的次數，單位時間內接觸的次數愈多，就覺得愈熱，所以手在熱水中攪動的時候，水本身的溫度雖然並不增高，可是手與水接觸次數卻增加了，所以覺得更熱。同樣，手在冷水裏攪動的時候，手熱量傳給水的單位時間內手與水的接觸次數增加，手傳出來的熱量也就更多了，所以覺得更冷。

Δ冬天的時候，牛奶瓶中的牛奶往往結冰而將瓶蓋推起，這是什麼緣故？

我們都知道水的結冰[illegible]奶瓶若是完全盛滿水，則每因結凍而將瓶凍裂，但是牛奶裏面雖有水份，但在最上層的卻是奶油，奶油受冷後並不凍結成整個的固體，僅能凍成許多許多微小的冰粒結合成一層膜，因此當水結冰膨脹時，仍可以向上膨脹而把紙做的瓶蓋推開了。

Δ為什麼秤或碼上總有一塊鉛或銅呢？

秤錘或砝碼，做了總不能沒有些差別，指定的重量，但是這個缺點，故意把它做得比應有的重量稍輕一些，再加上一小塊銅或鉛，使它又比應有的重量重一些，然後把銅或鉛削去一些，剛好等於應有的重量。這種方法是很容易做的，因為銅和鉛都是比較軟的金屬。（地球）

怕困難的梧鼠

—地球—

梧鼠小時，因不想學跑路，就去學飛，學一套衛身的本領。於是，牠找飛鼠學飛，可是跌了一跌，就不敢再試。於是去找小松鼠商量，小松鼠說：「你就學爬樹吧！」可是小梧鼠看到高大的樹木，心裏想：「要是從樹上跌下來，就會粉身碎骨了，倒不如學小田鼠鑽地洞吧！」

小梧鼠在田鼠指導之下，鑽了好半天，只鑽了一個小窟窿，連自己也鑽不進去。心裏想：「泥土這麼硬，以我的血肉之軀，倒不如找白鵝學游泳吧！」

白鵝把小梧鼠帶進河裏，初時波濤洶湧，小梧鼠倒還覺得不會沉，可是游不多久，四肢累得像要沉下去，喝了幾口水，咽喉很不好受。心裏想：「大海無情，風浪險惡，準會溺死啦！」

他一共學過四種本領，都半途而廢，此後一遇着敵人，一點辦法也沒有，祇可白天躲在家裏，夜裏才偷偷摸出來找東西吃。所以凡小朋友都要記住此話：「沒有毅力，怕困難，甚麼都不會成功。」

全世界最長的麵包

新紀錄一直產生，但這個紀錄最為特出。一隊新的麵包師製了一條二十六碼長的麵包，這創了一個新的紀錄。街隊的麵包師用一百六十五磅麵粉，三十七磅糖及同樣份量的發酵粉，足夠造出普通的麵包一百三十塊。圖中，這些麵包師托著這條世界最長最大的麵包。

康樂家庭

平安是福！家庭安全不可忽視
市政局印發小册子呼籲市民提高警惕

假設你要向一個普通市民請教，問他「何處是安全的地方」，不論他是在道路上，或公共汽車內，我敢和你打賭，他的答案必定是家中最安全的地方。他答覆問題時會聯想起他的溫暖家庭，他的愛好電視節目，他的妻兒和家中一切財物，他祇有在家中，才感覺舒適安全。

但他的家庭真的安全嗎？當他安坐在家中靜渡安寧的黃昏時，他的寧靜氣氛會不會被意外損破？他的女兒會不會在黑暗的樓梯跌下受傷入醫院留醫？他沒有想到，買一塊浴缸膠墊會對減少意外有很大幫助，他的太太可能在過份光滑的地板上滑倒，他的年老母親也可能跌在浴缸內，他的嬰兒在床上睡的枕頭會不會令嬰兒窒息？他購買的塑膠玩具有沒有鋒利的邊緣可以損害嬰兒？以上種種隨時可以發生意外損傷或破壞了他的生活秩序。

他本人認為他家中的電器和煤氣用具，工作效能很好，但當電器或煤氣用具壞了時，他會不會不知不覺地冒險自己去修理？他吸烟的時候，有沒有烟灰缸在身旁嗎？他熟知各樣危險存在他的家裏嗎？或他明知而不理，在他想來，家庭意外祇會發生在其他的家庭，絕不會在他的家庭發生，他的家是最安全的。

這個普通的市民的想法錯了！他可能對家中潛在危險，全不知情，或知情而不理會的話，要請他看看下列一政府醫院的統計數字，知道伊利沙伯醫院急救室在一九六九年處理家庭受傷案件達一萬三千四百四宗，其中四、一二九宗須要留院治理，而家庭意外損傷的數字比較其他受傷案件如交通意外和工業性受傷還多。

看來一個普通家庭并不如這個人所想的安全，我們要家宅安全，就要大家提高警惕，市政局現正發行一本小冊子，專門講述「確保家庭安全」，這本小冊子就簡單的方法描述家庭安全，防範意外事件發生。「確保家庭安全」小冊子正由各政府診所門診部、醫院、民政司署、街坊會及徙置事務處等機構分發與各界人士。希望藉著衛生教育的宣傳，使大家注意，減少家庭意外，使到家庭是一個溫暖及安全的地方。

幼兒最易發生意外
為人媽媽者有責任謹慎照顧

在最不幸的家庭意外事件中，身體受損傷的多數是嬰孩和孩子們，幼弱的嬰兒和孩子們最易成為受害者，倘若我們對此問題有認識和運用腦筋的話，無疑所有小孩在家中的損傷事件，都可以防止的。每個小孩子由嬰兒至長成各階段，將會遭遇到不同的危機，下列是母親及家長們應注意的事項，以防止初生的嬰兒和小孩子們遭受家庭意外的危險。

嬰兒需特別料理

初生的嬰兒，必須依靠母親的力量保護他，他們將會完全缺乏能力，必要細心注意嬰兒的枕頭，硬的枕頭能令嬰兒窒息[illegible]。但母親用奶樽餵奶的時候，要小心看護[illegible]。嬰兒應有自己的床[illegible]，要用熱水袋取暖的話，熱水袋要用毛巾或布包好，以免燙傷嬰兒幼嫩的皮膚[illegible]。

我們選擇嬰兒床時，要注意嬰兒床的欄杆要適合，嬰兒床以欄杆較高的為合，將床邊欄杆拉起，以防嬰兒跌下受傷[illegible]。我們還要避免嬰兒的玩具及床欄柱的漆油含有鉛成份[illegible]。

小的物件在嬰兒可伸手取到的地方，嬰兒很易放入口中，切勿將嬰兒單獨留在浴盆內，不論時間多久，要先放冷水，後放熱水，在嬰兒洗澡前，先試水溫[illegible]。

一歲到十五個月

十二個月至十五個月大的嬰兒對左右環境及接近的物件極感興趣，他將要獲悉家庭內所有的東西[illegible]。我們家內有樓梯的話，在樓梯前要以門閂[illegible]，以防嬰兒跌下[illegible]。

兩歲充滿好奇心

嬰兒至二歲時，可以用手作多樣運用，他可轉按手將門推開，故所有通往屋外危險的地方門閘，要將上門放好[illegible]。

三歲時最易摔跌

[illegible]

四歲教安全知識

[illegible]

安妮公主的晚裝

[illegible]

主婦具備條件
婚後的妳一切家務也要自己來，那就不能不知！

[illegible]

（一）你必須能夠自立，現在你已經不是一個小孩子了，你不能再依賴你的父母，丈夫也不能是你的靠山，除非你甘於成為他的附屬品。

（二）你必須能幫助別人，這個家庭是屬於夫婦雙方面的，彼此都有權利和義務，有些地方，你不可避免需要你的丈夫幫助，有些地方，你也必須幫助他[illegible]。

水果皮的用途

水果和我們的健康有密切的關係，除了那些甜美無比，增進營養之外，水果的皮更可以作醫藥用途：

柑皮（又名陳皮），含有豐富的維他命C，可以止咳、止嘔、除痰、順氣、健胃，用法是：當煮粥、煲湯、蒸魚、蒸肉時，加入一些陳皮，使[illegible]

甜橙皮：[illegible]

橙皮：含有豐富的[illegible]

石榴皮：[illegible]

化粧的基本步驟

[illegible]

婦女不可不知

[illegible]

法國泳衣　式樣端莊

[illegible]

上樑不正下樑歪　如何為人父呢？

[illegible]

港城景洋行表示　對港時裝節滿意

[illegible]

新婚

李日亮　陳雲萍

[illegible]

戀愛季節

[illegible]

醫藥衛生　漫談砂眼

[illegible]

婦兒衛生　任卓琪

痔患婚期逢月經與虧損

[illegible]

婚姻與社會　試婚的問題

[illegible]

工人世界

若干工會推進康樂活動
舉辦集體郊遊
找尋正當娛樂有益身心

工友們在風和日麗的春天，都喜歡郊遊，就像昨天，適逢星期日，不少工友趁着假期，結伴前往旅行的，[illegible]，凡是由朝至午，佐敦道巴士總站，總是擠滿人潮，有扶男帶女的，有三數知己結伴前往的，也有由工會或其他團體組織前往的，當然，更有不少工友藉此佳日，與情侶相偕，作半日遊，以增加情趣，更有若干行業工會組織集體郊遊，倍增熱鬧。

根據工會首長指出：由於各工友大部在生活緊張的狀態中，於緊張之工作之餘，非有適當消遣以調劑情緒不可，由於郊遊這與的工友，可說是消閒節目中最有益身心和最經濟的一種，故此，近年來，以賭博作消遣的工友，總要比較以往為少，即有之，亦從大賭變為小賭了，[illegible]。

工會首長勗工友戒賭

[illegible]，而郊遊就是其中的一端，其次便是吃喝了。[illegible]

[illegible]是新衣，或下棋或郊遊去，但管這些活動，都要花錢，但總有一定的尺度，可以控制着，絕對不會失敗而頭痛的。

照他們經驗，每一次郊遊，挈帶男女與俱，連交通費及吃喝在內，三四十元便夠了，如果吃便飯的話，最多也至五十元，則一家大細歡天喜地，小孩子滿載歸來，還會說這說那，[illegible]，他們認為這種消遣是最有意義的。但如果放在賭錢上面，試問怎會有頭紅的呢？輸得多，輸到光了，總得欠賭債，於金錢損失之餘，更是煩惱，可能變成失眠的結果。故此，他們認為勞工界消遣是需要的，但決不能溺於勞神傷財的無益嗜好，願工友們勉之！（婉）

鑽孔工作注意安全
處理爆炸品要小心
工業安全中心對工人提示安全要點

有關鑽洞工作及隧道內爆炸品之安全處理問題，勞工處工業安全中心，在其擬訂之隧道爆破安全規則中，列出如下規定，希望該行工友，予以留意及遵守。

在鑽洞方面所列的規則如下：

一、運往工作場地——工作的場地或由工作場地運出之爆炸物件，務須小心裝[illegible]，以[illegible]運輸[illegible]時不致跌落而引致意外事件。於[illegible]上，更須小心。

二、設鑽土工作在後，土層附近潤絡時，必須留意上層，[illegible]石頭，應該[illegible]下。

三、加鑽土工作係在[illegible]，須留心[illegible]。

四、當鑽土工作仍在鑽台上進行，應必須[illegible]，在鑽土工人未上鑽台之前，務須安排[illegible]。

五、上次爆炸後有遺下之洞穴，須經管工或爆炸人員檢查，[illegible]。

六、[illegible]，可有[illegible]用水[illegible]噴洗[illegible]洞穴[illegible]。

七、上次爆炸所有之洞穴，須以紅漆油為記號，而鑽孔距離九吋[illegible]。

八、欲加以鑽鑿之新孔穴，[illegible]。

九、鑽孔開始時，不得與舊孔成交叉。

十、鑽土只許鑽過洞穴無須加頸套。

十一、[illegible]須保持[illegible]。

十二、[illegible]。

十三、在[illegible]運輸工具[illegible]。

市政事務署招清潔工人

市政事務署招聘清潔工人（男性），負責清掃及清洗街道，清洗溝渠，及清潔工作等。該項職位為非長俸制。申請人須具下列條件：

（甲）申請人須於三月十五日上午九時十五分攜備香港居民身份證及最近之照片（寸半為合）一張到尖沙咀九龍公園接受面試及體力測驗。

（乙）申請人年齡必須在十八歲以上，四十五歲以下且體格良好。

（丙）本署工人之職務包括清掃及清洗街道，清洗溝渠，清潔工作等。此等工人必須穿着制服（制服免費供給）及擔任輪班職務。

（丁）薪金（第一等級）：月薪為四〇二元至四一六元，另加可增減之生活津貼。

過去二十年來
工廠增加了一萬六千家
工人增加了五十二萬名

據統計資料顯示，本港工廠一九四九年共有一千二百六十間，就業工人數字為六萬三千八百人，一九五一年工廠有一千九百六十一間，就業人數為八萬五千二百〇七人，一九五六年工廠三千一百一十九間，就業人數為十萬六千八百七十七人。一九六一年工廠六千三百五十九間，就業人數為十七萬一千七百二十九人。一九六六年工廠一萬〇四百一十三間，就業人數四十二萬四千一百五十九人。一九六八年工廠一萬二千二百七十九間，就業人數為五十萬〇六千七百五十三人。一九六九年工廠一萬四千四百〇七間，就業人數為五十五萬九千七百一十二人。

一九七〇年間，本港工廠增至一萬七千一百三十九家，就業工人增至五十八萬九千五百〇四人。

過去廿一年來，本港工廠增加了一萬六千家，在比率上增加了十[illegible]倍；工人增加了五十二萬[illegible]人，在比率上增加了十倍。本港工業發展迅速，工人缺乏，由此可見一斑。

本港工商業現仍在蓬勃發展中
明智僱主關心工人
促進福利加強合作
非改善勞資關係不能達到兩利

由於[illegible]工商業[illegible]蓬勃發展中，[illegible]，而統一般情況[illegible]漸多，就業機會是十分廣泛的，工友們都不感興趣，[illegible]反映，如果條件待遇微薄，[illegible]這包括各工廠，各商業機構在內，連巴士司機亦感到[illegible]，雖然他們每月收入已達到六、七百元，仍然不大滿意，因為小巴司機正是他們轉業之目的。

優秀員工

據了解，目前不少擴展業務或新開設之工商業機構，為網羅優秀員工，特別提高工資及加強員工福利以資吸引，其提高尺度並不一致，但一般來說，約比同一行業及同一職級的員工，約得加百份之十至二十，據若干負責人表示，非如此不足以招攬新人，也不能令他們安於其位。

勞工福利

又據指出：預見半年後，各行業工資將會漸漸提高，那是必然的，如果不作這樣的安排，則就算招來新人，稍後也會蟬曳殘聲地過別枝，故此，及早作此安排，當然，他們也認識到員工的福利是重要的，他們會指定註冊醫生為員工診治病，病假在一個月以上兩個月以內者，可得半薪；一個月以內病假而獲得醫生證明者，則可支全薪。

人事制度

此外，如在服務期所需的，除供應宿舍外，並給予一種的膳食補貼，又如果全月返足工，沒有遲到早退者，則給予百份之五的勤工獎，上述安排，以大商業機構比較多。

又謂：他們作此安排，對於員工的薪酬可以要求較高，在表面上，無疑員工薪給及福利費的支付比其他機構為高，成本增加，但以他們的經驗所得，由於員工也深切了解此種人事制度的作用，故大都能充份合作，勇於任事，則業務上所得的利益，相信會超乎僱給員工待遇之所值。

互助合作

根據有關員工的表示：事實上，他們是為生活而工作，絕對不會得服從公的，如果僱主會同情員工困難，了解員工處境，則他們當然會盡其所能，發揮高度工作能力，何況，有此關係，勞資之間，也建立了情感，他們更覺得，努力的業務是與自己有關的，希望它逐漸發展下去。

從上述情況顯示，勞資之間密切合作，建立在待遇之合理，與員工福利之加強，而並不是以苛微工資，減低成本的古老方法，可期對業務有利的。（燦）

愛情一二三
Love Styles XYZ

大導演李行再接再厲之作

仍滿　麗都　麗華　國賓　仙樂　民樂　寶石　金陵

全線五場

張美瑤　柯俊雄　林嘉　歐威　領銜主演

隨票贈柯俊雄簽名彩照每票送一張照完為止

臨別秋波　大派彩照

一致好評

中國郵報：愛情一二三是一部成功的喜劇。
英文星報：一部不能錯過的好電影。
華僑日報：趣味盎然，雅俗共賞。
工商日報：夠水準，手法簡潔流暢。
成報：一部夠水準的喜劇。
明報：演導出色，具高度喜劇效果。

掌聲雷動

電影皇帝柯俊雄精心製作招牌片

第13天映　未看速看

攝製經年　製作認真

不欺觀眾　後來居上

鬼見愁決鬥鬼見愁

樂聲　新聲　國寶
油蔴地　北河　寶聲　蘭宮
華樂　金國　金陵　永華

十一院

賣座紀錄直綫上升　威水

正宗「鬼見愁」原班人馬！

不用特技　乃真功夫

江彬　易原　張清清　馬驥

四大天王巨星領銜主演

滿堂掌聲！

DUEL WITH DEVIL

威霖影業公司　百萬港元巨獻　宏利公司發行

生香紅影鏢　勇破童子功　分光離魂劍　黑道追魂劍　七彩潤銀幕

導演：劍龍

監製：張從龍

新都　國民　英京　英華　樂都　新舞台　太安　柴灣　觀塘

越映越旺　十院齊映

真光　荃灣　下期加入

特技獨創一格　設計十分出色　全部中國人才　不須借助外力

只看日月神童縮形大戰赤髮老魔一場　特技已經值回票價

名導演吳丹代表作

日月神童

馮寶寶　華影就學最佳傑作

製片　何海淇

THE MIGHTY COUPLE

娛樂公司 [illegible]

馮寶寶　歐陽佩　鄧光榮　石堅　顧文宗　石中俊　姜中平　林深　聯合主演

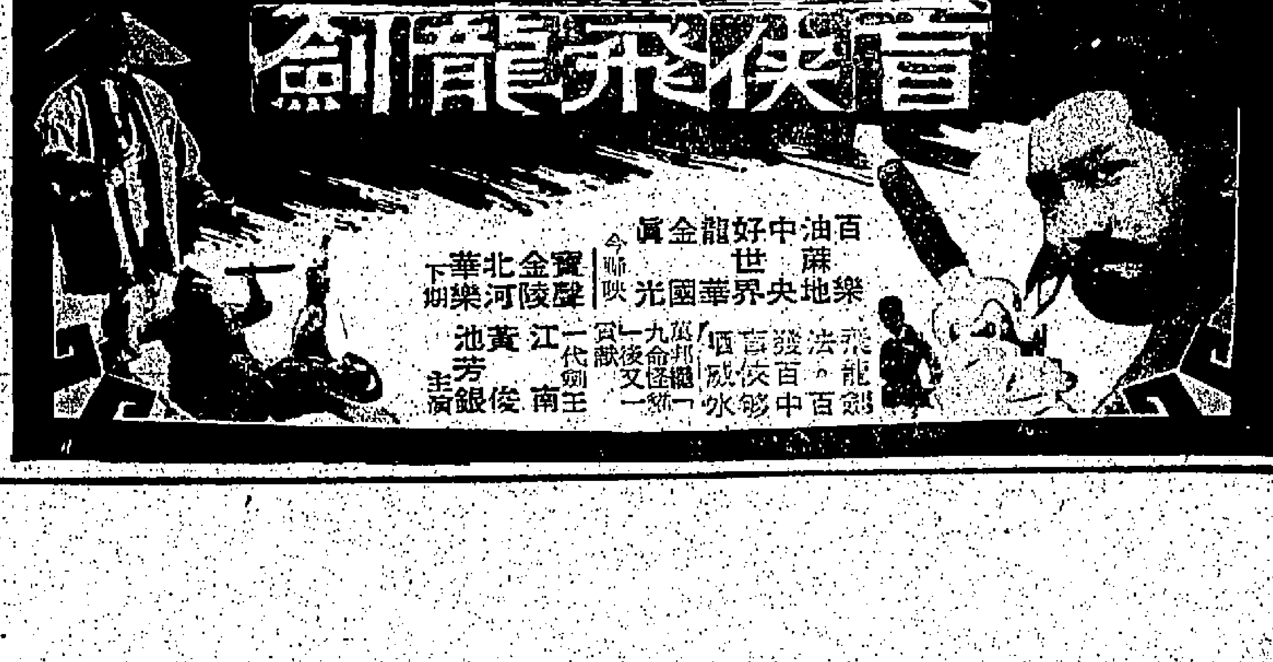
唯一家庭佳片　歡迎兒童觀看

監製　盧林　出品人　盧九　鄭煊

請購實際可靠機關槍牌

線衫

大生織造廠出品



REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

棉紡工業進入混紡時代！

現在紗廠不但側重混紡，且全面趨高質化‧混紡紗本銷增，外銷市場擴大，尤為可喜。

今年香港棉紡工業有很大的轉變，也就是進入一個新的階段。[illegible]

展開反通貨膨脹的整體戰！

物價生活費用上升與薪給提高，關係密切。失諸控制，是一種禍害。工商界與勞方有不可推卸的責任。在整體戰中，任何一個行業、單位、市民也都負有重大責任。

對於本港工資上升，物價日前形勢不算十分惡劣，但是，如果我們繼續放任下去的話，情勢就會日見沉重，[illegible]在這裏，我們呼籲本港各界展開反通貨膨脹的整體戰。

本港一些銀行家對於過去數個月內通貨膨脹的趨勢感到關懷。這種趨勢尤其是在加租方面更見顯著。他們說，在出口方面香港較其他國家佔便宜的是生活費低廉。由於這因素所以本港能迅速恢復，而且在一九六七年騷亂的影響，但仍能享受繁榮。[illegible]

[illegible]（李剛）

西方與北越貿易困難加深

西方商人最近對北越的局勢表示置疑，因此，重新對他們在北越的投資計劃加以檢討。並延展貿易的接觸。

最近河內受到了逐漸增加的困難，使得非共產國家與北越貿易的公司頗為令人懷疑。[illegible]

三結入潮 其底算晉高及他

本港經濟一週分析。

三底結算 漸晉高潮

去週已是三月中旬，各銀行正忙於辦理三底結算。[illegible]

麵粉市況 大致堅穩

食糖市況 大勢仍淡

食油市況 亦告低沉

港貨輸印 漸有化算

棉布買盤 轉呈減少

台灣食米銷往僑區

八九公斤，台平均每公頃產稻米三七‧高為國米產各比

對香港及其本身經濟的影響

中共擴大對越戰的援助

中共能支持這無底深潭的戰爭？這種支援將會發生什麼後果？是否意味大陸貨供減少與漲價？對本港經濟是否好壞參半？

[illegible]（正道）

泰商吸納節貨開展

港英貿易交流如常

物價上漲與財政收支急增

最近三年香港政府財政收支上升百分之五十左右，這對物價的上漲有直接與間接的影響。但港府極力維持財政本身健全和港幣滙率穩定，這兩種工作有良好的成績，如果國際金融安定和貿易有進展，香港的一般經濟現象不會全面惡化。

香港財政收支出的增加，得力於財政收入的進步，而財政收入之所以進步，則得力於貨品出口的增加。[illegible]（林銘 三月十三日）

主要佐食品市道分析

鹹淡水魚供疏價揚，三鳥牛肉續企，豬肉局部起伏，蔬菜穩中偏高。

本港主要佐食品市道，由七日至十三日止過去一週，[illegible]

[illegible]

太古貴州輪
由曼谷來港將於廿二抵埗 廿四開往澳洲紐西蘭各埠

（特訊）太古輪船公司之「貴州」輪，由曼谷來港，將於廿二日抵埗，泊海運碼頭卸貨後，落貨，至廿三日下午五時截止收貨，廿四日上午十時啓行，開往比利士彬、雪梨、墨爾砵及紐西蘭各埠。

香港熊輪 十九抵港
廿一開三藩市羅省

（特訊）美國太平洋遠東輪船公司之「香港熊」輪，由小呂宋來港，將於十九日到埗，起落貨物後，廿一日啓行，開往三藩市、羅省。

海順輪 廿四抵港 翌開日本

（特訊）多利順洋行之「海順」輪，由詩巫來港，將於廿四日抵埗，起落貨物後，翌日（廿五）啓行，開往日本各埠。

光榮櫻花 廿一抵港 貨商留意

（特訊）大信航業公司代理之「光榮櫻花」輪，將於廿一日由日本抵埗。該公司將刻再告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

截郵時間（今日空郵）

西澳洲、馬來西亞、印尼 十時
星加坡、沙巴、史里蘭卡、泰國、加旺、沙勝越 十一時
寮國、日本、沖繩、關島 十一時
台灣、菲律賓 十二時
夏威夷 一時
錫蘭、印度、巴基斯坦（西部） 二時
印度、大利、菲律賓、寮國、毛里求斯、澳門 三時
地利、伊朗、德國、瑞士、法國 五時
國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、非洲、澳洲、紐西蘭、飛枝島、杜拜、緬甸、黎巴嫩、蒲路斯、加拿大、泰國、北羅、中南美洲、以色列 六時

（平郵）
德西亞 六時
美國、中南美洲、英國和歐洲 十二時
馬來西亞、星加坡、印度（西部）、西德、荷蘭、比利時、挪威、丹麥、瑞典、加納 五時
澳門 十時半、二時半、六時

順安號 十九抵港
廿一開往 紐約 費城

（特訊）香港海運公司代理之「順安」號，由美國來港，將於十九日抵埗，起落貨物後，廿一日啓行，開往紐約、紐城、費城、波的摩等埠。

太古 CN

電話：總行H239451、客票H232862

航線	船名	（收貨）	（截貨）
香港—澳洲	貴州輪	已開始	三月廿三下午
往：比利士彬、雪梨、墨爾砵			
香港—基隆	台灣輪	已開始	三月十六下午
（三月十七上午十一時開行）			
太古—大阪、三井聯合航線 香港—紐西蘭、非芝	山西輪	已開始	三月十八下午
往：紐西蘭、非芝各埠			
香港—新畿內亞	成都輪	已開始	三月卅一下午
往：新畿內亞各埠			

港澳飛翼船有限公司
飛鳴 飛鷺 飛燕 飛翠 飛達 飛鳳 飛騰 飛鴻

即日預售七天來回票

港開 上午班：八時三十分、九時、九時三十分、十時、十時卅分、十一時、十一時卅分、十二時
下午班：十二時卅分、一時三十分、二時、二時三十分、三時、三時三十分、四時、四時三十分、五時

澳開 上午班：（逢一）、七時三十分、八時三十分、九時、九時三十分、十時、十時三十分、十一時、十一時卅分
下午班：十二時卅分、一時、一時三十分、二時、二時三十分、三時、三時三十分、四時、四時三十分、五時

售票處：
香港：上環新城地港澳船碼頭 電話：444441 438648
九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：858166
澳門：新馬路國際酒店 電話：二七四二

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：H二八六〇八一至二

華總經理代理部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一〇一至二〇三
電話：二三二〇八四至六

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 三月十七日到 十八日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的麼、諾福克、沙灣拿、經日本。

DON ANTONIO
唐安東尼輪 四月四日到 四日開行
往：羅省、波士頓、紐約、費城、波的麼、諾福克、沙灣拿、經日本。

由羅省、舊金山、直航快輪
PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 三月八日由羅省開 三月十一日舊金山開 三月廿七日抵港

PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 三月三十日由羅省開 四月二日舊金山開 四月十七日抵港

PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 四月十三日由羅省開 四月十五日舊金山開 五月一日抵港

尚有航訊廣告刊在第六張第三頁

BEN LINE
"BENLOMOND"
邊羅門輪
三月十三日開始落貨 十六日開行
往：倫敦、漢堡。
貨客定艙 請電話H—231021
邊行輪船有限公司接洽

SHOWA LINE 昭和海運株式會社
加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華。

☆建聖輪 三月廿八日抵港 三十日啓行
M.S. "KEN SHENG"
富洋丸 四月十九日抵港 二十日啓行
M.S. "FUYO MARU"
• 以上各輪有裝箱設備 •
★香港至羅省（廿一天）

SANKYO LINE 三協海運株式會社
呂宋綫
直航：小呂宋、宿霧
山幸丸 三月十九日下午抵港 二十日午夜啓行
M.S. "SANKO MARU"

星馬綫
直航：星加坡。
第卅七旭丸 三月廿三日抵港 廿四日啓行
M.S. "ASAHI MARU NO.37"
協仁丸 三月廿八日抵港 廿九日啓行
M.S. "KYOJIN MARU"
婆羅洲丸 三月廿九日抵港 三十日啓行
M.S. "BORNEO MARU"

由日本抵港卸貨
嘉福丸 三月十九日抵港
M.S. "KAFUKU MARU"
第卅一旭丸 三月廿一日抵港
M.S. "ASAHI MARU NO.31"

請各收貨人即來本公司辦理提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸各收貨人負責。
貨客付貨請逕臨
中央航業有限公司接洽
皇后大道中陸佑行六樓

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H 233181-5
驛務部：H228293、H239858、H221519。

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光 （到） （開）

船名	（到）	（開）
香港怡美利 Thomaseverett	泊A8泡	三月十六日
茂利怡美利 Murrayeverett	三月廿二日	三月廿三日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
發利怡美利☆ Fernandoeverett	三月十七日	三月十七日
新菲怡美利☆ Johneverett	四月十三日 ☆不停沖繩	四月十四日
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、萬搭、庇能、巴生港。		
印尼怡美利 Tamuraeverett	三月十九日	三月二十日
發利怡美利 Fernandoeverett	四月十二日	四月十三日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠（☆不經星加坡）		
壽星 Star Procyon	泊A23泡	三月十六日
福星 Star Bellatrix	四月十日	四月十一日
往神戶、橫濱。		
福星 Star Betelgeuse	四月十日	四月十一日
景星 Star Antares	四月廿一日	四月廿二日
常備貨箱及板箱爲客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、德金馬。		
阿拉斯加郵 Alaskan Mail	三月廿六日	三月廿八日
香港郵 Hongkong Mail	四月十一日	四月十二日
常備貨箱爲客服務 直航雪梨、墨爾砵、愛德里及比利士彬。		
林武士 Lemnos	泊A24泡	三月十七日

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓
電話H 249096（5線）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN
（最新型貨客輪時速十六浬有冷藏貨位統艙客兌上痘山）
本期三月廿二日落貨 廿五日上午十一時開行
下期四月八日落貨 十一日上午十一時開行
直透新加坡 庇能

樂興 M.S. MONICA（泊號B4號泡）
即日落貨 十六日下午開行
直往西貢。

大華山 M.S. TAIWAHSHAN
三月十五日落貨十七日下午開行
直透曼谷

大龍山 M.S. TAILUNGSHAN
三月廿日落貨 廿三日下午開行
直透曼谷

西環辦事處：干諾道西二十四號二樓
電話：H 448025（5線）
接載部：H 445512 客務部：H 441184

輪船公司電話
太古 二三〇〇二一
總統 美輪 太平洋東 二二〇一七一 二二七〇七一 237191
法郵 暹昌 二二八二九一 二三五四一 二四九〇九六
（來）

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社

秀邦丸 M.S. "SHUHO MARU" 三月十五日由日本抵港
友島丸 M.S. "TOMOSHIMA MARU" 三月十七日由日本抵港
請各收貨人速來辦理提貨手續
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中南商大廈九〇七室
電話：H二四九四二八一九、二四九四三〇

渣華郵船公司
ROYAL INTEROCEAN LINES
代理：利來郵船公司
香港太子大廈 電話：H-241181 九龍分行 電話：K-852684

航線	船名		開航日期	直航
澳洲	TJILUWAH	芝利華	本月二十日	布利斯彬、雪梨、墨爾砵。
	TJIWANGI	芝萬宜	四月二十日	
新西蘭	STRAAT CUMBERLAND	士打金巴蘭	三月十九日	非芝島、奧克蘭、威靈頓、列提頓等埠。
	STRAAT CHATHAM	士打漆涵	四月十八日	
東非	TJIMANUK	芝萬諾	三月廿八日	東非各埠
	STRAAT TALBOT	士打多寶	四月十一日	
西非	STRAAT FRAZER	士打費沙	三月廿四日	西非各埠
	STRAAT FREMANTLE	士打菲文圖	四月廿四日	
拉丁美洲	AMPENAN	安班能	三月卅一日	拉丁美洲各埠
	WONOSOBO	温拿蘇寶	四月十六日	
南非南美	STRAAT HOBART	士打荷拔	三月廿二日	南非南美洲東岸各埠
	STRAAT HONG KONG	士打香港	四月廿二日	
歐洲	STEENKERK	施典吉	四月八日	歐洲各埠
	SINOUTSKERK	施樂士吉	五月九日	
地中海中東	WESTERKERK	威士打吉	三月廿九日	地中海中東各埠
	WISSEKERK	威施吉	四月廿日	
墨西哥灣	BATU	巴圖	三月廿一日	格利士多巴、摩比爾、新奧連斯、侯斯頓。
	BENGGAI	賓嘉	四月廿五日	

馬士基輪船公司
MAERSK LINE

倫娜馬士基 M/V "LUNA MAERSK"
三月十六日落貨 十七日開行
（不經日本）直往：紐約、費城、波地摩等埠。

嘉羅錠 M.S. "CLAUDINE"
三月十六日早落貨 十七日午開行
直往：孟買、卡拉蚩、巴達城、哥林沙、古城。等埠

湯姆斯馬士基 M/V "THOMAS MAERSK"
三月十七日落貨 十八日開行
直往：日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。

捷成洋行華人船務部啓
畢打行九樓 電話：H式四九式〇一（五綫）

東城輪
M.V. "KOTA TIMUR"
三月十六日抵港 即日落貨十八日開行
直放：新加坡、庇能、KARACHI, DOHA, DUBAI, BAHRAIN, KUWAIT, BASRAH, KHORRAMSHAHR
太平船務（香港）有限公司啓
香港干諾道中15號大昌大廈六樓 電話：H式式六一上四（五綫）

小山海運株式會社
OYAMA LINE

琉照丸 M.S. "RYUSHO MARU" 三月十七日由日本抵港
英光丸 M.S. "EIKO MARU" 三月十七日由日本抵港
啓明山輪 M.S. "MOUNT KAIMON" 三月二十日由日本抵港
光榮櫻花輪 M.S. "GLORY SAKURA" 三月廿一日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓
干諾道西廿六號六樓 電話437055、431237。

天祥洋行
伊士桂連路號 M.V. "ESQUILINO"
義大利航
準三月三十日收貨 開往巴塞羅那、熱那亞、力磧、那不勒斯、比雷埃夫斯、威尼斯、的里雅斯特等埠。
天祥洋行啓
干諾道中五號太子行三樓 電話：五八〇七一
澳門代理：祥琦船務公司 澳門大廈三樓 電話式三七〇一

日本郵船株式會社

亞士多利亞丸 M.S. "ASTORIA MARU" 三月廿三日落貨 廿四日開行
直往：紐約等埠

協優丸 M.S. "KYOYU MARU" 三月十六日落貨 十六日開行
直航：星加坡、東非洲

三鷹丸 M.S. "MITAKA MARU" 四月八日落貨 九日開行
直往：星加坡、巴生港、仰光、吉大港等埠

長良丸 M.S. "NAGARA MARU" 五月十二日落貨 十三日開行
直往：波斯灣等埠

貨客付貨請接洽 華人接艙處：百兆公司
香港鐵行大廈 電話式四H八〇八室

攝津丸 M.S. "SETTSU MARU" 四月十一日落貨 十三日開行
直往：地中海等埠

岩手丸 M.S. "IWATE MARU" 四月十九日落貨 廿日開行
直往：黑海等埠

秋田丸 M.S. "AKITA MARU" 四月四日落貨 五日開行
直往：紅海等埠

東京船舶
萬隆丸 M.S. "BANDUNG MARU" 三月廿四日落貨 廿四日開行
直往：印尼等埠
貨客付貨請接洽

總代理：日本郵船（香港）有限公司
地址香港鐵行大廈十樓 電話H二四八〇八一（十綫）

川崎汽船株式會社
"K" LINE

智利丸 M.S. "CHILE MARU" 三月二十日落貨 廿一日啓行
直航：夏利法斯、滿地可、多倫多。

嘉利 M.S. "KALAHARI"（不經日本） 三月廿一日落貨 廿三日啓行
直航：溫哥華、斯托頓、加勒比海各埠
兼收由SAN JUAN, P.R. 轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS.

貨客付貨請移玉德輔道中大號廣東銀行大廈七樓
總代理：豐利行有限公司 電話：式三七三一六、式式三四九式
川崎（香港）有限公司
九龍分行：邵氏大廈二〇七室 電話九四六八八式
澳門代理：連達行 澳門新馬路四樓 永亨銀行大廈301號 電話：五三七九

ORIENTAL LINE
M.S. "YASAKA" 輪 三月廿一日由日本抵港
米山丸 M.S. "YONEYAMA MARU" 三月廿五日由日本抵港
請各收貨人速來辦理提貨手續
總代理：東洋船務有限公司 電話240552 240562 24777
皇后大道中92至104號裕商大廈九〇四室

多利順洋行
皇后大道中九號十九樓 電話：二三六二一

芬湖 ERNLAKE 直透：星加坡 三月廿一日落貨 廿二日開行
芬濱 FERNBANK 往：錫金馬、馬哥羅、委內瑞拉。 路省、三藩市、 三月廿三日落貨 廿四日開行
海順 HELIOS 往：日本 三月廿四日落貨 廿五日開行
邦斯華利 BRONXVILLE 往：溫羅 三月廿六日落貨 廿七日開行
新利華利 SUNNYVILLE 往：紐約、波士頓。 三月十六日落貨 十七日開行

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
• 歐洲定期航綫 •

高育丸 M.S. "KOIKU MARU"
四月十四日落貨 十五日開行
直航：漢堡、安特衛普、鹿特丹
LE HAVRE, AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON, LEIXOES, LISBON, OSLO, COPENHAGEN, GOTHENBURG, BREMEN, STOCKHOLM, MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBERG. ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT

貨客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室
代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七七 式四七八

Japan Line
加勒比海特快航綫
高武丸 M.S. "KOBU MARU"
四月二日落貨 三日開行
直航：CRISTOBAL, PANAMA, COLON, MANZANILLO, ACAPULCO, ACAJUTLA, PORT OF SPAIN, BARRANQUILLA, PUNTARENAS, LA GUAIRA, BUENAVENTURA, CARTAGENA, ARUBA, CURACAO.
PORT OF SPAIN 40 DAY
兼收下列各埠貨儎
WEST INDIES PORTS, MANAUS (BRAZIL) AND IQUITOS (PERU), FORT-DE-FRANCE, POINTE-A-PITRE, WITH FAST TRANSHIPMENT AT PORT OF SPAIN, PHILIPSBURG, ST. MAARTEN, WITH TRANSHIPMENT AT CURACAO, PARAMARIBO, GUAYAQUIL, CALLAO, LA LIBERTAD, AMAPALE, CORINTO, PORT AU PRINCE, SAN JOSE DE GUATEMALA, GEORGETOWN, BELIZE, KINGSTON, BRIDGETOWN, WITH TRANSHIPMENT AT CRISTOBAL
溫哥華及內陸加州各埠
MARACAIBO, PUERTO CABELLO, WITH TRANSHIPMENT AT KOBE LOADING FOR
貨客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室
總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七七 式四七八

太平洋遠東輪船公司
Pacific Far East Line, Inc.
美國
直航羅省十七天到達
高麗熊 "KOREA BEAR"
四月十三號到 十四號開
往：羅省、舊金山、士托頓
貴客付貨請到敝公司或貨運代理香港海運有限公司
地址：大道中三十號娛樂戲院大廈十樓 電話：237191。

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
櫃箱貨箱收貨站設九龍倉25號倉

百高 "BURGO" 3月15日下午截貨（集運） 3月15日下午截貨（其他）
陰明山丸 "OTOWASAN MARU" 3月18日下午截貨（集運） 3月19日下午截貨（其他）
力圖丸 "NITTOU MARU" 3月21日下午截貨（集運） 3月22日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、牙買加、多明尼加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨儎部（歷山大廈式樓）
電話227011, 226392, 233870.
夜間服務電話H235085, 245086.
九龍辦事處：（邵氏大廈）
電話：K941754, 943692.

海皇 M.S. HOI WONG
三月十三日抵港 十四日落貨 十五日開行
直航 新加坡 庇能
本輪搭客設備冷氣、附設冷藏貨艙等全部設備兌上痘山
貴客付貨請駕臨敝公司接洽
永樂街西一〇六至一〇八號 基大道西二十六至三十號 德輔道西四號
捷順船務有限公司啓
電話：四三五九七八、四三三一六三四

印華輪船公司
THE INDO-CHINA STEAM NAVIGATION CO., LTD.
RANEE 往：神戶、大阪、橫濱、名古屋。 三月廿二日收貨 廿三日開行
東月 往：神戶、大阪、橫濱、名古屋。 四月九日收貨 十日開行
電話：香港228011 九龍940231
總經理怡和有限公司啓

東澳輪船公司
DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.
東雄 往：比利士本、雪梨、墨爾砵。 三月廿六日收貨 三十日開行
東傑 往：比利士本、雪梨、墨爾砵。 四月廿六日收貨 三十日開行

怡和有限公司
代理 美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

"MICHIGAN" 輪（經檀香山） 三月二十日到港 廿一日開行
往：三藩市、羅省及聖地牙哥
"MONTANA" 輪 三月三十日到港 卅一日開行
"OREGON" 輪 三月十六日上午八時到港 十七日半夜開行
往：西雅圖、溫哥華、砵非路及砵蘭
"ARIZONA" 輪 三月廿五日到港 廿六日開行

怡和有限公司船務部啓
電話：二三九一〇四一、二三九〇〇二二 式式式九式式·八三八〇〇

美國總統輪船公司
林肯總統輪 S.S. PRESIDENT LINCOLN
三月十六日開
往：三藩市、羅省、聖地高
麥堅利總統輪 S.S. PRESIDENT MCKINLEY
三月十八日開
往：三藩市、羅省、聖地高
太子行三樓 電話H式二七四九三

REFERENCE LIBRARY 15 MAR 1971 CITY HALL

配合民航事業迅速發展
菲濟蘭狄國際機場
刻正大事進行擴建
耗資五百萬明年底落成

（時訊）爲配合民航事業迅速發展，位於菲濟島之蘭狄國際機場目前正從事大規範的擴建。

蘭狄國際機場擴建計劃，包括下列各項：

（一）擴建機場大廈，使其面積較目前大三倍半。

（二）擴充現有之機場設備，如行李輸送系統，俾搭乘旅客更感便利。

（三）擴充現有之停機坪，以便一次過可停泊四架巨型飛機，及三架DC八型客機。

（四）擴大機場之服務範圍，如詢問處，航空公司售票處，酒店訂租處，和免稅購物中心等。

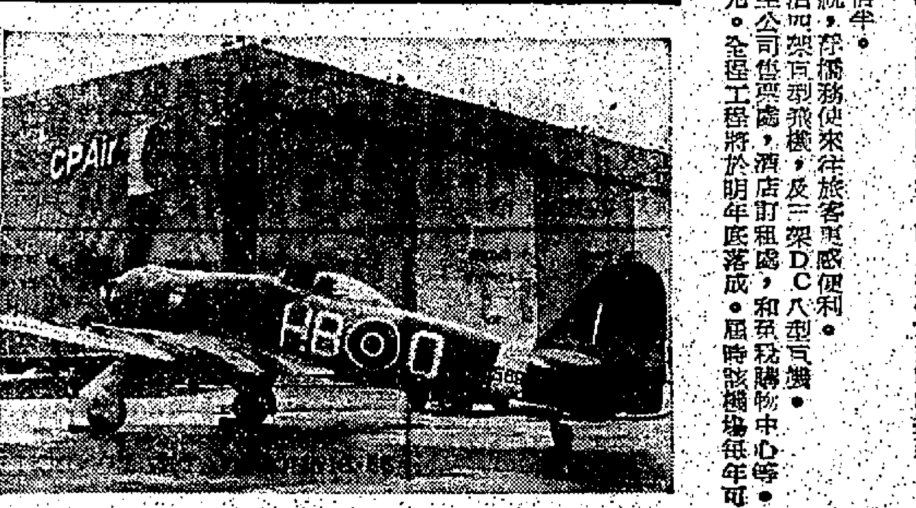
上述擴建工程之全部費用，預料將達五百萬元。全部工程將於明年底落成。屆時該機場每年可接待十萬名旅客。（初）

加航重修舊戰機
將在航空展覽陳列

今年夏季在加拿大舉行的航空展覽中，將有一架老爺戰鬥機陳列。

加拿大皇家空軍第四八八中隊一名駕駛員巴里，最近在澳洲旅行時，發現一架第二次世界大戰初期時的戰鬥機，特別將它購入，並由加航轉運加拿大，並由加航機修保養中心將它檢修，油上原有的保護色。

圖示檢修完竣的那二次大戰時使用的老爺戰鬥機，在加航溫哥華國際機場機修保養中心前試飛的情形。



超級巨型油輪
世菱號命名禮

（時訊）由本港環球輪船管理有限公司訂建，載重達二十三萬三千二百噸之超級巨型新油輪「世菱」號，已於昨日（十四日）上午十時在日本三菱重工業株式會社之長崎造船廠舉行落成命名典禮。該項盛典，特由包玉剛氏夫人主持，並有日本航運界、銀行界、新聞及外交界嘉賓百餘人蒞臨觀禮。

「世菱」輪爲環球公司集團內之亞洲航業有限公司所擁有，而將歸入環球公司整個管理系統。該輪之長度達三二一公尺，吃水一九・九公尺，而其載油容量達二十九萬立方公尺，可稱爲一碩大無朋之海上巨霸。該輪於命名後二星期，正式參加環球公司之船隊，往來於中東產油區及日本，作定期之原油輸送。

亞洲航業公司爲一歷史悠久聲譽卓著之航業機構，預計在一九七四年前將擁有同級巨型油輪九艘，而在環球集團之整個船隊內，該類型之超級油輪，將於一九七四年增達到二十五艘之數。

生力啤款待代理商
歐遊團乘德航出發

（時訊）香港生力啤酒廠有限公司款待代理商歐遊團，一行三十餘人，於昨晨乘搭德國航空公司客機啓程。

生力啤此次盛舉，專爲酬謝各代理商協力推廣業務，亦爲使各代理商能進一步瞭解生力啤酒廠之國際機構，該廠執行董事賈樂富，暨其屬下高層人員，已於昨假告羅士打大酒家設宴餞別，賓主盡歡。

據悉，該歐遊團將遍遊歐洲六個國家，特別在抵達西班牙時，由生力機構招待參觀位於拉利達省，馬拉格省，及波哥斯省之三間生力啤酒廠，並參觀該廠一切設備及生力啤之釀造過程等。該團定於四月中返港。（生）

（圖爲生力啤款待代理商歐遊團登機前攝於啓德機場）

加航優待航空人士
來回機票只收一成
美加七日遊僅收美金七十元

加航爲促進旅遊，特別優待航空公司職員，來回加拿大機票，只收原定票價百分之十。

凡取得此種優待，必須參加當地之旅遊團作爲附帶條件。

加航航綫版圖內可供遊覽的地方和城市甚多，如多倫多、滿地可、尼亞加拉大瀑布、溫哥華、洛磯山脈、三藩市的金門橋等等。

收費辦法，往多倫多、滿地可及尼亞加拉大瀑布之七日遊，除機票外，每人只收美金七十元，費用包括六晚酒店房租，來回機場車費及遊覽巴士車資。

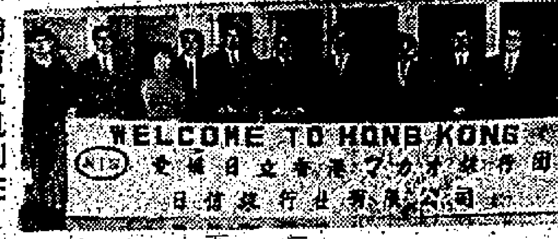
同類的三藩市四日遊收費六十美元，墨西哥七日遊爲美金一百五十五元，加拿大西部包括溫哥華七日遊爲一百〇一美元。

在航空公司營業部，定位部，票務部及交通部任職的員工，他們的配偶和廿一歲以下的兒女，均可獲得優待。

優待辦法全年有效，但由八月十五日至九月三十日期內，由香港及東京開往溫哥華的加航班機，則暫時停止。詳情可向甄國柱查詢。

愛媛日立
港澳旅團

由日本四國日立之友會主辦之愛媛日立港澳旅行團，一行十人，昨乘日航班機抵港，下榻彌敦酒店，該團留港期間，遊覽港九澳各名勝古蹟，觀光程序，由日信旅行社有限公司安排。（眞）



尚有航訊刊在第六張第一頁

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
嘉福丸	KAFUKU MARU	日本	十五	中央
烏干達	UGANDA	日本	十五	怡和
嘉羅餘	CLAUDINE	日本	十五	捷成
林肯總統	PRES.LINCOLN	美國	十五	總統
新洲喜	HIMAWARI MARU	台灣	十五	鴻郵
來利碧琪	LLOYD BAKKE	星洲	十五	鐵行
大倫圖	TARANTEL	英國	十五	多利順
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	十五	福來
北海道	HOKKAIDO	歐洲	十五	寶隆
捷達	TSEDEK	日本	十五	新興行
彌彥丸	YAHIKO MARU	日本	十五	東洋
富島丸	TOMISHIMA MARU	日本	十五	協成
英光丸	EIKO MARU	神戶	十五	大信
邊歐賓力	BENALBANACH	英國	十五	邊行
利達馬士基	LEDA MAERSK	英國	十五	捷成
施典吉	STEENKERK	歐洲	十五	渣華
利太	LINDA JR	新加坡	十五	通裕
柯利近	OREGON	曼谷	十五	怡和
東方勇士	ORIENTAL HERO	英國	十五	港郵
先達康年	STRATHCONON	英國	十五	鐵行
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	十五	順昌
寶星	STAR PROCYON	日本	十五	福來
康利德	JOZEF CONRAD	上海	十五	天祥
湯士伯	TONSBERG	日本	十六	寶隆
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	高雄	十六	港郵
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	美國	十六	總統
龍祥丸	RYUSHO MARU	名古屋	十六	大信
東城	KOTA TIMUR	天津	十六	太平
昌海丸	SHOKAI MARU	日本	十六	大三
新利蘭利	SUNNYVILLE	新加坡	十六	多利順
雄德丸	YUTOKU MARU	日本	十六	東洋
美國國寶	AMERICAN LEGACY	美國	十六	美輪
百高	BURGO	日本	十六	太平
基隆	KEELUNG	基隆	十六	利通
成都	CHENGTU	摩士比港	十六	太古
高真魯斯基	KOCHANOWSKI	歐洲曼谷	十七	天祥
東方麗璽	ORIENTAL RIO	中南美新加坡	十七	港郵
士打金巴蘭	STRAAT CUMBDELAND	新西蘭馬尼拉	十七	渣華
金熊	GOLDEN BEAR	三藩市	十七	太平洋
香港琥珀	H.K.AMBER	高雄	十七	港郵
慈友	GRAND MADONNA	台灣	十七	順利
馬嘉烈萊克	MARGARET LYKES	西貢	十七	總統
芝利華	TJILUWAH	澳洲	十七	渣華
嘉福丸	KAFUKU MARU	日本	十七	中央
科羅烈達丸	FLORIDA MARU	南非	十七	川崎
渣拿多加	JALADURGA	新加坡	十七	華林
聯豐	LIEN FUNG	以色列	十七	新興行
季里諾總統	PRES.QUIRINO	馬尼拉	十七	美邦
培剌士	PYRRHUS	英國	十七	太古
山西	SHANSI	新西蘭	十七	太古
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	馬尼拉	十七	捷成
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	台灣	十七	怡和
英光丸	EIKO MARU	神戶	十七	大信
香港觀察	H.K.OBSERVER	西北太平洋	十七	港郵
瑞照丸	RYUSHO MARU	名古屋	十七	大信
柏春丸	KASHIWAHARU MARU	日本	十八	永泰
千利達	TRINIDAD	歐洲	十八	渣華
長洋丸	CHOYO MARU	日本	十八	海聯
蒙巴沙丸	MOMBASA MARU	新加坡	十八	大三
山幸丸	SANKO MARU	日本	十八	中央
唐積仙圖	DON JACINTO	日本	十八	華林
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十八	天祥
鹿特丹	ROTTERDAM	曼谷	十八	渣華
合壽	TAISHOU	台灣	十八	順利
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	美國	十九	美輪
普羅迪亞士	PROMETHEUS	英國	十九	太古
嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	英國	十九	捷成
海王星	NEPTUNE AGATE	澳洲馬尼拉	十九	太古
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	南非	十九	怡和
力國丸	NITTOU MARU	日本	十九	太平
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	十九	福來
忌連快樂	GLENFALLOCH	日本	十九	怡和
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡	十九	福來
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	台灣	十九	怡和
德威亞	TEVERYA	日本	二十	新興行
啓明山	MOUNT KAIMON	橫濱	二十	大信
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	三藩市	二十	鐵行
邦加拉雅	BUNGA RAYA	日本	二十	萬邦
幸洋丸	KOYO MARU	日本	二十	嘉信
密執安	MICHIGAN	美國	二十	怡和
巴圖	BATU	新加坡	二十	渣華
香港熊	H.K.BEAR	曼谷	二十	太平洋
八坂	YASAKA	日本	二十	東洋
智利丸	CHILE MARU	日本	二十	川崎
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	二十	順昌
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	二十	太平
光榮櫻花	GLORY SAKURA	神戶	廿一	大信
第31旭丸	ASAHI MARU 31	日本	廿一	中央
露波域加	NOPAL VEGA	日本	廿一	怡和
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿一	海聯
達利	DAHLIA	依力港	廿一	新興行
芬湖	FERNLAKE	英國	廿一	多利順
嘉利	KALAHARI	日本	廿一	川崎
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿一	太古
第八進榮丸	SHINEI MARU 8	日本	廿一	川崎
士打荷拔	STRAAT HOBART	日本	廿一	渣華
鷹星丸	YOSEI MARU	日本	廿一	天祥
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	日本	廿二	總統
安高拿	ANCONA	英國	廿二	寶隆
淡路山丸	AWAJISAN MAERSK	日本	廿二	大三
富士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	日本	廿二	捷成
金隆丸	KINRYU MARU	日本	廿二	永泰
胡佛總統	PRES.HOOVER	美國	廿二	總統
蘭利	RANEE	新加坡	廿二	怡和
美夏	MAIHAR	日本	廿三	大三

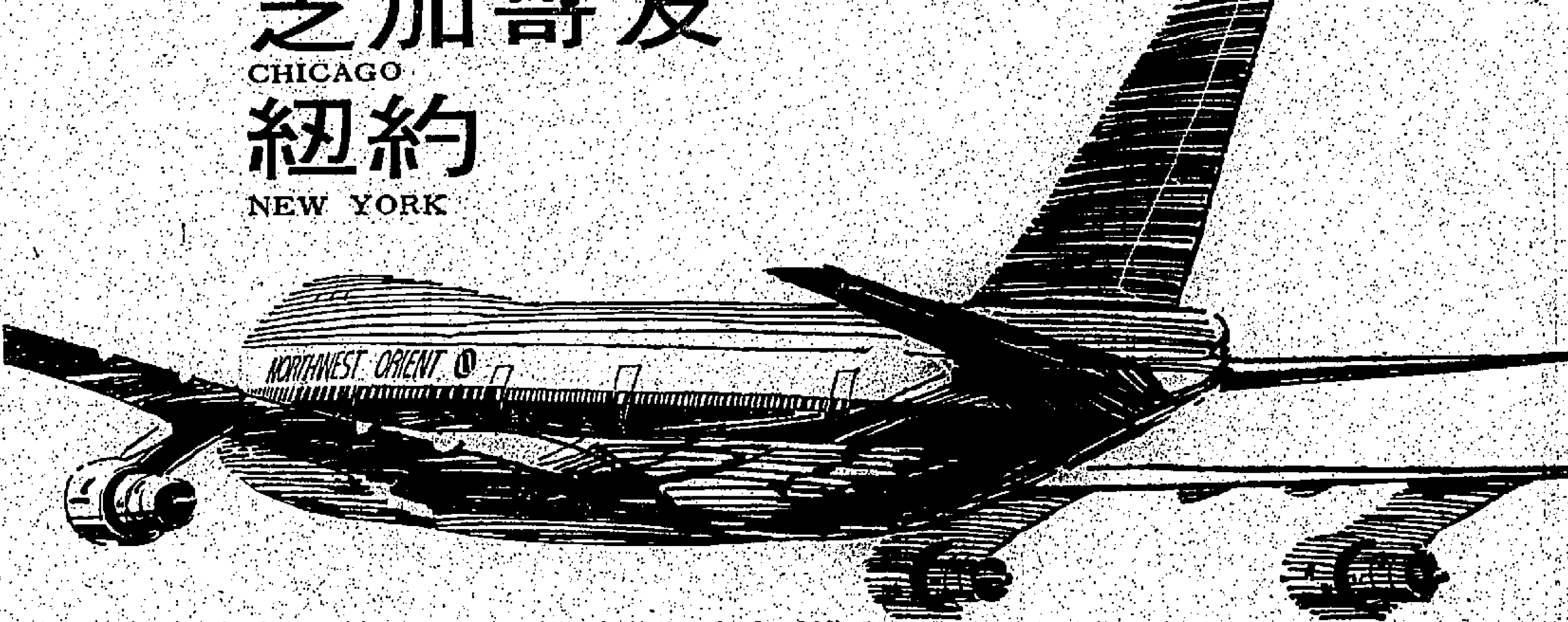
出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	美洲綫			
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	紐約	十五	捷成
柯利近	OREGON	西雅圖溫哥華	十六	怡和
百高	BURGO	美國	十六	太平
林肯總統	PRES.LINCOLN	加州	十六	總統
來利碧琪	LLOYD BAKKB	溫哥華	十七	鐵行
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	加州	十七	總統
新利蘭利	SUNNY VILLE	紐約蒙特里爾	十七	多利順
復安	UNION CONCORD	查爾士頓紐約	十七	道郵
東方神駒	ORIENTAL DEPATCHER	長堤	十七	港郵
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	紐約	十八	捷成
美國國寶	AMERICAN LEGACR	加州	十八	美輪
瑪嘉烈萊克	MARGARET LYKES	墨西哥灣	十八	總統
慈友	GRAND MADONNA	索斯波紐奧爾良	十九	順利
渣拿多加	JALADURGA	加州溫哥華	十九	華林
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	二十	太平
合壽	TAI SHOU	洛杉磯	二十	順利
密執安	MICHIGAN	加州	廿一	怡和
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	加州	廿一	美輪
香港熊	H.K.BEAR	加州	廿一	太平洋
巴圖	BATU	墨西哥灣	廿一	渣華
密執丸	MICHIGAN	加州	廿一	怡和
智利丸	CHILE MARU	東加拿大	廿一	川崎
士打荷拔	STRAAT HOBART	南美	廿二	渣華
嘉利	KALAHARI	加州加勒比海	廿三	川崎
香港琥珀	H.K.AMBER	查爾士頓紐約	廿三	港郵
胡佛總統	PRES.HOOVER	紐約	廿三	總統
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	加州	廿三	總統
力國丸	NITTOU MARU	美國	廿三	太平
芬賓	FERNBANK	加州委內瑞拉	廿四	多利順
百萬金	BARBER MANGAN	溫哥華	廿四	多利順
雅多利亞丸	ASTORIA MARU	紐約東加拿大	廿四	日郵
翠翠	TSUI YUNG	三藩市洛杉磯	廿五	港郵
伊利碧蒂絲	EURYBATES	紐約	廿六	美迅
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	沙灣那紐約	廿六	大工
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州	廿六	美輪
錦友	GRANG NAVIGATTOR	美國	廿七	太平
亞利桑那	ARIZONA	西雅圖溫哥華	廿七	怡和
東方貴玉	ORIENTAL JADE	加州	廿七	港郵
	歐洲綫			
華沙士泰	WESERSTEIN	漢堡歐洲	十五	捷成
康利德	JOZEF CONRAD	歐洲	十六	天祥
汎灣灣	PANDO GULF	倫敦漢堡	十六	鐵行
邊羅文	BENLOMOND	倫敦漢堡	十六	邊行
湯士伯	TONSBERG	漢堡歐洲	十八	寶隆
美國國寶	AMERICAN LEGACY	歐洲	十八	美輪
康利德	JOZEF CONRAD	歐洲	十九	天祥
培剌士	PYRRHUS	利物浦	十九	太古
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	歐洲	廿一	美輪
忌連快樂	GLENFALLOCH	倫敦漢堡	廿二	怡和
邦加拉雅	BUNGA RAYA	倫敦漢堡	廿二	萬邦
安高拿	ANCONA	漢堡歐洲	廿四	寶隆
西械士	CYCLOPS	利物浦	廿五	太古
賓加利士	BENGKALIS	地中海	廿六	渣華
美國精兵	AMERICAN LEGION	歐洲	廿六	美輪
汎灣首	PANDO HEAD	漢堡倫敦	廿六	鐵行
百丹士泰	BADENSTEIN	漢堡歐洲	廿六	捷成
伊利碧蒂絲	EURYBATES	倫敦鹿特丹安特衛普	廿六	美迅
舟山	CHUSAN	南安普頓	廿七	鐵行
坎培拉	CANBERRA	南安普頓	廿八	鐵行
美國金戈	AMERICAN LANCER	歐洲	廿九	美輪
威士打吉	WESTERKERK	地中海	三十	渣華
西比亞	CYPRIA	歐洲	卅一	沙瑞
雷雲士泰	RAVENSTEIN	歐洲	卅一	捷成
伊士桂連諾	ESQUILINO	意大利	卅一	天祥
查臣	JASON	利物浦	卅一	太古
哈域士加	HRVATSKA	的港	卅一	華林
邊那治	BENNACHIE	利物浦	一日	鐵行
邊高	BENGLOE	倫敦漢堡	一日	鐵行
忌連芬士	GLENEINIAS	倫敦漢堡	一日	怡和
森巴華	SUMBAWA	漢堡歐洲	二日	寶隆
立端瑞千	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	二日	福來
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	三日	捷成
東后	ORIENTAL QUEEN	倫敦漢堡	七日	港郵
邊歐賓力	BENALBANACH	漢堡倫敦	八日	邊行
	澳洲綫			
威靈頓丸	WELLINGTON MARU	南太平洋	十五	太古
吳淞	WOOSUNG	澳洲	十五	十五
林武士	LEMNOS	澳洲	十七	福來
山西	SHANSI	新西蘭	十九	太古
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
士打金巴	STRAAT CUMBERLAND	新西蘭	二十	渣華
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	西澳洲	廿二	鐵行
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿四	太古
	印・巴・中東線			
路絲那	NOWSHERA	波斯灣	十五	鐵行
嘉羅餘	CLAUDINE	波斯灣	十六	捷成
寶星	STAR PROCYON	波斯灣	十六	福來
香港怡美利	THOMASEVERETT	加爾各答仰光	十六	福來
赤洲	CHIK CHAU	紅海	十七	大來
東城	KOTA TIMUR	波斯灣	十八	太平
德威亞	TEVERYA	吉布底	廿一	新興行
幸運二號	LUCKY II	亞丁達打	廿二	順利
淡路山丸	AWAJISAN MARU	近東	廿三	大三
安士山丸	AZUCHISAN MARU	加城吉大港	廿四	大三
巴拿馬丸	PANAMA MARU	紅海	廿四	大三
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	加城仰光	廿五	福來
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	廿七	大來
春海丸	SHUNKAI MARU	波斯灣	二日	大三
柯沙巴亞	AL SHAMIAH	科威特	五日	怡和
	東南亞線			
大翊丸	TAISHO MARU	新加坡	十五	嘉信
大倫圖	TARANTEL	新加坡巴生	十五	多利順
海皇	HOI WONG	新加坡吡能	十五	排順
美上美	SUSANNE	曼谷	十六	振盛行
榮興	MONICA	西貢金磅遜	十六	順昌
多宇治	TOWUTI	印尼	十六	通裕
新洲喜	HIMIWARI MARU	西貢大申	十六	永泰
菲哥利多	PHIL.CORREGIDOR	馬尼拉宿務	十六	大工
昌海丸	SHOKAI MARU	新加坡	十七	大三
基隆	KEELUNG	西貢	十七	利通
雄德丸	YUTOKU MARU	新加坡	十七	東洋
金馬	GEMARA DUA	婆羅乃	十七	海聯
永通	YUNG TUNG	大南	十七	海通
沙拉耶	SALAJAR	西伊里安	十七	通裕
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	十七	順昌
寶威	PALVIA	雅加達孟家錫	十七	亞非
順盛	PROSPERITY	金邊	十八	順利
多宇治	TOWUTI	印尼	十八	通裕
柏春丸	KASHIWAHARU MARU	新加坡巴生	十九	永泰
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十九	天祥
唐積仙圖	DON JACINTO	馬尼拉宿務	十九	華林
芬摩	FERNMOOR	曼谷	十九	多利順
山幸丸	SANKO MARU	馬尼拉	十九	中央
長洋丸	CHOYO MARU	新加坡	二十	海聯
幸運星	LUCKY STAR	金邊	二十	聯順
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	新加坡印尼	二十	福來
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡	廿一	嘉信
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	廿二	順昌
芬湖	FERNLAKE	新加坡	廿二	多利順
富士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢星洲	廿三	捷成
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	廿三	日郵
金隆丸	KINRYU MARU	曼谷	廿三	永泰
鷹星丸	YOSEI MARU	新加坡巴生港	廿三	天祥
寶利	PALMARES	雅加達泗水	廿三	亞非
萬隆丸	BANDUNG MARU	新加坡印尼	廿四	日郵
協德丸	KYOTOKU MARU	新加坡	廿四	嘉信
協華丸	KYOKA MARU	新加坡	廿四	中央
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	新加坡	廿四	大源
芬賓	FERNBANR	曼谷	廿四	多利順
第37旭丸	ASAHI MARU 37	新加坡	廿四	中央
沙蘭喜	SANGIHE	印尼	廿四	通裕
松隆丸	SHORYU MARU	星洲	廿五	永泰

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡吡能	廿五	順昌
山重丸	YAMASHIGE MARU	新加坡	廿六	大瀾
寶運	BONATRADE	印尼	廿七	亞非
	基隆・釜山・日本線			
士打富瑪美	STRAAT FUTAMI	日本	十五	渣華
渣士尼亞波	JAST ARNIA BOR	日本	十五	天祥
密龍基士	MULUNGUSHI	日本	十五	怡和
永真丸	EISHIN MARU	日本	十六	日郵
利華	RAVI	日本	十六	東方
海國	HAI KUO	基隆	十六	東海
台灣	TAIWAN	基隆	十七	太古
三大益	SAN LUIS	關島	十七	偉岸
高真魯斯基	KOCHANOWSKI	日本	十九	天祥
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	關島	十九	怡和
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	二十	福來
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	日本	二十	怡和
蘭利	RANEE	日本	廿四	怡和
海順	HELIOS	日本	廿五	多利順
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	日本	廿六	渣華
利娥格蘭德丸	RRIO GRANDE MARU	日本	廿六	大三
	非洲綫			
松盛丸	SHOSEI MARU	東非	十五	大三
烏干達	UGANDA	東非	十六	怡和
捷達	TSEDEK	西南非	十七	新興行
美夏	MAIHAR	南非	廿一	大三
士打荷拉	STRAAT HOBART	南非	廿二	渣華
露波域加	NOPAL VEGA	南非	廿二	怡和
利西菲丸	RECIFE MARU	東非	廿三	大三
士打費沙	STRAAT FRAZER	西非	廿四	渣華
美夏	MAIHAR	南非	廿四	大三
榛名山丸	HARUNASAN MARU	西非	廿五	大三
芝萬諾	TJIMANUK	東非	廿八	渣華
士打杜雅	STRAAT TOKIA	南非	三十	渣華
肚威	JOINVILLE	西南非	二日	沙嗜
明城丸	MEIJYO MARU	南非	八日	大三

空運貨物？
祇有西北才能
由香港
直接把貨物
原機空運到西雅圖 SEATTLE
芝加哥 CHICAGO 及
紐約 NEW YORK



西北747超巨型航機每週六次由香港飛往西雅圖SEATTLE，芝加哥CHICAGO及紐約NEW YORK，每機有逾三萬磅之貨運容量，全部貨物由特製貨櫃承載，並有熟練人員小心照料。

由香港啟程
星期日、星期二、星期三：下午二時十分
星期一、星期四、星期五：下午十二時四十分
上午十一時二十分抵達西雅圖
下午六時四十分抵達芝加哥
下午十時卅三分抵達紐約

有關詳情請向各貨運代理公司或西北航空公司貨運部詢問，
電話：H-243061或K-8297348

西北航空公司貨運部

FLY NORTHWEST ORIENT

HCC-P-7 (B)

金鈔市道一週間

去週九九金到港仍多，實盤未減，惟因新金未能脫穎上升。美鈔因外銷漸旺，好友有吸，故僅能作有限度之偏好，呈反覆扳企。

[illegible]

美鈔美電一片牛皮

[illegible]

非幣日鈔和貢紙

[illegible]

附表一（單位：港元）

日期	九九金開市	收市
八日	二九一	二九〇．七
九日	二九二．六	二九〇．六
十日	二九〇．五	二九〇．三
十一日	二九一．〇	二九一．七
十二日	二九一	二九一．八
十三日	二九〇	二九〇．七

附表二（單位：港元）

日期	美鈔最高	最低
八日	六〇〇．五六二	六〇〇．二五
九日	六〇〇．五五	六〇〇．三三
十日	六〇〇．五五	六〇〇．三七
十一日	六〇〇．五五	六〇〇．三七
十二日	六〇〇．五六二	六〇〇．三五
十三日	六〇〇．五六二	六〇〇．三七

星加坡全力推行 工業標準化及品質管制

[illegible]

一週經濟大事

△英鄉政府對港貿易[illegible]

△英國[illegible]

△去年英銷[illegible]

△本港[illegible]

△日本毛紡織品對美輸出，上年增加百分之二十一點六。[illegible]

香港上海滙豐銀行

皇后大道中1號
電話：H—222011（40綫）
電報掛號：WARDLEY H.K.
專用電報：HX3205

總經理：沈弼
香港經理：沈熙瑞
　　　　　密爾思

港島分行：香港仔分行 香港仔大馬路174—176號
銅鑼灣分行 軒尼詩道530—532號
中區分行 德輔道中141號國際大厦
德輔道西分行 德輔道西32—36號
東角分行 百德新街42—48號
電器道分行 電器道屈臣氏大厦A座2號
跑馬地分行 成和道1號
軒尼詩道分行 軒尼詩道269—271號
荷李活道分行 荷李活道132—134號
莊士敦道分行 莊士敦道153—155號
堅尼地城分行 卑路乍街100號
北角分行 英皇道306—316號
鰂魚涌分行 英皇道971號
大道東分行 皇后大道東208號
西灣河分行 筲箕灣道65號太安樓
西營盤分行 第二街91—93號
筲箕灣分行 筲箕灣道306—310號
石塘咀分行 大道西443號
赤柱分行 赤柱大街92號
大坑分行 銅鑼灣道60—66號
華富邨分行 華富邨華珍樓714—715
灣仔分行 莊士敦道72—74號
西區分行 德輔道西259—269號

九龍分行
長沙灣分行 長沙灣廉租屋宇14座129號
彩虹分行 彩虹邨金華樓6號
鳳凰村分行 鳳凰村雙鳳街華興樓
藍田分行 觀塘平田街藍田新區辦事處大厦
協和街分行 觀塘協和街191—193號
紅磡分行 馬頭圍道41號寶堡大厦
啓德機場分行 啓德機場接客大堂
九龍分行 新半島大厦
九龍城分行 衙前圍道132—134號
觀塘分行 裕民坊1號
荔枝角分行 荔枝角道286—290號
旺角分行 彌敦道664及673號
牛頭角分行 牛頭角廉租屋第一座128　132號
海運大厦分行 海運大厦239號
北海街分行 北海街13　15號
坪石村分行 坪石村聯石樓101—104號
新蒲崗分行 康強街35　49號
秀茂坪分行 秀茂坪秀明道秀茂坪新區辦事處大厦
深水埗分行 青山道64號
上海街分行 上海街388　390號
石硤尾分行 石硤尾廉租屋宇第一座111　115號
大角咀分行 洋松街20—24號
土瓜灣分行 炮仗街142號
元州街分行 元州街386—392號
蘇屋村分行 蘇屋村杜鵑樓157號
山谷道分行 山谷道廉租屋宇七座19號
窩打老道分行 窩打老道84A—84C冠華園
黃大仙分行 黃大仙廉租屋宇東村南座33　35號
油蔴地分行 佐敦道文華樓22—24號

新界分行
粉嶺分行 聯和道71號
葵涌分行 青山道
西貢分行 醫局街
新墟分行 青山新墟大街
沙頭角分行 沙頭角順安樓
沙田分行 第一街三號
上水分行 新豐道81號
大埔分行 廣福道60—62號
荃灣分行 青山道
眾安街分行 眾安街2A號
沙咀道分行 沙咀道254—258號
大窩口分行 大窩口德士古道27號
元朗分行 青山道150號

渣打銀行

（一八五三年英國皇家特許註册）

總行
38 BISHOPSGATE, LONDON E.C.2
總資產（一九六九年十二月卅一日止）
£935,214,600（英鎊）

香港總行
（自一八五九年在香港成立）
德輔道中四至四號A
電話：H224011（各部門）
郵政信箱：香港郵政總局第21號
電報掛號：CHARTABANK
香港總經理：梅大衛
經理（行政）：黎寂德

港島：
港島經理：
麥彌堅
中區分行：
香港德輔道中四至四號A
電話：—H224011
香港仔：香港仔大道二百號
銅鑼灣：波斯富街四十至四十二號
堅尼地城：卑路乍街一四零號
北角：英皇道九十一號D至E
西營盤：大道西一零三至一零六號
筲箕灣：筲箕灣道一四零號
石塘咀：山道十九至廿一號
華富邨：華光樓七零一至七零二號
灣仔：菲林明道三號
威靈頓街：威靈頓街一六〇至一六四號

九龍：
九龍經理：
蘇世傑
油蔴地分行：
九龍油蔴地彌敦道五四六至五五〇號
電話—K—847171
彩虹邨：金碧樓S—廿四號
渡船街：文華樓廿二至廿四號地下
鳳凰村：雙鳳街六號
紅磡：九龍城道十至十六號
基隆街：基隆街一八四至一八八號
九龍城：衙前圍道四十三號
官塘：裕民坊，輔仁街轉角
老虎岩：聯合道聯合大厦
馬頭角：馬頭角道六號
美孚新邨：百老滙街一號C地下
牛頭角：安善道第一座一一八至一二〇室
西貢：德隆前街十五號
新蒲崗：寧遠街十至廿號
深水埗：元洲街四一六至四二〇號
石籬新區：石籬新區大隴街
石硤尾邨：石硤尾政府廉租屋宇第五座七至八號
尖沙咀：金馬倫道七至七號A
荃灣：大河道九十九號
安樂邨：樂安樓十號

大華銀行
（在新加坡註册）
香港分行：
皇后大道中5號恒昌大厦閣樓
電話：H225191
電報掛號：TYEHUABANK
總行：
新加坡丝丝街175—179號
總理：黃祖耀
香港分行經理：彭賢寶

香港商業銀行
（一九三四年創立）
總行
德輔道中國際大厦
電話：H四五八一一至七
西區分行
香港文咸西街四十八號A
電話：H四三五〇九一
九龍分行
九龍彌敦道711至713號
電話：K六四三二二七
西環分行
香港卑路乍街一五四號
電話：H四六六二一七
CABLE ADDRESS
"HONCOMBANK"

南誠銀行

荷蘭銀行
（在荷蘭註册）
香港總行　雪廠街9號荷蘭行
電話　H.236001 6綫
電報掛號　BANCOLANDA
專用電報　HX 3453
郵箱　香港郵箱61號　九龍郵箱2215號
九龍分行： 彌敦道454—456號　電話：K—300255
深水埗分行： 長沙灣道115號　電話：K—800808
大角咀分行： 中匯街11號　電話：K—923237

華僑銀行有限公司
（在新加坡註册）
額定資本　S$100,000,000
實收資本　S$40,000,000
公積金及損益賬　S$50,000,000
總資產　S$893,000,000
香港分行　皇后大道中13號B　公爵行　H—236067　經理　周振美
九龍分行　彌敦道383號　平安大厦　K—843217　經理　郭君保

Kidder, Peabody & Co., Ltd.
美國既得証券投資公司
香港分行：香港中建大厦六二〇至六二四室
電話：H二四九二九一
每一個投資者的目標可能都不同，本公司會盡量適合他們的需要，為他們作完善的安排。
歡迎索閱
●中文股市報導
●英文股市報導
●股票介紹
•直通電訊機
•直綫報價器
•24小時服務

普慶　南華　珠江　南洋　高陞　銀都
下期放映
歡慶21週年國慶節　大型彩色紀錄片
同場加映
工程罕見　歷時十年
太行山上建天河
天河長三千華里等於尖沙咀到羅湖的45倍
曙光洞長度等於七個扯旗山的高度
大型水利建設新聞片　原名：紅旗渠

好世界
只映今天
歐洲七彩戰事巨片
鐵血縱隊
地路甘明斯主演
早場十一點正　今天早明
餘九五場公點　今天明天
火海屠龍　大雷聯國際游美
問君能有幾多愁　大破珠仙陣
明天正場選映
情難守
美麗宮
九龍大坑東道
今天仍映
七彩神奇時裝武俠
日月神童
馮寶寶　歐陽佩珊　石堅　鄧光榮
早場：糊塗金龜婿
公餘場七彩
黃色香車
莎莉麥蓮

海運
今早十二點半
高娣娜．彼得斯拉主演
迷湯女郎
今晚十一點九
蔡利譚馬士主演
飛天賊　横衝直撞

萬華首部發行
密使
導演　吳東陽
丁紅　曹健　陽明　主演
龍門客棧　白鷹　客串
注意映期地點

聯邦　國都
深水埗聯邦　12時半　3時　5時半　9時　12時半
北角國都　12時　3時　5時半　7時　9時正
砂上之女
警世驚慾情慾非凡奇片
砂上調情　非凡情慾　沙追人命　越逃越慘
上片中英文字幕
岡田英次　岸田今日子　主演

華僑日報出版
今日南丁
每本五毫

華僑日報出版
新界風光
每本五毫

普慶　南華　南洋　高陞
第19天映
觀眾心頭早有印象
連日口碑可作證明
長城出品七彩潤幕出類拔萃俠義巨片
俠骨丹心
王葆真　傅奇　周驄　主演
梁羽生　編劇
張鑫炎　導演

新樂　英京　英華　國民　新都　舞台
下期獻映
出賣愛情的人
姚蘇蓉　主唱
李至善　導演
楊群　恬妮　領銜主演
樂蒂　周萱　馬鳳　賀子鳴　董驃　鄭鈺　人　聯合主演
愛情大拍賣　妙不在言中
娛樂公司精選樂營發行

樂聲　新寶　國華　北河　金陵　寶聲
下期盛大獻映
最突出主演作
柯俊雄
孟瑤原著　李湘導演
萬邦公司七彩巨片
太陽下
柯俊雄　李湘　李湖　領銜主演
金海影業公司發行
反映社會問題一針見血
徘徊邊緣之太陽下扶搖振作　猛再頭問一下

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

華僑教育

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

中文科（二十一）　—熊文江—

集部（3）

上期預習答案（僅供參考之用）

1. （一）詩：曹植——贈白馬王彪
杜甫——北征
（二）詞：李煜——浪淘沙
蘇軾——水調歌頭
（三）曲：馬致遠——秋思
白樸——梧桐雨
（四）小說：杜光庭——虬髯客傳
羅貫中——三國志演義
（六）文學批評：曹丕——典論論文
劉勰——文心雕龍
2. 臨川集爲宋王安石所撰。
白石道人歌曲爲宋姜夔所作。
東籬樂府爲元馬致遠所著。
西廂記爲元王實甫所撰（按：金董解元有「董西廂」）。
先妣事略爲明歸有光所作。
寄小讀者，通訊十是近人，冰心所作。
愛蓮說是宋周敦頤所作。
岳陽樓記是宋范仲淹所作。
柳子厚墓誌銘爲唐韓愈所作。
大鐵椎傳是清魏禧所作。
3. 曹丕作典論論文
李商隱作無題詩
蘇東坡撰東坡集
辛棄疾作永遇樂詞
孔尚任作桃花扇曲
吳敬梓作儒林外史小說
白居易作與元九書
姚鼐撰古文辭類纂
魯迅作阿Q正傳
冰心作寄小讀者

課文複習

屈原：哀郢
王粲：登樓賦

（甲）題解

哀郢爲楚辭九章之第三篇，爲屈原所作。郢爲戰國時代楚國之首都。楚頃襄王二十一年，秦兵攻陷郢都，襄王倉皇出走，楚王陵墓爲秦兵所毀壞，人民流離顛沛，屈原既被放逐，得知郢都淪陷，觸起君國之思，遂作是篇。

登樓賦爲王粲避難至荊州依附劉表時所作，所登之樓爲「當陽樓」。王粲年少有美才，頗有抱負，但不爲劉表所用，既遇時世離亂，又鬱鬱不得志，登當陽樓眺望，即景抒情，乃作登樓賦。

（乙）參考資料

1. 屈原之生平及其在文學史上之地位

屈原，名平，字原，以字行。戰國楚國歸鄉（今湖北秭歸縣）人，屈懷王時任左徒，造爲憲令，甚得懷王信任，曾兩次出使齊國，後爲上官大夫之妒忌，常於懷王處讒之，屈原遂見被疏。屈原主張聯齊抗秦，其後秦楚通婚，約懷王會於武關，屈原力諫懷王不可往，但懷王不聽，結果被留於秦而死。頃襄王繼位，羅小用事，屈原屢諫不聽，且被放逐江南。屈原放逐，憂懷國事，不能自己，竟自沉汨羅江而死，生平見史記屈原賈生列傳。

屈原爲我國第一位偉大詩人，其作品爲南方文學楚辭之始祖，而楚辭影響我國文學極大，凡賦、詩、詞、曲均受其感染，在中國文學史上之地位，極爲重要，由此可知屈原在我國文學史上之地位。

2. 王粲之生平及其登樓賦之特色

王粲，字仲宣，後漢山陽高平人（今山東魚臺縣北），獻帝西遷，徙居長安。其人博學多才，尤善屬文，舉筆便成，不用定改。時左中郎將蔡邕，才學顯著，貴重朝廷，常賓客盈座，聞粲至，倒屣迎之，其敬重王粲如此。其後西京擾亂，王粲往荊州依附劉表，但不見用，後仕魏，累官至侍中，以文學著稱當時爲建安七子之一。

曹丕典論論文，稱王粲長於辭賦，可知王粲辭賦之成就。辭賦之作，漢代最盛，其時之作，大都長篇，以鋪張沉麗爲主，王粲則即景抒情，變沈麗之體，爲悽惋之詞，化長篇爲短製。漢賦多韻文，散文夾雜，王粲之登樓賦，則通首用韻，雖以工整偶句，實開六朝小賦之先河。

3. 楚辭之名稱

楚辭者，楚人所作辭賦之總稱。楚辭一名，不見於屈原、宋玉諸人作品之作，此名實爲後人所創。漢書朱買臣傳：「會邑子嚴助貴幸，薦買臣，召見說春秋，言楚詞（楚辭）。」此爲楚辭一名最早之記載。楚辭，最初泛指屈原、宋玉等作品，非指一書，今言楚辭，則爲一本文集，此則由漢劉向編輯成書，王逸作章句而起。黃伯思校定楚辭序云：「屈、宋諸騷，皆書楚語，作楚聲，記楚地，名楚物，故謂之楚辭。」楚辭一名，多以此爲義矣。

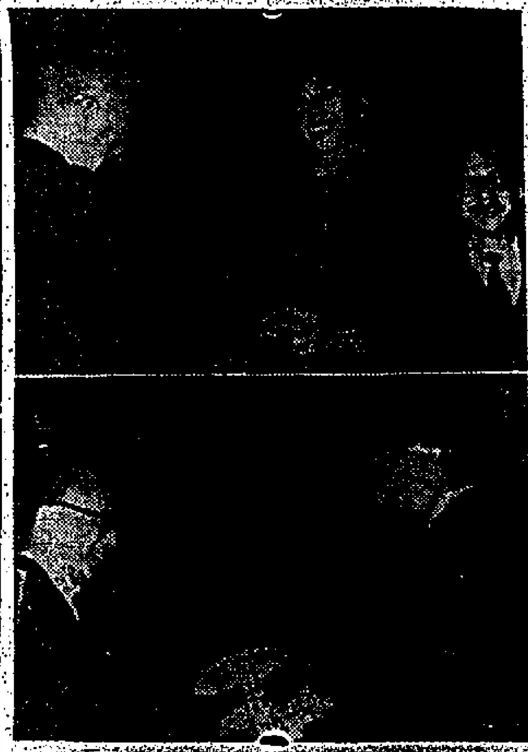
4. 賦之種類

賦因體裁、風格、造辭之異，可分爲古賦、駢賦、律賦、文賦四類：
（一）古賦——盛行於漢代，故亦稱漢賦，直接源于楚辭，以長篇鋪陳鋪張沈麗爲主。
（二）駢賦——或稱俳賦，盛行於六朝時代，其特色爲專講對偶、駢儷、詞藻、缺乏內容與情感。
（三）律賦——盛行於唐朝，衍自駢賦，其特色除講對偶之外，並有一定格律，一定韻限。
（四）文賦——盛行於宋代，是說律賦之限格而產生，因律賦拘束過多，宋人以散文作賦，故稱文賦。

試題預習

1. 試述楚辭之特色及其對中國文學之影響。
2. 試簡述哀郢之內容大要，並引述原文之價值。
3. 解釋下列詞語
（一）楫　揚以容與兮
（二）心嬋媛而傷懷兮
（三）蹇侘　而含慼
（四）惜摳　之偕美兮
4. 試分析登樓賦之內容，並述此賦在賦史上之地位。

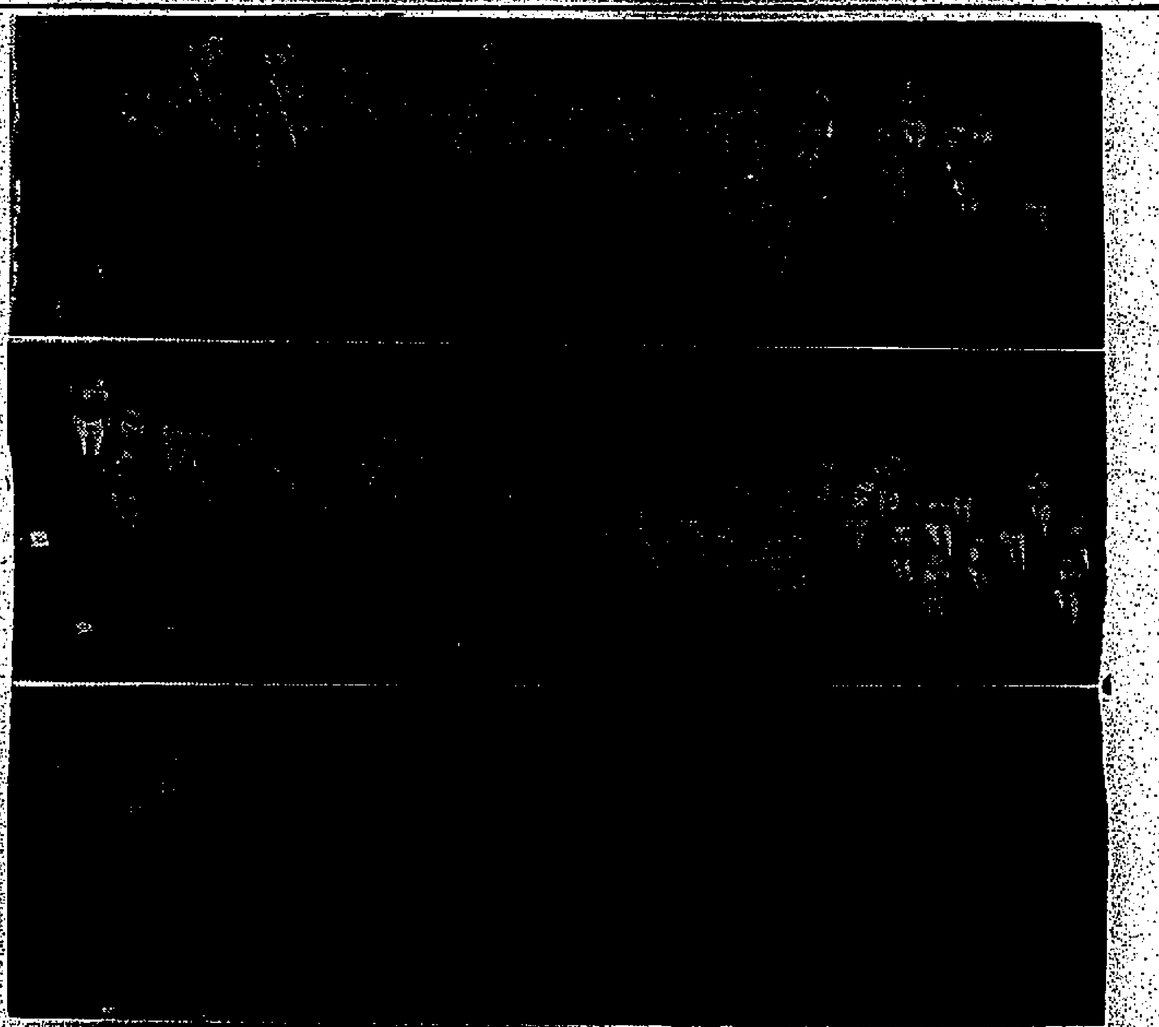
第廿三屆校際音樂及朗誦節特刊

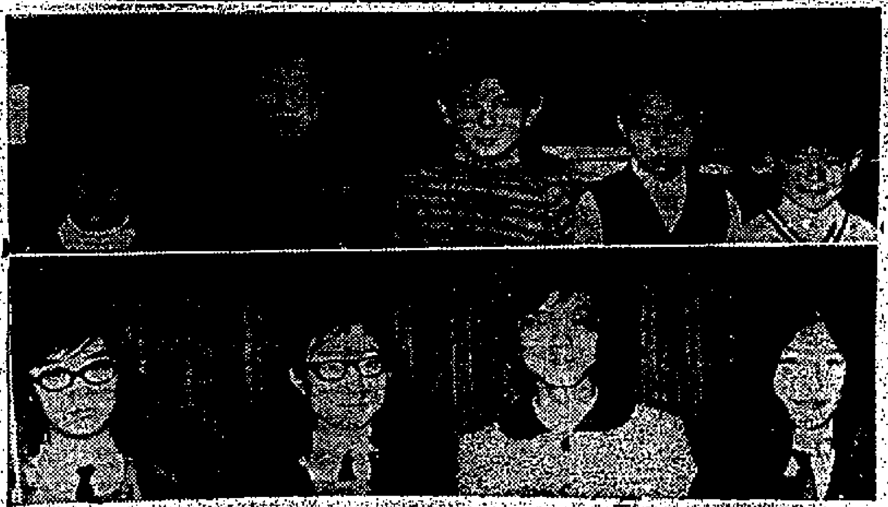

上圖為：蔡湘棠頒發公開組比賽冠軍獎與高志雄。下圖為：初級組冠軍崇蘭中學易耀初接受評判員張永壽頒發優勝者錦旗。

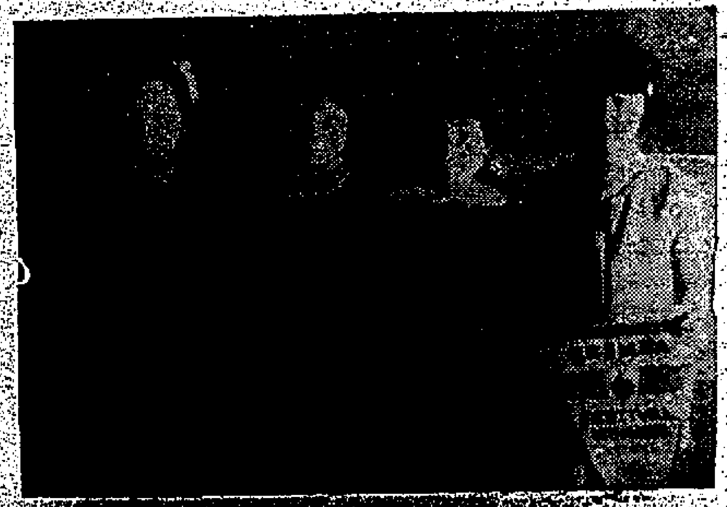
小提琴奏鳴曲組「陳松安盃」得主：羅徵醇（前），梁榮修（後）。

上圖為「巴哈小學鋼琴獨奏」得勝者，左起冠軍何巧玲，評判員女譽爾女士，亞軍張傑堂，季軍李恩之。下圖為「古典組預備級鋼琴獨奏」得勝者：左起冠軍杜珠敏，亞軍鄭靜文，季軍李志仁，李正欣。

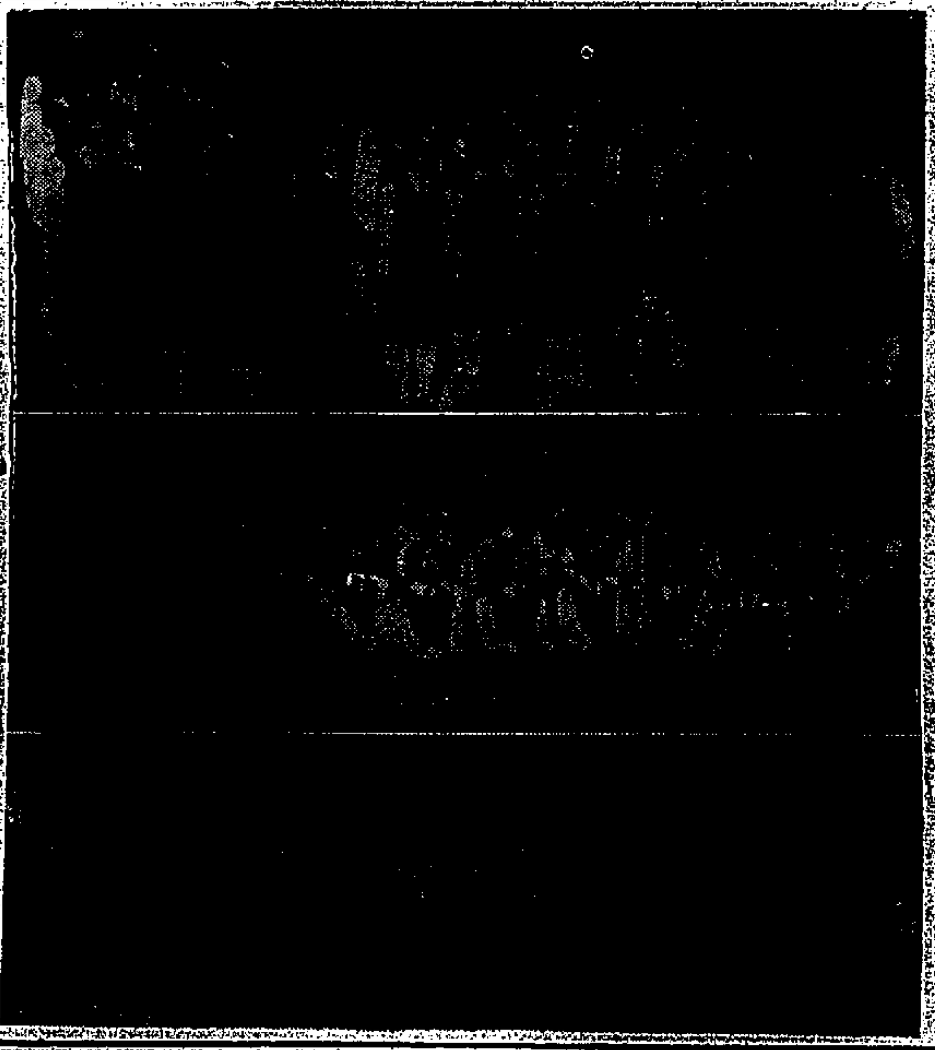
右圖：小學四年級中國及東方籍女童個人英詩朗誦。評判員馬理遜頒優勝錦旗與冠軍趙佑慧（德望）。左圖：小學四年級中國及東方籍女童英詩朗誦。評判員與冠軍趙佑慧（德望），亞軍蕭微麗（女拔萃）合照。

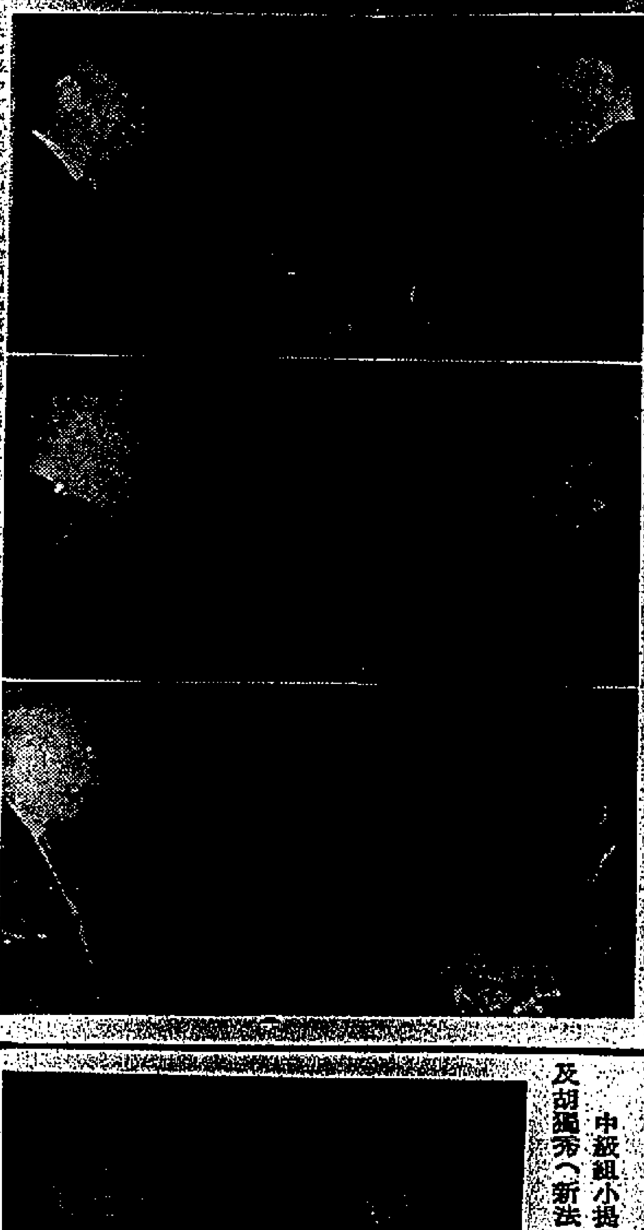

上圖：華籍及東方籍男子中學一年級，英詩集體朗誦，首名英華書院。
中圖：華籍及東方籍男子中學一年級英詩集體朗誦第二名九龍工業學校。
下圖：華籍及東方籍男子中學一年級英詩集體朗誦第三名何明華銀禧中學。

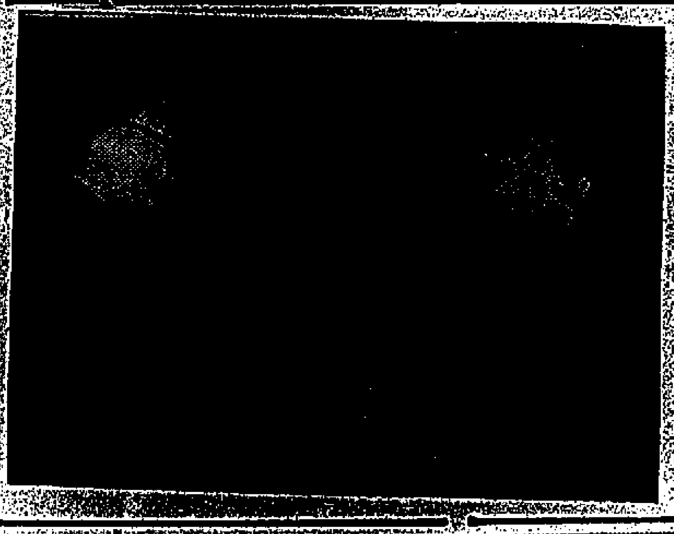

上圖：預備組巴哈獎曲鋼琴獨奏，冠軍葉天賜獲得說孫麗馬紹念盃獎格，右起：季軍李文雄（培正），冠軍葉天賜（聖保羅男女校），亞軍鄭蘭施（聖保羅男女校），鮑選瑜（瑪利諾）。下圖：中級組現代派鋼琴獨奏優勝者。右起：季軍岑艷玲（新法），冠軍陳雅濤（聖士提反女校），亞軍林瑞恩（民生書院）及張儀宜（拔萃女校）。


圖：小二女子詩歌朗誦。右起冠軍唐慧愛，亞軍沈慧敏，季軍莫瑞英，吳美麗。

右圖：小二女子詩歌朗誦獲榮譽獎的唐慧愛（瑪利諾）從評判蘇紹興手接過錦旗。左圖：蘇紹興評判與中二男子散文朗誦冠軍梁志釗。


上圖：華籍及東方籍女子中學二年級英詩集體朗誦首名聖心女子中學。
中圖：華籍及東方籍女子中學二年級英詩集體朗誦第二名聖瑪利書院。
下圖：華籍及東方籍女子中學二年級英詩集體朗誦第三名庇理羅士女校。（本報記者攝）

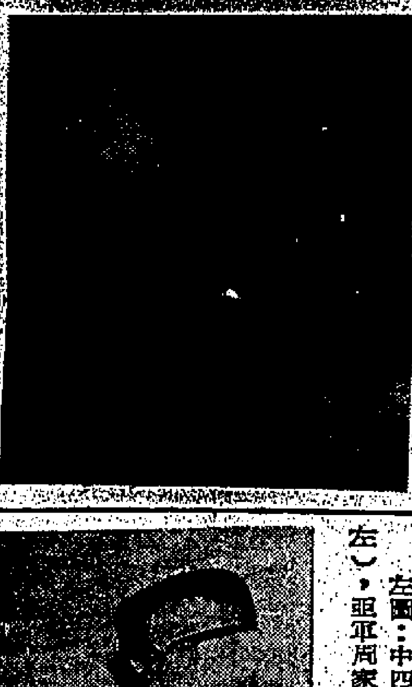

上：評判員蔡湘棠頒發二胡初級組冠軍獎與聖雅各小學余永垣，中為張永壽。中：評判員蔡湘棠頒發二胡公開組冠軍獎與文理書院周偉民。下：評判員張永壽頒發二胡高級組優勝者戴志通，左為蔡湘棠。（本報記者攝）

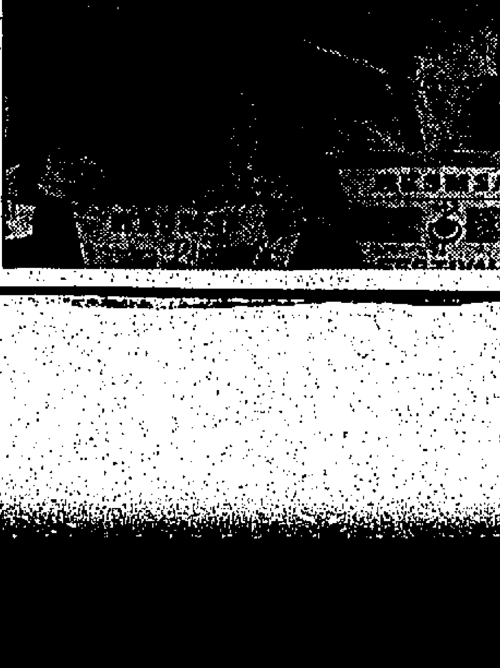

公開組笛評判員張永壽頒發優勝者錦旗與崇蘭中學陳樹森同學。

小學四年級中國及東方籍女童個人英詩朗誦，季軍三名均為聖心上午班黃麗生，馮寶熹，温翠明，鄧笑菲與其導師梁雅麗合照（本報記者攝）

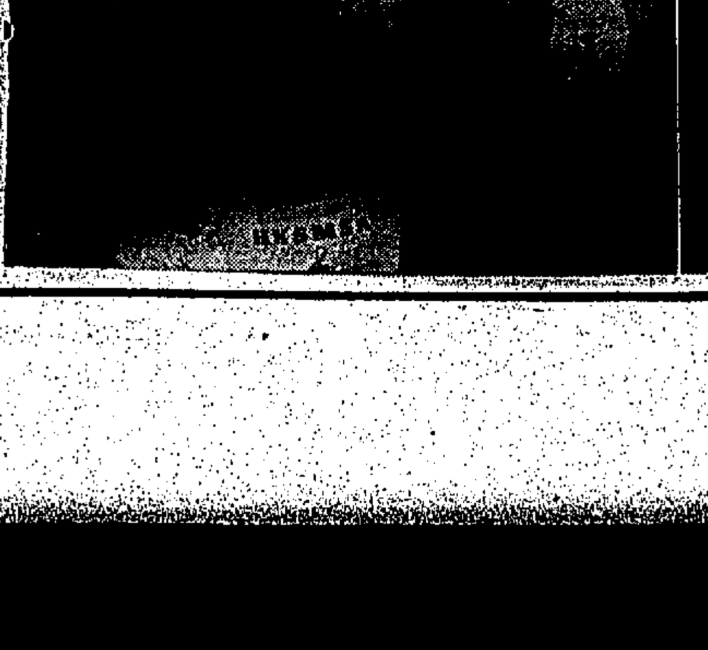
右圖：小四至小六國語散文朗誦冠軍李保三同學。
左圖：小一至小三國語散文朗誦，冠軍劉薇芝（九十一分）背誦時的神情。

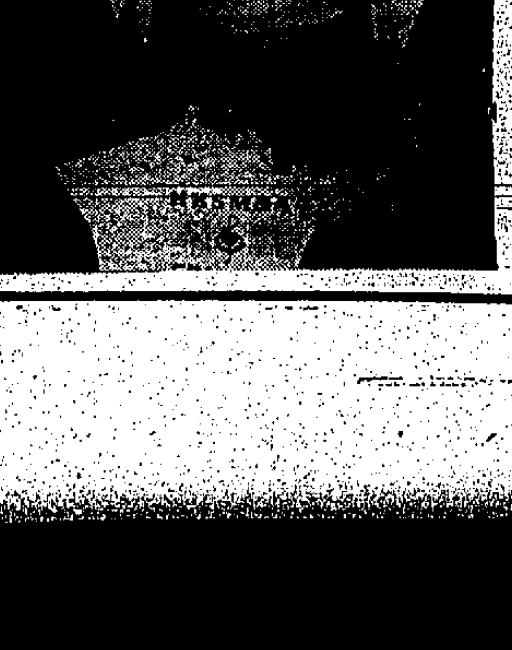
上圖為「小一男童粵語散文朗誦」（由左起）亞軍吳泰（聖保羅男女），冠軍馬昌豪（陳維周上午），季軍二名：譚凱諭（陳維周上午），鄧偉翹（陳維周上午）。下圖：「小四男童粵語散文朗誦」（由左起）亞軍鄭國樑（陳維周上午），冠軍蔡廷勝（玫瑰崗），季軍三名：梁家賢（陳維周上午），麥子明（聖保羅男女），周耀昌（長沙灣警察官立）。


「初級組現代鋼琴獨奏」，陳可立以九十二分而奪冠軍，圖為其演奏時的神態。


中級組小提琴二重奏冠軍林寶晶（女拔萃）及胡麗秀（新法）。

以九十三分榮譽分獲華僑日報盾的聖類斯中學同學。


圖為評判員夏禮倫頒獎予「深造級鋼琴雙人奏」優勝者羅徵醇（聖保羅男女）及馮明楓（聖瑪利）（本報記者攝）


右圖：中級組男子國語散文朗誦冠軍吳啟鑫與評判李輝英合攝。
左圖：中四女子國語散文朗誦冠軍趙清輝（左），亞軍周家文（右）與評判李輝英合攝。

華僑文化

羅君福在九龍獅會演講
港童軍四百個單位
逾二萬人服務社會

九龍獅子會，昨下午一時，假半島酒店二樓餐廳，舉行本月份例會，由會長甯德孫主持。出席者有副會長金德潤、賀演熙、艾沙，秘書葉錦雄，前任會長馮杰熙、黃允生，及全體董事共數十人。唱獅子會歌開會，並為是日新參加入會之石茂年獅兄舉行入會儀式，由會長甯德孫監誓。爾後，即請港會之港童軍總會公共關係主任羅君福講「香港童軍」。略謂：港童軍目前已擁有逾二萬人成員，在四百個單位統籌之下，以「日行一善」為社會服務，効助人羣。現童軍總會為訓練青少年，趨于正當活動常軌，經常舉辦訓練及製造各項設施，以加強童軍進修及服務效能。因此亟需社會各界人士大力支持，俾能對當前之青少年趨于正軌，安定社會秩序，有所裨補。講來娓娓動聽。末由副會長甯德孫代表致謝，並由會長甯德孫代表將支票一千二百元，捐贈童軍總會印刷費之用，至二時半散會。

（九龍獅子會敦請港童軍總會羅君福演講。（左起）副會長賀演熙、洪錦雄、會長甯德孫、羅君福、前會長黃允生。）

英劇「醜聞之家」三晚演出甚精彩

英國十八世紀著名劇作家舒利頓（R.B.SHERIDAN）所作諷刺喜劇「醜聞之家」（THE SCHOOL FOR SCANDAL）星期五晚起在大會堂劇院上演，由香港戲劇會担任，此次演出，由市政局與香港戲劇會合辦，並於前、昨兩晚演出。昨下午三時，演出日場。票價一元，三元，五元。

著名喜劇

「醜聞之家」是英國最受歡迎的喜劇之一，以當時流行於英國上流社會的風俗為題材，劇中人物，均生於十八世紀的雅致，過着悠閒富裕的生活。他們屬於一小撮的特權階級，無論在金錢及地位上，都比一般人超越。在這一階層長大的孩子，都受一呆板及固定的社交規律所束縛。長大後，他們主要的興趣就是集中在衣著，禮貌及外表裝飾上；他們的時間，就是消耗於社交的應酬、自娛的遊戲、賭博；有時，則在政治上。這生活有類中國晚清的官僚地主社會的風氣。

惹笑三題

劇分三個惹笑的主題：（一）史尼威爾夫人及約瑟雲佛斯想破壞查理士及瑪莉亞，便散播有關兩人的謠言；蓄意與史尼威爾夫人相熟的一羣人散佈出去——這一羣無所事事，喜歡說別人閒話的人。其實，史尼威爾夫人想嫁給查理士，而約瑟想娶瑪莉亞。（二）奧利花雲佛斯爵士從外國回來，想將一筆財產交給他其中的一位姪兒，卻因聽到有他兩個姪兒的謠言而猶疑不決。最後，決定親自偵查他們兩人的行動。

觀衆叫好

（三）老邁的彼德士爵士，因娶一少女為妻，彼德士受上流社會的薰染，亦被捲入鬪士之旋渦。尤以彼德之管家，常與別人所譏笑，故夫婦間時有意見不合。戲劇中人物的名字代表他們的性格。首先是史尼威爾夫人（LADY SNEERWELL）她的名字，可以解作「嘲諷」，表示她喜歡搬弄是非，嘲笑別人。另一角色SNAKE則代表她的化身，是個陰險狡辣，身材瘦削的小人。正好，特史尼威爾夫人之播音。香港戲劇會曾於上月及本月初分別在九龍拔萃女校，香港聖保羅及嘉諾撒聖心書院及比理羅士女校為學生免費演出四場，獲得好評。

由文人畫說起
分析書法入畫

鮑少游

（十一續）

近人俞劍華所編：「中國繪畫史」，在北宋之山水一章內，關於李成，俞氏加之以評論云：「李成有仰畫飛簷之發明，因此研究，未嘗不可以為透視學有所發明，不讓西洋獨步。但以中國之民性，素尚淡遠，愛好虛實，中國畫遂由寫實漸趨寫意，再變為「文人畫」。只圖筆墨之風流瀟灑，不顧事實之支離荒謬，陰陽之是非，多一觀察實物之不少，以能傳神，一誤再誤，愈趨愈下，形似愈乖，唐宋繪畫，多從事精研，元明畫論多注重筆墨，於此可見中國繪畫之失實物意也。」

俞氏此論，切中「文人畫」之流弊，明清以後作者，多避實而尚虛，要是形似易求，逃避現實而多尚玄虛，所謂支離荒謬，積久成俗；而反相號召，法度森嚴者為俗畫，安以淡雅風流互相標榜，泛濫於中國畫壇已數百年，現代，疎懶於研精者，遂文人以書法入畫，而無視的支離，全般重要條件，故所作士大夫文人畫本意，千篇一律，為背後，以詩寫入，原在藉風流，合乎溫柔敦厚之為始可名符其實。今反其道而行之，痼氣滿紙，猶揭然傲視一切，香人鑒此，不禁為文人畫前途哀之矣！（上篇完）

港大本年度入學資格考試
時間表經編定
由四月廿八日起舉行　共四千一百餘名
考生人數空前　試場共十六個
而學額僅八百二十名左右

（本報訊）香港大學一九七一年度入學資格考試，將於四月廿八日至五月二十日期間舉行，參加此項考試者共計四千一百三十五名，試場設十六個，分別在何明華會督銀禧中學，拔萃男校，香港大學，英皇書院，喇沙書院，循道中學，皇仁書院，伊利沙伯中學，將軍澳官立中學，聖約瑟書院，聖芳濟書院，瑪利諾修院，理保羅男女中學，聖保祿書院，香港華仁書院，九龍華仁書院，英華女校等舉行。

考試時間表業經編定如下（以該大學向考生公佈為準）：

四月廿八日（星期三）：上午生物試卷一、下午生物試卷二。

四月廿九日（星期四）：上午國文試卷一、下午國文試卷二。

四月三十日（星期五）：上午物理試卷一、下午物理試卷二。

五月一日（星期六）：上午應用英語。

五月三日（星期一）：上午化學試卷一、下午化學試卷二。

五月四日（星期二）：上午地理試卷一、下午地理試卷二。

五月五日（星期三）：上午法文試卷一、葡文試卷一、下午法文試卷二、葡文試卷二。

五月六日（星期四）：上午純數試卷一、下午純數試卷二。

五月七日（星期五）：上午中國歷史試卷一、下午中國歷史試卷二。

五月八日（星期六）：上午中國歷史試卷三。

五月十日（星期一）：上午經濟及公共事務試卷一、音樂試卷一、下午經濟及公共事務試卷二、音樂試卷二。

五月十一日（星期二）：上午英文試卷一、下午英文試卷二。

五月十二日（星期三）：上午應數試卷一、下午應數試卷二。

五月十三日（星期四）：上午歷史試卷一、下午歷史試卷二。

五月十四日（星期五）：上午會計原理試卷一、下午會計原理試卷二。

五月十五日（星期六）：上午法文試卷三、葡文試卷三。

五月十七日（星期一）：上午歷史試卷三。

五月十八日（星期二）：上午英文試卷三。

五月十九日（星期三）：上午地理試卷三。

五月二十日（星期四）：上午國文試卷三。

本年度港大入學試參加人數達四千餘名，但今年秋季新生學額僅有八百二十名左右，因此競爭非常劇烈，將有大部份考生未能達成入學之願，香港高等教育學位之需缺，可見一斑。（南）

戶口調查假期告滿
全港學校今日復課
今年復活節及暑假假期將告縮短
使學生之上課日數不致減少

（特訊）本年度學校之戶口調查業經完竣，而學校因戶口調查而停課假期亦告届滿，本港學校將由今天起全面恢復上課。

按此次學校額外假期係由二月廿七日起至三月十三日止，共放假十五天，旨在便利學界人士參加此次戶口調查工作之進行。因而，本港學校除少數並無教師或學生參加是項工作外，大部份都進行放假兩週或一週。不過，此種假期十五天的停課，各校將可在四月之復活節假期，及七月中之暑假，分別予以縮減，將以彌補學生的上課日數。

由教育司署夜學部主辦之各級夜學教育，包括官立夜中學，初級中學，中文夜中學，英文專修班，成人夜班，教師專修班，及官立文商學院等，他將隨各校恢復正常上課。各成人教育康樂中心亦恢復開放。

教育司署所舉辦之成人教育康樂中心，現共有十四個，地點為西營盤官立小學，香港仔香島道官立小學，灣仔官立小學，柴灣官立小學，筲箕灣官立小學，荷李活道官立小學，依敦道官立小學，大角咀官立小學，石硤尾官立小學，新界區有三個，地點為沙頭角官立小學，及荃灣海壩街官立小學。各成人教育康樂中心，均經常設有許多教育性的，娛樂性的，社交方面的，體育方面的，積極活動，會員可從各項活動中，選擇其適合參加。各項小組活動，每組均設有專任導師主理，並聘有專任指導員，主理研習，在使參加者獲得新的知識，增進健康及健全人格，成年市民只須年齡達到十八歲或以上者，如有空暇時間內，携帶身份證或其本人之半身照片兩張，到就近之中心登記為會員，便可參加活動。（成）

香港商科語言書院
統一文憑試放榜
榜上有名者可到校領取文憑

（港訊）香港商科語言書院，日前在該校舉行統一文憑考試，新考試卷按照英國各大學試題編定，茲將及格名單列後：

英文打字班王婉貞，陳秀玲，蔣家強，區偉文，鍾家運，梁玉玲，羅玉洪，周立輝，郭錦祥，李佩琪，賀少娥，沃子儀，譚珊潛，張燕民，貿品珍，凌兆基，蔡現英，徐伊麗，李國英，倪金龍，羅瑞蘭，周美玉，姚麗娟，伍嘉慶，孫建國，羅綺倩，劉鳳儀，賀鈺貞，伍大強，蔡康財，鄧其雄，馬慎婷，羅建松，鄭美容，鄭錦明，胡大偉，陳耀漢，賀漢祥，林明潔，陳玉清，張愛蓮，梁錦綉，李秋霞，王曼玲，李小娥，劉吳梁，李玉冰，李瑞明，CEICL KURANEREU，何瑞芳，李鳳卿，商鎮全，賀錦榮，陳佩潔，梁雄輝，許少強，陳潔玲，張計泉，葉淑儀，陳國棚，區鵬冰，賀自飛，劉帶娣，雷蝶靈，趙翠華，謝仲榮，梁鳳英，麥惠貞，羅靜儀，伍雪梅，陳慧玲，麥宏謙，黃觀怡，胡大偉，關翹琰，戚永康，雷子文，方瑞珠，李潔媚，鄧玉蓮，劉國舜，彭珠，胡新漸，任偉，周英，陳中鵬，溫笑英，譚浩陳希滋，劉文忠，黎榮中

英文拼音班：李健謙，賴烈，戚紅英，梁美漪，陳家珠，陸翔英，劉慧洪，許麗梅，吳碧愛，郭惠玲，林淑賢，雷愛光，吳安，強，郭麗英，張麗賢，賀銀，余玉樹，羅中生，李社連，劉曼璇，伍艷微，王珍珠，澍根，杜熾揚，陸寶瑤，薇，賀潤芝，邵紹棚，陳爲，馮賀瑩，何玉梅，區瑞貞，如珠，林妙芬，鄧美英，琦，劉秀屏，許少頤，郭偉波，蔡芳賀，陳瑞琴，鄺惠娟，梁淼潔，李慧，胡惠儀，李學游，李冰蘭，李梁頻，葉遜勛，曾偉棚，鐵踏，杜之方，劉子衢，陳雅詩

香港青年會舉辦
學生赴加升學
江寶鏗牧師談有關辦法

（港訊）本港中華基督教青年會，自七〇年開始為協助解決本港中學生出國升學問題，在加拿大溫哥華設立國際升學服務部，本港青年會合作，設立溫哥華市，港本港青年會保送之中五學生，俾其完成第十二班（F.六）課程，然後申請進入大專院校。該青年會學生部負責人江寶鏗牧師，日前對有關本年度是否繼續保送學生前往加拿大，保送名額若干，何時甄選及保送辦法等問題，表示意見謂：

（一）學生部將繼續保送中五學生前往溫哥華青年會中學院，七一至七二年度將比去年增加若干名額，大約將由七十五名增至八十名。

（二）由三月份起已開始接納學生報名，報名學生需參加一科英文試，英文試經定于五月一日（星期六）下午二時在當打老道青年會所舉行。（按該校祇接納本港華人學生）。

（三）凡本港中五會考畢業，或準備參加今夏會考之學生，年齡在十八歲以上者，皆可參加報名應試。

（四）所保送之學生，由校方分別安排寄住于加拿大之中等或以上之家庭中，生活方面得到妥善的照顧，可免港方親人之牽掛。欲詳細了解該保送計劃，歡迎學生及家長面詢或電話（K八八〇二一一）接洽分機九十四。

投考年齡為學生留學事宜，能作出選擇服務，對中學生來說無疑是開了一度方便之門。

音樂賽今日節目

聖約翰堂副堂

上午九時：初級巴哈鋼琴獨奏。

晚六時卅分：十九歲以下女高音獨唱。

七時五十五分：公開組中文男中音獨唱。

八時廿分：公開組英語拔及歌利民話劇比賽。

八時五十分：公開組二人、三人或四人英語拔及歌利民話劇。

歌德學院

上午九時：中級古典鋼琴獨奏。

下午二時：B組預備級浪漫派鋼琴獨奏。

三時卅分：初級浪漫派鋼琴獨奏。

晚六時卅分：中六男子粵語個人朗誦。

七時卅五分：中二女子粵語散文朗誦。

八時四十五分：中六男子粵語散文朗誦。

華仁書院

上午九時：預備級現代鋼琴獨奏。

十時十五分：中級巴哈鋼琴獨奏。

下午二時：高級浪漫派鋼琴獨奏。

英國文化協會

上午九時十五分：小學十一歲公開組男童英詩個人朗誦。

九時四十五分：小學十歲公開組女童英詩個人朗誦。

十時四十五分：小學六歲男籍及東方籍男童英詩個人朗誦。

下午二時：小三女籍及東方籍女童英詩個人朗誦。

三時五十分：中四公開組男子英詩個人朗誦。

大會堂九樓

上午九時：小四女童粵語散文朗誦。

十時五十五分：中一男子粵語個人朗誦。

下午二時：高級組十六歲上粵語朗讀。

四時：高級組十六歲上男女子散文朗誦。

伊利沙伯中學

晚七時：初級組笛。

七時五十分：高級組笛。

八時五十分：公開組笛。

皇仁書院

晚六時卅分：中三中四女子粵語集體朗誦。

出版消息

鋼琴演奏法

來學鋼琴及教鋼琴者說，宏圖出版社近將出版「鋼琴演奏法」一書。簡明而全面，論述了有關鋼琴彈奏的各項問題，二編卅章。原著者西德尼，凡丁，是比利時皇家音樂院教授，本書是他教學經驗所得。讀者易于領會。每本三元，書店有售。

小朋友畫報

第二八四期小朋友畫報經出版，本期起刊出新長篇漫畫故事「山林恐龍」，述說蘇四小姐鬥法越而曲折。漫畫童話「大紐約」，將主角阿尼斯遊記，成好孩子，回到家，以及「馬路上的故事」，寓言「同房裏的烏鴉」等，及受小朋友歡迎的故事「小朋友花園站」、「小胡圖」，小知識，謎語，印刷精美，內容豐富，訂全年四十期十二元，定閱價每期三二九六一號。

教育周

「教師待遇」與「教育政策」

·如是·

本欄本期由如是君執筆。如是君為教育界耆宿，亦為一位熱心之社會工作者。本文由教師新薪制論本港教育政策之釐訂及教育委員會之職責，目光透澈，非內行人不辦。爰予介紹如右。

·編者·

最近幾週來，香港教育圈子內最令人矚目的新聞恐怕是教師新制薪級的問題了。這個問題的發生，是由於財政司在二月廿四日的立法局會議上宣佈下年度的教育開支估計為六億一千零八十萬元，但仍未包括下列原則上決定的撥款在內，因為這三項的細節仍未正式批准。其中第一項是修訂教師新薪制度，此一措施初期每年約需款一千三百萬元，第二項是擴充中等教育新計劃，估計初期每年需款約九百萬元，加上非常變幻津貼一千萬元。第三項為已作出的正式決定，但詳細節仍未完全商妥妥當，計劃初期每年可能需一千四百萬元。

有關第二和第三個問題，不在本文範圍之內。至於教師新薪級，根據立法局一九七一至七二年新預算草案如下：

（甲）（普通）教師分為四級

一級由每月八八九元至一六〇二元

二級由每月一一八六元至二二七六元

三級由每月一四五六元至三二七六元

高級由每月二五九〇元至三七三四元

（乙）（具有大學學位資歷）教師也分為七級：

三級由每月一四五六元至三二七六元

二級由每月一九一〇元至四〇六六元

一級由每月三一三〇元至五三二六元

教育學院主任講師由每月三一三〇元至五三二六元

一級中學校長由每月五三九二元至五九〇七元

二級中學校長由每月四八九三元至五三二六元

教育學院院長每月六一〇〇元。

上列的教師新薪給，驟然看來，似乎比較目前的新薪給制度簡單得多，而且似乎分級也較清楚，並且還新薪給制度似乎符合根據工作而給與適當薪酬的原則。但眞正是否如此，則有待於事實的證明。

上述的新薪給制度發表以後，各方面的反應頗為劇烈，首先本港的三間教育學院的學生提出抗議，認為政府所公佈之教師新給制度資料內容模糊不清，未能將全部資料公佈，對當局深表不滿，並舉行學生抗議。支持的有教育學院師生協會及各大專學生的組織，他們並曾會同學界團體及有關社團，要求支持。同時，港府華員會人表示：新訂教師等級與新薪制度仍須詳細辦法，三主要公務員協會及受助學校議會，徵求意見，同時，並將依政府與三主要公務員協會在一九六八年合約，在高級公務協商會內進行討論之云。作為一項合理的教師的等級及新薪制度，應根據一些主要的原則，例如新制度有不可克服的困難，又如在未實施新的制度之前，新的制度給予各有關人士，無論個人或團體，有充分發表意見的機會。再次，新的制度必須比舊的制度對現職的人員更為有利，同時，對新任的人員，最少不應有任何損失，方能使現職人員安於其位，而鼓勵新任的人員對這一工作存更大的信心。

雖然在目前仍然未能得到確切的解釋，但就社會的一般反應而論，則完全不能達到上述的原則。

首先令人反感的是新級開始的降低，根據上面所述，一般教師的薪級目前一年制學業的小學教師的新級起點每月一〇九元，二年制的文憑教師的新級起點為每月一千零四元，有大學學位資歷三級的教師起新每月八八九元（普通）每月一四五六元（有大學學位）每月相差百多至二百餘元。其次，由於升級制度和每年年資加薪與及各級職位的多少等，在上述的說明中完全沒有提及，以致教育圈子中傳播紛紜，莫衷一是。而政府方面，不但未能迅速公佈其中詳細辦法，甚至何時公佈，仍然說不出一個確切的日期。難道自從一九六五年政府公佈的教育政策白皮書以來，負責擬定這個新薪級制度的專家們，都是「閉門造車」，而不能「出門合轍」嗎？

關於有關教師新薪級問題，目前階段，恐怕只能等待政府對這方面的進一步的公佈和三個主要公務員協會與政府之間的討論及補助學校議會的意見和立法局的最後決定。

然而，從上述教師新薪級問題的處理，使人們相信香港的教育政策，似乎不是教育司和所謂教育委員和專家，也不是市民和社會人士的代表，而是財政司和他屬下的小組。

直至現在為止，港督所委任的教育委員會對這個問題，竟然不發一言，不但如此，這個所謂教育委員會如何組成和每年的工作報告，多年來從未見發表。無論在教育政策方面，教育制度的實施方面，這個所謂教育委員會，似乎只是一種裝飾品，而完全沒有到近乎專門的擬定，而一切有關政策的擬定，與實施的方案的草擬，執行以及檢討，似乎全部都由教育司署的官員，甚至由財政司署屬下的官員担任。

最後任何一個國家或地方性的教育政策，和那個地方的教師待遇，都有密切的關係。香港在戰後二十年來，的確有了繁榮和安定，而社會的繁榮和安定，教師的貢獻有密切關係，教師的待遇和新級，來受，關和到一些不正確的態度所影響，不但不能改正一些不合理的方面，反而更增加一些不必要的措施，是令人多麼可惜的事。筆者的意見以為：解決的辦法，是香港新改組港府所委任的教育委員會，使它能充份代表教師，職工社團和社會人士的意見。同時，增設一些附屬的小組委員會，例如教育政策委員會，教師新級委員會，學制委員會等等。作為立法局對委員會，我以為現在正是他們應該說話的時候了，是政策的決定者。

有的特準　永華　今天續映　武俠新打片彩色巨片　聾啞劍　唐菁　馬海倫　主演　今天早場　香愛　心驚　香腰　肉跳　今天餘場

仙樂　今天五場映　七彩愛情歌唱劇　愛情一二三　凌波　何莉莉　林嘉　主演　今天早場十點半　太太同娘家　七彩　白閣　張帝　楊

香港　皇后　皇都　九龍　文華　聯邦　後晚九時半先優映獻　渴待已久先覩為快　今日售預座券

皇都戲院　最後三天　機會難逢　百看不厭　時間：七點半　九點半　票價：二元　三元五十　四元　六元五十　優待學界中座大堂一律十元　節日最佳港產華語片

國泰　映期無多　艷麗七彩　玲瓏浮凸　秀眼　電影　各報一致好評　人獸奇觀　是眼皮的供奉品　是精神的振奮劑　兒童不宜觀看　下期兩部名片一塲映完　風流夜夜　裸體美人魚

誰敢說：「老婆是人家的好嗎」？　怕老婆是大丈夫　笑彈來了　注意映期　金霏　陳駿　領銜主演　邵仁枚　高立　導演　SHAW SCOPE　邵氏出品

金星　今天最後五場　霸海奪金鐘　特藝七彩　明天放映　空中堡壘

明聲　最後五場　七彩武俠打鬥巨片　聾啞劍　唐菁　馬海倫　黃莎莉　魏平澳　聯合主演　明天換映　退票新娘

皇宮　明天獨家獻映　安樂公司異色巨獻　祖裼無裸　眼福無邊　活色生香　其味無窮　兒童不宜

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

地理科　（二十）

GEOGRAPHY

PART A
REGIONAL GEOGRAPHY
MULTIPLE CHOICE SECTION

LESSON TWENTY　　13-3-71.

ANSWERS TO EXERCISE 19

(45) E　(46) Q　(47) P　(48) T　(49) R
(50) S　(51) A　(52) B　(53) D　(54) E

EXERCISE 20

(55) (a) Talien　(b) Shenyang　(c) Penchi
(d) Lushun　(e) Anshan　(f) Pinkiang
(g) Fushun　(h) Changchun

In the Easten Manchurian Uplands, the chief occupation is mining. Coal, copper, iron ore, lead and zinc are mined at three towns. They are:

A. (a), (d) and (h)　B. (b), (e) and (f)
C. (c), (e) and (g)　D. (a), (g) and (h)
E. (d), (e) and (f)

(56) Manchuria which is the leading industrial region in China, has two large hydro-electric power stations; one is at Fengman on the Sungari River and the other is situated near Antung on the ____ River, they produce electric power for the factories of Manchuria.

P. Yalu River　Q. River Liao
R. River Amur　S. Hwai Ho
T. Selenga

(57) Talien is an excellent port. It is free from ice in winter only if there is ice cracker. It is situated to the north-east of ______ which is a sheltered harbour. Tailien has shipbuilding and engineering works and is the chief railway outlet for Manchurian Plain.

P. Antung　Q. Fushun
R. Shenyang　S. Penchi
T. Lushun

(58) Outer China consists of Inner Mongolia, Sinkiang and Tibet and Chinghai. It is an area of plateaus and mountain ranges with an extreme temperature. Summers are warm but winters are very cold. Most part of this region has less than ____ inches of rainfall

P. 10 inches　Q. 20 inches
R. 30 inches　S. 40 inches
T. 50 inches

(59) Inner Mongolia has a population of about 7 million. People live on the plain to the east of Great Khingan Mountains and on the plains around Hotao and Huhehot. Irrigation on the plains are well developed. In ____ there is an important iron and steel works based on coal and iron ore from Bayin Obo.

P. Huhehot　Q. Paoto
R. Hotao　S. Taiyuan
T. Sian

REGIONAL GEOGRAPHY
PART B

A SHORT NOTE on physical environments on the economic development of the North China Plain.

The North China Plain is a flat plain of deposition of the Yellow River. It is bounded by the Yellow Sea and the Po Hai in the east, by abrupt mountain scarps in the north and west and lower hills in the south-west. In the South, there is no fixed boundary. Along the northern mountain border, there are several important passes (kwans) which are communication routes between the plain and the neighbouring regions. Such as the Shanhaikwan, which is in the east, is the most important gate through which the Peking-Mukden double-track train line passes joining southern Manchuria - the industrial heart of China to the rest of the nation. Besides, Cuyerngkwan, Niangtzekwan, Lunghai railroad & Wushengkwan are chief communication routes between the North China Plain and the neighbouring regions. Therefore the North China Plain owes much to topography in being a centre of communication as much as in being a centre of adminstration.

The great river of the North China Plain is the Yellow River (2,700 miles in length). Floods commonly occur in the river and no part of the river is navigable for steamships. North of the Yellow river, the plain is drained by the Hai Ho with five streams converging fanlike at Tientsin where a huge dam is completed to turn the river into a gigantic reservoir generating H.E.P. for the industries nearby and allowing navigation right up to the mountain flank. South of the Yellow River, the plain is drained by Hwai Ho. Other than Hai Ho below Tientsin, which is accessible to coastwise vessels, the waterways of the North China Plain are suitable only for junk traffic. The coast of Shangtung is rock and indented with many important natural harbours such as Chefoo, Tsingtao, and Weihaiwei, and through these ports ocean-going trade proceeds.

The climate of the North China Plain is the humid middle-latitude continental type. This region is influenced by the Tropical Maritime air masses in hot rainy summers and by Polar continental air masses in cold dry winters. The range of the average annual temperature is from 25°F in January to 80°F in July. Rainfall is at a maximum in July, but it is unreliable. Too little rain to the North China Plain means crop failure and famine while excessive rain brings flood and also famine. (TO BE CONTINUED NEXT TIME)

REGIONAL GEOGRAPHY
PART B
CONVENTIONAL SECTION

Questions for discussion:
(CHINA)

1. With the aid of a sketch map, give a geographical description of the Red Basin.
2. Give a sketch map of Manchuria, mark and name (i) the chief towns, (ii) the highlands and rivers and (iii) the important railways.
3. Draw a sketch map of China showing the location of chief mineral ores.

1971 中學入學試試題預習專欄

百enu出版社主編

中文科　（廿一）

作句練習（四）

（一）試用下列每組的兩個詞語，造成一句完整通順的句子，但不必依照詞語的先後次序。

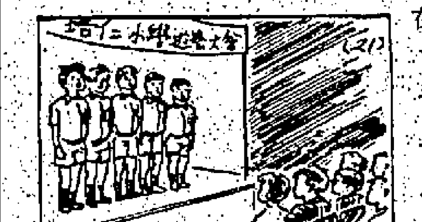
（1）高尚的、崇拜
（2）暴躁的、改正
（3）敏捷地、閃避
（4）勇敢地、危險
（5）辛勤地、收穫
（6）婉轉的、枝頭
（7）迅速地、答案
（8）鴉雀無聲、舉行
（9）笑容可掬、握手
（10）心曠神怡、景色

（二）試用下列每組的詞語，依照詞語的先後次序，造成一句完整通順的句子。

（11）不但、甚至
（12）一面、一面
（13）與其、不如
（14）只有、否則
（15）除了、還要
（16）不論、一概
（17）爲了、既要、又要
（18）不管、也須、而且
（19）凡是、以及、都要
（20）固然、今後、仍須

（三）試在下列每題已寫出之字句後，續寫一段四十至五十字的通順文字，但必須符合附圖所表達的意思。

（21）



在兒童節那天晚上，

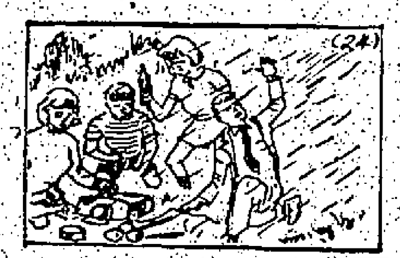
（22）

那人拿出一張十元鈔票，

（23）

我們分工合作，

（24）



一陣驟雨落下來，

（25）

我們很有秩序地

答案（略）

（本欄逢星期一、三、五刊出）

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

地理科　（二十）　·潘桂成·

1. 試述糧食、原料、製成品與世界貿易之關係。

商業爲自古皆有之經濟行爲，不過，在古代由於人類生活簡單，互相交往較少，除簡單之物物交易外，商業行爲並不明顯，但當人口數字增加之後，互相依賴之情形亦隨而增加，商業範圍便日趨擴大，如地中海之古城威尼斯 VENICE，中國之墟、市等地，都是代表商業行爲存在之重要性。又如阿拉伯人之沿海航行到東方來，和循『絲路』SILK ROAD由新疆經中亞細亞把中國產品和文化帶到地中海去，就是著名之商業路線。自十八世紀之後，歐洲工業革命發生，世界史進入海洋時代，商業行爲乃演變成世界性之國際貿易。

綜其世界貿易之商品種類，可大別爲三大類，曰糧食、原料和製成品，闡述如下：

（一）糧食

由於世界人口之分布極不均勻，對糧食之供應量和需求量乃發生不能協調的情形，例如加拿大僅有二千萬人口，但卻出產世界百分之十的小麥，但相反的英國有五千五百萬人口，而僅佔世界小麥總產量的百分之一强。所以形成糧食在世界貿易上之重要性。

A、小麥是世界貿易中最主要之糧食類商品，由於收穫季節不同，美國和加拿大是主要之夏季小麥輸出國，全部幾乎都是供應西歐如英、法、西德、意大利、荷蘭和比利時等人口稠密而耕地不足之國家，而亞洲的日本也是一大小麥主顧。同時蘇聯也有部份剩餘之小麥供應東歐之附庸國。而在冬季（即南半球之熱季），南半球之阿根廷、澳洲、南非等卻成爲小麥之輸出國，但購買者仍是西歐和日本。

B、稻米的世界貿易則並不重要，因爲稻之主要出產國如中國、印度、巴基斯坦和日本等，本身也就是人口稠密的最大稻米消費國，不但沒有剩餘可供輸出，甚至尚要輸入，如日本。

C、其他糧食如玉米、大麥、高粱等，以及牛、羊、豬等各種肉類，亦脫離不了由人口密度小的新興國如美國、加拿大、阿根廷、澳洲、紐西蘭等，輸往人口密度大而耕地面積小的西歐和日本工業國。

（二）原料

世界上工業發展較早之國家，除美國、中國和蘇聯之空間較大，資源種類和數量較大，資源種類和數量較豐富外，其他都是經濟空間狹小之國家，原料不足自給，甚至完全缺乏，以致無法配合工業之發展，形成工業原料也成爲世界貿易之另一種重要商品。

A、紡織原料大部出產於非紡織工業區，如美國之棉花帶在南部而重要之棉紡織工業區卻在東北角之新英格蘭區，而印度德干高原西側和埃及尼羅河之棉花，大部供應西歐各工業國所需，而澳洲、紐西蘭、阿根廷的羊毛也分別運往西歐、美國和日本。

B、煤鐵爲一切重工業發展之最基本礦產，故雖然非常笨重，但在世界市場上亦甚活躍。美國爲世界最大之煤消費國，但也是最大之輸出國，主要是供應加拿大和日本，部份也輸往西歐和巴西。其次如英國、西德和印度之煤礦，都是世界市場之供應者，然而意非、北歐、法國、意大利和日本等乃是主要之煤輸入國。鐵的貿易情況大致相反，英國必須購入加拿大和委內瑞拉之鐵砂，而法國之鐵礦輸入西德，瑞典之鐵輸往英國，而日本仍然是澳洲、馬來西亞和印度等鐵砂之主要收購者。

C、石油貿易使中東成爲世界矚目的地區，中東各國之石油總產量比不上美國多，但由於自己之消費太少，故成爲最大之輸出地，同時歐洲各國完全沒有石油出產。日本、巴西、阿根廷、澳洲、南非等也缺乏石油，故在競相控制之下，經常鬧至風雲變色之局面。

D、樹膠爲熱帶產品，但消費最大之各國都在溫帶，所以馬來西亞、星加坡、印尼等地之樹膠，在世界貿易上之地位便因而大爲提高。

（三）製成品

製成品是指包括農業加工之各種工業製品而言，這些商品的貿易路線與原料的貿易路線是相反方向，因大部份的製成品都由工業國推銷至原料輸出地。製成品之種類以布疋、成衣、鋼鐵、機械、化學品、汽車、船隻等爲主。

總而言之，經濟活動愈發達，貿易活動也愈頻繁，因孤立之自給經濟時代已經過去。綜合以上貿易情況，可分世界貿易最盛之國家爲三類：（圖一）

（一）人口密度不大，故糧食、原料和製成品都有剩餘輸出之大經濟空間國，如美國和加拿大是。

（二）人口密度甚大，故輸入糧食和原料，而輸出工業製成品的小空間工業國，如英國、法國、西德、荷蘭、比利時、日本等。香港亦屬此類也。

（三）人口密度甚小，而用糧食或原料以換取工業製成品的國家，如澳洲、紐西蘭、阿根廷是。

2. 試比較北大西洋商業航路與北太平洋商業航路之差異。

由於海上運輸所需要之運費遠比陸上運輸和空中運輸爲廉宜，所以現在世界貿易量最大之路線亦爲於世界最重要之海上航路。其中尤以北大西洋商業航路爲最著，原因如下：（圖二）

A、北大西洋商業航路是指由北美洲之東北岸與西歐間之航路，二者都是人口稠密區，各種商品之消費量都甚大。

B、在北大西洋航路東端之西歐各國，是近代工業之發源地，需要大量輸入原料和糧食。而西端之美洲東部卻是糧食和原料皆生產過剩之地區。

C、北大西洋兩岸距離不大。

D、西歐和北美東岸的海上航行設備較佳，海岸曲折，亦宜港口之建設。

E、北美移民多來自西歐，有殖民與宗主國之歷史因素，故關係比較密切。

但反觀同緯度之北太平洋區之海上商業航路的貿易量則遠比北大西洋爲微，也有其基本因素使然，闡述如下：

A、北太平洋商業航路之東側，即北美洲西岸，是高聳之海岸山脈COASTAL RANGES及落磯山脈ROCKY MOUNTAINS區，僅加利福尼亞谷地和洛杉磯平原的人口較多，有礙貿易之發展。

B、北太平洋西側之日本是重要的小空間工業國，需要進口大量糧食和原料及出口製成商品，但其主要之出入口對象都不是在太平洋東側，而是亞洲之其他地區也。

C、中國的地大物博人多之條件，本應供求量俱大，但卻少有國際貿易之活動。

D、北太平洋兩岸距離遠比大西洋寬廣，航運上也比較不方便。

3. 說明由香港至倫敦之海運路線。

由香港至倫敦之海運路線，爲溝通太平洋、印度洋和大西洋三大海洋間之航路，甚爲重要。第二次大戰以前，全線皆在英國控制之下，故有大英帝國生命線LIVING LINE OF BRITISH EMPIRE之稱。近年出現許多獨立之政治區，但仍不失其世界海洋交通之重要性。

本航路經過南中國海SOUTH CHINA SEA，馬六甲海峽MALACCA STRAIT，印度洋INDIAN OCEAN，紅海SED SEA，蘇彝士運河SUEZ CANAL，地中海MEDITERRANEAN SEA而至北海NORTH SEA。

其中尤以紅海及地中海一段最爲重要。正如中東戰爭之後，蘇彝士運河不能通航，故必需繞行南非好望角CAPE OF GOOD HOPE而入大西洋，多耗費一倍的時間和運費，同時由於東非沿岸常有熱帶旋風（颶風）之出現，也增加了航行之危險性。

本航線沿途有七個重要的驛站位置STATION LOCATION，分述如下：（圖三）

A、星加坡 SINGAPORE，位居馬來半島南端之島嶼，因其地理位置之優越，成爲太平洋和印度洋之交通要衝，故乃發展成爲馬來半島和印尼各島的貨物集散之轉口港，尤其是樹膠和錫礦爲最著，現更成爲獨立國，是華人在海外之一個政治單位。

B、可倫坡 COLOMBO 是錫蘭首都，因其位於整個印度洋之中央位置，故成爲印度洋上海運之焦點。

C、孟買BOMBAY 在印度半島之西岸，德干高原西側之棉花主要由此輸出，同時此地也是棉織工業中心。

D、亞丁ADEN位於阿拉伯半島西南端，與對岸之非洲形成一狹窄之海道，控制紅海之入口，是一軍略據點，也是一轉口港和加油站，現已獨立成南也門國。

E、塞得港 PORT SAID 位於蘇彝士運河北端，故具有一優越之通過位置，乃發展成重要之轉口港，最後之蘇彝士運河被埃及人接管，使阿拉伯聯合共和國的海運地位立即提高。

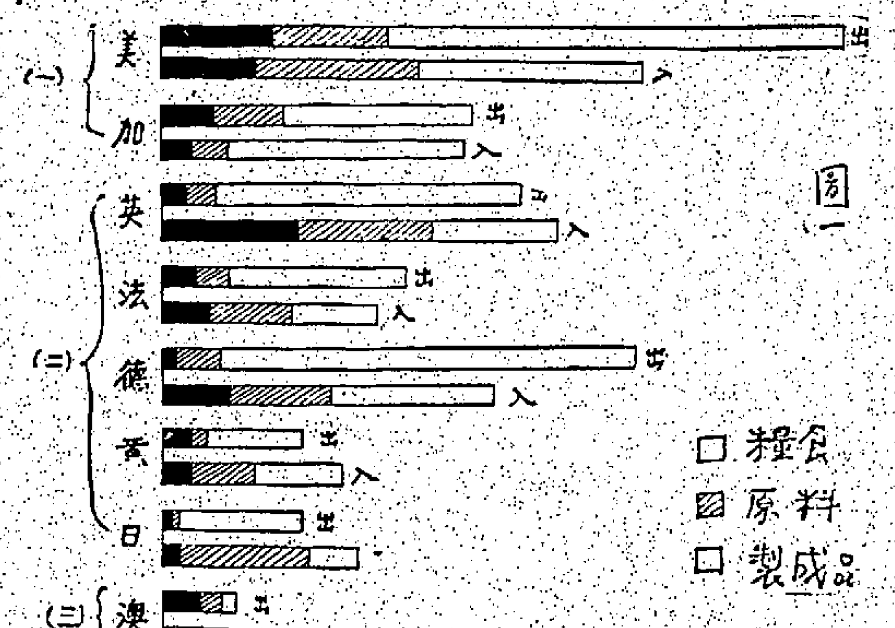
F、馬耳他MALTA是地中海中部之一小群島，現已成爲獨立國，因其地理位置居中，將地中海截成東西兩部，乃成爲地中海海運之連絡點。

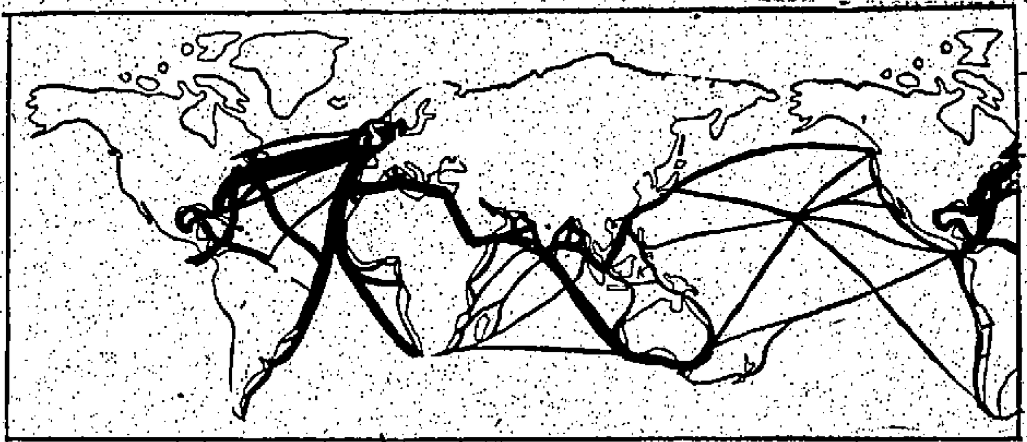
G、直布羅陀GIBRALTAR 爲西班牙南端的一個陸連島，扼地中海西部入口之要衝，是著名之軍事城市，現在是西班牙人收復失地的對象。

預習題目

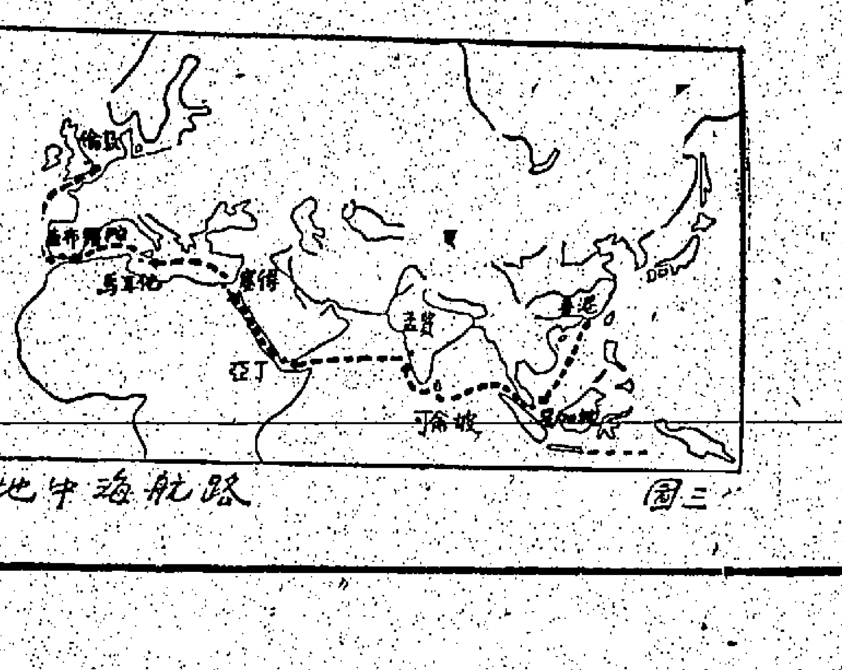
1. 試述亞洲之地形區
2. 試述影響亞洲氣候之因素及氣候區之劃分
3. 試述亞洲之地理區域

世界各國對外貿易統計





世界貿易路線　圖二



地中海航路　圖三

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 黃金 亞洲 柴灣
翡翠 荷李活 加午夜場

今天最後
片期所限 萬勿錯過

監製 邵仁枚
導演 郭南宏

武俠恐怖！
雙料刺激！
膽小觀衆請勿入座

主演 江南 井莉 陳鴻烈

邵氏出品彩色闊銀幕 SHAW SCOPE

MISSION IMPOSSIBLE

早場荷李活十點半「花月佳期」，亞洲十點半「七彩雛兒雛弟」，翡翠十點半「荒唐鏡拼死仔」，十二點半「獨臂英雄」，午夜場「北冰洋潛艇戰」。

九龍城 國際
續映五場
美高梅西部槍戰打鬥巨片
KILL THEM ALL AND COMEBACK ALONE
七虎勇奪百萬金
卓干拿斯 法蘭李基 主演
逃獄英雄渾身是膽 臨危應變機敏如神
下期「情難守」
今早十點半 玉屏風

豪華 快樂 金門
不日盛大獻映
「江湖郎中」男主角 尚保羅貝蒙多
「羅斯情天」女主角 嘉芙蓮丹露 合演
蛇蠍夜合花
"MISSISSIPPI MERMAID"

紐約 大世界 麗宮
下期盛大獻映
金像巨星 佐治堅尼地
自「逃獄金剛」以來演出最成功之作！
浴血証真兇
FALSE WITNESS
偵探緝兇片你看得多，但一定未看過自己作兇手証的影片！
看本片後，請勿將結局向別人洩露！

總統 城多利 皇宮
下期獻映
五條好漢勇不可當！
東映參加亞洲影展代表作
女棍手 輕功犀利！
飛刀手 百步穿楊！
神劍手 所向無敵！
機槍手 勇猛非常！
五虎血濺死亡堡
THE FORT OF DEATH
安樂公司發行

太平
祗映今天五場
邵氏七彩古裝傳奇巨片
白蛇傳
林黛 趙雷 杜娟 主演
明天起映 邵氏七彩武俠巨片
神虎

紐約 大世界
外埠催映拷貝待運
特別緊急通告 最後三天
請統府閣
英雄好漢大刺客
eyewitness
恩培羅公司賣座鉅片
優待學生二元四角

總統·城多利
最後三天請速看 七彩鉅片
噴火龍 獨角獸 巨型爬蟲 怪鳥人 食人魔 海底龍 吸血樹
洪荒世界
大擺長龍爭相購票
下期五虎血濺死亡堡
城多利今天早場：俠女

麗聲·京華·皇宮
第三週 京華 麗聲 皇宮 五場
查理士布朗臣
殺手群英會

紐約·大世界·麗宮
滑鐵盧戰役 WATERLOO
今天最後三天 請早
英雄好漢大刺客 "EYEWITNESS"
浴血證真兇

東方·凱聲
今第七十五天映
每天四場
優待學生
偷襲珍珠港
虎！虎！虎！
銘謝觀衆熱烈捧場

京都·大華·金冠
連日狂滿今天五場
彼得奧圖
瘋狂入海戰
Murphy's War
戰海餘生 深仇大恨 瘋狂好戰 傻勁可嘉

普慶·珠江
今天續映
兩套彩色紀錄鉅片
「南京首都人民支持世界人民反對美帝國主義鬥爭」
「長江大橋」
無期多映 欲看從速
長城彩色七俠義鉅片
俠骨丹心
王葆真 傅奇 周驄 主演

聯邦 K719314
九龍獨家五場映
砂丘之女

國華
今天五場
聯美公司間諜槍戰打鬥巨片
鐵金剛大戰金手指
最新武器層出不窮

皇都·文華·皇后
今天四場 滿！
大胆暴露 凌駕丹麥影片
尋春橫門
LOVE VIA THE SIDE DOOR
皇都 今天兩場
三蘭歌舞團
蝴蝶蘭、美玲蘭、紫羅蘭

新聲·樂聲
今天五場獻映
宏利公司七彩武俠巨片
主演 江彬 易原 張清 馬驥
居後上來 不斷觀衆 製作認真 聲勢更盛 捲土重來

豪華·快樂·金門
今天請早 金門最後
神仙島
"Pufnstuf"
快樂今晚午夜場：萬能大盜

新華·利舞臺·海運
新華 海運 五場
利舞臺 四場
迷湯女郎

樂宮
明天獻映
驚險懸疑情慾最佳名片
砂丘之女

恒星 H448007
狂滿 今天五場
砂丘之女

百樂門
爆滿 今天續映
桃色假期

麗斯
今滿續映
鐵金剛勇破火箭嶺

東城
今天五場獻映

新都 英京 英華 樂都 都 華 京 都
今天五場
日月神童

新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123
北角英皇道 今五場
砂丘之女
今天 新舞台·國民·五場
神童

REFERENCE LIBRARY
15 MAR 1971
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

登分類廣告。請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線，凡刊戶欲登各欄分類廣告。均可先用電話洽登。並以郵寄支票或郵票付費，（請用一角或五分郵票，如用一角、五分收銀印花亦可）。方式便利刊戶。不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啟事。仍請到本報社或各辦事處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告。以惠顧諸君。祈為垂注是幸。

（一）總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號
（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

刊登分類廣告專線電話：H式式壹五八三
（每日由上午九時至下午五時止）

報稅理帳 H616447

經驗教師

陳氏會計服務

拔萃U6

精補新數

浸會學院

待聘

廉價補習

廉價補習

經驗補習

經驗補習

補習待聘

聘男後生

會計人員

洋行女職

售貨文員

助理文員

聘請 吳錦東 H477510 H794777

狗 一對症下藥，兩次便好

狗 貓 百 病 請電北角 H617042 H617620

專門報稅做數 按月記帳 清理積帳

專門報稅做數

精補數理

精補數理

某大洋行

聘請教師

誠聘日語售貨員

某大外資公司誠聘日語售貨員多名，經驗不拘，每日工作七小時，有意者請以英文來函並附電話及近照至 P.O. BOX K1 843 MR. B. LA W 收

土瓜灣膠廠

招請後生

招請伙頭

聘幼師

聘男女職員

某公司誠聘

人請人

美商行請

招請職員

請後生

某大商店請後生一名，身體健康，能刻苦耐勞者，請函華僑日報第壹捌肆號箱洽

請練習生

請女清潔

聘請文員

某金屬製品廠

高薪聘請寫字樓經理、有管理工廠經驗及會計、知識並能英文、盤處理有意者、信件請函華僑日報一〇三一號箱、絕對保守秘密

速成學校

請女傭

聘請雜工

見習文員

聘請書記

疋頭送貨

金飾工場 高薪招請 足金較鉈師 傅多名 有意請電話：工705713蔡先生洽

日本商人

學生 中

徵聘教員

無線電行

誠聘 褓母

中華百貨公司招請

請裁車工

請送貨職員

男文員

教師舍監

女打字員

女模特兒

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

聘女助護

印刷學徒

香港紙品廠有限公司

地址：九龍大角咀松洋街十八號
電話：K九三一壹八五

本廠擴設備充大，招請熟手批發人工，生意機應...

疋頭後生

助理會計

高薪聘請裝配主任

上門男女

誠聘職員

人偈

會計文員多名

專門人才速成訓練

高價租廠

徵地下廠房約壹萬尺，九龍新界均合，租售請函元洲街二六九地下協興洽

徵求

見習助理

練習生

美國加拿大升學與移民

星馬泰印尼越南

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留

航通旅行社 ①九龍⋯⋯ 602室 電話K847584 K308513 ②香港永樂街128號五樓 電話H447173（上環街市對面）

EDP IBM 360 PROGRAMMERS

聘電腦程序分析員 最低限度具有兩年BAL工作經驗，從事新電腦工作。有意者請函：香港上海匯豐銀行人事主任，香港皇后大道中一號。

保良局徵聘

舊琴徵求

誠徵出口

大商廠接單及委託其他產品業務，歡迎工商業接洽。P.O. BOX 7435, STATION "O", VANCOUVER CANADA

真善美婚姻服務公司

衛夫人婚姻介紹

矮人

印牙膏筒

婚姻紹介

誠徵良友

誠徵梗房

新型大機床 接造機器機件

（一）車72寸英國RICHARD 立式車床
（二）車100寸直徑。日本 立式車床
（三）28尺及20尺 美國大車床
（四）4尺4尺22尺 美國龍門鉋床
（五）3尺3尺12尺 美國龍門銑床

買機亦可

元洲街269 K866051 H723759洽

徵求校舍

出讓

別墅急讓

夜冷製衣廠

寫字樓出讓

尖沙咀地王毗鄰

美孚萬五

23吋電視

全新橫刨・龍門刨

全新COOPER最高級24寸橫刨全速油 BUTLER型	8,700元
全新12寸全牙輪新型橫刨	3,800元
英3尺3尺9尺新式龍門刨	24,000元
英36寸BUTLER全速油新式鉋床	13,000元

元洲街二六九・K866051・H723759洽

讓出舖旺

旺角上海街舖位出讓合各行生意，租金平面積大另有自由閣仔水電齊，請電八四五五〇六馮洽

唐樓廉讓

徙置工廠

小房車平讓

出讓

福音

遺失啟事

遺失聲明

遺失啟事

承頂舖位聲明

啟事

訪尋

訪尋

瑞香園代客貯貨

貨倉

真空混合

靚樓廉讓

深水埗區自助洗衣場

柯士甸

塘尾道

七海公司鳴謝

聯合鳴謝荔枝角街坊福利會長壽會

謹向九龍中醫師公會鳴謝

鳴謝

售平舖吉

深水埗鴨寮街（近北河街口）190號地下旺舖920方呎十四萬洽購電話H435915號

向公園樓

京士頓街向公園永無阻隔四樓1470呎交吉十八萬餘電445844或763845經紀免

式萬買唐樓

官塘吉舖

出售

謹向九龍中醫師公會鳴謝

謹向九龍中醫師公會鳴謝

謹向九龍中醫師公會鳴謝

高息 廠房廉售

官塘偉業街金寶工業大廈，伙伙單边・設備齊全，材料上乘・歡迎參觀

洽購處：香港德輔道西十二號・電話：H 438640 433536 436193

分層出售 英發新樓

灣仔巴路士街2—4號
樓高六層・設計精良
一梯二伙・交通便利
請電H445767・H448851
香港永吉街九號弍樓

霞明閣

土瓜灣

洽處中環怡和大廈146室
高息舖位唐樓出售
電話：230589

西環 联基新樓

全區最後一座
月付$300餘 已建至10樓
電話 聯邦 H249311 H465391

尚有分類廣告 刊在第八張第二頁

讀者諸君：
貴處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為列登也 華僑日報謹啟

茲函附支票郵票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告

此致
華僑日報

刊戶：
住址：　電話：

啟　一九七一年　月　日

（請注意）如寄來支票請將「支票」二字劃去，如係郵票請將「郵票」二字劃去，並付郵票（請用面額五仙或一角者為限）

每段大字四個 細字四十個 每天二元

香港整形院

由日本整形專家主持從事一切的整形，美容工作，歡迎各界人仕詢問，...眼皮，隆鼻，整耳，皮膚（以及所有一切的整容），九龍旺角亞皆老街六十七號中國聯合銀行大厦五樓（即新...）電話K九四三弍四四

洪洲冠

醫藥

三萬五吉樓

商業樓舖平售

惠風 王子公主 豪華觀光遊船

最宜家庭歡敘・工商酬酢・團体聯歡

泊九龍海運大廈・香港卜公碼頭（每日四班）

環島午餐：十一時$28 黃昏暢遊：五時半$18 晚餐：八時$32 電話K671970

長洲旅遊請住松廬別墅

旅運

喉 洪桂昌吹喉散

華僑日報出版 香港法律彙編

全套四百元

書報

特價週

寶光珠石

珠寶

歐洲特價機票往來

最近往歐洲班期四月廿四日，額無多，報名從速

遠洋旅遊貿易公司
香港德輔道中156—164號 通用商業大廈四〇三室
電話：H442760・H437743 H445088・H437742

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律以十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處：（一）總社香港荷李活道一〇六號 （二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行十七樓 （三）九龍旺角辦事處 （四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

登分類廣告。請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專綫為刊戶服務，各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費（請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可），以便利刊戶，省卻往來跋涉。但刊登法律性聲明啟事，仍照常接登。又本報各辦事處仍照常辦理分類廣告。垂注是幸。惠顧諸君新為：

（一）總社香港荷李活道一〇六至壹六號
（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行十七樓
（三）九龍旺角辦事處
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

（刊登分類廣告每日由上午九時至下午五時止）

租賃（香港）

高尚梗房 灣仔大利房，單身女仕不限，合適所在出租。電H七三四〇二百一

唐樓出租 駱克道159號，俱全，交通便利，八百呎，合意即電H七二六六約

寫字樓分租 中區大廈地點適中，梗房約百呎，有傢俬電話，冷氣設備，合意者請電H450462洽

全層招租 香港水坑口街依利近中環，全層C向南單位，每按時間到本樓洽。時間29號有樓格

寫字樓 潛心靜分租，全層三百餘呎分租，電話間隔，可少租。電H431475公

洋樓全層租 跑馬地樂活道近寶雲道，兩房一廳廁，新工房三千呎，電H762904，日下午預約

街市旺鋪（廉租）

跑馬地成和道源遠街口對正街市千尺最合肉食餐廳美容及各行生意合電H四四三五八三廿洽

英皇道新廠招租

臨海工業大廈

位於英皇道太古船塢地段內，近香港實業新分廠，樓底高，光綫足，設備完善，除載貨升降機外另裝有快捷客梯，交通便，工友易請，五月入伙，備有說明書。

洽租處：文咸東街72號地下 電話：H431591・431597

銅鑼灣旺舖廉租

怡和街40號地下 租4500元

由750呎至2800呎任擇

洽購電話：H248429・H241511

貨倉鋪位 西環士美菲路合舖位，一千三百呎，五式，貨倉貨九百呎，洽電話H四一六五九三

新樓招租 合小工廠 千餘尺閒地，近荷李活道，電話四五〇二五八陳洽

貨倉工場 西環區由六百呎至千尺上落私家路，電話H四一九七七五

電話梗房 北角英皇道名園西街，光猛單身女仕房，一租合適，電話H一七〇〇洽

旺舖招租 軒尼詩道14號，尺18約地下，1100尺，適合銀行商業用途，請電H七四〇六三五洽

橫門鋪位 地點交通便，生意合，小一二三百呎，式租，電H七三七

寫字樓出租

中環旺區娛樂戲院後便威靈頓街，寫字樓兩間二百四十及三百三十尺，出租有意者請即電H二二八六六七洽

高尚洋樓全層出租

香港堅道英輝合五號A六樓，五大廳房浴室齊，合另中環必列啫士街十九號三樓全層石屎水廁，電H二三九八六八洽

港九旺舖招租

香港 灣仔……莊士敦道
　　 灣仔……灣仔道
九龍 紅磡……蕪湖街

電話：H726090洽

西環貨倉 或手工業工場，招租由千四百呎至壹萬伍千呎，私家路上落，電話H四九三一一寅洽

官塘地庫 裝瑞琪街，六千呎，合適貨倉工廠，電話K八三一五

中區旺舖連閣樓 上26號出租，近威靈頓街，電話H467317洽

地下連閣 西營盤街十五號地下出租，電話H一三九四五洽

平舖出租 灣仔近星街，晚十時後電話H五七二洽

商業新樓出租 軒尼詩道53號一樓，中區辦公寫字樓，電H773391洽

西環廠房貨倉

士美菲道泰西工廈12G十一樓全層出租，三千餘呎光線足，設備齊貨車直達廠內，傢貨電梯三部上落貨，便利請電H431597或H431591洽

中區舖位 地庫商場，三百呎起至面積六百呎，請電H壹一九百，黃君洽

寫字樓招租 中區德輔道中，寫字樓兩間，四百呎，一近郵政局，電H四四一四五洽

地下招租 灣仔莊士敦道近中環，生意適合銀行，新馬路，電話H703973洽

寫字樓倉庫 干諾道西107號，租碼頭一四〇〇呎，上環貨倉適合，電H四六五九洽

商業新樓出租 中區中環街市對面一號，電話四四三二洽

商業舖租 香港灣仔九龍大道中311號，四百五十尺，門面三百呎，地下電話四〇〇三

地王旺舖租售

軒尼詩道205及207號，舖位兩個，交通方便，兩個舖面共樓，價錢合理。家私冷氣，財用具，設備齊全，電話九龍四三三九六一洽。

（九龍）荃灣廠租 大型千呎二層，合石屋一百平方呎，工廠用，合二元，洽電話K一七五二五六

工廠出租

新蒲崗大有街三號A座工業大廈，九廠嘉五六道九，理本七叁電，處廈二零H工合三呎千A，洽管或九式業各部電肆座

吉舖招租 長沙灣道640號舖面，七一道389號，九龍城

旺舖唐樓 九龍城地下千呎，上午至下午十時電話883329洽

工廠出租 新蒲崗五千呎，十二千餘尺，電話882329洽

工廠出租 新蒲崗兩層1200呎，樓下1500呎，上午10至12時電話897577

尖沙咀旺舖出租

尖沙咀柯士甸路17號豐樂大廈下旺舖，適合高等旅遊業，六百方尺，電H2317陳列所洽

官塘工廠平租 鴻圖道32號全層，交通方便，梯電，電K237957，225788

高尚洋樓全層出租 舊金山道大廈，面積四百呎，九龍一至六樓，電K八

工廠招租

官塘七樓式偉業大廈，萬呎六式塘，光樓電梯，足部合一二六，蔡四電交，洽K一〇八

祥順工業大廈招租

官塘道340號後通大業街

地點好、光綫足　本廈或文咸東街21

每方呎載重200磅　順昌有限公司洽　電話H435243—4

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

建生工業大廈分層租售

官塘，偉業街一四七號已有入伙紙
近碼頭，交通便捷，快捷巨型客貨電梯，每單面積由伍千餘呎起

洽購處：建生有限公司或本地盤

電話H240796 H220430 K410824

光猛樓租 九龍彌敦道四A，大廈七百呎，時電K六七〇七五

工廠大廈 官塘近碼頭，工廠八百呎，有租合

廠房廉租 官塘美孚大廈，萬呎，電K721512劉

安泰工業大廈

已有入伙紙分層招租只餘數層

官塘鴻圖道82號面積一萬呎樓高十層有電梯兩部可由四千尺至一萬尺

知租處：安泰染布房　地址：官塘道334號地下

電話：K893499　K896878　K897535

美孚新村 6期C向，三房兩廳，及兩房，冷水設備，電H234410

閣大閣樓 鳳凰新村，一千五百呎，電話有意請

吉舖招租 油麻地新填地街，廣東道

招租 九龍旺角，四百呎，電話K五〇七

官塘梗房 官塘月華街，電K外上南

面海梗房 佐敦道，交通便，合晚間，電K282

旅遊旺舖 尖沙咀加拿芬道，三十四號

吉樓租售

京士柏，灣仔，駱克道

旺舖平售 德興街一號C座，六月份均可交吉

現成廠房

土瓜灣，製衣廠房，讓面積4000尺，設備齊全，管理完善，意者電話六三二一四九陳洽

旺舖住宅（商業）

旺角荔枝角道135號分層招租交通便利，面積闊大租廉，接洽地盤或電話K 932525陳 842510李

花園街 全層，五百呎，銀行，門口旺租，八月交

出售

土瓜灣招租廠 落山道，電話H四四三二二七

地皇舖位招租

旺角彌敦道，九龍城太子道大單邊闊大舖位適合銀行珠寶百貨各大商行租廉請函華僑報信箱一〇二五號陳君洽

工廠樓租

官塘鴻圖道80號新奇工業大廈

三樓全層一萬尺

有意租者請電NT216365 216366 216367洽

廠房出租（三、四、六樓）

官塘鴻圖道74號偉業大廈，每層面積約九千餘方呎，設備俱全，即可開工。本大廈管理處或香港北角春秧街91號D座十一樓明源有限公司，電話H703100或H700462洽

荃灣旺舖

沙咀道337號小生舖位，租銀行，酒樓，底及分，特嘉，近大恒大廈

大廠房平租

葵涌大廈，業佳，每月合，一萬呎，電話H一三八四，H三八五六

吉樓廉售 荃灣適合，電K八三三六

出國廉售 九龍二元三十，洽電話

現貨旺舖廉售（鄰近戲院）

官塘通明街27號（鴻發樓）

面積1150尺樓底高15尺售十六萬元
面積1070尺樓底高13尺售十四萬元

新鴻基 電話：H228205 H249182

南都大廈

九龍深水埗大埔道176號

旺舖出售　分期付款

恒茂置業有限公司　電話：H231362

玫瑰新邨

司徒拔道41A

E座2,217呎出售即交吉

恒茂置業有限公司　電話H231362

唐樓廉售 九龍南昌街180號，售H二三七九〇洽

舖位出售 西邊街44號地下，電H二三七

現貨唐樓 旺角，大樓，210號，電H237960

唐樓出售 深水埗，電話H467388

旺地靚樓 旺角通菜街，電K609520

窩打老道山 文福道，電K609520

美孚新邨 67D，16樓，電K897281洽

鴻福工廠大廈

官塘鴻圖道60號

大單邊地下連閣樓共一萬五千餘尺

合輕重工業用・本年四月完成

新鴻基 電話：H228205 H249182

吉樓廉售 英皇道65號三樓，1200尺，修房一廳

吉樓售宇（五）

九龍區：

1. 尖沙咀亞士厘道八樓，635呎，$90,000.00
2. 佐敦道永盛大廈B座（伯爵第廿樓）$45,000.00
3. 油麻地德昌里八號及十號（全座不交吉）約八百餘呎 $500,000.00
4. 旺角西洋菜街長寧大廈十一樓A座，$90,000.00
5. 大南街24號及26號兩舖共1844呎（不交吉）$440,000.00
6. 深水埗北河街附近六樓915呎 $64,000.00
7. 鴨寮街85號及87號共1400呎（另天台）$240,000.00
8. 元州街46號690呎 $55,000.00
9. 基隆街六樓900呎 $65,000.00
10. 南昌街二樓C及D座共1500呎 $130,000.00
11. 石硤尾街一號商業旺舖二百餘呎 $60,000.00
12. 太子道太子閣B座15 80呎 $225,000.00
13. 何文田街八樓1000呎 $160,000.00
14. 九龍塘嘉林邊道洋樓1200呎 $190,000.00

香港區：

15. 美麗灣碧瑤道一樓1400呎 $180,000.00
16. 灣仔道141號及143號全幢分層廉售 面洽
17. 洛克道京都樓E座360呎 $40,000.00
18. 銅鑼灣百德新街加寧大廈四樓1000呎 $155,000.00
19. 東角道一號及會號共2000呎 $240,000.00
20. 摩頓台灣景樓15樓A 0呎 $100,000.00
21. 北角英皇道都會戲院大廈N座580呎 $58,000.00
22. 春秧街四樓及五樓10 40呎 $90,000.00
23. 英皇道858號1100呎 $115,000.00
24. 筲箕灣道東安大廈B座500呎 $48,000.00

合意請電　恒生銀行信託有限公司
香港電話：四五零二一一
九龍電話：九四〇三一一
地產部洽

旺舖

官塘嘉業街23號，地點旺盛，工商業十式及萬，各行業合，每尺115元，交吉每尺電K 882637分期

地下廠房出售

新蒲崗大有街旺景工業大樓地下14,352尺或6746尺及7606尺有入伙紙即買即用每尺僅售70餘元招工易請電K 882637・849240洽

官塘吉舖

宜安街地下出售，面積約八百呎，十九近，各街市商業合適，政府准許肉食，可作公司，電話九H七式三式零洽

機良息收

茲有官塘廠房一座連五年租約出售係收息良機有意請電H2425 68或函香港郵箱468號

海邊洋樓

交吉出售1,400呎$180,000.美麗灣碧荔道71號壹樓電H223011或K940211恒生信託地產部洽

舖樓平售

軒尼詩道10樓三房一廳售五萬不交吉九龍油蔴地德昌里住宅唐樓售三萬三千不交吉地下舖位800呎售拾伍萬元將可交吉

電話H248429洽

旺舖靚樓廉售

深水埗福華街103號舖面出售，旺舖三萬元，一樓六百呎……電H690

吉樓廉售

灣仔大廈住宅五至六樓A・E・座
泰港大廈住宅B・E・座
洽購處H245782　H432796
管理處：H736950（泰華）H775219（泰港）

官塘工廠 永業街，英華工業大廈，工廠分層出售，每單位約一千五百呎，自八樓起，電話H四八

啟德大廈 牛池灣近地盤，新樓每層約620呎，四千元，合，電K892281洽

舊樓全座 永業街145號文咸東街123號出售，電H242973陳洽

本德置業，租售處：
（一）洛克道四，式號本樓
大廈十五樓，電話：七六〇二〇
（二）偉德大廈地盤
洛克道與堅拿道交界，電話：七三四九三

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號

銅鑼灣地旺、圖則新型、戶戶南窗

十年式付款、平過租納數迎洽購

二三樓商業每層千七百餘呎・合用住家

高息平售 荷李活道132、134號，街一號三層，九樓及九樓上兩個，有廠方，電H242973陳洽

大批 收租樓售

洋樓特別平價，不交吉高級，月底前賣，清有意電三一〇七三四，永泰公司洽

跑馬地樓分層出售 跑馬地源遠街三號八樓，單邊一樓，木地板洋浴紅間隔完善，本年五月入伙，面積三千呎，電話四五一八四三洽

吉舖出售 廣東道314號地下，面積一千四百呎，電話K六六壹

交吉壹樓二樓出售 深水埗北河街21號，四樓每層面積百餘呎，適合工廠商業用途，請電K一六六引看

新樓平售 九龍鳳凰新村NKIL，六大厦樓樓，入伙請電H239868洽

銅鑼灣醫務所售 利百德樓，百餘尺，日報10288號箱洽

高尚洋樓 司徒拔道，壹樓四千五百呎，洽電

唐樓吉售 街坊三層洋樓，九龍，二七年，電話

街市舖售 可全開四層，水街行，深水埗，電H467459洽

寶田樓 電器道111—117號

地點最旺舖位適合銀行、餐室及各行業

樓上住宅尚餘陸個單位 欲購從速

洽購處：①中環宏記大廈901室 電話229075 ②本地盤 電話708551

屋租過平樓供

首款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請

香港建屋貸款有限公司大道中恒昌大廈1603室

電話：H239186

海景樓

北角英皇道

二萬餘元　分期九折 三成入伙

洽購電話：H248429・H249349

旺舖出售

電氣道124—128號榮華大廈地下面積千餘呎

有意請電H 451494 451536洽

澳門高尚洋樓出售 近愛都酒店，地方便，五千餘呎，有意請函華僑報信箱一〇八號洽

鏡記鋪樓 按揭租務，買賣舖樓，九龍光華街48A，日夜K620674・627094

即買即住 半山洋樓出售

地点：麥當奴道29号
面积：2,100尺，另有車房及工人房
電話：236694 時間：上午10-12 下午3-5

吉舖廉售 灣仔及樓上，九龍，交吉，電H242973陳洽

九龍南角道 無須裝修，五百尺，六萬，電話

澳門洋樓 南灣大廈，三房二廳浴廁，均租售，電K303514

洋樓出售 公爵街，設備齊全，三千呎，有電話

文蔚樓售 近碼頭，梗房，四房，電K887670

吉舖出售 山地，下另自面，旺盛，二千，電話

交吉 旺舖 工廠 廠房

永顯工廠大廈

樓下A座實用五千呎

翠景樓

新蒲崗五芳街單邊

跑馬地黃泥涌道55號 特大舖位兩間 近電車總站

冠景樓

堅拿道西10號四樓 商業樓宇

上蓋三千呎另平台四千呎 全層或半層任擇

洽購處：昌平公司電話：H222277・H231840・453265

吉樓平賣 福華街78號，B座，三房，電K852洽

吉樓平售 炮台街25號，全層合，七百呎，近碼頭，電六五

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大廈 軒尼詩道252至254號

高尚唐樓一梯兩伙，電梯上落，現貨價廉，尚餘數層，分期付款，分層出售

宏基大廈十六層 東西牆身，空位特大，遠近可見，招登廣告

天后廟道 景美大廈，環境優美，A座21樓，四房二廳，另天台八千尺，有蓋車房

官塘 敬業街工廠樓，青山道永康街，萬昌工廠

洽處：萬昌置業有限公司，香港威靈頓街卅九號，電話239322 239292

新荃灣樓 四五百萬，地道，下有八，電話403893洽

城南道 一梯三伙，唐樓平售，上等材料，分層水泥，快將完成，歡迎參觀

洋樓出售 佐敦道，文匯聯，合七三，電話

塘水道舖 北角英皇道，旺地，7B，電話

洋樓出售 西灣道，合年期，電K211127洽

花園洋樓廉售 四面單邊，冷熱水，喉裝修齊，實用面積1191呎，官塘協和街78號，電話K420101洽

街市旺舖 銅鑼灣，下地，福興里，電新三

高尚洋樓 九龍打老道，文福道，近交通，電K八四五

界限街商業樓宇出售

界限街2K大廈二、三、四樓另地下兩間舖面出售

電話八八五五二四〇一〇

鴻星營造有限公司 建福有限公司

何東產業有限公司代理

長興大廈・長發大厦

九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）
有入伙紙　地下舖位樓上住宅租售
K810311 K935757洽購

刊在第八張第三頁 尚有分類廣告

旺舖出售 軒尼詩道225號舖面，謝斐道222號舖面，洛克道466號閣樓，洽購電H2398

織布機售 布機50吋，連轉軸，46吋中平，收KOA式織布機，電話K230221

向南樓售 西洋菜街180號B五樓，大利元樓，電話K3405

吉樓廉售 大仙新村，鳳凰五樓，三房一廳，四廚，電K8089

交吉 舖位租售

尖沙咀山林道52號地下舖位
紅磡大廈商合

鴻星營造有限公司
電話八八五五二四〇一〇

吉樓廉售 大角咀街104號，大有利，二，電話三八號

南昌街樓舖 南昌街國民售，公開，分，電K719786

旺角旺舖廉頂 上海街，角近碼頭，電K237965

平售 官塘新村，租約，村五千，電K6805

唐樓急售 旺角通菜街199號，電K831515

廠地出售 近大埔道，新廠地，油麻地，電話

叁萬壹吉售 灣仔大河道，三房，電K714010

二樓廉售 土瓜灣，六尺，地銀，合，電H八

REFERENCE LIBRARY
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜洽：（一）總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行七樓下（三）九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集翕號

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加强分類廣告服務，由即日起增設電話專綫為刊戶服務，各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費。（請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可）以利便刊戶，不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啓事，仍請到本報總社或各辦事分處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告。惠顧諸君祈為垂注是幸。

（一）總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號
（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行七樓下
（三）九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集翕號
刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三
（每日由上午九時至下午五時止）

招生

大發學 足鐘 K433255 K802852 權法速成中期路試 迎急考

學 教車師傅 何 H739916

香港學 沙田區 1—2時5—8時 H479992黃 新牌補領 初學急考 中期路試 新車教授

AL 咪拿教 中期試 馬路試 H437308陳

文學士教 英語 上隔會初 課晚話級 45及七一男 元九時三女 跑時半五生 地滙濱街15四樓726237

國語小姐 北京籍教師 國語 日語教國語 H774490呂

世界語文 各國文國語H774490呂 英德日法西班牙 中外教授

會話 英人分別教授個組 電779480

時裝設計 人像繪畫 個別教授 初學速成 三時後 女生四月 電H773272

香港婦女補習學校 英皇道26號H703722 金巴利道76K680895
國語 國文 英文 會話 打字 拼音 珠算
初學英文新班英語會話新班四月一日開課

速成商業全科學校 彌敦道717號旺角道口八樓 3樓電K945543
簿記 會計 打字 信札 珠算 速記 CIF
日夜招生，備考LCC.PITMAN試畢業發證書

升中補習 六年級生 ... H補習

遊艇駕駛 大偶訓練 H道大新理月三路 ... 電補及取修一心

德信烹飪學校 專科頭廚五位長駐日夜教授中外男女人仕 粵菜 西餐 燒烤 點心 配酒（電話索取簡章 免費寄到）彌敦道四七七號弍樓索章電話K303062 校長：鄧之 F.C.F.A. LONDON

會話 英美教師 註冊國際語文學校

代譯各國文件 數十中外專家 小組或個別教授 日語 德文 法文 西國語 ... 三樓（夏巴汽油站對面）

速成英文 拼音會話文法信札 升中 高級初級 ... 院 英京五樓

日夜招生 信札 備考

速成 商科語言學校 K883376 日文 珠算國語 打字 彌敦道717號三樓

廣告美術 設計新班（港文） 尖沙咀街坊福利會主辦

陳乃全 結他鋼琴 滿教 法技琴 提即 即教專

社交舞 陳步禮精授

英人教授

染玉器 / **羽毛花**

美國中西烹飪學院
本院重金禮聘彭卜生、吳枝兩位中西菜名廚師担任出國廚師速成訓練班及酒吧全科附設家庭婦女烹飪組九龍新蒲崗院址大埔道拾號十四樓電話K816484 監督梅璧婉芬

十元打字 英文新舊教理例題 升中 5F ... 克氏號

舞 世界二大舞蹈協會主考 部大廈頂樓 彌敦道30號 58元

Y.M.C.A 市區會所 四月份新班 武俠小說撰作 書法藝術 導師陳蕉桐 時代曲歌唱 導師潘邦機 電視技術 即日開始報名 德輔道中五號12樓 H222322 223356

香港工科學校 暨 北角分校 招生
旺角彌敦道601號創興銀行3樓K305075 北角渣華道37—39號2樓H708115 新班4月6日開課
機械繪圖 公模設計 工廠管理 現代廣告 裝飾設計 建築繪圖 計則估價 航海電報 無綫電報 晶體電管 電視修理 冷氣工程 電機工程

聖心英文中學 新班 G.C.E. ... 英文

專美 立案香港 日夜校歷史悠久設備完善成績優異歡迎參觀 校長陳雅 太子道272號735830 灣仔軒尼詩道438K859929

香港商科語言書院 安德烈博士主理．招各科日夜班．電858440
英文專修班．中英會計班．商業全科 裁剪全科．英文速記．劍橋大學英文文憑班 數理化專修班．中英翻譯班，德文．拉丁文
旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

香港商科語言書院 安德烈博士主理．即招日夜新班．電858440
英文拼音．英語會話．日文．法文．西班牙文 GCE班．打字．簿記．德文．國語．珠算．出入口文員班．電腦專科班．TOEFL．信札
旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

必文速記 英文 國語 ...

青年會辦 英文簿記

英文 教留 授英 ...

香港婦女分科學校 三月中日夜各新班十五日開課
裁縫 編織 美容 日語 英語
新校舍：彌敦道751—753號（太子道口）電話：806223

小姐英人 尖沙咀英語會話個別 K670272

樂理班 本月中開課 招生

個別小組 任時擇間

速成 商科語言學校 K883376 拼音 英語會話 文法 彌敦道717號三樓

打字 英國必文考試中心 安德烈博士主理 香港商科語言書院立案 教出入口文件打法 全部新機標準指法 保證速成時間任擇 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面）旺角彌敦道601號創興銀行大廈五樓電859364

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

上門日語 留日教授 ...

文亮 新舊數理化 預科數理化 F5 英數理化 社補習英語

伯爵裁剪 上海 招生 ...

速成手風琴 結他 二月 ...

李文瑞安娜 易學 五元 學舞 速成 社交 新潮舞

廣告畫 油畫 國畫

遊艇班

香港酒吧人材學校 移民，留學生，酒店，夜總會從業員特大喜訊！全港第一所調酒師學校 招收速成班上午班下午班晚上班男女新生 ... 電話：K666759 校長：余錦倫

世界打字社 打字 歡迎各學校學生參加本季打字 京華戲院附近軒尼詩道534號2樓

梁舜燕 親自主持 職業美容師訓練班 儀態化粧班 大道中58號振邦大廈五樓40 2室電話：H二三六六二五

史正中書法

郭彬授舞

營業

西裝改專

攝影貨辦

梳化椅 彈弓床

廢紙 高價收購

夜冷製衣廠

MADE IN EUROPE 歐洲製造月刊 ... 嘉民洋行電話K945103

牆紙皇牌 最佳選擇！ 宏光洋行有限公司牆紙部 尖沙咀星光行1201室K675257K673400

打字機 計數機 收銀機 買賣修理交換 H236495 H909873

油漆裝修

追債

打字機修理

天面漏水

的絲亞 WOOLLY ACETATE YARN 常備現貨 歡迎選購 馬氏有限公司 TEL K888933 K847503 九龍渡船街文苑樓15號地下

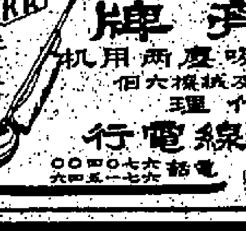
圓光術專家 華山居士

珠繡製品

電視中心服務 H733126

陽光無綫電器行 K667530 K670400 K671546 尖沙咀山林道15號 電話

洗井



快亮牌 三擦打蠟吸塵兩用機 陽光無綫電行 總代理 尖沙咀山林道15號

水晶牌地板膠 防水 代替 攝板 可以自補

明豐牌 嘉豐機器廠 保用一年 分期付款

電鑄銅模

陽光無綫電器行

雪櫃噴油

上海工程 冷氣

萬能角鋼 百葉窗簾

眼睫毛 電話H436442

電視

高級樓宇裝飾材料 新到意大利大分方金紙皮石新花款意大利磁磚 ... 電話七五四三〇四至七

電腦電話自動答話機 電話公司批准，合法安裝 (1)主人外出可代答電話 (2)客人外來電話全部錄入機內 (3)主人回來後將全部電話播出 (4)朝夕接話日夜不停 總經銷海外市場九龍城啓德道19號地下電話：K837199 834232 定價890元

中國冷氣有限公司總代理：捷克國營各種機械工具，包括車床、刨床、銑床、鑽床、衝壓油機及塑膠機等機械，性能優越，售價廉宜，新到現貨多種，歡迎垂詢，或移玉中環德輔道中卅七號 電話：H式式九〇式五洽

Strojimport 捷克機械工具 MAS TOS

遠東打臘

註冊 903室

電子計算機 收銀會計機

內綫電話

高仙樂牌 意大利 榨汁機 蕉汁榨及菜汁榨 總代理：昌興士多有限公司

華僑日晚報廣告信箱 下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼

60	114	166
62	115	167
64	116	168
65	118	169
73	119	172
75	120	173
76	126	174
77	127	175
80	129	186
84	132	188
93	136	193
95	138	194
96	141	196
100	150	200
102	152	201
106	154	202
107	157	205
108	158	351
109	162	352
110	163	379
112	164	
113	165	

中區辦事處信箱號碼

590	653	708	762	800
591	655	710	766	801
594	657	717	769	802
596	659	718	775	803
602	660	719	777	804
607	661	721	778	805
611	662	723	780	806
612	664	727	783	807
615	667	729	784	808
620	669	731	785	809
623	670	736	786	813
624	671	737	787	814
627	672	739	789	815
632	673	742	790	816
634	674	743	791	817
640	676	745	792	820
643	679	747	793	821
644	682	749	795	881
645	685	750	796	882
648	691	757	798	
650	694	758	797	
652	706	759	799	

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼

963	917
966	918
967	923
969	925
970	929
971	930
973	933
974	934
975	935
976	936
978	937
979	940
982	941
984	942
989	
990	
994	
995	
997	
998	
913	
916	

旺角辦事處信箱號碼

1127	1018
1136	1019
1139	1020
1141	1021
1142	1023
1145	
1150	
1153	
1163	
1166	
1172	
1170	
1196	
1192	
1003	
1010	
1011	
1013	
1014	
1012	
1016	
1022	

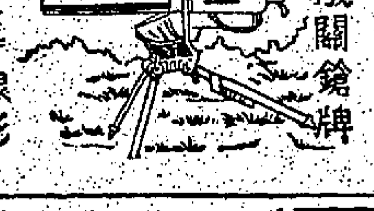
聰明顧客 都來國泰 鋼寫字檯 $125起 國泰公司萬宜大廈114室 電話：231676 分店軒尼詩道三三一號 電話：722392

國泰第一 鋼具品質

★蒸溜冰水箱★ 大型$250 小型$150 國泰公司萬宜大廈114

各種文具 包用裝品 供字寫樓 出品：東方色彩各類賀咭 **一雅文具製咭公司** 中區士丹利街58—64號美德大廈 送貨電話：H236382 H238537

三妹牌 機關槍牌 上等綫衫



機關鎗牌

獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用 九龍各百貨商店有售

大生織造廠 批發．一律歡迎

製衣加工 本廠專有熟練車衣工友數十名為各大工廠加工製衣外發量大如有請電83 5233孔洽

惠風牌冷氣機 WEATHERITE Westinghouse 1H.P.適合150方呎用 冷靜可靠，銷數最多 抵價港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府選用超過3000部

華僑晚報 每日經常 出紙兩次 第一次版 正午發售 第二次版 四時發售

尚有分類廣告 刊在第八張第一頁

東方 凱聲 下期盛大獻映 恩培娛公司本年度攻勢又一巨片

十五萬餅，擺在眼前！如何出術，弄之到手！四大天王，扭盡六壬，噱頭百怪，出招不停

妙計接財神
SOME WILL, SOME WON'T

小勁子：李斯尼‧菲臘斯‧大鬍子：占士‧斯提戌‧三寸釘：明奴‧勒戈‧老狐狸：丹尼‧拉斯法‧俏美人：巴巴‧梅麗蕊
特藝七彩 命部招美人馬出動

金陵‧金國‧寶聲
最後四場 江彬‧張清清 鬼見愁 決鬥 鬼見愁 今早三場 勇當今世
今天四場 江南俠客 銀芳 盲俠飛龍劍 明天映：盲俠飛龍劍
最後四場 江彬‧張清清 鬼見愁 決鬥 鬼見愁 秋千士壯5.30 明天重映 愛情一二三 下期：太陽下

寶石‧官塘‧紫灣
今四場 邵氏恐怖武俠七打門 幽魂劍女 陳鴻烈 井莉 5.30映怪博士
最後五場 邵氏七彩神話打鬥 12點半正場 神童日月 鄧光榮 主演
今五場 十二點半正場 彩色愛情喜劇 愛情一二三 何莉莉 張沖 今早一場

明天獻映 翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 黃金 太平 觀塘
老虎添翼 其猛可知 雙虎鬥死 血灑山谷

插翅虎

申江導演 于倩 陳鴻烈 領銜主演 大胆鏡頭‧銷魂蝕骨
邵氏性格 新感風格 武俠片
邵氏出品‧必屬佳片 SHAW SB SCOPE

亞洲 明天五場獻映 邵氏調情歌唱七彩喜劇巨片 岳楓導演 **三笑** 亞洲影后 凌波 亞洲影后 李菁 領銜主演
一笑傾城 再笑傾國 三笑傾偈

花邊雜文

由英文「西湖勝蹟」談起……

·立于·

關于介紹杭州風景的書籍，就我所知，應以大陸上「外文出版社」在一九五八年出版的英文「西湖勝蹟」爲最佳了！可稱「圖文並茂」。舍間有一本，其中有些照片已剪掉，是供某雜誌製版了！這本書中絕無半絲政治性，甚至沒有一字一句來宣傳大陸對西湖的建設，事實上，其時西湖已被濬深，又增闢的公園與多植花木了！

在江南流行着「上有天堂，下有蘇杭」這句話，我相信是蘇州人所創。蘇州人口才好，有些人還喜自吹自擂，在上海又流行着「江陰强盜無錫賊，南京拐子蘇州佛」。在江南的吳語區與越語區的口語中，「佛」與「賊」同韻，比語肯定是蘇州人所創，而又把蘇省其他三個地方的人大罵了一通，而又把自己大捧了一通，其實都無什麼根據。

蘇州的一切，都不能與杭州比，民國後的經濟價值，蘇州更遜于杭州。全以風景言，蘇州散漫無集中，杭州則在西湖區，幾乎沒有一處不可觀者，在全國應推杭州爲第一旅遊都市，不僅在全國，在全世界亦有地位，更由于其土產之多，吃的用的俱全，二十二年前還居在上海的蘇州人，如果他的經濟情形過得去，一定要住杭州。有錢蘇州佬在杭州置別業者，亦不乏人。

上海的漫畫家江棟良，後來亦學國畫，師事白龍山人王一亭。有次我問他蘇州比杭州不同？他答道：「杭州當然勝過我們的蘇州了！「蘇州美專」城內設滄浪亭，那邊的環境已經夠美，但能夠與「杭州藝專」比麼？它在孤山「羅苑」，那邊眞是像圖畫般的環境了。」

我說他具有藝術家的良心，又說：「你們蘇州僅有一樣是勝于杭州的，便是蘇州話比杭州官話好聽得多了！現在我與閒下談話，如果懷春少女聽到，一定會想到你呢話！」他就罵我吃「豆腐」。「吃豆腐」係上海俚語，指調與挖苦；江棟良是一個「豆皮佬」，但他最恨別人提到「麻皮」，華北則曰「麻子」。江南稱「豆皮」爲「麻皮」。杭州有西湖之外，還有一條錢塘江，又名之江，風景亦勝。之江大學設在附近，校舍依山而建，江南第一。佈在小山上，以自然環境而論，在全國大學中佔第一，第二是武昌東湖畔的國立武漢大學。如果國立杭州藝專亦可視作大學，則它更勝于「之江」了。

古今詩人詠西湖者多，自亦無怪其然，而他們却都非杭州本地人，蘇東坡以西湖來比西子，更膾炙人口，清陶月山曾作「西湖竹枝詞」二十首，我僅能背誦其十分之一。一是：「錢塘太守醉西湖，將春吹綠到堤上，花枝也姓蘇」。[illegible]二是：「十里湖塘[illegible]西隣阿姝髻相似，[illegible]去喫茶」。可謂情文並茂，「十里湖塘」乃是西湖的別名。余還西湖已二十三年矣！

新的時代

·何行·

穆人傑是和琳蓮訂了婚後第二天才到工業社去視事的，鮑閒多和職工都歡迎他，因爲這位董事長，實在是一位好董事長，他在和鮑閒多接觸中，知道工業社營業較前好了許多，就教鮑閒多把職員新工都加上了三成。

鮑閒多把營業報告單給他看，談了一會走開，穆人傑剛正要整理一點文件，有人推門進來了，那是張美西，她對穆人傑看看，神情上是有一點尷尬的。

她勉强笑笑在他側面沙發上坐下來，說：「董事長，有一年不見了，我以爲你就是出去旅行二三個月就會回來的，却是去了這樣久。」

穆人傑笑笑說：「我原來是打算去旅行二三個月的，不過臨時發生了私人間的糾纏解決問題，因此拖延到了一年左右，你好嗎？」

「不好！」張美西搖搖頭說：「我心中不快樂。」

「怪不得你瘦了，你一瘦更美。」穆人傑笑笑說：「更見清秀了。」

「美和清秀有甚麼用？」張美西對穆人傑怨憤似看上一眼說：「你不寫一封信給我，我們大家都很掛念你，尤其是……我……」

「眞對不起，我在旅行中心也很亂。」穆人傑說：「美西，我們除同事外，還是好朋友，我們一起出遊後，大家感情很好。」

「我知道，」說：「有一時期我也想到過，像你這樣才貌雙全的女孩子，誰能娶到你，誰是有福氣，有一時期，我也想到過，你對我很好，我對你印象也深，我以爲我能有福氣的。」

「可是我家庭的背景太複雜，我必須要考慮一下的。所以沒有向你透露這種心意，但願我們能由朋友成了情侶，由情侶成爲終身伴侶的。」

「這不過是我一個意思，不過現在這種企圖和想法都不行了，我已另外和人訂了婚，我不得不對你忠實一點的話，我們祇能做一個朋友，不能再進一步。」

「我是希望你能物色一個好對象，也希望你別因我和別的女人訂婚而使你不滿意，美西，我們祇是有朋友的緣份，沒有別的緣份了，我早說過，一切都是靠緣份的。」

張美西聽他這樣說，面色是變幻不定的，眼睛中似乎在滾動淚水，却强制的不讓它滾下來，身子有輕微抖顫，穆人傑起身坐到她坐的沙發上，他輕拍她肩頭說：「美西：你不要爲這事難過。」

這使張美西忍不住倒在他肩頭，讓淚撲簌簌的流了下來說：「你不知道，我內心中是多麼愛你的，你出門去我一直在想你，盼望你有一封信給我，沒想到你連一封信也不寫給我……」（三四五）

橫江劍湖

文：董千里　圖：楚子

三六四：大戰之前

原來鬼臉二爺已是趕回來，他一聲「老三，我們走吧。」三爺正要向鐘老婆施禮，聽到了二爺呼喚，仍然打出一招，可是那鐘老婆也不是弱者，早已有了準備，他飛身又把這一掌避過了，又退到三丈之外。

二爺道：「老三，我們去幹正經事。」三爺道：「先殺了此人再說。」二爺道：「大哥可能已在那邊等候了。」三爺甚麼人也不怕，只怕大爺，聽二爺如此說，只好沉住了氣，看鐘老婆時，已不知何處去了。須知道三爺縱然本領高强，他也不能三幾招之內把鐘老婆打敗，他也是個久歷江湖的人，他的本領也算得是一流高手，他的輕功也是不弱的，他先走了一步，三爺便無從追趕了。

三爺只好悻悻然道：「便宜了他。」二爺道：「老三，你也不能這樣說，可知道今天此地，他們也到了不少人，打下去，便要出毛病了。」三爺才突然醒起，當日大爺也曾說過，只能以五鬼陣，才可以打得贏他們，而今只有自己一個人在此，縱然再加上二爺，他們如有埋伏，五鬼陣沒法佈好，便已入了他們的圈套了。

三爺四顧已不見了鐘老婆，只好道：「二哥說得是。」那些過客已從茶亭中爬出來，驚魂甫定，那茶亭的老頭子見到了茶亭塌了，今天的買賣做不成了，今天，正是各方齊集，在此小歇喝喝茶的人必多，正要賺一些錢，却不料一下子便塌了茶亭，血本無歸，不禁悲從中來。

三爺也懶得去管，拔步便走，二爺把他叫住，道：「且慢。」三爺只好止步道：「又有甚麼事。」二爺道：「拿五兩銀子來。」三爺道：「五兩銀子。」他不明二爺所指，二爺道：「賠給他。」他一指那茶亭的老頭子。三爺心下不願，也只好把五兩銀子掏出來擲在地上，二爺對老頭子道：「你拿去便是。」那老頭子拾起了銀子，千謝萬謝。二爺拍拍三爺的肩膊道：「我們走吧。」

三爺到了這時候，不能不走了，他把身子一搖，如飛而去，二爺一笑，跟在他後頭，那些看熱鬧的人到此才舒了口氣，大家才知道今天這事情大不平常，分明是大叢林陽光，如何來了這些好勇鬥狠的人，而且這二爺三爺兩個人都是面目古怪，看來今天必定要發生了甚麼大事。

那些茶客也不逗留了，他們有些是去六和塔看熱鬧，有些却怕出事，悄悄的走了，那鐘老婆又突然出現了，他出現在江邊，他剛才避了二爺幾招，雖然是並沒有受傷，但也捏了一把汗，要不是二爺出現，看來還要纏鬥下去。

鐘老婆心中也是不服，他是約了人到此的，他約的不是別人，乃是湖邊釣叟，釣叟已先走一步，進了六和塔去了，他來遲了半個時辰，才到這茶亭小歇。

鐘老婆一見到這幾個魔頭出現，便知道今天必定要出事了，他在江邊也不再逗留，却又不直進六和塔去。

他今天已見到六個魔頭了，只餘下大爺五爺未見，看來這兩個人也必定來，如此豈不是成了五鬼齊來，是了，江湖中早已知道有五鬼陣，今天如五鬼齊來必定是以五鬼陣迎戰無疑，這麼一來，這一場大戰，便不知鹿死誰手了。

江湖上那一班朋友，都是各自爲戰的，他們沒有什麼陣勢，兩人聯手，也只於王冠王與鐘翁了，此外便無他人了。

春暖

·螢翠·

八〇：好漂亮的行爲

「對不起……樂天，我忽然頭痛，改天我們再去玩好嗎？」她掩淚，掉頭便跑回樓上去。

「依麗莎……」樂天低喚。

「樂天，麗莎這孩子又怎的了？」何太太從裏邊走出來。

「嗯，伯母……她說有點不舒服……我走了。」他看見何太太感到尷尬難過，急急告辭。

何太太明知女兒的心事，便移步到她的房裏來。

「孩子，你不舒服麼？……」她對着滿身濃裝打扮伏在床上的女兒慈祥地說。

「媽……」她回身投入母親懷裏啜泣起來。

「麗莎，怎的了？」

「媽，他要辭職呢！哇……」她哭了起來。

「……又是凌風嗎？」

「孩子別哭，這種事急不來的。」何太太微笑。

「不，他要走了呀……」她抽噎着。

「你明白他爲甚麼原因麼？」她抬起女兒的面孔。

「我不知道……」她揩着淚。

「我們對他儘量信任，而且你爸爸早把他升職加薪，沒理由他會不滿意的。」何太太沉吟。

「麗莎，你清楚他眞的沒有愛人嗎？」

依麗莎含着淚點頭，何太太望了女兒一眼。

「孩子，你不能放棄他麼？」

「我……以後永遠不結婚了，媽，讓我到英國去吧！我要離開這裏……」

「麗莎，不要衝動！讓我和你爸爸慢慢商量。」

「太太，老爺回來了。」傭人推門進來。

「孩子，你先歇歇。」何太太輕輕撫慰女兒。

依麗莎獨自伏在床上，越想越難過，一向從沒遭遇到不如意的她，現在使她受到情愛上失意的打擊，那脆弱的小心靈，不由片片破碎，她腦袋中泛出那難忘林風的英俊可愛樣子，不禁悲從中來，哭的哀哀切切，今晚她閉着門沒有吃晚飯，天天消瘦，何先生夫婦見了女兒如此，不免心疼焦急起來。

「林風，我今晚請你回家吃飯，可以嗎？」何先生祇好硬着頭皮對凌風要求。

「董事長，我有點事，改天好嗎？」

「我知道你改……依然沒空的。」何先生苦着笑，在總經理室當面說穿了他的心事。

「但我不怪你，我反而敬重你坦白爽脆的行爲。」——他嘆了一口氣。

「請你原諒我！」凌風誠懇地說。

「是的，所以……樂天早對你說了！」

「那我的話，所以……」他吶吶說不下去。

「所以你便不再和依麗莎接近，所以你便要辭職。」

「……」林風不敢回答。

「好漂亮的行爲……但，你以爲我是愚蠢的老糊塗嗎？林風，辦公室裏的全是公事，我不會公私混在一起的，我欣賞你的做事能力和智慧罷了。」

香港竹枝詞

·半個詩人·

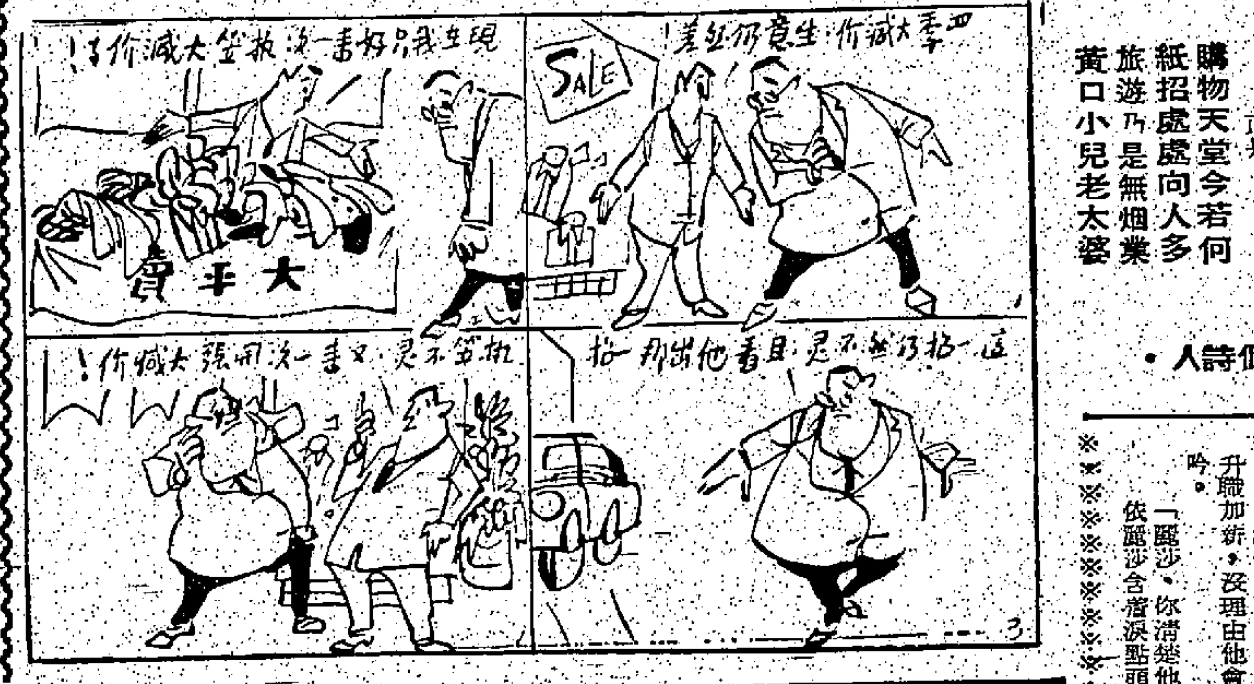
遊客

據云，遊客到港日多，香港將成爲旅遊中心矣。正是：

購物天堂今若何
紙招處處向人多
旅遊乃是無烟業
黃口小兒老太婆

牛公車傳

大減價



醫魂術

他經過了手術之後對我說：「我完全忘記了被警告過三天之內不要起來和神經緊張的，但我一覺醒來，痛苦消失了，便完全忘形了似地，一渾身輕鬆，並且不肯休養。當我把一張粗重的椅子拉到房子那邊的時候，我又覺得有點痛楚了，幸而沒有持續多久，便像「好人」一樣了。雖然我在接受手術的時候沒有甚麼感覺，但我知道有人是在進行着甚麼的。」

現在，已經過了八年了，他常給我說：「自從一九六二年之後，我再沒有那種痔瘡和刺心過了，雖然偶然我會覺得那裏熱辣辣的，如果我是拉動了那些粗重的東西的話，但過去那種痔瘡痛和刺痛已經消失了。」

我自己也見證過白冷牧師的那一「仙醫」的成就的。在一九六四年九月我接受他們的療治之前的一個短時期，我經常覺得胸部作痛，左臂麻木以及呼吸緊促。心臟圖雖然沒有顯示它是心臟出了毛病，但我知道我的心勞苦了。後來那個心臟專家的「仙醫」，如果不醫治的話，就會引致心絞痛了。

當時我的丈夫和我自己就用聽診器聽聽我的心臟，果然清楚地聽到了一種鼓鼕地響音的聲音，同時脈膊跳動紊亂。但是，經過手術之後我們再聽，那種聲音已經消失了，同時脈膊的跳動也回復規律和穩定。自此之後，我沒有了胸痛，左臂麻木和呼吸緊促了。

我丈夫華倫的左肘的筋發炎了差不多一年，他曾經接受過X光醫療，皮質膏的注射，以及照射太陽燈都沒有功效。睡覺的時候，他要用熱水巾把手肘纏住。它痛得那麼厲害，使他的左手沒法拿起甚麼東西，甚至把它伸直。我們的醫生告訴他不妨考慮一下動用手術，但華倫却決定了選擇「靈氣」治療。他和我一道在一九六四年九月到白冷牧師的家裏去。

華倫的職業是個建築設計師，有時也要親自動手替人家蓋屋子的，事後他對人說：「自從那些「仙醫」替我糾正了那根肘筋，和把「患處」揉合之後，幾個月我已經替人家蓋了好幾間屋子了，我能夠搬起沙桶和石灰，也能夠一連幾個鐘頭的替人家作事，一點也不感到疲乏，或是有些痛苦，而且沒有再作痛了。」

西洋怪異錄

·雅名·

[illegible]奇蹟和意外的結果，非常使人敬佩，醫學專家們對他的研究有很大興趣，但是他的非常絕技，使醫學界始終得不到答案，[illegible]

謝謝你，先生

「侍者，我在我的湯裏找到一個鈕扣。」

「謝謝你，先生，我們在廚房裏找了大半天也找不到它。」（深）

幽默短篇

開胃

·西門穆·

馬太太十分兇惡，害怕她的人，沒有人不便找馬先生做出氣袋。馬先生是個胆小如鼠，又十分怕事的好好先生，他每一次被馬太太罵，都不敢駁半句咀，這麼一來，馬太太的氣焰更大了。

因此，馬太太把他罵得更加兇了！

這一天晚上，馬先生和馬太太，吃完宴酒，馬先生說夜深了，要坐的士。

於是，馬太太又把他大罵一頓。

二人自然散步回家了，而一路上，馬太太把馬先生罵個不停，越罵越兇。

馬先生却只有垂頭喪氣，讓她罵個飽，不敢駁一句咀。

半路上，遇到一個外國人，那是馬先生任職的洋行的總經理占士，馬太太是見過占士的。占士問道：

「你們在爭辯甚麼呢？」

「沒有甚麼？」馬先生苦笑說。

「那末，你一定是做錯了甚麼事，被太太一邊走一邊罵了！」占士問道：「是不是？」

馬先生沒有答，馬太太說道：

「是的，正是他做錯了事。」

「我請你們去喝杯酒吧？」占士說。

總經理請喝酒，他們是難得的好機會，馬太太認爲，這是巴結這個洋人總經理的時候了，便立即同意。

於是，三人走進一間很幽靜的餐廳。

「我還沒有吃晚餐呢！」占士說：「自從我自己一人來這裏工作，太太留在倫敦，我的胃口便不好了，體重也減輕了許多，今晚，希望能夠加胃口，多吃一點東西。」

於是，占士是要了豐富的晚餐，馬先生和馬太太，因吃過宴酒，他們只要了一些飲品。

「馬太太。」占士道：「我以爲，你可以繼續罵馬先生的。罵他一直罵下去。」

在總經理的命令下，馬太太便一直的在罵馬先生，只見占士狼吞虎嚥，十分開胃，吃了許多東西。

「我今夜吃得眞飽了！」占士說：「我太太習慣在餐桌上罵人，和她分別後，進餐時聽不到罵人聲，總是不開胃呢！」

偵探小說

軟膠的手套

天風

公路旁邊的那間餐室是露着一片愉快與欣欣向榮的氣氛。這是一間塗着綠色漆油的建築物，面臨着一個三角形的停車場，位置在兩條交通大道的交叉地帶當中。距離這裏五哩外的地方，就是烟霧朦迷的大市區，但是這裏的郊外餐室却是空氣清新，像水晶一般的清朗與開明。

麥加由櫃枱裏的座位下來走近窗前眺望外面，他臉上的表情顯示着體質的健康與精神的愉快，他有理由滿足的，在短短的七年裏，他由這裏廚師的身份克勤克儉掙到現在的地位，——以一個曾經犯法入獄的出獄人看來，他是很幸運的了，何況他被捕後出馬的那次，一個同夥不知怎地被迷心胡亂放槍殺了一個人……但這是過去的事情了，市商會委員，誰知道他就是從前在監獄裏編了第五六二八八號的犯人。

從某一個角度看來，麥加現在的成就也可以說是得力於他過去的犯罪紀錄，當他初進這間餐室任廚師的時候，心裏還念念不忘銀行封案險些失手的事情。

因爲這，他一連三年足不出戶恐怕被人認出落山眞面，由於這一個緣故，他積蓄了薪水所得的每一個錢。

因此，當店主突患心臟病急於把餐室全盤出讓的時候，麥加便能夠付出第一期款子承買。從那時候起，勤於工作與小心管理再加上新公路幹線又點劃在這裏的地利關係，他這一間餐室便日漸暢旺起來。

麥加看完了例外，他轉身再看看餐室裏的佈置，他審視着自己這間收拾整齊的餐室，看看那邊正在招待顧客們的女侍愛麗絲，他最得意的是公路外面川流不息的車輛帶來無數的顧客，也喜歡看愛麗絲苗條的身材。

麥加猜她從前一定試過一個時期很有錢而且也穿着過最名貴的巴黎新裝，因此她對於衣服式樣與顏色的配合都有高尚的欣賞味。現時她那件粉紅色鑲白袖子和白領的衣服穿在她身上，也是莊貴大方，爲這間餐室生色不少。

當她的走動時候，她的身段與儀態是動人的，顧客們的眼睛往往捨不得離開她。但是愛麗絲行爲上很穩重，從來不輕佻，不苟言笑，她也曉得在適當的時間與合規矩的場合下給與正當顧客們禮貌上的微笑。假如有客人要向她表示親熱的話，她往往有方法裝做忙個不了的氣氛，巧妙地拒絕他們狂妄的念頭。

麥加能夠從她捧餐放到客人面前馬上微笑走開的姿勢，就知道那眼亮子的客人是向她說過甚麼話——是讚美這裏的服務週到嗎？還是意圖約她出外玩耍的男子。（一）

僑樂村

·甘豐穗·

一四三：富豪的「授權書」

楊桂梓說，成立辦事處要一位秘書代他主持一切，希望葉銀芳能助他一臂之力。

葉銀芳問他，這秘書要做什麼工作？

楊桂梓說，主要是替他辦理來往函件，他說富豪雖挾巨資來開油田，但仍希望吸收當地的一些游資。

「所以，這油田是歡迎別人投資的嗎？」葉銀芳在心中暗說：「看你這騙子又出什麼方法來騙人！」

楊桂梓略當了一當，然後哈哈笑說：「對了，我們將有一種油田股票，可以在這裏發售，也相當於你說的歡迎別人投資了。明天你來，我給我那位富豪朋友的委託書你看。」

「委託書？」

「那是證明我替他開辦事處的文件。」

音樂完了，兩人返回座位。林瓊媛對丈夫這樣說：

「阿桂，你跟葉姑娘說了那事沒有？」

「說過了！葉姑娘尚未答允我。」

「葉姑娘幫幫楊先生啦，他不信任別人，只信任你。這工作有前途的，以後你可以當一處辦事處的經理。」林瓊媛說。

「我有機會當經理的？」葉銀芳故作高興問。

「有。」林瓊媛答。「待遇不錯，工作不繁重！」

「待遇的問題不大，要緊是不知自己做得來不！」葉銀芳說。

「你一定幹得很好。」

接下去楊桂梓說待遇是每月美金五百元，另有花紅，年終雙薪及退休金。

在夜總會玩完，他們送了葉銀芳回家。第二天，她答允了做這份秘書工作。

幾天後楊桂梓找到一間規模相當的寫字間，他只要葉銀芳在下午返三小時工作，自己則每天出入於市區與郊區之間。

他儼然是一位大經理。他給她看過富豪的委託書。葉銀芳心很，要不是她已經知道楊桂梓是個騙子，她看了這張授權書亦會上當呢！

花鳥蟲魚集

黃素馨及花卉展覽

（答讀者來信兩則）

圖兒

（答朱巧鳳讀者）黃素馨跟迎春花差不多，彼此都是黃色花，但迎春花是單瓣的，而且花也比黃素馨多，黃素馨是重瓣，扭曲，沒有迎春花那麼單純。正是它的開花時候，它和迎春花一樣，我於籬圍牆及花壇兩種植物，亦有作爲色植物，因此在這兩種之上，亦很容易給人混亂，此外，除了有黃色之外，還有白素馨，黃素馨開花比白素馨遲，不過，白素馨比較難找，黃素馨則到處皆是。黃素馨容易栽種，非常容易生，屬於粗卉的花卉，不必特別照顧，繁殖可用插條，壓條的方法，非常容易成活。

你所種的「拖鞋蘭」已有四蔸的，如果在生意眼而言，是可以分株的，只要把它從盆倒出來，細去植材料，然後在中央切開，兩株一組，把它一分爲二即可。不過植材料，要有研究，不是一般土壤便可以的，有人用水苔，混以碎磚炭，或者碎芒骨，有人用苔炭碎混碎磚炭等。不過，如果你是祇來玩的話，今年大可不必分株，第二年才分，今年會有更多的花賞。我對拖鞋蘭很有興趣，在家裏種了好幾十盆。

（答吳革新讀者）春天是百花盛放的時候，因此賞花此其時矣。香港舉辦的花卉展覽，亦選擇這個時候，據我所知，花卉展覽在三月尾舉行，那時便可以到大會堂參觀花卉。每年的花卉展覽，包括許多種花卉；有盆景，梅花，木本花卉及蘭花等等。蘭花每年都非常吸引遊客的，不過可惜的是，每年展出的蘭花，大都放在展覽室，展覽室是收費的，入場卷是每位二元，未免貴了一點，如果花卉展覽是鼓勵市民對花卉發生興趣，而養成一種高尚娛樂的話，我覺得收費還一點似乎有些不妥，有一說收費是爲了幫助展覽會的費用，但可以收平一點，迎合大衆化，使更多的人欣賞到奇異的花卉，這才不失辦這「花卉展覽」的意義。除了「展覽室」之外，其他地方是不收費的。

毒網風雲

·司馬紅·

十四：冷不防拔槍相向

黃立低了半晌，旋即鎮靜地問說：「你知道我要找你的原因？」

「當然知道，我們日本人也有一句像你們中國人的老諺，打開天窗說亮話。」山本乾笑兩下，一雙眼睛，緊緊地盯着黃立。

黃立沉默了少半響，他又說：「其實，我也爲了相同的原因，正要找你呢，只因爲我沒有你的地址，否則，我早便找你去了。」

「你說一說是爲了甚麼原因？」黃立也盯着他。

「是爲了那一隻小皮箱。」山本一口氣說下去：「當時在飛機上，我們都帶着一隻小皮箱，不知怎樣的你竟然拿錯了我的，及後發覺，已經遲了，幸而我想曾給你一張名片，你也許會到這裏來找我，果然給我猜到了呢！」

黃立微笑地點頭，他心裏想，這老狐狸又在弄甚麼花樣呢，心裏却答說：「山本先生，你眞聰明，我正是爲了這事到來找你呢！」

「妙極了。」山本拍拍手說：「我已經把你的小皮箱帶來，你的呢？」

「你似乎沒有把我的皮箱帶來呢！」他四下打量，又說：

「對不起，」黃立說：「因爲我不知道是否一定能夠找到閣下呢，皮箱留在酒店，所以也沒有帶過來。」

「唔！」山本用鼻子哼了一下：「這樣也好，你跟我回酒店去，怎樣？」黃立試探地說：便在這時候，他又聽見些微的響聲，由背後發出，他本能地略一回頭，當轉過臉來的時候禁不住吃了一驚，山本的手上，不知在甚麼時候多了一柄短槍。

「幹嗎？」黃立裝作不懂的問：「山本先生，你不是跟我開玩笑吧！」

「你想想看，黃先生。」山本冷笑說：「我們彼此間的玩笑開得太大了。」

「我眞的不懂，」黃立搖搖頭：「你在說甚麼呢？我們之間——」

「你說謊的本領很不錯呢！」山本爲住說：「老友，你的身份爲誰也知道。」

黃立攤攤手，並强調說：「我只是一名商人，一名正當商人。」

「但在你心目中，我並不是一名正當商人。」山本大笑起來，手上的短槍輕輕擺擺：「不過，我不會在這裏殺死你的，你放心吧！」

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

洪姓少年跟蹤追到，立定了腳步，愕然說：「你！你是誰？」

柯朗冷笑一聲，說道：「閣下何必多此一問，我雖不是你要找之人，可是救她之人，你年紀青青，怎生恁地毒狠，她重傷不死，你仍不放手，今晚放着我在這裏，你想再施暗算，那是休想。」

那少年嘿嘿一笑，道：「原來是你，妙極了，那你休想活命了。」

柯朗冷笑一聲，說道：「似你這般無情無義之人，若容你活在世上，更不知要傷害多少人，確也容你不得。」

那少年全不把柯朗放在眼裏，哈哈笑道：「且慢，你倒是說說看，我如何無情無義了？」

柯朗道：「別以爲我不知道你們的事，她與你青梅竹馬，從小一塊長大，一起練功夫，我更親眼見到你們極是恩愛，那般對你情痴愛深，你，便是傍人亦深爲所感，你倒反而對她暗下毒手，豈僅是鐵石心腸，簡直禽獸不如。」

那少年又哈哈大笑，道：「不料你倒知道得不少，好，那我就讓你多活些時，教你死個明白。」

柯朗怒往上衝，但强自忍住了，道：「你說。」少年道：「她對我情痴愛深了，是不是？」柯朗道：「那還用說。」少年道：「這是她對我，不是我對她，是不是？」

柯朗哼了一聲，心想你兩人對她的情痴愛深，也不會下毒手了。那少年已又繼續說道：「那麼我問你，我本不喜歡她，她却痴纏我，情痴愛深是她，與我何干？這也罷了，若然有朝一日，她發現我喜歡了別個姑娘，她是要傷心難過到極了？」

柯朗又哼了一聲，道：「原來你也明白。」少年又一聲哈哈，說道：「我正是明白，這道理，才趁她不覺之時，突施殺手。有道是死了一百了，她既無痛苦而死，如長眠，豈不强似她痛苦終生十倍百倍，那麼，我這是毒狠，還是仁慈？」

少年强詞奪理，暗殺同他恩愛的人，竟然仍哈哈直笑，幾乎把柯朗的肺也氣炸了，怒道：「似你這般狠毒之人，眞是狼心狗肺，今天也教你知道世間仍有天理，天理也容你不得！」

他一抬臂，已把腰間木劍拔在手中。少年又是哈哈大笑，說道：「孩子們玩的木劍，也敢拿在我面前口出大言，却是你已知道死期將至，我倒是饒你不得，你過來送死吧。」

他全不把柯朗放在眼裏，非但毫不戒備，且還向柯朗招手。柯朗持劍在手，却又遲疑起來，皆因他忽然想道：「今晚我豈可取他生命，而且不能令他傷殘，否則我如何能尋得到呂玫。」

那少年已把[illegible]，也有了計較，說道：「你年紀輕輕，今晚竟練成了將掌，還了得。」[illegible]話出，「好大口氣，就教你的先嘗[illegible]。」

這少年的掌却已到了柯朗的身前，[illegible]木劍隨身而動，且向他手腕削到，[illegible]（三三四）

村中人語

刦案
又發現警員行刦疑案。害羣之馬，究有多少。

原因何在
本港渣滓缺乏否。加薪試試看。

賽馬
賽馬已過半矣。你雖然贏了一點，還未到最後一場呀。

天氣
天氣潮回暖了。一個大忙的人，對于天氣是不會太關心的。

吃中州

文：秋風　圖：賀原

這一回：萬點寒梅香澈骨　千樹桃花瘴氣熏

安公子與二小姐當面指實柳大洪乃是個冒充貨，不是眞的柳大洪，只是黑塵寨的一個小頭目，這說法，和早先歐陽龍指實呂盈和張順是冒充貨如出一轍，這就不由的使在席中人詫異了。因爲，這已經是第三個被指爲冒充了，有可能嗎？這許多都是冒牌的？被指實者固不服，指實者又拿不出證據，完全是大石壓死蟹方式，第一個還有人相信，第二個也會有人相信，第三個就不容易有人相信了。

再者，呂盈與張順，認識他們的人少，認識柳大洪的人却不少，各人都以爲自己的眼睛不會看錯，今柳大洪被指實爲冒牌，等於是說他們目力不濟，看不清事物了。各人自問目力甚佳，相信自己的眼睛，却不由他們不信，但二小姐與安公子只不過漲一漲咀，並沒有甚麼證據拿得出來，因此，各人自然不肯相信了。

在座中不少都是柳大洪的同輩，甚至比他更高一輩者，以爲他們相信了柳大洪的話，二小姐眞個要嫁安公子，不惜與父爲敵。因爲塞外皆知道柳大洪是不甘心把女兒嫁給安一生的。先入爲主，各人早有此成見，再加上眼前這個場面自然就會相信了柳大洪的話而不信二小姐與安公子的話了。

二小姐於是被實了，安公子也被實了，他背後還有一個老者，此人一出現，場面氣氛便變，柳大洪再也顧不得身份，顧不得分辨，第一個搶先退入後堂，安公子自然不肯放過他，但給二小姐叫住了。

二小姐大聲叫了一聲「爹」，馬上向來人搶撲過去，來人把她抱住，輕撫其背，安公子只走前了兩步站住了，他不知道該不該在這個時候與柳大洪見面。

這個來人才是眞正的柳大洪。他與女兒重見，恍如隔世，他的感觸極多，他目蘊淚光，眼前景物一片模糊了。

突然，傳出歐陽龍一聲叫喚：「安公子小心！」

安公子此時實在有點迷惘，他看的和想的完全脫了節，完全不是一件事，因此，他對眼前一切也是茫然的，但他聽到歐陽龍叫喚之後，心頭一凜，馬上清醒了，他覺察出身後發生了甚麼事，頭也不回，反手一招「春風折柳」，刀光翻轉，把一枚暗器擊得反射上瓦面，穿瓦面去了，「噹」的一聲，劉聽對二小姐說：「你照顧爹歇一會，我出外邊看看，先把這狗賊收拾了再回來！」「劉大哥，你到裏面去看看。我到前邊去。」安公子，這兒的事交給你啦！」

「好！你放心好了！」安公子回答得十分明確，從這回答，多少表現出他的性格。賓客中不能不口服心服了。

他們都圍攏到柳大洪那兒問長問短，弄得柳大洪以回答。這時也乘機道歉了。

「爹，我們到書房去吧，這兒太亂，太嘈吵了！不如到書房去！」

「不要緊，我正想多見見朋友呢！我並不太乏，你不用擔心！」

「二小姐，你叫人打掃一下吧，我出去看看外邊怎樣了！」

「不，安大哥，你別忙着出去，先來見見我爹！」

「爹！」安公子第一句就表明了自己的身份，表明了自己與柳家的關係。「你是一生！」

「我十分高興！一生，你先去幫劉聽吧，小心了！」

「是，爹！我會小心的！」

「爹，」二小姐，我出去……」

安公子話聲未了，忽聞裏廳發出一聲，十分刺耳，各人爲之色變。（七二）